

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 28
Friday, March 24, 2023

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 28
le vendredi 24 mars 2023

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, March 24, 2023

Introduction of Guests	
Mr. Coon.....	1
Statements of Condolence and Congratulation	
Ms. Thériault.....	1
Hon. Mr. Hogan. Mr. Coon.....	2
Mr. Dawson, Mr. Turner.....	3
Introduction of Guests	
Ms. Thériault.....	4
Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Gauvin, Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton	5
Statements by Members	
Mrs. F. Landry, Mr. Coon.....	6
Mr. Cullins, Mr. LePage	7
Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy	8
Mr. G. Arseneault, Ms. Mitton.....	9
Mr. Turner.....	10
Oral Questions	
Nurses	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	10
Budget	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Higgs.....	15
Culture	
Ms. Thériault, Hon. Ms. Scott-Wallace.....	18
Environmental Trust Fund	
Mr. LePage, Hon. Mr. Crossman	19
Environment	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Higgs.....	22
Introduction of Guests	
Mr. Coon.....	26
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Hogan.....	26
Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau	27
Hon. Ms. Scott-Wallace.....	28
Mr. K. Chiasson	28
Mr. K. Arseneau	29
Hon. Mrs. Shephard.....	29
Mr. Gauvin, Mr. Coon.....	30
Motions	
No. 30	
Notice	31

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 24 mars 2023

Présentation d'invités	
M. Coon	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	
M ^{me} Thériault	1
L'hon. M. Hogan, M. Coon	2
M. Dawson, M. Turner	3
Présentation d'invités	
M ^{me} Thériault	4
Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Gauvin, M. K. Arseneau, M ^{me} Mitton	5
Déclarations de députés	
M ^{me} F. Landry, M. Coon.....	6
M. Cullins, M. LePage	7
M. K. Arseneau, M ^{me} Conroy	8
M. G. Arseneault, M ^{me} Mitton	9
M. Turner	10
Questions orales	
Personnel infirmier	
M. McKee, l'hon. M. Fitch	10
Budget	
M. Legacy, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Higgs.....	15
Culture	
M ^{me} Thériault, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace	18
Fonds en fiducie pour l'environnement	
M. LePage, l'hon. M. Crossman	19
Environnement	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Higgs.....	22
Présentation d'invités	
M. Coon	26
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Hogan	26
M ^{me} F. Landry, M. K. Arseneau	27
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	28
M. K. Chiasson.....	28
M. K. Arseneau	29
L'hon. M ^{me} Shephard.....	29
M. Gauvin, M. Coon	30
Motions	
N ^o 30	
Avis	31

Motions (contd)	
No. 31	
Notice	32
No. 32	
Notice	33

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie	33

Motions	
No. 23 (Budget Motion)	
Debated	
Mr. Coon.....	33
Hon. Mr. Fitch	50
Mr. Bourque	66

Point of Order	
Mr. G. Arseneault	80

Motions	
No. 23 (Budget Motion)	
Debated	
Hon. Mr. Holland.....	80
Mr. Gauvin	97
Hon. Mr. G. Savoie.....	114

Motions (suite)	
N° 31	
Avis	32
N° 32	
Avis	33

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie	33

Motions	
N° 23 (Motion sur le budget)	
Débat	
M. Coon.....	33
L'hon. M. Fitch.....	50
M. Bourque.....	66

Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault.....	80

Motions	
N° 23 (Motion sur le budget)	
Débat	
L'hon. M. Holland.....	80
M. Gauvin.....	97
L'hon. M. G. Savoie	114

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023
 Président : L'hon. Bill Oliver
 Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) Indépendant

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Health / ministre de la Santé

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement

Hon. / l'hon. Trevor Holder

Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 28
Assembly Chamber,
Friday, March 24, 2023.

9:00

(The House met at 9 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Mr. Coon: Mr. Speaker, I am not sure whether my guests are in the gallery. I would like to extend a warm welcome to St. Thomas University's Bachelor of Social Work interns Rachel Simms, Kyra Wilson, Jade Robbins, Emma Connors, Grace Steeves, and Mackenzie Macleod as well as to Leo Hayes High School co-op student Piper McCullough. For this semester, they have all been interning either in my constituency office or in the office of the Green caucus, where they have been working on interesting and important social action projects.

Mr. Speaker, I invite my fellow members to join me in welcoming this group of amazing students to the Legislative Assembly. Thank you for the work that you have done.

Messages de condoléances et de félicitations

M^{me} Thériault : Monsieur le président, le samedi 18 février 2023, Léopold L. Foulem, mari de Richard Milette, est décédé à l'âge de 77 ans. Originaire de Caraquet, Léopold était le fils des regrettés Léopold Foulem et Imelda Maurant. Outre son mari, il laisse dans le deuil sa sœur, Marie-Paule.

Léopold L. Foulem était l'une des figures les plus importantes de la céramique conceptuelle dans le monde. Il œuvrait depuis plus de 50 ans et avait à son actif plus de 40 expositions en solo. Il détenait une maîtrise en arts plastiques de l'Indiana State University. Il a été professeur de céramique puis d'arts plastiques à Montréal.

M. Foulem a remporté le prix national du Fonds Jean-A.-Chalmers pour les métiers d'art en 1999 et il a été lauréat en 2001 du Prix Saidye-Bronfman soulignant

Jour de séance 28
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 24 mars 2023

(La séance est ouverte à 9 h, sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Présentation d'invités

M. Coon : Monsieur le président, je ne sais pas si mes invités sont présents dans la tribune. J'aimerais souhaiter la bienvenue aux stagiaires du programme de baccalauréat en travail social de la St. Thomas University, Rachel Simms, Kyra Wilson, Jade Robbins, Emma Connors, Grace Steeves et Mackenzie Macleod, ainsi qu'à Piper McCullough, étudiante coop de la Leo Hayes High School. Au cours du semestre, elles effectuent toutes un stage soit dans mon bureau de circonscription, soit dans le bureau du caucus du Parti vert, où elles travaillent sur des projets d'action sociale intéressants et importants.

Monsieur le président, j'invite mes collègues à se joindre à moi pour accueillir ce groupe d'étudiantes formidables à l'Assemblée législative. Je vous remercie du travail que vous avez accompli.

Statements of Condolence and Congratulation

Ms. Thériault: Mr. Speaker, on Saturday, February 18, 2023, Léopold L. Foulem, the husband of Richard Milette, passed away at the age of 77. Originally from Caraquet, Léopold was the son of the late Léopold Foulem and the late Imelda Maurant. Besides his husband, he is mourned by his sister, Marie-Paule.

Léopold L. Foulem was one of the most prominent conceptual ceramists in the world. He had been active for over 50 years and had done over 40 solo exhibitions. He held a Master of Fine Arts from Indiana State University. He taught ceramics and then fine arts in Montreal.

Mr. Foulem won the Jean A. Chalmers national award for fine crafts in 1999 and the Saidye Bronfman Award for excellence in fine crafts in 2001. In 2003, he

l'excellence en métiers d'art. En 2003, il a reçu le prix Éloizes – Artiste de l'année en arts visuels en Acadie.

Sa démarche rigoureuse et sans compromis, qui utilisait les armes de l'humour, de l'ironie et de la provocation, était une revendication constante pour la reconnaissance de la céramique comme forme artistique souveraine. Un espace permanent pour ses œuvres sera d'ailleurs aménagé à la Galerie d'art Beaverbrook. Reposez en paix, Léopold L. Foulem. Merci.

9:05

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in respect and sympathy to speak on the life of Marion Kirkpatrick of Woodstock, who passed away on January 13. Marion was a pillar in our community, helping others with her calling, which filled her heart. She volunteered with the Canadian Red Cross, Canadian Cancer Society, Habitat for Humanity, Roots of Empathy, and Carleton Manor. Her family and friends remember Marion as a humanitarian, a cancer survivor, a nurse, the first Miss New Brunswick, the life of the party, a cake maker, a costume maker, an animal lover, and a truly remarkable woman. I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Marion's husband, Howard; her children, Tim and Krista; her granddaughters, Marta, Marnie, and Raquel; and everyone who loved and will miss Marion Kirkpatrick.

Mr. Speaker: For condolences, the member for Caraquet. Okay. I understand that you are having some problems with your system. I will get back to introductions in a minute.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I rise to offer my condolences to the family and friends of Misha Boulerice of Fredericton, who passed away on February 28 at the age of 20. Misha touched each and every life that he met. He took special care in what he did, whether it was making sure that the quality of the stroopwafels that he and his sisters made was perfect for their SweetStack customers at the Boyce Farmers' Market here in Fredericton; helping his fellow engineering students at UNB, where he was enrolled; assisting customers at Savage's bike shop in downtown Fredericton; or supporting his circle of friends. Misha thrived on being active and pushing his

received the Éloizes award for visual artist of the year in Acadia.

His rigorous and uncompromising approach, armed with humour, irony, and provocation, was a constant claim for the recognition of ceramics as a supreme art form. A permanent space for his work will be created at the Beaverbrook Art Gallery. Rest in peace, Léopold Foulem. Thank you.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, c'est avec respect et compassion que je prends la parole aujourd'hui au sujet de la vie de Marion Kirkpatrick, de Woodstock, qui est décédée le 13 janvier. Marion était un pilier de notre collectivité et aimait aider les autres grâce à sa vocation, ce qu'elle faisait de gaieté de coeur. Elle a été bénévole auprès de la Croix-Rouge canadienne, de la Société canadienne du cancer, d'Habitat pour l'humanité, de Racines de l'empathie et de Carleton Manor. Sa famille et ses amis se souviennent de Marion comme d'une humanitaire, d'une survivante du cancer, d'une infirmière, de la première Miss Nouveau-Brunswick, d'un boute-en-train, d'une pâtissière, d'une costumière, d'une amie des animaux et d'une femme vraiment remarquable. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer leurs condoléances aux personnes suivantes : Howard, le mari de Marion, ses enfants, Tim et Krista, ses petites-filles, Marta, Marnie et Raquel ainsi que toutes les personnes qui aimaient Marion Kirkpatrick et à qui elle manquera.

Le président : Pour les déclarations de condoléances, la députée de Caraquet. D'accord. Je comprends que vous avez quelques problèmes avec votre système. Je reviendrai aux présentations dans un instant.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole pour présenter mes condoléances à la famille et aux amis de Misha Boulerice, de Fredericton, qui est décédé le 28 février à l'âge de 20 ans. Misha a marqué la vie de toutes les personnes qu'il a rencontrées. Il prenait un soin particulier concernant ce qu'il faisait ; qu'il s'agisse de s'assurer que la qualité des stroopwafels que lui et ses soeurs préparaient était parfaite pour les clients de SweetStack au Boyce Farmers' Market, ici à Fredericton, d'aider ses camarades étudiants en génie à UNB, où il était inscrit, d'aider les clients du magasin de vélo Savage's, ici au centre-ville de Fredericton, ou de soutenir son cercle

physical limits, particularly through his incredible passion for biking of all sorts.

Misha is survived by his parents, Martin Boulerice and Anna Migchels; his younger sisters, Mélanie and Marie; his grandparents, Marcel and Monique Boulerice and Jan Reijers; numerous aunts and uncles; and a gang of friends who are second to none. I invite all members of the House to join me in extending condolences to the family and friends of Misha Boulerice.

Mr. Dawson: Mr. Speaker, I rise today with the sad honour of paying tribute to the life of a dear friend, Lorne Amos Sr. The communities along the Miramichi River are well known for the colourful personalities that we have produced. Given the competition, one's character must be particularly well formed in order to stand out. Lorne Amos Sr. stood out. Lorne left home at the age of 16 to join the army and serve our country. He worked in the field of aviation mechanics and retired from Transport Canada in 1996 as the regional director of airworthiness.

Following his retirement, Lorne spent his time giving back to his community through the Boy Scouts and Girl Guides associations. He was also a Mason, a Shriner, and, of course, a proud member of the Royal Canadian Legion. He was also very proud of the Josie Foundation, in which he was very active.

Lorne was an icon in our community, and he was someone who I looked up to and admired. He contributed in great ways to our democracy. He is dearly missed by his partner of the past two decades, Rhonda Jardine, as well as countless others who came to know and love him. Please join me in sending condolences on behalf of the House to his friends and family. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Turner: Mr. Speaker, it is with great sadness that I rise today to pay tribute to Jean Poirier of Moncton, who passed away on March 12 at the age of 66. A businessman for much of his life, Jean is best remembered for his ownership of the Jones-Foster insurance company. I will always remember the night of August 19, 2000, when my business and building

d'amis. Misha adorait être actif et repousser ses limites physiques, en particulier grâce à son incroyable passion pour les vélos de toutes sortes.

Misha laisse dans le deuil ses parents, Martin Boulerice et Anna Migchels, ses petites soeurs, Mélanie et Marie, ses grands-parents, Marcel et Monique Boulerice et Jan Reijers, de nombreux oncles et tantes ainsi qu'une bande d'amis sans pareil. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille et aux amis de Misha Boulerice.

M. Dawson : Monsieur le président, j'ai aujourd'hui la tristesse et l'honneur de rendre hommage à un très cher ami, Lorne Amos Sr. Les collectivités situées le long de la rivière Miramichi sont bien connues pour les personnalités hautes en couleur que notre province a vues naître. Compte tenu de la concurrence, le caractère d'une personne doit être particulièrement bien exprimé pour que celle-ci se démarque. Lorne Amos Sr s'est démarqué. Lorne a quitté la maison à l'âge de 16 ans pour s'enrôler dans l'armée et servir notre pays. Il a travaillé dans le domaine de la mécanique aéronautique et a pris sa retraite de Transports Canada en 1996 en tant que directeur régional de la navigabilité.

Après sa retraite, Lorne a passé son temps à redonner à sa collectivité par l'intermédiaire des associations de scouts et de guides. Il était également franc-maçon, membre des Shriners et, bien sûr, fier membre de la Légion royale canadienne. Il était également très fier de The Josie Foundation, dans laquelle il était très actif.

Lorne était une icône dans notre collectivité, et une personne pour qui j'avais beaucoup d'admiration. Il a grandement contribué à notre démocratie. Il manque cruellement à sa compagne des deux dernières décennies, Rhonda Jardine, ainsi qu'à d'innombrables autres personnes qui ont appris à le connaître et à l'aimer. Je vous prie de vous joindre à moi pour transmettre, au nom de la Chambre, nos condoléances à ses amis et à sa famille. Merci, Monsieur le président.

M. Turner : Monsieur le président, c'est avec une grande tristesse que je prends la parole aujourd'hui pour rendre hommage à Jean Poirier, de Moncton, qui est décédé le 12 mars à l'âge de 66 ans. Homme d'affaires pendant une grande partie de sa vie, Jean est surtout connu pour avoir été propriétaire de la compagnie d'assurances Jones-Foster. Je me

went up in flames in downtown Moncton. Jean raced over at three o'clock in the morning to join my wife and me. He brought Tim Hortons coffee and spent the night with us to try to help us through that fire. We will always be indebted to him for his assistance during that time.

9:10

His community spirit led him to run for our party in the riding of Moncton Centre in the last provincial election.

For Jean, family was at the heart of his life. When his children were small, he could often be found coaching their various sports teams, even sports he had never played before. He especially loved a good seafood dinner around a huge family table with his wife of 42 years, Mary; his children, Luc, Charlie, and Alynn; and his siblings, all of whom will miss him dearly. Mr. Speaker, I ask my colleagues to join me in extending our deepest condolences to his entire family. Thank you.

Introduction of Guests

Ms. Thériault, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: My apologies, Mr. Speaker. I did my condolences when I was supposed to do the guest presentation.

We have some guests. People from Music/Musique NB are here. We have Jean Surette, Executive Director, and Dawn Després-Smyth, coordinator. Music/Musique NB is an organization based in Moncton. It has more than 350 members, including Anglophone, Francophone, and First Nations artists.

Cet organisme gère le Programme de développement de l'industrie de la musique pour le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Il fait un travail exceptionnel, et j'aimerais qu'on puisse accueillir ces gens avec chaleur ici, à l'Assemblée législative.

souviendrai toujours de la nuit du 19 août 2000, lorsque mon entreprise et mon bâtiment ont été la proie des flammes au centre-ville de Moncton. Jean s'est précipité à trois heures du matin pour nous rejoindre, ma femme et moi, en apportant du café Tim Hortons, afin de passer la nuit avec nous et d'essayer de nous aider à traverser l'épreuve de cet incendie. Nous lui serons toujours reconnaissants de l'aide qu'il nous a apportée pendant une telle période.

Son esprit communautaire l'a amené à se présenter pour notre parti dans la circonscription de Moncton-Centre lors des dernières élections provinciales.

Pour Jean, la famille était au coeur de la vie. Lorsque ses enfants étaient petits, on le trouvait souvent en train d'entraîner leurs différentes équipes sportives, et ce, même dans des sports qu'il n'avait jamais pratiqués auparavant. Il aimait particulièrement les bons repas de fruits de mer autour d'une grande table familiale avec Mary, son épouse depuis 42 ans, ses enfants, Luc, Charlie et Alynn ainsi que ses frères et soeurs, à qui il manquera beaucoup. Monsieur le président, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour présenter nos plus sincères condoléances à toute sa famille. Merci.

Présentation d'invités

M^{me} Thériault, après avoir demandé que le président revienne à l'appel de la présentation d'invités : Veuillez m'excuser, Monsieur le président. J'ai présenté mes condoléances alors que j'étais censé faire la présentation d'invités.

Nous avons quelques invités. Des gens de Music/Musique NB sont ici. Nous avons Jean Surette, directeur général, et Dawn Després-Smyth, coordonnatrice. Music/Musique NB est un organisme établi à Moncton. Il compte plus de 350 membres, dont des artistes anglophones, francophones et des Premières Nations.

This organization manages the Music Industry Development Program for the Department of Tourism, Heritage and Culture. It is doing an exceptional job, and I would like to warmly welcome these people to the Legislative Assembly.

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. We in the Office of the Official Opposition would like to pay tribute to Ashley Beaudin, our Director of Communications, who will soon be leaving us for a new, exciting opportunity. Ashley has been a key member of our family, and while we are sad to lose her, we are happy for her as she embarks on a new career path. Ashley is exceptionally skilled and talented, and she is always at the top of her game. She has worked tirelessly to support the Liberal MLAs, and her insight and advice have been greatly appreciated by all of us. On behalf of our caucus, we thank her for her dedication and commitment to the opposition office and offer her our best wishes for all her future endeavours. Thank you very much, Ashley.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner un important geste de solidarité de la part des élèves de la 4^e année à la 8^e année de l'École Carrefour Beausoleil. À la suite de la triste annonce de la fermeture de deux foyers de soins spéciaux, à Neguac, les élèves ont réussi à apporter de la joie dans cette période d'incertitude que vivaient les pensionnaires. Les élèves sont venus jouer au bingo et chanter des chansons. Ils ont alterné leurs visites entre les deux foyers. Les élèves de 8^e année ont créé des affiches, une pour chacun des pensionnaires, afin de leur donner un brin d'espoir en ces temps difficiles. Monsieur le président, j'invite mes collègues à se joindre à moi pour souligner cette belle action de notre jeunesse engagée.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to congratulate Elita Rahn and the organizers and vendors of the Port Elgin Farmer's Market. They are responding to an important need in Strait Shores. People who live in Port Elgin must drive over 30 km to get to the nearest grocery store. Others in the region are even further away. This weekly farmers market, which takes place on Fridays and Saturdays from 1 p.m. to 5 p.m., has vendors who sell food and other goods right in the community. Since starting last May, they have also organized a successful Christmas market and recently held a "Seedy Saturday" seed exchange. They are connecting the community and contributing to the local economy, not to mention keeping people well fed. Mr. Speaker, I invite all members of the House to join me in recognizing this amazing project, which is the perfect

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Au nom du Bureau de l'opposition officielle, nous aimerions rendre hommage à Ashley Beaudin, notre directrice des communications, qui nous quittera bientôt pour vivre une nouvelle expérience emballante. Ashley joue un rôle clé dans notre famille, et, même si nous sommes tristes de la perdre, nous sommes contents pour elle alors qu'elle entame une nouvelle carrière. Ashley est exceptionnellement douée et talentueuse et fait toujours de son mieux. Elle travaille sans relâche pour appuyer les parlementaires libéraux, et nous lui sommes tous très reconnaissants de son point de vue et de ses conseils. Au nom de notre caucus, nous la remercions de son dévouement et de son engagement envers le bureau de l'opposition et lui offrons nos meilleurs vœux dans tous ses projets d'avenir. Merci beaucoup, Ashley.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I rise in the House today to recognize an important gesture of solidarity from Grades 4 to 8 students at École Carrefour Beausoleil. Following the sad announcement that two special care homes had to close their doors in Neguac, the students managed to bring joy to the residents going through a period of uncertainty. They were on site to play bingo and sing. They alternated visits between the two homes. The Grade 8 students designed a poster for each resident to give them a little bit of hope in these difficult times. So, Mr. Speaker, I invite my colleagues to join me in recognizing this good deed from our committed youth.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter Elita Rahn ainsi que les organisateurs et vendeurs du Port Elgin Farmer's Market. Ces derniers répondent à un important besoin à Strait Shores. Les gens qui vivent à Port Elgin doivent conduire plus de 30 km pour se rendre à la plus proche épicerie. D'autres personnes de la région sont encore plus éloignées. Chaque semaine, les vendeurs du marché fermier, qui se tient le vendredi et le samedi de 13 h à 17 h, vendent de la nourriture et d'autres biens directement dans la collectivité. Depuis le début du marché en mai dernier, les responsables ont aussi organisé un marché de Noël des plus réussi et ont récemment organisé un échange de semences appelé Samedi des graines. Ils renforcent les relations communautaires et contribuent à l'économie locale, en plus de bien nourrir les gens.

demonstration of people coming together to solve problems and create solutions.

9:15

Déclarations de députés

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, cette semaine, nous avons demandé au premier ministre ce qu'il comptait faire pour la construction et pour la mise à niveau de nos écoles. Avec un nombre croissant d'élèves, les besoins sont partout criants. Les quelque 300 écoles du Nouveau-Brunswick ont une durée de vie de 50 ans — parfois plus —, alors que la moyenne d'âge canadienne pour les bâtiments scolaires est d'environ 40 ans.

Cette semaine, dans une entrevue, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor a annoncé la construction de quatre nouvelles écoles cette année, de quatre autres l'année prochaine et de quatre autres l'année suivante. Pourtant, lors du dépôt du budget de capital, en décembre dernier, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance avait annoncé la construction de trois écoles.

Quelqu'un peut-il nous donner les vraies données concernant la construction des nouvelles écoles? Quels sont les besoins réels? Qui dit vrai, Monsieur le président? Est-ce le ministre des Finances et du Conseil du Trésor ou bien le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance? Ou, finalement, personne ne sait vraiment ce dont nous avons besoin en matière d'écoles.

Mr. Coon: Mr. Speaker, since the rent cap expired, my constituents have been receiving notices of unaffordable rent increases in the amounts of \$150 per month, \$175 per month, and even in one case, \$250 per month. It is outrageous. The solution is simple, however. Reinstatement the rent cap. Both Nova Scotia and Prince Edward Island have recognized this and have maintained their rent caps because it is in the public interest to do so.

Why does this government feed our people to the predatory unregulated market? It cannot be political ideology, Mr. Speaker, because Prince Edward Island and Nova Scotia are also both run by Conservative

Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour souligner l'incroyable initiative, qui montre très bien la façon dont les gens unissent leurs forces pour résoudre des problèmes et créer des solutions.

Statements by Members

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, we asked the Premier this week what he was planning to do about the construction and upgrading of our schools. With a growing student population, needs are urgent everywhere. Some 300 schools in New Brunswick have a useful life of 50 years, sometimes more, while the Canadian average for school buildings is about 40 years.

In an interview this week, the Minister of Finance and Treasury Board announced the construction of four new schools this year, four more next year, and four more the following year. However, when the capital budget was tabled last December, the Minister of Education and Early Childhood Development announced the construction of three schools.

Can someone give us the real data regarding the construction of new schools? What are the real needs? Who is right, Mr. Speaker? Is it the Minister of Finance and Treasury Board or the Minister of Education and Early Childhood Development? Ultimately, maybe no one really knows what we need in terms of schools.

M. Coon : Monsieur le président, depuis que le plafonnement des loyers est arrivé à échéance, des gens de ma circonscription reçoivent des avis au sujet d'augmentations de loyer inabordables de 150 \$ par mois, de 175 \$ par mois, et même, dans un cas, de 250 \$ par mois. C'est scandaleux. Toutefois, la solution est simple. Rétablissez le plafonnement des loyers. La Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard ont tenu compte de la situation et ont maintenu leur plafonnement des loyers, car il est dans l'intérêt du public de procéder ainsi.

Pourquoi le gouvernement actuel abandonne-t-il les gens au marché abusif non réglementé? Cela ne peut être attribuable à l'idéologie politique, Monsieur le président, car l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-

Premiers. Their housing markets are not much different from ours. They have both seen large numbers of rental properties purchased by external investors, and they both have Airbnbs occupying formerly long-term rental properties. The similarities are striking. Let's not be an outlier any longer. The rent cap must be reinstituted to keep New Brunswickers housed here.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, in budget after budget, New Brunswick taxpayers have witnessed this government's commitment to being responsible with their money. They have witnessed a balanced approach to spending based on the priorities of New Brunswickers. A dependable health care system is one of New Brunswick's top priorities. That is why we are increasing the health budget by 10.6%. We are targeting investment for primary care, recruitment and retention, improved access to test results, and better diabetes management.

Our action plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*, is helping to build the dependable health care system that all New Brunswickers deserve. We already have a good start, and now these critical investments will maintain the momentum. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Comme je l'ai dit en réponse au discours du trône, l'automne dernier, les gens du Restigouche se sentent oubliés et négligés et ils cherchent à comprendre les actions et les inactions de ce gouvernement. Monsieur le président, ces commentaires sont encore valables après le dépôt du budget, cette semaine.

Where are the funds to help rural New Brunswickers have access to high-speed Internet? Colleagues, do you remember the Remote Satellite Internet Rebate Program that was launched last year? Well, only 215 residents and 14 businesses were admissible. Shame. There were none in my riding. How many were there in your ridings?

Écosse sont toutes deux dirigées par des premiers ministres conservateurs. Leur marché de l'habitation n'est pas si différent du nôtre. Dans les deux provinces, un grand nombre de biens locatifs ont été achetés par des investisseurs externes et d'anciens logements locatifs à long terme ont été convertis en logement de Airbnb. Les points communs sont frappants. Ne soyons plus un cas particulier. Il faut rétablir le plafonnement des loyers pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent encore être logés ici.

M. Cullins : Monsieur le président, budget après budget, les contribuables du Nouveau-Brunswick ont été témoins de la détermination du gouvernement actuel à gérer leur argent de manière responsable. Ils ont été témoins d'une approche équilibrée en matière de dépenses, laquelle est fondée sur les priorités des gens du Nouveau-Brunswick. Un système de santé fiable constitue l'une des principales priorités du Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi nous augmentons de 10,6 % le budget de la santé. Nous prévoyons des investissements qui ciblent les soins primaires, le recrutement et le maintien en poste, l'amélioration de l'accès aux résultats d'analyses et une meilleure gestion du diabète.

Notre plan d'action, *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*, nous aide à bâtir un système de santé fiable que tous les gens du Nouveau-Brunswick méritent. Nous avons déjà connu un bon départ, et ces investissements essentiels permettront maintenant de poursuivre sur notre lancée. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. As I said in response to the throne speech last fall, people in Restigouche feel forgotten and neglected, and they are trying to understand this government's actions and its inaction. Mr. Speaker, these remarks are still valid following the tabling of the budget this week.

Où se trouvent les fonds pour aider les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick à avoir accès à Internet haut débit? Mesdames et Messieurs mes collègues, vous souvenez-vous du Programme de remise pour les services d'Internet par satellite en régions éloignées? Eh bien, seulement 215 personnes et 14 entreprises étaient admissibles. Quelle honte. Personne n'était admissible dans ma circonscription. Combien de personnes étaient admissibles dans vos circonscriptions?

Où sont les fonds pour les clôtures destinées à nous protéger des orignaux sur les routes 11 et 17? Où sont les fonds pour répondre au manque de logements pour les plus démunis, pour les nouveaux arrivants et pour notre population étudiante? Il manque toujours des fonds pour appuyer les municipalités et les CSR. Avec des millions de plus en santé, les services d'obstétrique reviendront-ils à Campbellton? Où sont les investissements pour contrer les effets du changement climatique? Monsieur le président, les régions rurales seront encore une fois négligées suite au dépôt de ce budget.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, la crise du logement est bien réelle au Nouveau-Brunswick. Une récente étude, que je remettrai au ministre concerné, démontre bien ce que cette crise du logement signifie spécifiquement pour le comté de Kent. En fait, selon le scénario de référence de cette étude, il faudrait 553 unités supplémentaires par année pour répondre à la demande de logements projetée d'ici 2026, pour le territoire de la Commission de services régionaux de Kent. Or, à l'heure actuelle, il se construit en moyenne 145 logements par année dans la région.

Si nous n'y arrivons pas, la région ne pourra pas atteindre son plein potentiel et elle aura de la difficulté à maintenir les services locaux existants. Ce gouvernement ne peut continuer à prendre des demi-mesures et à ignorer l'urgence d'agir. Il va sans dire que, sans une stratégie complète et une attention particulière de ce gouvernement à la crise du logement, ce sont les régions du Nouveau-Brunswick qui verront leur qualité de vie et la prospérité de leur région diminuer.

9:20

Mrs. Conroy : Mr. Speaker, many New Brunswickers are living with mental health issues. Our government continues to respond with help for those who find themselves struggling to cope day-to-day. The plagues of crystal meth and now fentanyl continue to affect New Brunswickers of all ages, and addictions are destroying lives and families.

Mr. Speaker, this budget will see the addition of 50 inpatient residential beds for those affected by addiction. People who are suffering from the abuse of alcohol, gambling, and especially drugs have more resources being put into place to help them fight the problem. We are expanding residential treatment

Where are the funds for moose fencing on Routes 11 and 17? Where are the funds to solve the housing shortage for the most disadvantaged, newcomers, and students? Funds to support municipalities and RSCs are still lacking. With millions more in health, will obstetrics services resume in Campbellton? Where are the investments to fight the effects of climate change? Mr. Speaker, rural areas are still the ones that will be neglected with this budget.

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, the housing crisis is very real in New Brunswick. A recent study, which I will give the minister, clearly shows what this housing crisis means specifically for Kent County. In fact, according to the baseline scenario in this study, 553 additional units per year would be needed to meet the projected housing demand by 2026 for the Kent Regional Service Commission area. However, right now, an average of 145 units per year are being built in the area.

If we do not meet the demand, the region will not reach its full potential and will have a hard time maintaining existing local services. This government cannot keep taking half measures and ignoring the urgency to act. So, it goes without saying that, if there is no comprehensive strategy and this government pays no particular attention to the housing crisis, rural New Brunswick will see quality of life and prosperity suffer.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick vivent avec des troubles de santé mentale. Notre gouvernement continue à réagir en fournissant de l'aide aux gens qui peinent à surmonter les difficultés au quotidien. Les fléaux de la méthamphétamine en cristaux et maintenant du fentanyl continuent de toucher des gens de tout âge du Nouveau-Brunswick, et les dépendances détruisent des vies et des familles.

Monsieur le président, le budget prévoit l'ajout de 50 lits en établissements pour les patients aux prises avec des dépendances. Les gens qui souffrent de dépendances à l'alcool, aux jeux de hasard, et surtout aux drogues disposent de plus de ressources pour les aider à lutter contre le problème. Nous élargissons le

services in Campbellton and enhancing medicine management services. Public Safety is investing \$3.6 million for inmate programming in our correctional facilities to help stop the revolving door of crime and incarceration that is often linked to addiction. Our budget will also deliver culturally appropriate addiction and mental health services in Indigenous communities. We all see the problem, and with this budget, we are working to find solutions.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I rise in the House today to speak on glyphosate spraying in New Brunswick and on the mysterious neurological disease affecting people of various ages.

D'autres recherches publiques doivent être menées sur ce dossier afin de tenir la population du Nouveau-Brunswick au courant, en particulier les gens dont les membres de la famille ou les proches souffrent de cette maladie.

Mr. Speaker, it appears that Public Health has completely shut down and stopped its investigations into this serious concern for people in this province. This is completely unacceptable.

C'est complètement inacceptable, Monsieur le président.

What are they trying to hide?

Où est la transparence?

New Brunswickers need to know what is going on with this investigation, especially if there are no environmental factors involved. If a connection between glyphosate spraying and this mysterious neurological disease exists, people need to know. We need more information and more transparency, and I ask the department to release all information to the general public. Thank you.

Merci.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. This year, without any warning, Ambulance New Brunswick made changes to its technology that resulted in first responders at fire departments no longer receiving the

service de traitement résidentiel à Campbellton et améliorons les services de gestion du traitement médical. La Sécurité publique investit 3,6 millions de dollars dans des programmes destinés aux détenus de nos établissements correctionnels pour aider à interrompre le cercle vicieux du crime et de l'incarcération qui est souvent lié aux dépendances. Notre budget prévoit aussi la prestation de services de traitement de dépendances et de santé mentale adaptés à la culture dans les communautés autochtones. Nous constatons tous le problème, et au titre du budget, nous nous efforçons de trouver des solutions.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre au sujet de l'épandage de glyphosate au Nouveau-Brunswick et de la maladie neurologique mystérieuse qui touche des personnes de divers âges.

More public research needs to be done on this to keep New Brunswickers informed, especially those whose family members or loved ones have this disease.

Monsieur le président, il semble que la Santé publique a complètement cessé son enquête sur ce qui constitue une sérieuse préoccupation pour les gens de la province. C'est tout à fait inacceptable.

It is completely unacceptable, Mr. Speaker.

Que cherchent à cacher les gens d'en face?

Where is the transparency?

Les gens du Nouveau-Brunswick doivent savoir ce qui se passe concernant l'enquête en question, surtout si aucun facteur environnemental n'est en cause. Les gens doivent savoir s'il existe un lien entre l'épandage de glyphosate et la maladie neurologique mystérieuse. Il nous faut davantage d'information et de transparence, et je demande au ministère de publier tous les renseignements à l'intention du grand public. Merci.

Thank you.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Cette année, Ambulance Nouveau-Brunswick a apporté des changements à sa technologie sans aucun avertissement, de sorte que les premiers intervenants

regular medical emergency calls. In my rural riding, these first responders have previously saved lives when they have been on the scene before paramedics. They are vital.

J'ai de nombreuses questions à poser, dont la plus importante est la suivante : Que fait ce gouvernement pour combler les lacunes dans les services de répartition? Que fait-on pour résoudre ce problème particulier et quand sera-t-il résolu? Nos collectivités n'accepteront pas que les premiers intervenants ne soient pas dépêchés sur les lieux des urgences. Le gouvernement Higgs doit régler ce problème immédiatement.

Our communities will not accept that first responders are not being dispatched to the scenes of emergencies. The Higgs government needs to fix this problem immediately. Lives are at stake.

Mr. Turner: Mr. Speaker, nothing has a more direct link to our future in this province than education. That is why I am especially thrilled to see in this budget how our government is investing in building a better education system. Over \$33 million in additional investment will support our growing student population. What our kids learn today is the foundation for their future success and the success of New Brunswick. Having day care spaces in safe facilities, investing in and expanding autism support services, and investing in our classrooms as our population grows are just a few of the commitments that this government is making to ensure the success of all our children across the province.

Mr. Speaker, we have delivered yet another balanced budget. We are paying down the debt, we are lowering taxes, and we are making record investments in our social programs, such as education. Delivering growth and opportunity for New Brunswickers—that is our promise.

Oral Questions

Nurses

Mr. McKee: Mr. Speaker, much has been said over the past week regarding nurse retention in the province, and it has become a major issue. We know

des services d'incendie ne recevaient plus les appels habituels d'urgence médicale. Dans ma circonscription rurale, des premiers intervenants ont déjà sauvé des vies en arrivant sur les lieux avant les travailleurs paramédicaux. Ils sont essentiels.

I have many questions to ask, and the most important one is this: What is this government doing to fill the gaps in dispatch services? What is being done to solve this particular problem, and when will it be solved? Our communities will not accept that first responders are not being dispatched to the scenes of emergencies. The Higgs government needs to solve this problem immediately.

Nos collectivités n'accepteront pas que les premiers intervenants ne soient pas dépêchés sur les lieux des urgences. Le gouvernement Higgs doit régler le problème immédiatement. Des vies sont en jeu.

M. Turner : Monsieur le président, rien n'a un lien plus direct avec l'avenir de notre province que l'éducation. Voilà pourquoi je suis particulièrement ravi de constater, au titre du budget, la façon dont notre gouvernement investit dans l'amélioration du système d'éducation. Plus de 33 millions de dollars d'investissements supplémentaires permettront de soutenir notre population étudiante croissante. Ce que nos enfants apprennent aujourd'hui constitue le fondement de leur réussite future et de la réussite du Nouveau-Brunswick. Disposer de places de garderie dans des établissements sécuritaires, investir dans les services de soutien à l'autisme et en étendre l'accès, et investir dans nos salles de classe à mesure que notre population augmente ne sont que quelques-uns des engagements que prend le gouvernement pour assurer la réussite de tous les enfants de notre province.

Monsieur le président, nous avons encore une fois présenté un budget équilibré. Nous remboursons la dette, nous réduisons les impôts et nous réalisons des investissements records dans nos programmes sociaux, tels que l'éducation. Voilà en quoi consiste notre promesse : assurer une croissance et des possibilités aux gens du Nouveau-Brunswick.

Questions orales

Personnel infirmier

M. McKee : Monsieur le président, au cours de la dernière semaine, beaucoup a été dit au sujet du maintien en poste du personnel infirmier dans la

that nurses are facing many challenges, including low wages, heavy workloads, and a lack of resources, and it is leading to increased burnout and nurses leaving the system. We know that nurses are taking on extra shifts to make up for the 1 000 vacancies that we currently face in the system.

Respect is a huge factor when it comes to job satisfaction, and right now, nurses do not feel respected by this government. They have now been facing shortages for many years, but it has only become worse since the pandemic, during which they had to work in very deplorable conditions. We should be thanking them for their service over those years, Mr. Speaker, but this government is not listening to nurses. They have now been lobbying for retention and incentive bonuses for over a year, but this government has not been listening. So why would nurses choose to stay here when this government does not show them the respect that they deserve?

9:25

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, let me be very, very clear: We respect and appreciate the nurses here in New Brunswick. Let me be very clear, and let me be very concise: We appreciate all the frontline workers here in New Brunswick—the RNs, LPNs, PSWs, nurse practitioners, and physicians. And that goes beyond those walls as well, to social workers, firefighters, paramedics, police officers, and social workers who do child protection. We greatly appreciate all the work that has been done by all the frontline workers here in the province during COVID-19 and beyond. That was reflected in our budget, Mr. Speaker, and it is being reflected here on the floor of the Legislature. I cannot say it any clearer.

province, et c'est devenu un problème important. Nous savons que le personnel infirmier est aux prises avec de nombreux défis, ce qui comprend de faibles salaires, de lourdes charges de travail et un manque de ressources, et cela mène à plus d'épuisements professionnels et à des infirmières qui quittent le système. Nous savons que les infirmières doivent accepter des quarts de travail additionnels pour compenser les 1 000 postes vacants qui existent actuellement au sein du système.

Le respect est un énorme facteur lorsqu'il est question de la satisfaction au travail, et, en ce moment, les infirmières ne se sentent pas respectées par le gouvernement. Elles composent avec des pénuries depuis de nombreuses années, mais la situation a empiré depuis la pandémie, pendant laquelle elles ont dû travailler dans des conditions vraiment déplorables. Nous devrions les remercier pour leur service pendant toutes ces années, Monsieur le président ; toutefois, le gouvernement n'écoute pas les infirmières. Depuis plus d'un an, elles font pression pour obtenir des primes d'encouragement au maintien en poste, mais le gouvernement ne les écoute pas. Alors pourquoi les infirmières choisiraient-elles de rester quand le gouvernement ne leur manifeste pas le respect qu'elles méritent?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, permettez-moi d'être très, très clair : Nous respectons le personnel infirmier du Nouveau-Brunswick et lui sommes reconnaissants. Je vais être très clair et très concis : Nous sommes reconnaissants à tous les travailleurs de première ligne du Nouveau-Brunswick : les infirmières immatriculées, les infirmières auxiliaires autorisées, les préposés aux services de soutien à la personne, les infirmières praticiennes et les médecins. Et cela s'étend au-delà de ces murs, qu'il s'agisse des travailleurs sociaux, des pompiers, des travailleurs paramédicaux, des agents de police et des travailleurs sociaux qui s'occupent de la protection de l'enfance. Nous sommes très reconnaissants de tout le travail qui a été accompli par tous les travailleurs de première ligne dans la province pendant la pandémie de COVID-19 et au-delà. Cela a été reflété dans notre budget, Monsieur le président, et c'est reflété ici, sur le parquet de l'Assemblée législative. Je ne peux pas être plus clair.

Again, if the opposition wants to discuss this, I will get into some of the details of what this budget contains to show that appreciation in a monetary way.

Mr. McKee: The members opposite can talk the talk, but the nurses do not feel the love from this government. That is what they are telling us, and that is what they are telling the media. It is well known. The members opposite can talk all they want about how they respect nurses, but their actions do not follow their words. They want to talk about what is in the budget. Well, what is not in the budget are the retention bonuses for which the nurses have been lobbying for over a year now.

It is not news to this government. I know that the minister said that he was surprised, but Newfoundland did it last summer. Nurses have been lobbying for a year now, and this government is falling behind. It has had huge surpluses over the past three years. It has the money for this kind of incentive, and it is not recurring spending, adding to years of budgets. This is a onetime commitment that could be put in place if the government gave a retention bonus for nurses to commit to years of service. Is the minister concerned that if he does not step up to the plate, nurses are going to leave the province?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, thank you very much. Let me say again that we are always concerned about the decisions people make on where to locate, where to live and work. There is a flow in and out, and we are trying to encourage all types of health care workers to come and work here in the province, which does have a great work-life balance.

That is also what we heard from the nurses over the last year—talk about that work-life balance. How do we cope with the stress that we are working under? What we also hear is that the shifts are short of RNs and LPNs, so what we are doing is a substantial amount of recruiting—a substantial amount of recruiting that is having results. Those results are being felt because we just had a group arrive back from a mission in the Philippines, where over 500 people were interested in coming to New Brunswick. Of those 500 people, 200 were offered a contract, and we are having positive results. We will see, again, more

Encore une fois, si l'opposition veut en discuter, je vais aborder certains détails du budget pour montrer notre reconnaissance du point de vue financier.

M. McKee : Les parlementaires d'en face ont beau parler, mais le personnel infirmier ne se sent pas aimé par le gouvernement. C'est ce qu'il nous dit, et c'est ce qu'il dit aux médias. C'est bien connu. Les parlementaires d'en face peuvent parler autant qu'ils veulent de la façon dont ils respectent le personnel infirmier, mais ils ne passent pas de la parole aux actes. Ils veulent parler de ce qui se trouve dans le budget. Eh bien, ce qui ne se trouve pas dans le budget, ce sont des primes de maintien en poste pour lesquelles les infirmières font pression depuis plus d'un an maintenant.

Je n'apprends rien au gouvernement. Je sais que le ministre a dit qu'il était surpris, mais Terre-Neuve l'a fait l'été dernier. Le personnel infirmier fait pression depuis un an, mais le gouvernement actuel est à la traîne. Il a dégagé d'énormes excédents ces trois dernières années. Il a l'argent pour ce type d'incitatifs, et il ne s'agit pas de dépenses récurrentes qui s'ajouteront à des années de budgets. Il s'agit d'un engagement ponctuel qui pourrait être mis en place si le gouvernement donnait une prime de maintien en poste aux infirmières pour qu'elles s'engagent à travailler pendant un certain nombre d'années. Si le ministre ne va pas de l'avant, craint-il que les infirmières quittent la province?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, merci beaucoup. Permettez-moi de dire encore que nous sommes toujours préoccupés par les décisions que les gens prennent concernant l'endroit où ils s'établissent, vivent et travaillent. Il y a un roulement, et nous nous employons à inciter tous les types de travailleurs de la santé à venir travailler ici dans la province, où l'équilibre travail-vie personnelle est excellent.

En parlant d'équilibre travail-vie personnelle, c'est aussi ce dont nous avons entendu de la part du personnel infirmier au cours de la dernière année. Comment pouvons-nous composer avec le stress dans lequel nous travaillons? Ce que nous entendons aussi, c'est qu'il manque d'infirmières immatriculées et d'infirmières auxiliaires autorisées pendant les quarts de travail ; donc, ce que nous faisons, c'est beaucoup de recrutement — beaucoup de recrutement qui donne des résultats. Ces résultats se ressentent, parce qu'un groupe revient tout juste d'une mission aux Philippines, où plus de 500 personnes désiraient venir travailler au Nouveau-Brunswick. Sur ces

people on the floor. Help is coming, and that help will be from the people that we have been recruiting.

M. McKee : Monsieur le président, le ministre parle beaucoup de recrutement, mais il ne parle pas de maintien. C'est la moitié de la bataille, parce que nous savons que nous perdons des centaines de membres du personnel infirmier chaque année.

Nous demandons à ces professionnels de la santé de travailler plus. Ils prennent des quarts de travail supplémentaires et, en moyenne, ils travaillent 10 heures supplémentaires par semaine. Nous leur demandons de travailler plus. Si nous voulons leur donner un meilleur équilibre de travail-vie personnelle, nous devrions leur donner des mesures incitatives pour qu'ils restent en poste, parce que nous perdons des membres du personnel infirmier chaque année. Nous avons perdu 1 100 personnes travaillant dans le secteur de la santé l'année dernière. Je me demande combien nous allons en perdre cette année, si ce gouvernement n'est pas à la hauteur de la tâche, Monsieur le président.

Le gouvernement a mis 29,7 millions de dollars dans son budget pour le recrutement et le maintien. J'aimerais savoir de ce ministre quelle part de ce montant est affectée au maintien. Peut-il nous énumérer les différentes initiatives?

9:30

Hon. Mr. Fitch: Well, thank you very much, Mr. Speaker. The member opposite is correct. There is an amount in the budget for retention, and it is \$129.5 million. That breaks down in various ways. When I do my estimates, I will be very, very specific, but in the time that I have left, let me tell you what some of those breakdowns are.

There is over \$100 000 for physicians who want to come to work in rural parts of New Brunswick. There is \$10 000 for nurses who want to come here to New Brunswick. The various RHAs have other incentives—up to \$5 000—for nurses who want to work in some of the areas that are most needed. I will say again that we have also increased the number of seats here in New Brunswick with the work of my colleague, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. We have reached out to other

500 personnes, 200 se sont vu offrir un contrat, et nous avons des résultats positifs. Il y aura plus de personnes sur le plancher. L'aide arrive, et cette aide proviendra des gens que nous avons recrutés.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the minister talks about recruitment a lot, but he does not talk about retention. It is half the battle, because we know that we lose hundreds of nurses each year.

We are asking these health professionals to work more. They take on additional shifts and, on average, they work 10 hours of overtime per week. We are asking them to work more. If we want to give them a better work-life balance, we should give them incentives to remain in their positions, because we lose nurses each year. We lost 1 100 health care sector workers last year. I wonder how many we will lose this year if this government is not up to the task, Mr. Speaker.

The government put \$29.7 million in its budget for recruitment and retention. I would like to know from the minister how much of that is allocated to retention. Can he list the various initiatives?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, merci beaucoup, Monsieur le président. Le député d'en face a raison. Il y a une somme dans le budget qui est consacrée au maintien en poste, et elle s'élève à 129,5 millions de dollars. Elle se répartit de différentes façons. Lors de l'étude de mes prévisions budgétaires, je serai très très précis, mais étant donné le temps qu'il me reste, je vais vous donner certains des éléments de la répartition.

Il y a plus de 100 000 \$ pour les médecins qui veulent aller travailler dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Il y a 10 000 \$ pour les infirmières qui veulent venir travailler au Nouveau-Brunswick. Les RRS ont d'autres mesures incitatives — jusqu'à 5 000 \$ — pour les infirmières qui veulent aller travailler dans certains des secteurs où le besoin se fait le plus sentir. Je vais répéter que nous avons aussi augmenté le nombre de places ici au Nouveau-Brunswick, grâce au travail de mon collègue, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la

institutions that can increase the capacity here to create more RNs to help the people who are there.

M. McKee : Monsieur le président, dans son discours du budget, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor nous a dit que 29,7 millions de dollars étaient consacrés au recrutement et au maintien. J'aimerais savoir quelle part de cet argent est consacrée au maintien du personnel infirmier. Le ministre vient de mentionner un montant de 129 millions et il a parlé du recrutement de médecins et d'autres professionnels de la santé.

Toutefois, la question du jour est le maintien du personnel infirmier qui quitte la province. Nous savons que le personnel infirmier dans la région du Sud-Est ira à Amherst, comme l'ont déjà fait les psychologues dans les écoles, parce qu'ils veulent trouver de meilleurs salaires et de meilleures conditions de travail. L'Hôpital mémorial de Sackville fermera-t-il, parce que les professionnels de la santé, en particulier le personnel infirmier, seront partis travailler à Amherst?

Monsieur le président, il s'agit d'un problème très grave si ce gouvernement n'est pas à la hauteur. Le ministre peut-il nous dire aujourd'hui quelle initiative le gouvernement mettra en œuvre pour maintenir notre personnel infirmier?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. A significant amount of work is being done with respect to improving the workplace here in New Brunswick. The Premier and I, along with others, have talked to the frontline workers, and we have heard what they are saying about scheduling, supplies, and vacation issues. Some of those issues are negotiated in the collective bargaining agreement. But there are some other things that are going to help put more individuals into the system, which will alleviate the stress and strain on those shifts that do not have the full complement of people in the house. Let me talk about some of those things.

The government has funded 85 new seats in the program for bridging LPNs to RNs at UNB and UdeM. That will provide another opportunity for people to gain their RN training. There were 24 seats in the province prior to the increase. There are now a total of

Formation et du Travail. Nous avons communiqué avec d'autres établissements d'enseignement, et ceux-ci peuvent augmenter la capacité pour former plus d'infirmières immatriculées afin d'aider celles qui sont ici.

Mr. McKee: Mr. Speaker, in his budget speech, the Minister of Finance and Treasury Board indicated to us that \$29.7 million has been allocated to recruitment and retention. I would like to know how much of that money is going to the retention of nurses. The minister just mentioned \$129 million and talked about recruiting physicians and other health professionals.

However, the issue of the day is the retention of nurses who are leaving the province. We know that nurses in the southeastern region will go to Amherst, as school psychologists did, because they want better salaries and working conditions. Will the Sackville Memorial Hospital close because health professionals, specifically nurses, will have left to work in Amherst?

Mr. Speaker, this will be a very serious problem if this government is not up to the task. Can the minister tell us today what initiatives the government will implement to retain our nurses?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Beaucoup de travail a été accompli afin d'améliorer le milieu de travail au Nouveau-Brunswick. Le premier ministre et moi, ainsi que d'autres, avons parlé aux travailleurs de première ligne, et nous avons entendu ce qu'ils avaient à dire par rapport aux problèmes liés aux horaires, aux ressources et aux congés annuels. Certains des problèmes sont négociés dans le cadre de la convention collective. Toutefois, certaines autres mesures aideront à ajouter des gens dans le système, ce qui diminuera le stress et la pression qui s'exercent dans le cas des quarts de travail où il n'y a pas une équipe complète qui travaille. Parlons de certaines des mesures.

Le gouvernement a financé 85 nouvelles places au sein du programme de transition à UNB et à l'UdeM pour les infirmières auxiliaires autorisées qui veulent devenir infirmières immatriculées. Ainsi sera offerte une autre occasion pour les personnes qui veulent

105 seats. That is real, and that is going to alleviate these issues that we are talking about.

Budget

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. I know that the minister must have some talking points on his budget that he wants to bring up, but before we go there, we still have a little bit of unfinished business on Q3. His big announcement in Q3 was a \$300-million super-savings account. We know that we will not find a line item on that in the budget, but I imagine that presumably, since it was out in Q3, there has been some accumulated interest. So I am wondering whether the minister can tell us where that line item is. What in the budget was chosen for that money to be used to help?

Hon. Mr. Steeves: Yes, thank you. The New Brunswick Advantage Savings Fund is new ground for us. You will absolutely find out exactly how much was raised through interest payments over the past month or two—the past six weeks. We will talk more about where that is going to go. That will be a job for Cabinet.

Do you know what? We have talked plenty. We have talked plenty about this budget. We have talked plenty about the things that will make a difference to New Brunswickers. We have talked plenty about growing the population. We have talked about cutting taxes. We have talked about raising the basic personal amount. We have talked about the minimum wage going up again on April 1, thanks to our member from Saint John. Do you know what? We have talked about the surplus. We have talked about spending 24% more since we took power back in 2018. There is 24% more spending in the budgets. We have talked about that, and we have talked about how we are servicing New Brunswick and how we are saving the economy. Who knows where we would be if that group had taken care of it? Oh, my goodness. Oh, my goodness.

suivre la formation afin de devenir infirmière immatriculée. Avant l'augmentation du nombre de places, il y avait 24 places dans la province. Il y a maintenant un total de 105 places. Voilà une mesure concrète qui permettra d'atténuer les problèmes dont nous parlons.

Budget

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Je sais que le ministre doit vouloir soulever des points à faire valoir concernant son budget, mais avant, nous avons encore quelques questions non réglées au sujet du troisième trimestre. Sa grande annonce pendant le troisième trimestre portait sur un supercompte d'épargne de 300 millions de dollars. Nous savons que nous ne trouverons pas de poste budgétaire à cet égard dans le budget, mais j'imagine que vraisemblablement, puisque cela a été annoncé pendant le troisième trimestre, il y a eu de l'intérêt accumulé. Donc, je me demande si le ministre peut nous dire où se trouve ce poste budgétaire. Qu'est-ce qui a été choisi dans le budget pour que cet argent soit utilisé afin d'aider?

L'hon. M. Steeves : Oui, merci. Le fonds d'épargne Advantage Nouveau-Brunswick est tout nouveau pour nous. Vous saurez exactement combien d'argent a été recueilli par l'intermédiaire des paiements d'intérêts au cours du dernier mois ou des deux derniers mois — des six dernières semaines. Nous parlerons davantage de ce à quoi il servira. Ce sera une tâche pour le Cabinet.

Savez-vous quoi? Nous avons beaucoup parlé. Nous avons beaucoup parlé du budget. Nous avons beaucoup parlé des mesures qui amélioreront la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons beaucoup parlé d'accroître la population. Nous avons parlé de réduire les impôts. Nous avons parlé d'augmenter le montant personnel de base. Nous avons parlé du salaire minimum qui augmentera encore le 1^{er} avril, grâce à notre député de Saint John. Savez-vous quoi? Nous avons parlé de l'excédent. Nous avons parlé de dépenser 24 % de plus que depuis que nous avons formé le gouvernement en 2018. Les dépenses ont augmenté de 24 % dans les budgets. Nous avons parlé de cela, et nous avons parlé de la façon dont nous servons les intérêts du Nouveau-Brunswick et dont nous sauvons l'économie. Qui sait où nous serions si le groupe d'en face s'en était occupé? Oh mon doux. Oh mon doux.

Mr. Speaker: Time, minister.

9:35

Mr. Legacy: Well, I called that one. He even had a chance to quip on our Liberal . . .

Let's go back to the savings account. This is just moving money into a liquidity account, and presumably there are different amounts in a year, probably at around \$3 billion. With regard to what is left in the liquidity account, what is being done with that interest? Why is that interest not being used for whatever projects are being used?

Also, since I have a couple of seconds, in just a weird twist of irony, the Minister of Health has \$30 million for recruitment, the Minister of Finance has created a \$300-million savings account, and Nova Scotia has about \$300 million for recruitment. This is just a weird, awful twist of irony. Talk about choices.

But can you tell me about the liquidity? What are you doing with the interest on that account? Where is it going?

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, I would ask that we change the thought there because the money in Nova Scotia was certainly not for recruitment. You mentioned that it was for recruitment, and it certainly was not.

You know what? Budgets involve hard decisions, and the New Brunswick Advantage Savings Fund is going to help us along the way. How is it going to help us? It is going to help us, once again, with Health. The Department of Health inches up by 10.6%. The Department of Health now has a budget of \$3.6 billion. The Department of Social Development is up by 11.3%. It is going to help us with social assistance rates, which are up by 7.3%, and I set them at 7%. Overall, the Department of Social Development is up by 11.3%. I am sorry about that, minister. The Department of Education is up by 9.4%. That is how the money is going to help us.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Legacy : Eh bien, j'avais prédit une telle réponse. Le ministre a même eu l'occasion de lancer des pointes aux Libéraux...

Revenons au compte d'épargne. Il s'agit simplement de déplacer de l'argent dans un compte de liquidités, et sans doute qu'il y aura différentes sommes dans un an, probablement environ 3 milliards. En ce qui concerne ce qui reste dans le compte de liquidités, qu'est-ce qui est fait avec les intérêts? Pourquoi l'intérêt n'est-il pas utilisé pour des projets quelconques?

De plus, puisque j'ai quelques secondes, voici une drôle d'ironie du sort, car le ministre de la Santé a parlé de 30 millions pour le recrutement, le ministre des Finances a créé un compte d'épargne de 300 millions et la Nouvelle-Écosse a annoncé environ 300 millions pour le recrutement. Voilà une drôle d'ironie du sort. Ce sont des choix...

Toutefois, pouvez-vous me parler de liquidités? Que faites-vous avec l'intérêt obtenu sur ce compte? Où va-t-il?

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, j'aimerais que nous changions la réflexion étant donné que l'argent en Nouvelle-Écosse n'était certainement pas pour le recrutement. Vous avez mentionné que c'était pour le recrutement, mais cela ne l'était certainement pas.

Savez-vous quoi? L'établissement de budgets implique des décisions difficiles, et le fonds d'épargne Advantage Nouveau-Brunswick va nous aider en cours de route. Comment va-t-il nous aider? Il nous aidera, encore une fois, en santé. Les dépenses au ministère de la Santé augmentent de 10,6 %. Le ministère de la Santé a maintenant un budget de 3,6 milliards de dollars. Les dépenses au ministère du Développement social augmentent de 11,3 %. La mesure nous aidera pour ce qui est des taux d'aide sociale, lesquels sont à la hausse de 7,3 %, et je les ai fixés à 7 %. Dans l'ensemble, les dépenses au ministère du Développement social sont à la hausse de 11,3 %. Je suis désolé à propos de cela, Madame la ministre. Les

We have made strategic decisions all along. We have taken New Brunswick on a path to success, which is not where it was going with those guys. We have taken the province on a path to success to improve their lives, and we continue to do so. This government will continue with surpluses, with balancing the budget, and—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, what this minister does not understand is that right now, New Brunswickers are struggling with trying to find ways to pay for food, for clothing, and for lodging. And you guys have so much money that you are creating a savings account. How lucky would they be to be able to choose to create a savings account?

What I have not heard is that this fund is going to have a line item. It is just going to be thrown in there with everything else. And we know what happens with that. It just goes on the debt because you guys cannot figure out where to put it. So where is the line item going to show up in this budget? It is not in this year's, and you already have interest. Where is it going to be next year?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think that it is appropriate to talk a little about why we are where we are right now and the federal policies that got us here. We have seen the recession numbers come down a little bit, but then the interest rates went up a little bit. So the rate will probably be about the same.

But we see grocery prices at 10%, and that group over there continues to rag on about it and ask what we are going to do about it. Well, I would say that maybe we should put a motion on the floor, to unanimously approve, to request that the federal government not implement the next round of clean fuel standard taxes that will see, this summer, an increase in fuel costs, which will go up by another 10¢ or 15¢. Then we will wonder why groceries have gone up. We will wonder why we cannot afford to get to work. The group over there knows that their cousins in Ottawa are driving people toward not being able to work, because they

dépenses au ministère de l'Éducation augmentent de 9,4 %. C'est ainsi que l'argent va nous aider.

Nous prenons des décisions stratégiques depuis le début. Nous avons mis le Nouveau-Brunswick sur la voie du succès, et ce n'était pas cette voie qu'il empruntait avec les gens d'en face. Nous avons mis la province sur la voie du succès afin d'améliorer la vie des gens, et nous continuerons à agir ainsi. Le gouvernement continuera de dégager des excédents, d'équilibrer le budget et...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Legacy : Monsieur le président, ce que le ministre ne comprend pas, c'est que maintenant, les gens du Nouveau-Brunswick peinent à trouver des façons de payer la nourriture, les vêtements et le logement. Et vous avez tellement d'argent que vous créez un compte d'épargne. Comment chanceux sont les gens d'en face de pouvoir choisir de créer un compte d'épargne?

Ce que je n'ai pas entendu, c'est que le fonds en question aura un poste budgétaire. Ce sera simplement combiné avec tout le reste. Et nous savons ce qui se passe avec cela. L'argent sera simplement consacré à la dette, car vous ne savez pas où le mettre. Alors où figurera le poste budgétaire dans le budget? Cela ne figure pas dans le budget de cette année, et vous faites déjà de l'intérêt. Où figurera-t-il l'an prochain?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que c'est approprié de parler un peu de la raison pour laquelle nous nous trouvons dans la situation actuelle et des politiques fédérales qui nous ont menés ici. Nous avons constaté que les chiffres de la récession ont légèrement baissé, mais les taux d'intérêt ont ensuite monté un peu. Donc le taux sera probablement environ le même.

Toutefois, nous constatons que le prix des aliments est en hausse de 10 %, et le groupe là-bas continue de critiquer à ce sujet et de demander ce que nous allons faire à cet égard. Eh bien, je dirais que nous devrions peut-être déposer une motion afin d'approuver unanimement qu'on demande au gouvernement fédéral de ne pas instaurer la prochaine ronde de taxes liées à la norme sur les combustibles propres, laquelle fera en sorte que le coût des combustibles augmentera cet été d'un autre 10 ¢ ou 15 ¢. Puis nous nous demanderons pourquoi le prix des aliments augmente. Nous nous demanderons pourquoi nous n'avons pas

cannot afford to, with the taxes that keep coming from the federal policies. So let's have a joint agreement, and let's deal with the outfit in Ottawa that is putting our economy at risk. Thank you very much.

Culture

M^{me} Thériault : Monsieur le président, le budget déposé mardi fait abstraction totale des arts et de la culture. Nous ne voyons aucun investissement significatif dans ce secteur et nous sommes extrêmement inquiets.

Pendant que nos voisins du Québec, par exemple, annoncent 561 millions de dollars sur une période de cinq ans, ici, au Nouveau-Brunswick, le budget total pour les arts et la culture n'est plus que de 14 millions, soit à peine 19 % du budget du ministère. Le sous-financement chronique du secteur des arts et de la culture menace la capacité des artistes et des organisations à croître et à prospérer au Nouveau-Brunswick.

Madame la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, le message que vous envoyez est le suivant : Les arts et la culture ne sont pas importants. Est-ce bien le cas?

9:40

Hon. Ms. Scott-Wallace: Well, Mr. Speaker, most certainly, the message that we are sending is that the arts are, for the first time, very, very important. I have to reflect on the status of the artist report that we, as a government, have actually picked up and are really pursuing right now with the work of artists and with a lot of work by our transition committee of artists.

Mr. Speaker, this is not a small job. We are trying to elevate artists, the professional artists. We are trying to secure them socially and economically. This is something that has absolutely never been done. There was a report being created. A previous Conservative government got the ball rolling on that. It stalled for years. We got it going again, and we are working with our artists. Thank you.

les moyens d'aller travailler. Le groupe là-bas sait que ses cousins à Ottawa font en sorte que les gens ne puissent pas aller travailler parce qu'ils n'en ont pas les moyens, étant donné les taxes qui ne cessent d'être imposées en raison des politiques fédérales. Signons donc un accord commun, et négocions avec le groupe à Ottawa qui met notre économie à risque. Merci beaucoup.

Culture

Ms. Thériault: Mr. Speaker, the budget tabled Tuesday completely disregards arts and culture. We see no significant investment in this sector and we are extremely worried.

While our neighbours in Quebec, for example, are announcing \$561 million over five years, here, in New Brunswick, the total budget for arts and culture is just \$14 million, barely 19% of the department's budget. The chronic underfunding of the arts and culture sector threatens the ability of artists and organizations to grow and prosper in New Brunswick.

Madam Minister of Tourism, Heritage and Culture, this is the message you are sending: Arts and culture are not important. Is that correct?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Eh bien, Monsieur le président, très certainement, le message que nous envoyons, c'est que les arts sont, pour la première fois, très très importants. Je dois réfléchir au rapport sur le statut de l'artiste que nous, en tant que gouvernement, étudions et auquel nous donnons actuellement suite en collaboration avec les artistes et avec notre comité de transition composé d'artistes.

Monsieur le président, ce n'est pas une mince tâche. Nous cherchons à élever les artistes, les artistes professionnels. Nous tentons de leur assurer une sécurité sur le plan social et économique. C'est quelque chose qui n'a absolument jamais été fait. Un rapport a été élaboré. Un ancien gouvernement conservateur avait mis les choses en marche à ce sujet. Le projet a piétiné pendant des années. Nous l'avons redémarré, et nous collaborons avec les artistes. Merci.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Je ne sais pas sur quelle planète vit ce gouvernement. Vous devez recevoir les mêmes nouvelles que nous et vous devez recevoir les mêmes communiqués de presse que ceux que nous envoient les parties prenantes.

Les parties prenantes ne sont pas contentes. Elles sont inquiètes. L'année passée, vous aviez notamment promis d'augmenter le budget de l'industrie cinématographique à 20 millions d'ici 2026, avec des investissements chaque année. Quelle ne fut pas notre surprise, cette semaine, de voir qu'il n'y a aucun investissement dans le domaine du cinéma.

L'industrie cinématographique du Nouveau-Brunswick est consternée. Elle s'était fiée à cet engagement de votre part pour attirer des productions majeures et pour créer des emplois ainsi que des possibilités économiques pour nos collectivités locales. C'est à se demander si ce gouvernement comprend la valeur inestimable du secteur des arts et de la culture pour le développement social et économique dont la ministre parle justement. Alors, Madame la ministre, pour ce qui est du cinéma, pouvez-vous faire le point sur la situation? Merci.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, certainly, our relationship with the film industry is one that is important to us because we see a world of potential here in New Brunswick to attract filmmakers and actors. That is really important to us. Further details will be in our main estimates. However, last year, we doubled our budget for film. That created 29 film productions last year. That was a major step forward. What is also happening is that the film producers are organizing themselves into an organization—an association—for the first time. We believe in the film industry and in the potential in the province. We know what we have to offer to that industry. Mr. Speaker, we will learn more in main estimates relating to the arts. Thanks.

Fonds en fiducie pour l'environnement

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Nous savons que plusieurs bons projets soumis au Fonds en fiducie pour l'environnement n'ont toujours pas été retenus ou n'ont pas reçu, bien sûr, le financement demandé. Le vérificateur général révèle que les critères d'admissibilité ne sont pas clairement définis, qu'il n'existe pas de méthode normalisée d'évaluation

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I do not know what planet this government is living on. You must get the same news as we do and the same press releases that stakeholders send us.

Stakeholders are not happy. They are worried. Last year, you promised, among other things, to increase the film industry's budget to \$20 million by 2026, with investments being made each year. What a surprise it was for us this week to see that there was no investment in film.

The film industry in New Brunswick is appalled. It was counting on your commitment to attract major productions and create jobs and economic opportunities for our local communities. One wonders if this government understands the immeasurable value the arts and culture sector has in the social and economic development the minister is talking about. So, Madam Minister, can you give us an update on the film situation? Thank you.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, certainement, notre relation avec l'industrie cinématographique est importante pour nous parce que nous constatons un monde de possibilités ici au Nouveau-Brunswick pour attirer des cinéastes et des acteurs. Voilà qui est très important pour nous. Plus de détails se trouveront dans nos prévisions budgétaires. Toutefois, l'an dernier, nous avons doublé notre budget pour les films. Cela a permis de créer 29 productions cinématographiques l'an dernier. Cela représente un grand pas en avant. Ce qui se passe aussi, c'est que les producteurs s'organisent en organisation — en association — pour la première fois. Nous croyons en l'industrie cinématographique et dans le potentiel de la province. Nous savons ce que nous avons à offrir à cette industrie. Monsieur le président, nous en apprendrons davantage lors de l'étude des prévisions budgétaires en ce qui a trait aux arts. Merci.

Environmental Trust Fund

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. We know that a number of good projects submitted to the Environmental Trust Fund have still not been approved or, of course, have not received the funding requested. According to the Auditor General, the eligibility criteria are not clearly defined, there is no standardized method for evaluating project funding,

du financement des projets et que le ministère n'a aucun plan stratégique ou annuel documenté pour le Fonds en fiducie pour l'environnement.

Le ministre de l'Environnement et du Changement climatique — que je salue et à qui je souhaite prompt rétablissement, bien sûr — peut-il nous préciser quels sont les critères d'admissibilité pour les cinq secteurs prioritaires de ce fonds pour cette année?

Hon. Mr. Crossman: Thank you very much, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. To the best of my knowledge, the five priority areas—unless they have changed in the past little while—are protecting the environment, increasing environmental awareness, managing waste, addressing climate change, and building sustainable communities. There will be an announcement coming soon regarding the Environmental Trust Fund. We met yesterday. An announcement on those projects will now probably be coming in early April. There are well over 300 projects again. They are very transparent.

I will tell you up front that I appreciate the work that the staff is doing, and I salute the projects out there. Certainly, if you do not apply, you are not going to be considered. I have asked for projects to be broken down by region or by riding because some certainly have more need than others if they are dealing with coastal erosion, land erosion, or other things. Our government is certainly committed to protecting, preserving, and enhancing the province's natural environment by funding grassroots environmental projects and through education, mitigation—

Mr. Speaker: Time, minister.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je connais les secteurs. Ce que nous cherchons à savoir, c'est quels sont les critères d'évaluation que le ministre a choisis d'élaborer. Le vérificateur général dit qu'il n'y a pas de critères ou qu'ils ne sont pas bien faits. Ils doivent être révisés. Le ministre a-t-il révisé ces critères? Si oui, quels autres critères ont été ajoutés pour permettre aux projets d'être acceptés ou non cette année?

and the department has no documented strategic or annual plan for the Environmental Trust Fund.

Can the Minister of Environment and Climate Change—to whom I send regards and wish a speedy recovery, of course—clarify the eligibility criteria for the five priority sectors of the fund this year for us?

L'hon. M. Crossman : Merci beaucoup, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. À ma connaissance, les cinq secteurs prioritaires — à moins qu'ils aient changé ces derniers temps — sont la protection de l'environnement, la sensibilisation à l'environnement, la gestion des déchets, la lutte contre les changements climatiques et la création de collectivités durables. Il y aura bientôt une annonce au sujet du Fonds en fiducie pour l'environnement. Nous nous sommes réunis hier. Une annonce au sujet des projets sera probablement faite au début d'avril. Bien au-delà de 300 projets ont encore été présentés. Les critères sont très transparents.

Je vais vous dire d'entrée de jeu que je suis reconnaissant du travail accompli par le personnel, et je salue les projets qui sont présentés. Assurément, si vous ne présentez pas de demande, vous ne serez pas considéré. J'ai demandé que les projets soient répartis par région ou par circonscription parce que les besoins de certains sont certainement plus grands que d'autres, s'il est question d'érosion côtière, d'érosion des sols ou d'autre chose. Notre gouvernement est certainement déterminé à protéger, à préserver et à améliorer l'environnement naturel de la province en finançant des projets environnementaux locaux et en préconisant l'éducation, l'atténuation...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I know the areas. What we want to know is what evaluation criteria the minister decided to establish. The Auditor General said that there are no criteria or that they are not well done. They have to be reviewed. Has the minister reviewed the criteria? If so, what other criteria were added to determine whether projects will be accepted this year?

9:45

Hon. Mr. Crossman: Mr. Speaker, thank you once again for the question from across the way. Certainly, the criteria have been identified and have been modified, and this work is ongoing. We are looking for more changes as well. One thing the Auditor General mentioned is the timeline with respect to applying not just once a year. The department is looking into that. Decisions have not been made as of today, but discussions continue. Hopefully, some of those changes will be implemented soon. Some were already implemented during the selection process. You will hear more about that in early April when they come out.

As I said earlier, the three main areas are adaptation, mitigation, and education. The education goes from kindergarten through to the postsecondary level. There are a lot of great projects out there. I will not give you the names of the individual projects here. The majority of the applications come from the Fredericton area, probably because that is where the application writers or the groups that they represent come from. Certainly, it is a fair process. Those Auditor General's report recommendations will be identified and moved ahead.

M. LePage : Merci, mais j'aurais aimé avoir une réponse claire, à savoir quels critères avaient été modifiés. Quels sont ces critères?

Il est dommage qu'on apprendra sur quels critères le ministre se sera basé pour approuver les projets, seulement après l'approbation de ceux-ci. Le ministre est en plein dans le processus d'évaluation. On aurait aimé savoir... Les gens et les organismes qui ont présenté des projets auraient aimé savoir sur quels critères l'évaluation allait être basée. Malheureusement, on présume qu'on n'aura pas ces réponses avant l'annonce des projets retenus, et, encore une fois, le ministre favorisera probablement certaines régions.

Je m'inquiète vraiment, Monsieur le président, à savoir combien de projets ont été reçus cette année et quel montant le ministre s'attend à dépenser ou à investir dans ce fonds en 2023-2024, parce que je ne trouve pas cette information dans le budget.

Hon. Mr. Crossman: The money stays about the same. It is around \$9 million. There will be some

L'hon. M. Crossman : Monsieur le président, merci encore une fois pour la question venant de l'autre côté. Certainement, les critères ont été cernés et modifiés, et le travail est en cours. Nous envisageons aussi d'autres changements. Une chose que le vérificateur général a mentionnée, c'est l'échéancier pour la présentation d'une seule demande par année. Le ministère se penche là-dessus. En date d'aujourd'hui, les décisions n'ont pas été prises, mais des discussions sont en cours. Certains des changements seront mis en oeuvre bientôt, espérons-le. Certains ont déjà été mis en oeuvre pendant le processus de sélection. Vous en entendrez plus parler au début d'avril lors de la présentation des projets.

Comme je l'ai dit plus tôt, les trois principaux secteurs sont l'adaptation, l'atténuation et l'éducation. L'éducation va de la maternelle au niveau postsecondaire. Beaucoup d'excellents projets ont été présentés. Je ne peux pas vous donner le titre des projets individuels ici. La majorité des demandes proviennent de la région de Fredericton, probablement parce que c'est d'où proviennent les auteurs des demandes ou les groupes qui les représentent. Assurément, le processus est juste. Les recommandations tirées du rapport du vérificateur général seront cernées, et on y donnera suite.

Mr. LePage: Thank you, but I would have liked a clear answer on which criteria were modified. What are these criteria?

It is too bad that the criteria the minister uses to approve projects are only revealed after their approval. The minister is in the middle of the evaluation process. It would have been good to know... The individuals and organizations that submitted projects would have liked to know what criteria the evaluations were based on. Unfortunately, the assumption is that these answers will not come out until after the chosen projects are announced, and, again, the minister will probably favour certain regions.

Mr. Speaker, what really worries me is the number of projects received this year and how much the minister intends to spend or invest in this fund in 2023-2024, because I cannot find that information in the budget.

L'hon. M. Crossman : Le montant d'argent consacré demeure environ le même. C'est environ 9 millions de

slippage room in there as well. All areas are identified when people apply. In the past, you had only the November application timeline. We are looking to change that to other ways. The question I had yesterday was whether it could be multiple years. That is one of the questions that was brought up. It is a possibility. It is being discussed.

They have not been identified precisely and signed off on, so I cannot discuss them today.

All your questions are great. Hopefully, some of the answers and solutions will be forthcoming to help the people who have applied under the Environmental Trust Fund. It is great money, and there are great projects through, as I mentioned, mitigation, adaptation, and education. Education is second to none. It is great money to have in there, for the right reasons. It is even tied in with students in SEED, the Student Employment Experience Development program, for projects that carry over into the summer months.

Environment

Ms. Mitton: Mr. Speaker, on Monday, the UN Intergovernmental Panel on Climate Change released its final warning. We need to act now to avoid the worst impacts of climate change. Its call is clear. The time for incremental progress is over. We need to rapidly change our society and our lifestyles to secure a livable future. The IPCC has also been clear that there can be no new fossil fuel infrastructure. This means no new pipelines, no new fracking for gas, and no new LNG export terminals. Instead of getting stuck in the dying sunset industries of decades past, we need to move bravely into a renewable future. Quebec recognized this last year by banning all future fossil fuel development.

Considering the dire warning of the IPCC report that was released on Monday, will the Premier take the

dollars. Il y a aussi une certaine marge de manoeuvre. Lorsque les gens présentent une demande, toutes les régions sont précisées. Par le passé, il était seulement possible de présenter une demande en novembre. Nous cherchons à changer cela pour adopter d'autres façons. Hier, on m'a demandé si un projet pouvait être présenté sur plusieurs années. Voilà une des questions qui a été soulevée. C'est une possibilité. Elle fait l'objet de discussions.

Les projets n'ont pas été cernés précisément ni approuvés ; par conséquent, je ne peux pas en discuter aujourd'hui.

Toutes vos questions sont excellentes. Espérons-le, certaines des réponses et des solutions seront disponibles pour aider les gens ayant présenté une demande au titre du Fonds en fiducie pour l'environnement. Il s'agit d'une bonne somme d'argent, et les projets présentés sont excellents pour ce qui est de l'atténuation, de l'adaptation et de l'éducation, comme je l'ai mentionné. L'éducation n'est plus à démontrer. Il s'agit d'une bonne somme d'argent, qui va pour les bonnes raisons. C'est même lié aux étudiants au titre du programme SEED, le Stage d'emploi étudiant pour demain, pour accomplir des projets qui se déroulent pendant les mois d'été.

Environnement

M^{me} Mitton : Monsieur le président, lundi, le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat de l'ONU a publié son dernier avertissement. Nous devons agir maintenant si nous voulons éviter les pires conséquences sur les changements climatiques. Son appel est clair. Le temps consacré aux progrès graduels est terminé. Nous devons rapidement modifier notre société et nos habitudes de vie si nous voulons nous assurer un avenir viable. Le GIEC a aussi été clair sur le fait qu'il ne pouvait plus y avoir de nouvelles infrastructures liées aux combustibles fossiles. Cela veut dire pas de nouveaux pipelines, pas de nouvelles installations de fracturation du gaz et pas de nouveaux terminaux d'exportation de GNL. Au lieu de rester pris avec les industries en déclin des décennies passées, nous devons nous diriger courageusement vers un avenir renouvelable. Le Québec l'a reconnu au cours de la dernière année en interdisant toute exploitation future des combustibles fossiles.

Compte tenu du sinistre avertissement du rapport du GIEC publié lundi, le premier ministre prendra-t-il les mesures nécessaires pour interdire tout nouveau

necessary action of banning any new fossil fuel development here in New Brunswick?

Hon. Mr. Crossman: To the member opposite, thank you very much for the question, Mr. Speaker. We are certainly looking at all fossil fuel reductions over time, and you know that as well as or more than most. We are looking at other energies as well regarding the use of hydrogen or windmills, which apparently, with the most recent storm would not have helped us a great deal.

Things are ongoing right now. That means that we are taking action. We cannot solve the world's problems. There are countries that are doing less than we are. We are doing a lot here in New Brunswick. I would like to assure the member opposite and everyone else in the House that we are taking action against climate change in order to make a positive difference.

I drive an electric car myself. How far does it go? I will get back to you next month.

9:50

(Interjections.)

Hon. Mr. Crossman: Maybe not, he said. That is certainly an education in itself.

Our new plan does include 30 focused, measurable actions with deliverables. We are working on it. We are working hard, and it is ongoing. It is not put on the backburner.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the whole point is that we do not have a lot of time.

(Interjections.)

Ms. Mitton: It is not nonsense. We do not have time.

Yes, okay, so the Minister of Environment and Climate Change has an electric vehicle. That is not going to solve our problems. The Premier wants to frack in this province. Mr. Speaker, the Premier has a one-track mind. It is stuck in the seventies. Time and time again, we have seen him living in a fantasy land, shilling for fossil fuel projects that even fossil fuel

développement relatif aux combustibles fossiles ici au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Crossman : Merci beaucoup à la députée d'en face pour la question, Monsieur le président. Nous examinons certes la possibilité de réduire l'utilisation de tous les combustibles fossiles au fil du temps, et vous le savez très bien et même plus que la plupart des gens. Nous examinons d'autres types d'énergies ainsi que l'utilisation de l'hydrogène ou des éoliennes, qui, apparemment, ne nous auraient pas beaucoup aidés lors de la plus récente tempête.

En ce moment, des efforts sont en cours en ce sens. Cela veut dire que nous agissons. Nous ne pouvons pas régler les problèmes du monde entier. Il y a des pays qui font moins que nous. Nous faisons beaucoup ici, au Nouveau-Brunswick. Je voudrais assurer à la députée d'en face et à quiconque à la Chambre que nous agissons contre les changements climatiques afin d'améliorer les choses.

Pour ma part, je conduis une voiture électrique. Comment loin va-t-elle? Je reviendrai là-dessus le mois prochain.

(Exclamations.)

L'hon. M. Crossman : Peut-être pas, a dit le député. C'est assurément une forme d'éducation en soi.

Notre nouveau plan comporte 30 mesures ciblées et mesurables, assorties de résultats attendus. Nous y travaillons. Nous travaillons fort, et les efforts se poursuivent. Ce n'est pas mis en veilleuse.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, ce qu'il faut savoir, c'est que nous n'avons pas beaucoup de temps.

(Exclamations.)

M^{me} Mitton : Ce n'est pas absurde. Nous n'avons pas le temps.

Oui, d'accord, le ministre de l'Environnement et du Changement climatique possède un véhicule électrique. Cela ne va pas régler nos problèmes. Le premier ministre veut faire de la fracturation dans la province. Monsieur le président, le premier ministre n'a qu'une idée en tête. Il est pris dans les années 70. À maintes reprises, nous avons constaté qu'il vivait

companies have abandoned. First, it was the Energy East Pipeline, which he insisted needed to be built even after TransCanada said that the project was dead. Then he lifted the moratorium on fracking in the Sussex area without consulting First Nations. Four years later, despite the Premier's insistence otherwise, nobody is interested in exploring shale gas in New Brunswick.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Ms. Mitton: The Premier's pet project is the LNG export terminal, despite Repsol's insistence that it is not economically feasible. Will the Premier finally admit that it is time to move on from fossil fuels?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, back about a month ago when we had the -40°C weather, it was the first time in history that Quebec shut us off to its electricity. We had never seen that before. Fortunately, we had Lepreau up and running, we had Belledune up and running, and we had Coleson Cove up and running. We had the gas plants up and running. We had all hands on deck. But do you know that the windmills were up and running? Everybody thought, Boy they are doing well because the wind is blowing really hard. But it was too hard for them. Many of them shut down because they just cannot generate in high winds.

Mr. Speaker, I appreciate the member opposite and all the issues that we are facing, but the reality is that they do not want nuclear either. The gap is huge. The transmission requirements are real. I think that the point is that it is time for a reality check that goes beyond the talk and gets into the reality of how we can have energy security going forward, not only for our province but for the world. And we want to dig up every site to try to find minerals for batteries, because that is what it is going to take, and it is a mission impossible, Mr. Speaker. Thank you.

dans un monde imaginaire, faisant la promotion de projets liés à des combustibles fossiles alors que même les compagnies de combustibles fossiles les avaient abandonnés. D'abord, il y a eu l'Oléoduc Énergie Est, et il a insisté sur le besoin de le construire, même après que la TransCanada a affirmé que le projet était mort. Puis il a levé le moratoire sur la fracturation dans la région de Sussex sans consulter les Premières Nations. Quatre ans plus tard, malgré l'insistance du premier ministre, personne ne veut explorer le gaz de schiste au Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M^{me} Mitton : Le projet favori du premier ministre est le terminal d'exportation de GNL, malgré le fait que Repsol insiste pour dire qu'il n'est pas économiquement viable. Le premier ministre va-t-il finalement admettre qu'il est temps de mettre de côté les combustibles fossiles?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il y a environ un mois lorsque nous avons eu une température de -40°C , c'était la première fois de l'histoire que le Québec nous refusait son électricité. Nous n'avions jamais vu cela auparavant. Heureusement, nous avions la centrale de Point Lepreau qui fonctionnait, celle de Belledune qui fonctionnait et celle de Coleson Cove qui fonctionnait. Nous avions les centrales au gaz qui fonctionnaient. Nous avions la participation de tous. Toutefois, savez-vous que les éoliennes fonctionnaient? Tout le monde pensait : Ma foi, elles font bien, car le vent souffle vraiment fort. Cependant, c'était trop fort pour les éoliennes. Bon nombre d'entre elles ont arrêté parce qu'elles ne peuvent simplement pas produire par grands vents.

Monsieur le président, je comprends la députée d'en face et tous les enjeux avec lesquels nous sommes aux prises, mais la réalité est que les parlementaires de son parti ne veulent pas d'énergie nucléaire non plus. L'écart est énorme. Les besoins de transmission sont réels. À mon avis, il est temps d'être réaliste, d'aller au-delà des paroles et de trouver des solutions pour que nous puissions assurer une sécurité énergétique dans l'avenir, pas seulement pour notre province mais pour le monde entier. Et nous voulons creuser chaque site pour tenter de trouver des minéraux qui serviront dans les batteries, car c'est ce que cela prendra, et c'est mission impossible, Monsieur le président. Merci.

Ms. Mitton: Yes, Mr. Speaker, let's look at the reality. Let's look at what the science says. It requires action. It requires getting off fossil fuels. It requires no new fossil fuel infrastructure. Imagine if past governments had invested more in solar, in wind, or in batteries? What if this government really invested in energy efficiency? But, no, this Premier is out of touch. He talks about the energy transition but does not understand what is necessary for a livable future for our children and our grandchildren.

The IPCC issued its final warning on Monday. Instead, we are going to keep barreling down the highway toward climate hell. There have been climate strikes across the province. Unfortunately, I did not see any of the Conservative MLAs at the climate strike that was here on Tuesday. The Premier was not there. The Minister of Environment and Climate Change was not there. That shows that climate change is not really a priority for this government. Since the Premier refused to answer my question on Wednesday, I will ask it again. Does he agree with declaring a climate change emergency?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, there is no question that the climate is changing. We all see it. We see it every winter. We see it every spring. We see it constantly. There is no question about that. The challenge is how we react and how we manage through this.

In our case, the federal government decided that it will penalize everybody. How is that working for us? On the carbon tax, we were spending all of that on climate action items or tax reductions. Every dime from the carbon tax was spent on tax reductions or climate action projects—every dime. But it is now going out in monthly cheques because the federal government imposed the backstop. How much do you think is going to change with climate usage because of that?

We put over \$300 million into a home heating program for heat pumps, Mr. Speaker, so there is a process here. The honourable member opposite needs to understand the reality of what is going to cause us

M^{me} Mitton : Oui, Monsieur le président, examinons la réalité. Examinons ce que la science dit. Il faut des actions. Il faut se départir des combustibles fossiles. Il ne faut pas de nouvelles infrastructures liées aux combustibles fossiles. Imaginez si les gouvernements précédents avaient investi davantage dans l'énergie solaire, dans l'énergie éolienne ou dans les batteries. Et si le gouvernement actuel avait vraiment investi dans l'efficacité énergétique? Mais non, le premier ministre n'est pas dans le coup. Il parle de transition énergétique, mais ne comprend pas ce qui est nécessaire pour assurer un avenir viable à nos enfants et à nos petits-enfants.

Le GIEC a lancé son dernier avertissement lundi. Nous continuons plutôt à foncer sur l'autoroute vers l'enfer climatique. Il y a eu des grèves pour le climat un peu partout dans la province. Malheureusement, je n'ai vu aucun parlementaire conservateur lors de la grève pour le climat qui s'est tenue ici mardi. Le premier ministre n'y était pas. Le ministre de l'Environnement et du Changement climatique n'y était pas. Cela montre que les changements climatiques ne sont pas vraiment une priorité pour le gouvernement. Puisque le premier ministre a refusé de répondre à ma question mercredi, je vais la poser de nouveau. Accepte-t-il de déclarer l'urgence climatique?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il ne fait aucun doute que le climat change. Nous le voyons tous. Nous le voyons chaque hiver. Nous le voyons chaque printemps. Nous le voyons constamment. Cela ne fait aucun doute. Le défi consiste à déterminer comment nous réagissons et comment nous gérons le tout.

Dans notre cas, le gouvernement fédéral a décidé qu'il pénaliserait tout le monde. Dans quelle mesure cela fonctionnera-t-il pour nous? Concernant la taxe sur le carbone, nous dépensions tout l'argent sur des mesures de lutte contre les changements climatiques ou des réductions d'impôt. Chaque centime de la taxe sur le carbone était dépensé sur des réductions d'impôt ou des projets visant à lutter contre les changements climatiques — chaque centime. Toutefois, elle sera dorénavant distribuée sous forme de chèques mensuels parce que le fédéral a imposé le filet de sécurité. Combien pensez-vous que cela changera pour le climat à cause de cela?

Nous avons investi plus de 300 millions de dollars dans un programme en matière de chauffage domestique pour les thermopompes, Monsieur le président, il y a donc un processus en cours. La

to have enough energy to survive and thrive. The holes that she does not speak about are real. Let's get all the facts on the table.

Mr. Speaker: Question period has ended.

9:55

Introduction of Guests

Mr. Coon, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you, Mr. Speaker. I would love to extend warm greetings to Laura McCarron and her political science class from Fredericton High School. These students, thankfully, are still studying political science in school. It is still offered in our high schools. These students are thriving on the discussion, debates, and issues that they are dealing with in class. After meeting with the class and students on Monday, I can tell you that they are very engaged young people.

Mr. Speaker, I invite all my fellow members to join me in welcoming Ms. McCarron and her class of political science students from FHS to the Legislative Assembly. Thank you, Mr. Speaker.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, j'ai le plaisir aujourd'hui de souligner la création d'un nouveau programme qui offre aux élèves de Woodstock High School une occasion d'apprentissage pratique stimulante.

Last month the Department of Education and Early Childhood Development launched the new enhanced co-op program for heavy equipment operators. The mobile classroom includes 12 simulators that teach students how to operate everything from skid steers to backhoes to wheel loaders. Along with the simulators, the program gives students a chance to put the skills they learned to use by working in the field.

À compter de septembre 2023, la salle de classe mobile se déplacera chaque semestre pour se rendre

députée d'en face doit comprendre la réalité en ce qui concerne ce qui fera en sorte que nous ayons assez d'énergie pour survivre et prospérer. Les lacunes dont elle ne parle pas sont réelles. Exposons tous les faits.

Le président : La période des questions est terminée.

Présentation d'invités

M. Coon, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci, Monsieur le président. J'aimerais souhaiter une chaleureuse bienvenue à Laura McCarron et à sa classe de sciences politiques de la Fredericton High School. Heureusement, les élèves étudient encore les sciences politiques à l'école. La discipline est toujours enseignée dans nos écoles secondaires. Les élèves en question s'épanouissent dans les discussions, les débats et les questions qu'ils abordent en classe. Après avoir rencontré la classe et les élèves lundi, je peux vous dire que ce sont de jeunes gens très engagés.

Monsieur le président, j'invite tous mes collègues à se joindre à moi pour souhaiter la bienvenue à M^{me} McCarron et à sa classe d'élèves en sciences politiques de la FHS à l'Assemblée législative. Merci, Monsieur le président.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I am pleased today to mark the creation of a new program that provides students at Woodstock High School with an exciting hands-on learning opportunity.

Le mois dernier, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a lancé un nouveau programme coopératif amélioré visant à former des opérateurs d'équipement lourd. La classe mobile comprend 12 simulateurs qui permettent aux élèves d'apprendre à conduire toutes sortes d'engins, des chargeuses à direction à glissement aux rétrocaveuses en passant par les chargeuses à pneus. Outre la possibilité d'apprendre sur des simulateurs, le programme donne aux étudiants la possibilité de mettre en pratique les compétences qu'ils ont acquises en travaillant sur le terrain.

Beginning in September 2023, the mobile classroom will move each semester between schools in the

dans les écoles du secteur anglophone. Monsieur le président, cette initiative a pu être réalisée grâce à l'appui de la New Brunswick Road Builders and Heavy Construction Association et du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

I recently had the opportunity to check out the mobile classroom. Believe me, it is as impressive as it sounds. I want to thank everyone who played a role in bringing this idea to life. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Écoutez, quelques secondes avant la déclaration du ministre, on en a reçu une copie. Je pense qu'on n'a vraiment pas mis les efforts demandés hier concernant la remise des documents à temps.

J'aimerais tout de même profiter de l'occasion pour féliciter le ministre pour son initiative d'implanter dans sa circonscription un programme qui tient compte des réalités actuelles du monde du travail, c'est-à-dire de la nécessité d'instruire les enfants et les élèves du secondaire au sujet des métiers. Il y a des pénuries de main-d'œuvre dans plusieurs domaines. Le domaine de la construction et de la construction de routes en particulier en est un où il manque certainement énormément de main-d'œuvre pour répondre à la demande des constructeurs. Si on peut intéresser les élèves du secondaire à poursuivre des études dans ce domaine, ce programme pourra certainement être bénéfique à long terme. Donc, Monsieur le président, je vous remercie pour votre bonne attention.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est clair, net et précis que les élèves de la province ont besoin d'occasions pour découvrir les métiers, entre autres par l'entremise de programmes d'apprentissage pratique. Les métiers sont d'une grande valeur en éducation, Monsieur le président.

Je me pose cependant la question à savoir pourquoi ce programme n'est pas disponible dans une plus grande partie de la province. Il s'agit peut-être aujourd'hui d'une simple déclaration comme telle, mais on fait seulement référence à une école. Je pense surtout que, si, d'une part, on parle d'un programme, Monsieur le président, qui peut se déplacer, il pourrait donc se déplacer dans toute la province, secteurs anglophone et francophone confondus.

D'autre part, je veux quand même faire une mise en garde. Le système d'éducation a une responsabilité,

Anglophone sector. Mr. Speaker, this initiative was made possible through the support of the New Brunswick Road Builders and Heavy Construction Association and the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.

J'ai récemment eu l'occasion de découvrir la classe mobile. Croyez-moi, elle est aussi impressionnante qu'elle en a l'air. Je tiens à remercier tous les gens qui ont contribué à la concrétisation du projet. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. Look, we received a copy a few seconds before the minister's statement. I do not think any real effort has been made to do what we asked for yesterday regarding the timely delivery of documents.

I still would like to take this opportunity to congratulate the minister on this initiative in his riding to implement a program that takes the current realities of the work world into account, including the need to educate children and high school students about trades. There are labour shortages in a number of areas. Construction and road building in particular is a field where there is certainly a huge shortage of labour to meet builders' demand. If high school students can get interested in studying in this field, this program will definitely be beneficial in the long term. So, Mr. Speaker, thank you for your kind attention.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It is as clear as day that students in the province need opportunities to learn about trades, among other things, through hands-on learning programs. Trades are a valuable part of education, Mr. Speaker.

I wonder, though, why this program is not more widely available throughout the province. It may be a simple statement today, but reference has only been made to one school. Mr. Speaker, I particularly think that if, on the one hand, this is a moving program, it could move around the province to all Anglophone and Francophone sectors.

I would nonetheless like to issue a word of caution. Mr. Speaker, the education system has a responsibility

Monsieur le président, de donner de telles occasions d'apprentissage aux élèves et de leur permettre d'aller chercher ces compétences. Toutefois, lorsqu'on demande aux associations d'entreprises privées d'investir dans notre système scolaire, il n'y a qu'une seule raison pour expliquer cela : c'est parce que le gouvernement n'y investit pas assez, Monsieur le président.

10:00

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you. Mr. Speaker, I want to congratulate the 210 athletes, 70 coaches, managers, and technical staff, and 22 mission team members who represented New Brunswick at the 2023 Canada Winter Games. Through their dedication, hard work, and talent, New Brunswickers brought home 16 medals from Prince Edward Island.

Cela comprend deux médailles d'or, quatre médailles d'argent et dix médailles de bronze obtenues en judo, en trampoline, en épée, en patinage et en boxe.

When it comes to boxing, I am so proud to share that we sent two women boxers to the Canada Games for the first time ever.

I ask all members to join me in congratulating all of our young athletes for their incredible performances throughout the games. I know that I and my colleagues cannot wait for New Brunswick to host the Canada Summer Games in 2029. Thank you.

Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. À mon tour, j'aimerais féliciter les athlètes qui ont participé aux Jeux d'hiver du Canada 2023. Je sais qu'ils ont bien représenté notre province et qu'ils étaient fiers de le faire. À Tracadie-Sheila, nous avons trois jeunes athlètes qui ont participé aux activités de ski de fond. Ils étaient très fiers de venir chercher des drapeaux du Nouveau-Brunswick au bureau et de se rendre à l'Île-du-Prince-Édouard.

C'est vraiment une expérience incroyable, car cela permet à nos jeunes de rencontrer des athlètes d'autres provinces canadiennes. Ma fille a participé aux Jeux du Canada, cet été, à Niagara Falls. C'est une expérience inoubliable qui restera gravée dans sa

to provide these learning opportunities to students and to enable them to get these skills. However, when private business associations are asked to invest in our school system, there is only one reason for that, and that is because the government is not investing enough, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci. Monsieur le président, je tiens à féliciter les 210 athlètes, les 70 entraîneurs, gérants et membres du personnel technique, ainsi que les 22 membres de l'équipe de mission qui ont représenté cette année le Nouveau-Brunswick aux Jeux d'hiver du Canada 2023. Grâce à leur dévouement, à leur travail acharné et à leur talent, les athlètes du Nouveau-Brunswick ont remporté 16 médailles de l'Île-du-Prince-Édouard.

This includes two gold medals, four silver, and 10 bronze, with medals awarded in judo, trampoline, fencing, skating, and boxing.

En ce qui concerne la boxe, je suis si fière d'annoncer que notre province est représentée pour la toute première fois par deux boxeuses aux Jeux du Canada.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour féliciter tous nos jeunes athlètes pour leur incroyable performance tout au long des jeux. Je sais que mes collègues et moi avons hâte que le Nouveau-Brunswick accueille les Jeux d'été du Canada en 2029. Merci.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I would like to take my turn congratulating the athletes who participated in the 2023 Canada Winter Games. I know they represented our province well and were proud to do so. In Tracadie-Sheila, we have three young athletes who competed in cross-country skiing. They were very proud to pick up New Brunswick flags at the office and go to Prince Edward Island.

It is truly an amazing experience, because it enables our youth to meet athletes from other Canadian provinces. My daughter participated this summer in the Canada Games in Niagara Falls. It was an unforgettable experience that will stay with her for the

mémoire pour le reste de sa vie. Je suis sûr que les athlètes qui ont participé aux Jeux d'hiver du Canada 2023, à l'Île-du-Prince-Édouard, ressentent la même chose. Ce sont des souvenirs qui resteront gravés dans leur mémoire et dont ils parleront encore dans 20 ans ou 30 ans. Félicitations à tous les athlètes. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est toujours un honneur pour moi de me lever à la Chambre pour féliciter tous ces athlètes, qu'ils aient gagné des médailles ou non. Je pense qu'ils ont extrêmement bien représenté le Nouveau-Brunswick. C'est souvent grâce à un travail d'équipe avec les entraîneurs et les athlètes, ainsi qu'avec les parents et les familles qui soutiennent ces jeunes pour qu'ils puissent réaliser leurs rêves ou se perfectionner dans des disciplines qui leur sont chères.

Cela étant dit, la ministre se lève aujourd'hui pour féliciter ces athlètes, et ce, à très juste titre, mais, malheureusement, ce que nous avons vu dans le budget — puisque nous parlons du budget et que nous sommes ici pour le commenter —, c'est très peu de soutien, sauf pour le tourisme. Nous n'avons vu aucune augmentation dans les sports, ni dans la culture, ni dans les arts. Le gouvernement se contente de...

Mr. Speaker: Thank you, member.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, it is my pleasure to inform the House that the Economic and Social Inclusion Corporation hosted a symposium on public and community transportation in New Brunswick on March 22 and 23.

More than 150 people from across the province gathered in Fredericton, and around 40 individuals joined virtually from all over the world—people with an interest, a mandate, knowledge, and experience in public and community transportation. They examined the current transportation reality in New Brunswick and shared innovative ideas for the future. Guest speakers and experts from the Maritimes, Quebec, and Ontario addressed topics such as best practices, policy considerations, available funding, and accessible transportation. The goal of the symposium was to create integrated regional transportation strategies linked to the local governance reform.

rest of her life. I am sure the athletes who participated in the 2023 Canada Winter Games in Prince Edward Island feel the same way. They will cherish these memories forever and still talk about it 20 or 30 years from now. Congratulations to all the athletes. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It is always an honour for me to rise in the House to congratulate all of these athletes, whether they have won medals or not. I think they represented New Brunswick extremely well. This is often the result of a team effort by coaches and athletes, as well as parents and family members who support these young people so that they can achieve their dreams or enhance their skills in the disciplines that are important to them.

That being said, the minister also rose today to congratulate these athletes, and rightly so, but unfortunately what we have seen in the budget—since we are talking about the budget and are here to comment on it—is very little support, except for tourism. We saw no increase in sports, culture, or the arts. The government just...

Le président : Merci, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, j'ai le plaisir d'informer la Chambre que la Société de l'inclusion économique et sociale a tenu les 22 et 23 mars un symposium sur le transport collectif et communautaire au Nouveau-Brunswick.

Plus de 150 personnes de l'ensemble de la province se sont réunies à Fredericton, et environ 40 personnes de partout dans le monde ont participé virtuellement, soit des personnes ayant un intérêt, un mandat, des connaissances et de l'expérience liés au transport collectif et communautaire. Elles ont examiné la situation actuelle du transport au Nouveau-Brunswick et ont fait part d'idées novatrices pour l'avenir. Des conférenciers et des experts des Maritimes, du Québec et de l'Ontario ont abordé des sujets comme les pratiques exemplaires, les considérations en matière de politiques, le financement disponible et le transport accessible. L'objectif du symposium était de créer des stratégies de transport régional intégré dans le cadre de la réforme de la gouvernance locale.

I was thrilled to attend and deliver remarks along with my colleagues, the Minister of Local Government and Local Governance Reform and the Minister of Transportation and Infrastructure. I also appreciate the attendance of members of the official opposition. We were able to speak with passionate and experienced participants and guest speakers, and I know that we all look forward to seeing what comes of this event. Thank you to ESIC for a fruitful symposium. Thank you, Mr. Speaker.

10:05

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Je suis d'accord avec la ministre. J'étais présent à cette rencontre en compagnie de mon collègue de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, mercredi soir. Il y avait plus de 150 personnes. C'est un dossier qui est vraiment important. Pour ma part, je suis un parlementaire du côté de l'opposition officielle qui fait partie de la SIES. Je voudrais simplement dire que, en parlant avec les intervenants présents à cette rencontre, on réalise que le transport en commun prend une place de plus en plus grande au Nouveau-Brunswick. Cela commence tranquillement à s'installer en milieu rural, ce qui est une très bonne chose. Il y a des gens qui vont... J'ai entendu dire qu'il y a des gens qui prennent l'autobus pour aller en ville ; cela leur permet d'éviter de prendre leur automobile. Comme on le sait, on a une population vieillissante dans la province. Donc, c'est une bonne chose.

Je remercie la ministre et les parlementaires du côté du gouvernement qui étaient présents et qui ont pris la parole. On va le dire : Ils ont fait du bon travail. Alors, c'est un sujet très important, et nous sommes d'accord qu'il est important de donner notre appui. En tant que parti de l'opposition officielle, on trouve que c'était important, pour notre part, d'y être pour appuyer une si belle initiative. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon : Thank you, Mr. Speaker. I was pleased to hear that this symposium went on. I was not pleased that it was happening when the Legislature was sitting. However, it represents a glimmer of light because the issues discussed were the issues that were talked about by the special panel on public transportation that was commissioned under the Gallant government. That report and those recommendations were submitted in 2017. The committee was chaired by Yves Bourgeois, who was one of the experts at the symposium. The Gallant government did nothing with the report. This government has done nothing with it to date. There are

J'ai été ravie d'assister au symposium et de faire des observations tout comme mes collègues, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale et le ministre des Transports et de l'Infrastructure. Je remercie aussi les parlementaires de l'opposition officielle de leur présence. Nous avons pu discuter avec des participants et conférenciers passionnés et expérimentés, et je sais que nous avons tous hâte de voir ce qui ressortira de l'activité. Je remercie la SIES pour un symposium fructueux. Merci, Monsieur le président.

Mr. Gauvin : Thank you, Mr. Speaker. I agree with the minister. I attended the meeting with my colleague from Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé on Wednesday evening. There were more than 150 people there. It is a really important issue. I myself am a member of the official opposition and a member of the ESIC. I would just like to say that, speaking with stakeholders at the meeting, it was clear that public transit is becoming more popular in New Brunswick. It is slowly coming to rural areas, which is a very good thing. Some people go... I have heard that people take the bus to town to avoid taking their cars. The province has an aging population. So, this is a good thing.

I thank the minister and the government members who were in attendance and spoke. They did a good job actually. So, this is a very important topic, and we agree that it is important to support it. As the official opposition party, it was important that we be there to support such a great initiative. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'étais content d'apprendre la tenue du symposium. Je n'étais pas content d'apprendre qu'il avait lieu en même temps que l'Assemblée législative siégeait. Toutefois, cela constitue une lueur d'espoir, car les questions qui ont été traitées sont les mêmes que celles qui avaient été soulevées par le comité spécial sur le transport collectif, lequel avait été mandaté par le gouvernement Gallant. Le rapport et les recommandations ont été présentés en 2017. Le comité était présidé par Yves Bourgeois, un des experts qui a participé au symposium. Le gouvernement Gallant n'a pas donné

excellent recommendations throughout that report for a public transportation strategy for New Brunswick.

Mr. Speaker, it is a glimmer of light that the conversation is finally getting underway. Thank you to the minister and staff members who have been involved in making this happen. It is great to see that New Brunswick experts such as Yves Bourgeois from the Université de Moncton and Trevor Hanson from the University of New Brunswick participated in the symposium. Both of them are incredibly knowledgeable around issues of public transportation and around solutions. We really need to engage them in helping to implement solutions, and we need to do so much more rapidly than the time it took us to go from the original report to this important conversation over the two days of the symposium. Thank you, Mr. Speaker.

Avis de motion

M. K. Chiasson donne avis de motion 30 portant que, le jeudi 30 mars 2023, appuyé par **M. Gauvin**, il proposera ce qui suit :

attendu qu'Énergie NB augmentera ses tarifs d'électricité cette année et qu'elle demandera probablement des augmentations importantes au cours des prochaines années ;

attendu que ces hausses de tarifs augmenteront également les recettes fiscales à un moment où le gouvernement déclare des excédents historiques ;

attendu que la taxe appliquée aux tarifs d'électricité a un impact disproportionné sur les personnes et les familles à faible revenu qui consacrent un pourcentage plus élevé de leur revenu aux produits et services de première nécessité ;

attendu que l'augmentation du coût de la vie en ce qui concerne les produits et services de première nécessité, notamment le loyer, le carburant et l'épicerie, oblige les gens à faire des choix difficiles ;

attendu que le chauffage domestique est un produit de première nécessité au Nouveau-Brunswick et que 45 % des Néo-Brunswickoises et Néo-Brunswickois comptent sur l'électricité comme principale source de chauffage domestique ;

suite au rapport. Le gouvernement actuel n'y a pas encore donné suite. Le rapport contient d'excellentes recommandations en vue d'une stratégie de transport collectif au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, le fait que la conversation soit enfin amorcée représente une lueur d'espoir. Je remercie la ministre et les membres du personnel qui ont rendu l'activité possible. C'est formidable de voir des experts du Nouveau-Brunswick participer au symposium, comme Yves Bourgeois, de l'Université de Moncton, et Trevor Hanson, de l'Université du Nouveau-Brunswick. Tous deux s'y connaissent à fond en matière de transport collectif et de solutions. Nous devons vraiment mobiliser ces derniers pour aider à mettre en oeuvre des solutions et nous devons le faire beaucoup plus rapidement que le temps qu'il nous a fallu entre le dépôt du rapport initial et la tenue de l'importante conversation durant les deux jours du symposium. Merci, Monsieur le président.

Notices of Motions

Mr. K. Chiasson gave notice of Motion 30 for Thursday, March 30, 2023, to be seconded by **Mr. Gauvin**, as follows:

WHEREAS NB Power will be raising electricity rates this year and will likely request significant increases in coming years;

WHEREAS those increases in rates will also increase tax revenue at a time when the government is declaring historic surpluses;

WHEREAS the tax applied to electricity rates disproportionately impacts low-income individuals and families who spend a larger percentage of their income on basic necessities of life;

WHEREAS the rising cost of living for necessities including rent, fuel, and groceries is forcing people to make difficult choices;

WHEREAS home heating is a basic necessity of life in New Brunswick and 45% of New Brunswickers rely on electricity as their primary source for home heating;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à retirer la composante provinciale de la TVH des factures d'électricité domestique.

10:10

M. Bourque donne avis de motion 31 portant que, le jeudi 30 mars 2023, appuyé par **M. Gauvin**, il proposera ce qui suit :

attendu que les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises sont aux prises avec de nombreux défis liés à l'augmentation rapide des loyers et à l'abordabilité des logements ;

attendu que le gouvernement a supprimé le plafond sur l'augmentation des loyers sans mettre en place un plan d'ensemble pour le logement ;

attendu qu'il peut y avoir une inégalité de pouvoir perçue ou réelle qui favorise le propriétaire par rapport au locataire dans un litige portant sur une augmentation de loyer où il incombe au locataire de prouver que l'augmentation de loyer est déraisonnable ;

attendu que la définition de déraisonnable est vague et arbitraire au Nouveau-Brunswick ;

WHEREAS there is a backlog of reviews at the Residential Tenancies Tribunal, causing undue hardship for New Brunswickers;

BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to prepare guidelines to better define reasonable increases and possible reasons for permitting increases in excess of the guidelines;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to amend The Residential Tenancies Act to require that the burden of proof be placed on any landlord applying for an increase in excess of the established guidelines;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to provide a mechanism and support whereby the rent increase applications may be adjudicated on a regional basis.

BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to remove the provincial portion of the HST from residential electricity bills.

Mr. Bourque gave notice of Motion 31 for Thursday, March 30, 2023, to be seconded by **Mr. Gauvin**, as follows:

WHEREAS New Brunswickers are facing many challenges related to rapidly rising rents and housing affordability;

WHEREAS the government lifted the rent cap without putting a comprehensive housing plan in place;

WHEREAS there may be a perceived or real inequality of power that favours the landlord over a tenant in a rent increase dispute where the onus is on the tenant to prove that the rent increase is unreasonable;

WHEREAS the definition of unreasonable is vague and arbitrary in New Brunswick;

attendu qu'il y a un arriéré des révisions au Tribunal sur la location de locaux d'habitation, ce qui cause des difficultés indues aux Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à préparer des lignes directrices pour mieux définir les augmentations raisonnables et les raisons possibles de permettre des augmentations supérieures à ce que prévoient les lignes directrices,

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à modifier la Loi sur la location de locaux d'habitation pour exiger que le fardeau de la preuve soit imposé à tout propriétaire qui demande une augmentation supérieure à ce que prévoient les lignes directrices établies

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir un mécanisme et un soutien permettant de statuer sur les demandes d'augmentation de loyer sur une base régionale.

M. K. Arseneau donne avis de motion 32 que, sur autorisation de la Chambre, appuyé par **M. Legacy**, il proposera ce qui suit :

attendu que le Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires a la responsabilité d'examiner les projets des dépenses des ministères et des organismes provinciaux ;

attendu que le budget principal pour 2023-2024 qui a été déposé à l'Assemblée législative ne contient pas les projets des dépenses détaillés de chaque ministère et organisme provincial ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le ministre des Finances et du Conseil du Trésor à déposer les projets des dépenses détaillés de chaque ministère et organisme provincial pour 2023-2024.

Mr. Speaker: Do we have leave to dispense with notice?

Some Hon. Members: No.

Mr. Speaker: The member for Kent North gives notice of Motion 32 for Thursday, March 30.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. We will simply move into the debate in reply to the budget speech, starting with the leader of the third party. Thank you, Mr. Speaker.

Debate on Motion 23—Budget Debate

Mr. Coon, resuming the adjourned debate on Motion 23, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise to reply to the budget and the budget speech that we heard this week and have reviewed. So where do you start? Well, I start by evaluating the adequacy of this budget based on the kinds of needs that my constituents bring to me and that New Brunswickers tell me about as I tour the province: access to health care, access to a livable income, affordable homes, food security, a stable climate, a livable future for their children, and healthy ecosystems in our forests and waterways.

Mr. K. Arseneau gave notice of Motion 32, by leave of the House, to be seconded by **Mr. Legacy**, as follows:

WHEREAS the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy has the responsibility to review expenditure plans of provincial departments and agencies;

WHEREAS the Main Estimates for 2023-24 tabled in the Legislature do not contain the detailed expenditure plans for each provincial department and agency;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Minister of Finance and Treasury Board to table detailed expenditure plans for each provincial department and agency for 2023-24.

Le président : Avons-nous le consentement pour qu'il y ait dispense?

Des voix : Non.

Le président : Le député de Kent-Nord donne avis que la motion 32 sera proposée le jeudi 30 mars.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous passerons simplement au débat en réponse au discours du budget, en commençant par le chef du tiers parti. Merci, Monsieur le président.

Débat sur la motion 23 (débat sur le budget)

M. Coon reprend le débat ajourné sur la motion 23, en ces termes : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole en réponse au budget et au discours du budget que nous avons entendu cette semaine et que nous avons examiné. Par où faudrait-il donc commencer? Eh bien, je commence par évaluer la pertinence du budget en me fondant sur le genre de besoin que les gens de ma circonscription me signalent et sur les besoins des gens du Nouveau-Brunswick, dont les gens me parlent lorsque je fais le tour de la province : l'accès aux soins de santé, l'accès à un revenu de subsistance, des logements abordables, la sécurité alimentaire, un climat stable, un avenir viable

Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick méritent un gouvernement qui est honnête avec eux. Budget après budget, le gouvernement a considérablement sous-estimé les recettes attendues, privant les services publics d'investissements dont ils ont grandement besoin. En conséquence, nous avons vu des excédents massifs être remis aux banquiers, tandis que des gens du Nouveau-Brunswick ont perdu la vie dans nos salles d'attente des urgences.

This is precisely what happens when governments fail to put the well-being of New Brunswickers at the heart of their budgets. As a result, we get budgets that trample on the limits of what people can endure and trample on the limits of what the environment can sustain.

10:15

Mr. Speaker, people are struggling, and our environment is unraveling. Let's start with health care. Is this budget going to make a difference? Our ERs are intended to provide emergency medicine—emergency medicine—to people who have suffered heart attacks, strokes, or physical trauma from car crashes, but they are jammed with people who need access to a family doctor or nurse practitioner. People either have no health care provider or cannot access their health care provider in a timely manner, so they have to visit the ER if they want a personal, face-to-face, hands-on examination.

Cette situation a repoussé les limites de ce que les gens peuvent endurer, à savoir attendre 14 heures ou plus aux urgences. Certains abandonnent, rentrent chez eux et deviennent encore plus malades. D'autres décident de rester chez eux, de chercher leurs symptômes sur Google ou d'appeler Télé-Soins 811 pour savoir combien de temps ils doivent attendre avant de devoir absolument se rendre aux urgences.

Mr. Speaker, people need an alternative to the ER.

Cela ne prend pas la tête à Papineau pour comprendre cela.

pour leurs enfants et des écosystèmes sains dans nos forêts et nos cours d'eau.

Mr. Speaker, New Brunswickers deserve a government that is honest with them. Budget after budget, this government has considerably underestimated revenues, depriving public services of much-needed investment. As a result, we have seen massive surpluses sent to bankers, while New Brunswickers have lost their lives in our emergency rooms.

Voilà précisément ce qui se passe lorsque les gouvernements ne mettent pas les gens du Nouveau-Brunswick au coeur de leurs budgets. Par conséquent, nous obtenons des budgets qui empiètent sur les limites de ce que les gens peuvent endurer et de ce que l'environnement peut soutenir.

Monsieur le président, les gens éprouvent des difficultés, et notre environnement se détériore. Commençons par les soins de santé. Le budget aura-t-il des effets positifs? Nos urgences sont censées fournir des soins de santé d'urgence — des soins de santé d'urgence — aux gens qui ont fait une crise cardiaque, qui ont subi un accident vasculaire cérébral ou des traumatismes physiques en raison d'un accident de voiture, mais elles sont bondées de personnes qui ont besoin d'un accès à un médecin de famille ou à un membre du personnel infirmier praticien. Soit les gens n'ont aucun fournisseur de soins de santé, soit ils n'y ont pas accès en temps opportun ; ils doivent donc se rendre à l'urgence s'ils veulent passer un examen pratique et en personne.

This situation has pushed the limits of what people can endure, waiting 14 hours or longer in emergency rooms. Some give up, go home, and get even sicker. Others decide to stay home, look up their symptoms on Google, or call Tele-Care 811 to find out how long they need to wait until they absolutely have to go to emergency.

Monsieur le président, les gens ont besoin d'une solution de rechange aux urgences.

It doesn't take a rocket scientist to understand that.

This budget should ensure that there is an alternative in place. Where do you go, other than the ER, when you actually need to see a doctor or a nurse practitioner if you cannot see your own doctor or nurse practitioner or you do not have one? We need to have urgent care clinics in our hospitals and community health centres to solve this problem so that New Brunswickers can access primary health care in a timely manner. This has been proposed countless times by physicians, nurse practitioners, and heads of our ERs, yet we have not seen any fundamental movement on this. It will cost money, yes, but it is an investment in our people—an investment.

In terms of access to primary health care, Liberals and Conservatives have been taking turns singing the praises of collaborative health care teams as a means to solve the doctor shortage since when? Since 2002. We have been talking about this since 2002. Yet neither party has done anything substantive to transition primary health care services to collaborative care teams. This budget should achieve that, but it does not.

Promises that collaborative care teams will solve the doctor shortage go back to Health Ministers Elvy Robichaud and Brad Green under Bernard Lord; Mike Murphy and Mary Schryer under Shawn Graham; Madeleine Dubé and Ted Flemming under David Alward; Victor Boudreau and Benoît Bourque under Brian Gallant; Ted Flemming, again, under Premier Higgs; and Dorothy Shephard and Bruce Fitch under Premier Higgs. Mr. Speaker, that is four Liberal Health Ministers and six Tory Health Ministers who have failed to deliver on the promise of collaborative health teams since 2002. The current minister is still talking about it, yet there appears to be nothing in this budget to truly make it a reality.

Eight years ago, the Liberals promised to take 2 000 New Brunswickers off the waiting list for a doctor by creating a pilot project to have nurse practitioners working with family physicians. It was called the Enhanced Patient Access Primary Care pilot project. Nothing—absolutely nothing—ever came of it. Yet the waiting list for health care providers grew and

Le budget devrait faire en sorte qu'une solution de rechange soit en place. Où va-t-on, à part à l'urgence, lorsqu'il faut effectivement voir un médecin ou un membre du personnel infirmier praticien si l'on ne peut pas voir le sien ou si l'on n'en a pas? Nous avons besoin de cliniques de soins urgents dans nos hôpitaux et centres de santé communautaires pour régler le problème et pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent avoir accès à des soins de santé primaires en temps opportun. Des médecins, des membres du personnel infirmier praticien et des dirigeants de nos urgences ont proposé la solution en question à maintes reprises ; pourtant, nous n'avons constaté aucun progrès significatif à cet égard. Cela coûtera de l'argent, oui, mais il s'agit d'un investissement dans notre population — un investissement.

Pour ce qui est de l'accès aux soins de santé primaires, les Libéraux et les Conservateurs ont vanté, chacun à leur tour, les mérites des équipes de soins en collaboration comme un moyen de pallier la pénurie de médecins depuis quand? Depuis 2002. Nous parlons de la question depuis 2002. Pourtant, ni l'un ni l'autre des partis n'a fait de changements importants pour que les services de santé primaires passent à un modèle d'équipes de soins en collaboration. Le budget devrait permettre d'atteindre un tel objectif, mais il ne le fait pas.

Les promesses selon lesquelles les équipes de soins en collaboration pallieront la pénurie de médecins remontent aux ministres de la Santé Elvy Robichaud et Brad Green sous Bernard Lord, Mike Murphy et Mary Schryer sous Shawn Graham, Madeleine Dubé et Ted Flemming sous David Alward, Victor Boudreau et Benoît Bourque sous Brian Gallant, Ted Flemming, encore une fois, sous le premier ministre Higgs, ainsi que Dorothy Shephard et Bruce Fitch sous le premier ministre Higgs. Monsieur le président, il s'agit de quatre ministres de la Santé libéraux et six ministres de la Santé conservateurs qui n'ont pas réussi à tenir les promesses qu'ils ont faites concernant les équipes de soins en collaboration depuis 2002. Le ministre actuel en parle encore ; pourtant, il semble que rien n'est prévu dans le budget pour réellement concrétiser le tout.

Il y a huit ans, les Libéraux ont promis de réduire de 2 000 le nombre de personnes du Nouveau-Brunswick inscrites sur la liste d'attente pour un médecin, grâce au lancement d'un projet pilote visant à faire travailler du personnel infirmier praticien dans des cabinets de médecins de famille. On l'appelait le projet pilote pour améliorer l'accès des patients aux soins de santé

grew and grew. Health care reform has become a process of perpetual pilot projects, Mr. Speaker, that get us absolutely nowhere. Where is the accountability? Where is the accountability?

Les équipes de soins de santé collaboratives augmenteront considérablement le nombre de personnes bénéficiant de fournisseurs de soins de santé, mais cela nécessite un investissement financier dans les fournisseurs de soins de santé primaires.

10:20

For example, and this is fundamental, if there is one thing that this government could do with this budget, it would be to create a different funding model for nurse practitioners so that they can actually work in collaborative health care teams and can be reimbursed directly for their work. With the status quo, the family doctors must pay the wages of collaborating nurse practitioners from the income that the doctors receive from Medicare for their services as physicians. That is not sustainable. Or, somehow, they must convince the RHAs to put the nurse practitioners on payroll in the collaborative practice. This is the same situation for other health professionals, from dietitians to physiotherapists, except for pharmacists. The government is now reimbursing pharmacists directly for the kind of work that they do to diagnose and to treat minor illnesses. They may not be minor to the person who is suffering from them at that point, of course, but in the grand scheme of things, they are minor or manageable.

Mr. Speaker, this budget needs to create a funding formula to ensure that nurse practitioners and other allied health professionals can join family physicians in collaborative care teams to serve those who are currently without a primary health care provider. It really is the key that will unlock the development of and the transition to the primary collaborative care teams that will dominate. Then solo physicians and health care providers will become much more in the minority.

primaires. Le projet n'a donné aucun résultat — absolument aucun. Pourtant, la liste d'attente pour un fournisseur de soins de santé n'a jamais cessé de s'allonger. La réforme des soins de santé est devenue un processus de projets pilotes perpétuels, Monsieur le président, qui ne nous conduit absolument nulle part. Où est la reddition de comptes? Où est la reddition de comptes?

Collaborative health care teams will significantly increase the number of people with health care providers, but it requires financial investment in primary health care providers.

Par exemple, et c'est fondamental, s'il y a une chose que le gouvernement pourrait faire avec son budget, ce serait de créer un modèle de financement différent pour les infirmières praticiennes de sorte qu'elles puissent vraiment travailler au sein d'équipes de soins en collaboration et être remboursées directement pour leur travail. Compte tenu du statu quo, le médecin de famille doit payer le salaire des infirmières praticiennes en collaboration à partir du revenu qu'il touche de l'Assurance-maladie pour ses services comme médecin. Ce n'est pas viable. Ou encore, il doit convaincre les RRS d'inscrire les infirmières praticiennes sur la feuille de paye d'une pratique en collaboration. La même situation prévaut pour d'autres professionnels de la santé, que ce soit des nutritionnistes, des physiothérapeutes, à l'exception des pharmaciens. Le gouvernement rembourse maintenant directement les pharmaciens pour le travail qu'ils accomplissent afin de diagnostiquer et de traiter des affections mineures. Elles ne sont peut-être pas mineures pour les personnes qui en souffrent à ce moment-là, bien sûr, mais dans une perspective d'ensemble, elles sont mineures ou gérables.

Monsieur le président, le budget doit créer une formule de financement pour que les infirmières praticiennes et d'autres professionnels de la santé complémentaires puissent se joindre à des médecins de famille au sein d'équipes de soins en collaboration afin de servir les personnes qui n'ont pas en ce moment de fournisseur de soins de santé primaires. C'est vraiment la clé pour favoriser le développement d'équipes de soins primaires en collaboration et la transition vers ce genre d'équipes, lesquelles domineront. Alors les médecins et les fournisseurs de soins oeuvrant seuls deviendront la minorité.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

That is where we need to get to, but this budget does not seem to address that fundamental need to provide an alternative funding model for nurse practitioners.

Un budget axé sur le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick garantirait que chacun bénéficie de fournisseurs de soins de santé primaires et puisse avoir accès à des soins urgents en cas de besoin.

Madam Deputy Speaker, a budget focused on the well-being of New Brunswickers would also have well-funded public health care to reduce the number of sick people in the system who are in need of diagnosis, treatment, and rehabilitation. I do not see anything in this budget that makes preventative health care a priority. Part of our challenge is the number of sick people we have. There is so much that can be done to help bring about a healthier population, and there is so little that actually can be done for lack of budgetary resources.

I will give you a list, Madam Deputy Speaker. Think about sexual health and maternal and infant health. We could roll out midwives, from the small practice that Horizon currently operates in Fredericton, across the province, particularly in rural New Brunswick. What a contribution to improving maternal and infant health it would be if midwives were available across the province to provide prenatal and postnatal care. I have had letter after letter from people who have been cared for by the midwives in Fredericton and sing their praises. You would not believe it. You would not believe the kind of care and attention they provide and the good outcomes they have.

Let me continue the list. It includes sexual health, maternal and infant health, healthy eating, alcohol consumption, drug use, physical activity, and radon gas in our homes. Madam Deputy Speaker, that is the second-largest cause of cancers in this province, yet we have no program to ensure that people understand the threat and understand that one out of four or five homes has unsafe levels of radon gas. There is no money to help people to remediate that radon gas, because you are into thousands of dollars. There is nothing. Monitoring and remediating that is the key.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Voilà où nous devons en arriver ; toutefois, le budget ne semble pas remédier à ce besoin fondamental, soit de fournir un autre modèle de financement pour les infirmières praticiennes.

A budget focused on the well-being of New Brunswickers would guarantee that everyone had a primary health care provider and access to emergency care when needed.

Madame la vice-présidente, un budget axé sur le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick comporterait aussi des soins de santé publics bien financés afin de réduire le nombre de personnes malades au sein du système qui attendent un diagnostic, des traitements et de la réadaptation. Je ne constate rien dans ce budget qui accorde la priorité à des soins de santé préventifs. Un des défis que nous devons relever est lié au nombre de personnes malades. Il y a tant qui peut être fait pour rendre la population en meilleure santé, et il y a si peu qui peut vraiment être fait compte tenu du manque de moyens budgétaires.

Je vais vous fournir une liste, Madame la vice-présidente. Pensez à la santé sexuelle et à la santé maternelle et infantile. Si nous déployons dans l'ensemble de la province des sages-femmes, depuis la petite pratique actuellement gérée par Horizon à Fredericton, en particulier dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick... Les sages-femmes contribueraient énormément à l'amélioration de la santé maternelle et infantile si elles étaient en poste dans l'ensemble de la province, étant donné les soins prénataux et postnataux qu'elles pourraient prodiguer. Je reçois lettre après lettre de gens qui ont été soignés par des sages-femmes à Fredericton et qui vantent leurs mérites. Vous ne le croiriez pas. Vous ne croiriez pas le type de soins et d'attention qu'elles fournissent et les bons résultats qu'elles obtiennent.

Permettez-moi de poursuivre ma liste. Elle comprend la santé sexuelle, la santé maternelle et infantile, la saine alimentation, la consommation d'alcool, la consommation de drogue, l'activité physique et le radon dans nos domiciles. Madame la vice-présidente, il s'agit de la deuxième plus grande cause de cancer dans notre province ; pourtant, il n'y a pas de programme pour faire en sorte que les gens comprennent la menace, soit qu'un foyer sur quatre ou cinq présente des niveaux dangereux de radon. Il n'y a pas d'argent pour aider les gens à corriger le problème

The list also includes avoiding environmental carcinogens, neurotoxins, pesticides, and air pollution. The list goes on when it comes to preventing the need for health care services through preventative health care measures. None of these appear in this budget.

You know, Madam Deputy Speaker, when it comes to Public Health, which is really the body that is responsible for delivering all of this, its capacity is badly broken. It started when the Liberals broke up Public Health after firing former Chief Medical Officer of Health Dr. Eilish Cleary. Then they sent the Population Health Branch to the Department of Social Development. They sent the Healthy Environments Branch to the Department of Environment and the public health inspectors to the Department of Public Safety. This badly compromised the ability of Public Health to carry out its mandate for preventative health care. Now, this government has failed to put it back together.

10:25

While this government has not fired any medical officers of health, two regional medical officers of health and the Deputy Chief Medical Officer of Health stepped down and left the province under this Premier. Why? Were there exit interviews? What brought that about? Inquiring minds want to know, Madam Deputy Speaker. Meanwhile, in this state, Public Health has withdrawn from the public sphere over the past year and appears to be struggling to carry out its full mandate on behalf of New Brunswickers.

Madame la vice-présidente, cela fait des années que la protection de l'environnement n'a pas bénéficié d'un financement accru. En l'absence de financement adéquat, nous avons constaté que la protection de l'environnement n'était pas assurée. Résultat : Nous avons piétiné les limites de ce que peut supporter la nature.

Let me list a few examples of how we have been trampling on the limits that the ecosystems in the environment can sustain. In New Brunswick, there are dead zones in our coastal bays. There are dead zones,

de radon, étant donné qu'il s'agit de milliers de dollars. Aucun recours n'est prévu. La surveillance et l'élimination du problème sont la clé. La liste comprend aussi ce qu'il faut éviter : les substances cancérigènes environnementales, les neurotoxines, les pesticides et la pollution atmosphérique. La liste se poursuit lorsqu'il est question de prévenir le besoin de services de santé par l'intermédiaire de mesures de santé préventives. Aucun des éléments énumérés ne figure dans le budget.

Vous savez, Madame la vice-présidente, lorsqu'il s'agit de la Santé publique, qui est vraiment l'entité qui est chargée d'assurer tout cela, sa capacité est sérieusement mal en point. Cela a commencé avec les Libéraux qui ont ébranlé la Santé publique après avoir congédié l'ancienne médecin-hygiéniste en chef, la D^{re} Eilish Cleary. Puis ils ont envoyé la Direction de la santé de la population au ministère du Développement social. Ils ont envoyé la Direction des environnements en santé au ministère de l'Environnement et les inspecteurs de la santé publique au ministère de la Sécurité publique. Cela a grandement compromis la capacité de la Santé publique à accomplir son mandat entourant les soins de santé préventifs. Or, le gouvernement a failli à la tâche de recoller les morceaux.

Bien que le gouvernement n'ait pas congédié de médecin-hygiéniste, deux médecins-hygiénistes régionaux et le médecin-hygiéniste en chef adjoint ont démissionné et quitté la province sous la direction du premier ministre. Pourquoi? Y a-t-il eu des entrevues de départ? Qu'est-ce qui a provoqué cela? Les esprits curieux veulent savoir. Entre-temps, dans cet état, la Santé publique s'est retirée de la sphère publique au cours de la dernière année et elle semble avoir de la difficulté à assumer son plein mandat dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick.

Madam Deputy Speaker, funding for environmental protection has not increased for years. In the absence of adequate funding, we have seen that the environment has not been protected. As a result, we have trampled on the limits of what nature can sustain.

Permettez-moi de citer quelques exemples de la façon dont nous avons piétiné les limites de ce que les écosystèmes naturels peuvent supporter. Au Nouveau-Brunswick, nos baies côtières abritent des zones

right here in New Brunswick, in our coastal bays all up and down the Acadian shore. There is sedimentation in our rivers. How are salmon supposed to spawn successfully, Madam Deputy Speaker, when our river bottoms are sedimented the way that they are?

There are no freshwater quality standards for our waterways. There is degradation of the biological diversity of our forest ecosystems. There is the unregulated release of PFAS, forever chemicals, into our environment. Once again, we are seeing the importation of sewage sludge from Maine. In Maine, they are worried about PFAS chemicals, so they brought in regulations to help protect their citizens, their environment, and their farmers from the contamination in that sewage sludge, and we are bringing it into New Brunswick. Who permitted that? Who licensed that? Where is the accountability, Madam Deputy Speaker?

Continuing with the list, there are blue-green algae blooms and the neurotoxins that those create, neurotoxins that pose a significant risk to people and wildlife. The continued aerial spraying of glyphosate and the widespread use of other sorts of pesticides are problematic. Of course, there is the destabilization of our climate. That is what happens when you do not make this a priority.

Failure to protect the environment means urgent action is needed to reduce the pressure on nature so that that which has been degraded can be restored. Systems such as the climate, which have been destabilized, can be made stable again. I do not see that commitment in this budget, Madam Deputy Speaker. Let's take climate action, for example. The burning of fossil fuels grew far beyond what the environment could sustain. The sheer scale of the resulting carbon pollution has overwhelmed our atmosphere, giving us global heating, and overwhelmed the capacity of the oceans to absorb that carbon, causing ocean acidification. I thought that I would never see that.

We stopped acid rain in this province and in Eastern Canada. They said that it could not be done, but we

mortes. Il y a des zones mortes, ici même au Nouveau-Brunswick, dans toutes les baies côtières situées le long du littoral acadien. La sédimentation est présente dans nos rivières. Madame la vice-présidente, comment les saumons sont-ils censés réussir à frayer lorsque le fond de nos rivières est sédimenté comme il l'est?

Aucune norme n'est établie en matière de qualité de l'eau douce pour nos cours d'eau. La diversité biologique de nos écosystèmes forestiers se dégrade. Le rejet dans notre environnement de SPFA — des produits chimiques éternels — n'est pas réglementé. Une fois de plus, nous assistons à l'importation de boues d'épuration en provenance du Maine. Le gouvernement du Maine s'inquiète des produits chimiques SPFA ; il a donc adopté des règlements afin de protéger la population, l'environnement et les agriculteurs contre la contamination des boues d'épuration, mais nous les importons au Nouveau-Brunswick. Qui en a autorisé l'importation? Qui en a délivré le permis? Qu'en est-il de l'obligation de rendre des comptes, Madame la vice-présidente?

La liste se poursuit avec la prolifération des algues bleues et des neurotoxines qu'elles produisent, des neurotoxines qui représentent un risque important pour l'humain et la faune. L'épandage aérien de glyphosate de façon répétée et l'utilisation généralisée d'autres types de pesticides posent problème. Bien sûr, il y a la déstabilisation de notre climat. Voilà ce qui se produit quand la priorité n'est pas accordée à la question.

L'échec en matière de protection de l'environnement impose d'agir de toute urgence pour réduire les pressions qui s'exercent sur la nature afin que ce qui a été dégradé puisse être restauré. Il est possible de restaurer la stabilité de systèmes comme le climat qui ont été déstabilisés. Je ne vois pas d'engagement à cet égard dans le budget, Madame la vice-présidente. Prenons l'exemple de mesures de lutte contre les changements climatiques. La combustion de combustibles fossiles a dépassé de loin ce que l'environnement pouvait supporter. La pollution causée par le carbone a pris une ampleur telle que l'atmosphère est saturée, ce qui provoque un réchauffement planétaire, et la capacité des océans à absorber ce même carbone en est considérablement réduite, ce qui contribue à l'acidification des océans. Je n'aurais jamais cru voir cela.

Nous avons mis fin aux pluies acides dans la province et dans l'Est canadien. Les gens disaient que c'était

stopped acid rain in New Brunswick, which had been a laggard but became a leader in doing so. This was the first province in this country to put scrubbers on its power plants. Now we have acidification of our oceans right here off our coast, in the Northumberland Strait, in the Bay of Chaleur, and in the Bay of Fundy, measurable acidification because of all the fossil fuel burning that is going on and the carbon pollution that is being released.

On Monday, the scientists at the UN's Intergovernmental Panel on Climate Change chillingly released their final warning—their words, not mine. They said that the window is “rapidly closing” to secure a livable future for us all. Why the heck does this government not have a sense of urgency about this when we are talking about a livable future for our children? This week, outside at the climate change rally that the students from St. Thomas University organized, there was a speaker who said that she made the choice not to have children because she is worried about the kind of future that they would be growing up in. Unlivable—that is where we have gotten to.

10:30

What we do to curtail our use of fossil fuels in the next few years will determine our fate and the fate of the people on this earth. We can still avoid the worst of the climate crisis, as the IPCC scientists said, but it requires genuine change now. That means making deep cuts in fossil fuel use, now and rapidly. If we are to have any hope of restabilizing the climate and halting the acidification of our ocean waters, we have got to severely curtail our use of fossil fuels now.

Driving, Madam Deputy Speaker—we need to get around. We need to go places. There are virtually no accessible, effective, and convenient alternatives to driving in this province. If we are going to curtail our use of fossil fuels, we need alternatives to driving. We need a rail system linking the cities of Saint John, Fredericton, and Moncton and linking the north to the south. We need a rail system that actually works north to south, where you have trains running regularly, on

impossible, mais nous avons mis fin aux pluies acides au Nouveau-Brunswick, qui est passé ainsi de traînard à chef de file à cet égard. La province a été la première au pays à équiper ses centrales électriques d'épurateurs. Aujourd'hui, nous assistons à une acidification des océans au large de nos côtes, dans le détroit de Northumberland, dans la baie des Chaleurs et dans la baie de Fundy, laquelle acidification est quantifiable en raison de la combustion des combustibles fossiles et de la pollution par le carbone qui est rejetée.

Lundi, les scientifiques du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) de l'ONU ont publié leur dernier avertissement, qui fait froid dans le dos — ce sont leurs mots, pas les miens. Ils ont dit que les possibilités d'assurer un avenir viable à tous s'amenuisaient rapidement. Pourquoi diable le gouvernement n'agit-il pas avec empressement à cet égard alors même que nous parlons d'un avenir dans lequel nos enfants pourront vivre? Cette semaine, lors du rassemblement sur les changements climatiques organisé par les étudiants de la St. Thomas University, une intervenante a dit qu'elle avait fait le choix de ne pas avoir d'enfants parce qu'elle s'inquiétait de l'avenir dans lequel ils grandiraient. Nous nous retrouvons dans une situation invivable.

Ce que nous ferons pour réduire notre utilisation de combustibles fossiles au cours des prochaines années déterminera notre sort et celui de la population mondiale. Nous pouvons encore éviter le pire de la crise climatique, comme l'ont dit les scientifiques du GIEC, mais cela nécessite dès maintenant de véritables changements. Cela suppose dès maintenant de réduire fortement et rapidement l'utilisation des combustibles fossiles. Si nous espérons restaurer la stabilité du climat et freiner l'acidification de nos eaux océaniques, nous devons dès maintenant réduire massivement notre utilisation des combustibles fossiles.

Madame la vice-présidente, les déplacements en voiture sont nécessaires pour se rendre d'un endroit à un autre. Nous avons besoin de nous déplacer. Il n'y a pratiquement aucune solution de rechange accessible, efficace et pratique aux déplacements en voiture dans la province. Si nous voulons réduire notre utilisation de combustibles fossiles, il nous faut des solutions de rechange aux déplacements en voiture. Il nous faut un système ferroviaire qui relie les villes de Saint John,

a daily basis, on tracks that are safe so that trains do not have to crawl forward at about the speed of a snail. Any faster would be unsafe because the tracks are not well maintained. This needs investment. It needs investment.

We need a bus system that actually works for the people of this province wherever they live, from Campbellton to Caraquet, from Campobello—well, I might add that they also need a ferry to link to the buses—to Sackville. That is what we need, Madam Deputy Speaker.

Cela signifie qu'il faut moins conduire. Cependant, une fois de plus, ce budget ne prévoit aucun investissement dans la construction d'un système de transport public provincial qui permettrait aux gens de conduire moins. Il ne prévoit pas non plus d'investissement dans des infrastructures de transport actif, telles que des voies piétonnes au-dessus des autoroutes très fréquentées, qui permettraient de réduire la conduite dans nos villes.

Curtailling our use of fossil fuels also means reducing the demand for energy to heat our homes, but the budget has failed to substantially increase support for energy efficiency in our homes or businesses, and it does not provide any increased funding for installing heat pumps. There are around 50 000 low-income homeowners in New Brunswick. What percentage of households does this budget want to see upgraded with insulation and conversion to heat pumps? Madam Deputy Speaker, it is such a small number that I cannot see it from this side of the House. At this rate, it is going to take more than a decade to ensure that low-income households and homeowners are upgraded and outfitted with heat pumps to protect them from ever-increasing energy costs, which are mostly resulting from New Brunswick's dependence on the Point Lepreau nuclear power plant and the high costs of that sort of energy and technology.

Madam Deputy Speaker, that program, which is being operated at a very slow pace, does not contemplate how to assist low-income tenants of our province.

de Fredericton et de Moncton et qui relie le nord au sud. Nous avons besoin d'un système ferroviaire qui fonctionne réellement du nord au sud, où les trains circulent régulièrement, tous les jours, sur des voies sûres pour que les trains n'aient pas à avancer à la vitesse d'un escargot. Toute vitesse supérieure serait dangereuse, car les voies ne sont pas bien entretenues. Cela nécessite des investissements. Il faut réaliser des investissements.

Il nous faut un système d'autobus qui convient réellement aux gens de la province, peu importe où ils vivent, que ce soit de Campbellton à Caraquet ou de Campobello à Sackville — j'ajouterai bien que les gens ont aussi besoin d'un service de traversier qui soit relié au réseau d'autobus. Voilà ce dont nous avons besoin, Madame la vice-présidente.

That means people would be driving less. However, again, this budget includes no investment in building a provincial public transportation system that would enable people to drive less. Nor does it include any investment in active transportation infrastructure, such as pedestrian lanes over busy highways, that would reduce driving in our cities.

Réduire notre utilisation de combustibles fossiles signifie aussi réduire la demande d'énergie requise pour le chauffage domestique, mais le budget ne prévoit pas d'augmentation substantielle en ce qui concerne le soutien à l'efficacité énergétique dans nos domiciles ou dans nos entreprises, ni de financement accru au chapitre de l'installation de thermopompes. Le Nouveau-Brunswick compte environ 50 000 propriétaires à faible revenu. Quel pourcentage des ménages le budget prévoit-il faire bénéficier d'une isolation améliorée et de thermopompes? Madame la vice-présidente, le nombre est si petit que je n'arrive pas à le voir de ce côté-ci de la Chambre. À ce rythme, il faudra plus d'une décennie pour faire en sorte que les ménages et les propriétaires à faible revenu bénéficient d'améliorations domiciliaires et de thermopompes pour les protéger contre des coûts énergétiques toujours croissants, qui sont principalement dus à la dépendance du Nouveau-Brunswick à l'égard de la centrale nucléaire de Point Lepreau et aux coûts élevés de ce type d'énergie et de technologie.

Madame la vice-présidente, le programme en question, dont la mise en oeuvre est très lente, ne prévoit pas de façon d'aider les locataires à faible

There are no programs in this budget to help landlords upgrade the insulation and heating systems of their properties. Tenants have no control over their heating systems, the insulation in their walls, or the quality of the windows in their apartments—no control at all. So without such a program to encourage and incentivize landlords to upgrade their properties to reduce their demand for energy and to make their apartments more comfortable and less costly to heat, we are essentially sentencing tenants to a life of unaffordable heating costs.

Now, maybe those on the government side of this House do not care about that, because they do not seem to care about rising unaffordable rental costs. Apparently, they also do not care about rising unaffordable heating costs for tenants. I cannot tell you, Madam Deputy Speaker, how many students and other constituents have called me to say that they cannot afford their heating costs and cannot stay in their apartments. They can just barely afford their rent, so adding expensive heating costs means that they are in trouble.

Dans ma circonscription, il y a des gens qui ont quitté leur logement parce que les coûts de chauffage étaient si élevés qu'ils ne pouvaient plus payer leur loyer, pourtant abordable.

10:35

And then what about substituting renewable energy sources for fossil fuels? Saint John Energy is about to open a 42 MW wind farm with battery storage—with battery storage—to contain the electricity for times when the winds are not cooperating.

This budget contains no target at all for growing our use of renewable sources of energy and storage technologies—nothing. There is no target. There is no commitment. I do not know where we are headed. This budget does not even increase the budget of the Climate Change Secretariat, those long-suffering public servants who are charged with overseeing the implementation of this government's climate action plan. It is not going to be done in time.

revenu de notre province. Le budget ne prévoit aucun programme pour aider les propriétaires à améliorer l'isolation et les systèmes de chauffage de leur bien. Les locataires n'ont pas de contrôle — aucun contrôle — sur leur système de chauffage, l'isolation des murs ou la qualité des fenêtres de leur appartement. En l'absence d'un programme visant à encourager et à inciter les propriétaires à moderniser leur logement afin d'en réduire la demande en énergie et de le rendre plus confortable et moins coûteux à chauffer, nous condamnons essentiellement les locataires à une vie aux prises avec des coûts de chauffage inabornables.

Or, les parlementaires du côté du gouvernement ne se soucient peut-être pas de la situation, car ils ne semblent pas se soucier de l'augmentation inabornable des loyers. Apparemment, ils ne se soucient pas non plus de l'augmentation inabornable des coûts de chauffage pour les locataires. Madame la vice-présidente, je ne saurais vous dire combien d'étudiants et d'autres gens de ma circonscription m'ont appelé pour me dire qu'ils ne pouvaient pas payer leurs coûts de chauffage et qu'ils ne pouvaient pas rester dans leur appartement. Ils peuvent à peine payer leur loyer ; donc, l'ajout de coûts de chauffage onéreux les met donc en difficulté.

There are people in my riding who have left their homes because heating costs were so high that they could no longer pay the rent, which was actually affordable.

De plus, qu'en est-il du remplacement des combustibles fossiles par des sources d'énergie renouvelable? Saint John Énergie est sur le point d'ouvrir un parc éolien de 42 MW avec stockage dans des batteries — avec stockage dans des batteries pour contenir l'électricité lorsque les vents font défaut.

Le budget ne prévoit aucun objectif d'augmentation de notre utilisation des sources d'énergie renouvelable et des technologies de stockage, rien du tout. Il n'y a aucun objectif. Il n'y a aucun engagement. Je ne sais pas où nous allons. Le budget ne prévoit même pas d'augmenter les fonds consacrés au Secrétariat des changements climatiques, secrétariat au sein duquel triment depuis longtemps les fonctionnaires qui sont chargés de superviser la mise en oeuvre du plan d'action sur les changements climatiques du gouvernement. Ce n'est pas demain la veille.

The supply of food that we import, Madam Deputy Speaker, is becoming increasingly insecure because of the breakdown in our climate. You cannot grow food in a drought situation. You cannot grow food when you are flooded out. In those regions of the world where we import much of our food from, we are seeing long-term, multiyear, punishing droughts. We have to make the decision to develop the capacity to feed ourselves in this region. But does this budget say anything about increasing food self-sufficiency in order to move us down that road to food self-sufficiency in this province? No, it does not.

The emphasis in this government's agricultural policy remains on expanding the production of our farmland to grow the exports of agriculture commodities—cash crops—rather than on feeding ourselves. This entrenches long supply lines, which not only puts food security at risk but also anchors us to the fossil fuels that transport our food supply over long distances. The shorter our supply lines for the food that we need, the more we curtail the use of fossil fuels to import essentials such as food.

Madam Deputy Speaker, it is not only our dependence on fossil fuels that is trampling on the limits of what the environment can sustain and the limits of what people can endure. The degradation of our forest ecosystems continues apace as we careen toward species extinction and ecosystem collapse. The Department of Natural Resources does not even know what shrubs and plants inhabit the forest blocks that it permits the big forest companies to clear-cut and then convert to softwood plantations. The Department of Natural Resources has no clue. How are you supposed to conserve biodiversity when you don't know what you've got till it's gone, as Joni Mitchell once sang? It is why a dozen forest ecosystem types in New Brunswick are now officially at risk of vanishing from the face of the earth. This budget is silent on responding to the biodiversity crisis. You could say that it is a silent spring this year, all over again, Madam Deputy Speaker.

L'approvisionnement des aliments que nous importons, Madame la vice-présidente, devient de plus en plus incertain en raison du dérèglement climatique que nous connaissons. Il n'est pas possible de cultiver des aliments en cas de sécheresse. Il n'est pas possible de cultiver des aliments en cas d'inondation. Dans les régions du monde d'où nous importons une grande partie de nos aliments, nous constatons des sécheresses prolongées, pluriannuelles et pénibles. Nous devons prendre la décision d'améliorer l'autosuffisance alimentaire dans notre région. Toutefois, le budget prévoit-il d'améliorer l'autosuffisance alimentaire afin de nous mettre sur la voie de l'autosuffisance alimentaire dans la province? Non, tel n'est pas le cas.

Le gouvernement, dans sa politique agricole, continue de faire développer la production de nos terres agricoles afin d'accroître les exportations de produits agricoles — les cultures commerciales — plutôt que d'assurer notre autosuffisance alimentaire. Cette politique perpétue les longues chaînes d'approvisionnement, ce qui non seulement met en péril la sécurité alimentaire, mais nous rend également dépendants des combustibles fossiles qui entraînent l'acheminement de nos denrées alimentaires sur de longues distances. Plus nos chaînes d'approvisionnement pour les denrées alimentaires dont nous avons besoin seront courtes, plus nous réduirons l'utilisation des combustibles fossiles destinée à l'importation des produits de première nécessité, tels que les aliments.

Madame la vice-présidente, notre dépendance à l'égard des combustibles fossiles n'est pas la seule chose qui outrepassé les limites de ce que l'environnement peut supporter et les limites de ce que les gens sont capables d'endurer. La dégradation de nos écosystèmes forestiers se poursuit à un rythme soutenu, alors que nous nous dirigeons vers l'extinction des espèces et l'effondrement des écosystèmes. Le ministère des Ressources naturelles ne sait même pas quels arbustes et quelles plantes, peuplant les parcelles forestières, il autorise les grandes compagnies forestières à couper à blanc et à convertir ensuite en plantations de résineux. Le ministère des Ressources naturelles n'en a aucune idée. Comment conserver la biodiversité si l'on ne se rend compte de la valeur d'une chose que lorsqu'on ne l'a plus, comme l'a chanté Joni Mitchell? Voilà pourquoi une douzaine de types d'écosystèmes forestiers au Nouveau-Brunswick sont maintenant officiellement menacés de disparaître de la surface de la Terre. Le budget passe sous silence la solution à

I want to talk about housing.

Un gouvernement axé sur le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick verrait à ce que tout le monde a un endroit sûr et abordable à appeler un chez-soi.

The decision has been made to resuscitate the New Brunswick Housing Corporation in order to provide the institutional capacity to deliver an adequate supply of affordable housing. I congratulate the Minister responsible for Housing for ensuring that that came about, Madam Deputy Speaker, because without the institutional capacity to deliver affordable housing, it does not happen. We have seen that. So now the institutional capacity is being built—adequately, we all hope. It is hard to tell whether the budget is sufficient, but we will get into that in the estimates committee. It needs to have the capacity, once it is up and running, to deliver an adequate supply of affordable housing. So the staffing needs to include subject matter experts and new hires. Whether the budget is sufficient to do that is still unclear. It needs to ensure that adequate financing is available to create the kind of boom in the construction and renovation of affordable housing that we need—nonmarket housing. Are there sufficient funds there to do that? That is unclear. The details are not clear, and we will be asking about that.

I was recently speaking to a nonprofit property developer who is building affordable housing in New Brunswick. He has units going up Miramichi and units coming in Woodstock. He said that one of the most important things that the government can do to facilitate the construction of affordable apartments . . . Actually, this was a surprise to me. I hope that the Minister of Finance and Treasury Board takes this to heart. He said that one of the most important things that government can do to remove barriers to the development of more affordable housing in this province is to institute the capacity to fast-track already approved financing for those construction projects.

apporter à la crise liée à la biodiversité. On pourrait dire qu'il s'agit d'un printemps silencieux cette année, une fois de plus, Madame la vice-présidente.

J'aimerais parler du logement.

A government focused on the well-being of New Brunswickers would ensure that everyone had a safe and affordable place to call home.

La décision a été prise de donner un second souffle à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick afin qu'elle soit dotée de la capacité institutionnelle nécessaire de fournir un nombre suffisant de logements abordables. Je félicite la ministre responsable du Logement d'avoir veillé à ce que cela soit possible, Madame la vice-présidente, car sans la capacité institutionnelle de fournir des logements abordables, rien n'est possible. Nous avons été témoins de la situation. La capacité institutionnelle continue donc d'être renforcée de manière convenable, nous l'espérons tous. Il est difficile de dire si le budget est suffisant, mais nous y reviendrons au cours des discussions du comité des prévisions budgétaires. La société doit avoir la capacité, une fois qu'elle sera opérationnelle, de fournir une offre convenable de logements abordables. Le personnel doit donc comprendre des experts en la matière et de nouvelles recrues. On ne sait pas encore si le budget est suffisant pour cela. La société doit veiller à ce que des fonds suffisants soient disponibles pour créer le type d'essor dans le secteur de la construction et de la rénovation de logements abordables dont nous avons besoin — des logements hors marché. Y a-t-il assez de fonds pour cela? Ce n'est pas clair. Les détails ne sont pas clairs, et nous poserons des questions à ce sujet.

J'ai récemment discuté avec un promoteur immobilier à but non lucratif qui construit des logements abordables au Nouveau-Brunswick. Il construit des logements à Miramichi et d'autres à Woodstock. Il a dit que l'une des choses les plus importantes que le gouvernement pouvait faire pour faciliter la construction d'appartements abordables... En fait, cela m'a surpris. J'espère que le ministre des Finances et du Conseil du Trésor prendra la question à coeur. Il a déclaré que l'une des choses les plus importantes que le gouvernement pouvait faire pour éliminer les obstacles à la construction de logements plus abordables dans cette province était d'instituer la capacité d'accélérer le financement déjà approuvé de projets de construction en question.

10:40

I was surprised. That is why it is always important to talk to the people on the ground. I assumed that it was maybe the difficulty in assessing financial support from the provincial government and the federal government and putting that together to make sure that the business case works to build affordable housing or nonmarket housing. But no, it was actually a cashflow issue that I know the Minister of Finance and Treasury Board has the ability to fix. Wow. What a great thing to know, and what a great opportunity to remove that nonbudgetary barrier to accelerate the construction of affordable, nonmarket housing in the province.

Madam Deputy Speaker, I can appreciate the difficulties. If you are burning through cash in the middle of a building project at tens of thousands of dollars per day at some points, and if part of the cash that you need was already secured but is not showing up in a timely manner, then it becomes a disincentive for nonprofit developers to enter the market.

Madam Deputy Speaker, when it comes to housing, it is also important that we have targeted strategies to meet various housing needs. I know that the Minister responsible for Housing likes to talk about the housing continuum. In a sense, that is right when you break it out. Those with intellectual disabilities need supportive housing. People in NGOs and the community of people who have been working with and successfully advocating for the kinds of supports that those with intellectual disabilities require have made this point over and over and over again. Particularly as parents age and their adult children can no longer count on their parents for support, there needs to be targeted, specific, and specialized supportive housing.

People with mental illness and addictions also need specialized, supportive housing, which we do not have. Seniors need more options. I do not know how many times I have heard from seniors that they have been looking in different parts of the province for something else beyond a nursing home or special care home. They are looking for a place where they can continue to maintain some of their autonomy but receive the minimal support that they require while

J'ai été surpris. Voilà pourquoi il est toujours important de parler aux gens sur le terrain. J'ai supposé qu'il s'agissait peut-être de la difficulté d'évaluer le soutien financier du gouvernement provincial et du gouvernement fédéral et de tout mettre ensemble pour s'assurer que l'analyse de rentabilisation permet de construire des logements abordables ou des logements hors marché. Eh bien, non ; il s'agissait en fait d'une question de trésorerie que je sais que le ministre des Finances et du Conseil du Trésor est en mesure de résoudre. Waouh. Quelle bonne chose à savoir, et quelle bonne occasion d'éliminer l'obstacle non budgétaire en question afin d'accélérer la construction de logements abordables et hors marché dans la province !

Madame la vice-présidente, je comprends les difficultés. Si vous dépensez des dizaines de milliers de dollars par jour, à certains moments, en plein milieu d'un projet de construction, et si une partie des fonds dont vous avez besoin a déjà été accordée, mais n'est pas encaissée en temps voulu, alors cela devient un facteur de dissuasion pour les promoteurs à but non lucratif d'entrer sur le marché.

Madame la vice-présidente, lorsqu'il est question de logement, il est également important que nous ayons des stratégies ciblées pour répondre aux différents besoins à cet égard. Je sais que la ministre responsable du Logement aime parler du continuum du logement. D'une certaine manière, cela est vrai lorsque l'on va au fond des choses. Les personnes ayant une déficience intellectuelle ont besoin de logement supervisé. Les membres des ONG ainsi que la communauté des personnes qui ont travaillé et défendu avec succès les types de soutien dont ont besoin les personnes ayant une déficience intellectuelle ont insisté sur cet aspect à maintes reprises. En particulier, lorsque les parents vieillissent et que leurs enfants adultes ne peuvent plus compter sur leur soutien, il est nécessaire de mettre en place des logements supervisés ciblés, spécifiques et spécialisés.

Les personnes souffrant d'une maladie mentale et d'une dépendance ont également besoin de logements spécialisés et supervisés, ce que nous n'avons pas. Les personnes âgées ont besoin de plus d'options. Je ne sais pas combien de fois des personnes âgées m'ont dit qu'elles cherchaient, dans différentes parties de la province, autre chose qu'une maison de retraite ou un foyer de soins spéciaux. Elles recherchent un endroit où elles peuvent conserver une certaine autonomie tout

living with others so that they are not in isolation but are in social situations when they choose.

I can think of newcomers with large families. They have very special housing needs. Students, of course, need housing, and in many parts of the province, they have difficulty finding it.

La Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, qui a été relancée, a du pain sur la planche. C'est pourquoi elle a besoin de plus d'argent pour réaliser son plein potentiel en assurant une offre adéquate de logement abordable qui répond aux besoins de tous et de toutes.

Madam Deputy Speaker, as I was preparing this speech, I got a call from a single parent with a young daughter. His power had been turned off by NB Power. It was not a power failure but a failure to pay the bills. He gets paid next week. He could not make his income stretch far enough to cover the power bills in a timely manner. As MLAs, we know that we can help, and we know that we can help negotiate an arrangement between NB Power and the constituent to get the power turned back on and a repayment plan put in place that can be afforded. However, it speaks to the need for a livable income in this province. When you cannot afford your rent, power, and heating bills, you do not have a livable income. We need to look at having a livable income.

10:45

The outreach workers in my riding are telling me that they are seeing people who were housed but are now on the street because of unaffordable rent increases. If you wander around downtown Moncton, Fredericton, Saint John, and increasingly in our towns and villages, you will see the growing number of people who are homeless. It is unconscionable in these economic times, when prices are affecting so many people, that the rent cap has not been reinstituted. People tell me that they are ending up on the streets because of unaffordable rent increases. That can be fixed so easily, and we need to do it in this Legislature.

en recevant l'aide minimale dont elles ont besoin et en vivant avec d'autres personnes de sorte qu'elles ne soient pas isolées, mais qu'elles puissent participer à des activités sociales lorsqu'elles le souhaitent.

Je pense aux nouveaux arrivants qui ont une famille nombreuse. Ils ont des besoins très particuliers en matière de logement. Les étudiants, bien sûr, ont besoin d'un logement et éprouvent des difficultés à en trouver dans de nombreuses régions de la province.

The New Brunswick Housing Corporation, which has been revived, has its work cut out for it. That is why it needs more money to reach its full potential and provide enough affordable housing to meet everyone's needs.

Madame la vice-présidente, comme je préparais mon discours, j'ai reçu un appel d'un parent célibataire, d'un parent d'une jeune fille. Son courant avait été coupé par Énergie NB. Ce n'était pas à cause d'une panne de courant mais bien à cause d'un manquement à payer les factures. Le père sera payé la semaine prochaine. Il n'a pas réussi à étirer son revenu pour couvrir ses factures d'électricité dans les délais. En tant que parlementaires, nous savons que nous pouvons aider, et nous savons que nous pouvons aider à négocier un arrangement entre Énergie NB et la personne afin que le courant soit rétabli et qu'un plan de remboursement soit mis en place de sorte que le tout soit abordable. Toutefois, cela montre le besoin d'un revenu de subsistance dans cette province. Quand tu ne peux pas payer ton loyer, l'électricité et les factures de chauffage, c'est que tu n'as pas de revenu de subsistance. Nous devons nous pencher sur un revenu de subsistance.

Les intervenants dans ma circonscription me disent qu'ils voient des gens qui avaient un logement mais qui sont maintenant dans la rue à cause des augmentations de loyer inabordables. Si vous vous promenez au centre-ville de Moncton, de Fredericton, de Saint John, et de plus en plus dans nos villes et villages, vous verrez le nombre grandissant de personnes qui sont sans-abri. En cette période économique, alors que les prix touchent tant de gens, c'est inadmissible que le plafonnement des loyers ne soit pas rétabli. Les gens me disent qu'ils finissent à la rue à cause des augmentations de loyer inabordables. Le problème pourrait être réglé si facilement, et nous devons le faire à l'Assemblée législative.

I was both disappointed and shocked that this budget did nothing to increase the income for those on social assistance. Yes, the automatic inflation adjustment is there, but that is automatic. That is not something that needed to be put in the budget. The income remains impossible to live on. We all know that income assistance rates are at a level that makes it impossible for people to meet their basic needs. Again, without an increase in social assistance rates, not only are we going to see more people on the streets, but we are also going to see a steep rise in the number of people living in deep poverty, including those with disabilities who have no possibility of ever working, no matter what assistance might be provided.

That leads me to a simple question, Madam Deputy Speaker. Why, once again, are the poor being punished for their poverty? That is what it feels like. Why are the disabled being punished for their disabilities? We have seen massive surpluses in the past few years. We have something on the level of \$2 billion in surpluses. That is money that could be spent to ease the pain of these people, to ease their suffering, and to help them meet their basic needs. But no, it did not happen.

Les gens seront de plus en plus malades. Nous allons voir le taux de maladie mentale continuer à augmenter. Les déterminants sociaux de la mauvaise santé sont clairs, mais ce budget ne les aborde pas.

I was speaking recently with a minimum wage earner in a seniors' residence. She told me how difficult it is to pay for her groceries. She said that the \$1 increase in the minimum wage on April 1 is nice, but it is not going to be enough to buy what is on her weekly grocery list when she has to pay her rent, pay for transportation, and meet her other basic living expenses.

We have to abandon the language of minimum income and minimum wage because it bears no relationship to the income needed to pay for the basics. The *Employment Standards Act* ensures that employers pay at least the minimum for a wage, but that is meaningless, Madam Deputy Speaker. The minimum of what? The federal Market Basket Measure says that a livable wage that pays for just the minimum basics of life in New Brunswick would now be somewhere

J'étais déçu et choqué que le budget présenté ne faisait rien pour augmenter le revenu des bénéficiaires d'aide sociale. Oui, il y avait le rajustement automatique pour l'inflation, mais c'est automatique. Ce n'est pas quelque chose qui devait être prévu au budget. Il demeure impossible de vivre avec le revenu versé. Nous savons tous que les taux d'aide au revenu sont à un niveau qui rend impossible pour les gens de satisfaire leurs besoins de base. Encore une fois, sans une augmentation des taux d'aide sociale, non seulement nous verrons plus de gens dans la rue, mais nous allons aussi constater une forte hausse du nombre de personnes vivant dans une pauvreté extrême, notamment les personnes ayant un handicap qui n'ont pas la possibilité de travailler, peu importe le type d'aide qui peut leur être offerte.

Cela m'amène à une question simple, Madame la vice-présidente. Pourquoi, encore une fois, les pauvres sont-ils punis de leur pauvreté? C'est à cela que cela ressemble. Pourquoi les personnes handicapées sont-elles punies de leur handicap? Nous avons enregistré d'énormes excédents ces dernières années. Nous avons des excédents de l'ordre de 2 milliards de dollars. C'est de l'argent qui pourrait être dépensé pour alléger la douleur de ces personnes, pour atténuer leurs souffrances et pour les aider à satisfaire à leurs besoins de base. Mais non, ce n'est pas ce qui s'est produit.

People will become sicker and sicker. We will see the rate of mental illness continue to rise. The social determinants of ill health are well known, but the budget does not address them.

Je parlais récemment avec une personne travaillant dans une résidence pour personnes âgées et touchant le salaire minimum. Elle m'a dit à quel point il était difficile de payer l'épicerie. À son avis, il est bien que le salaire minimum soit haussé de 1 \$ le 1^{er} avril, mais cela ne sera pas suffisant pour acheter tout ce qui est sur sa liste d'épicerie hebdomadaire après avoir payé son loyer, ses frais de transport et ses autres frais de subsistance de base.

Nous devons laisser de côté les notions de revenu minimum et de salaire minimum, car elles n'ont aucun rapport avec le revenu nécessaire pour satisfaire aux besoins de base. La *Loi sur les normes d'emploi* fait en sorte que les employeurs paient un salaire d'au moins un montant minimum, mais cela ne veut rien dire, Madame la vice-présidente. Le minimum de quoi? Selon la mesure du panier de consommation du gouvernement fédéral, un salaire de subsistance ne

around \$20. The minimum wage is clearly far less than the minimum that a person needs to live.

It is time, Madam Deputy Speaker, to introduce a basic livable income for all. We need to get on with that. Whatever it takes, this is the time. We need to start with people with disabilities, and we need to establish a pilot project for everybody in each region of the province. We need to do both. We just need to get on with it.

Madam Deputy Speaker, with respect to education, the budget is going to provide an additional \$2.4 million to support children with an autism spectrum disorder, but it is silent on supporting children with an even more widespread neurological disability, and that is fetal alcohol spectrum disorder. I do not understand how this can be. How were they left out? Why is this budget prejudiced against kids with FASD? Their needs are great, but government is not stepping up.

Do you know what? Instead, there is a new jail planned, and I can guarantee you that a huge percentage of the people in that new jail will have undiagnosed FASD, unsupported FASD. That is why they end up in jail. It is a consequence. All too many people who suffer from FASD but do not have adequate support end up in jail.

Bien que le budget prévoit 2 millions de dollars supplémentaires pour améliorer l'accès au programme alimentaire scolaire, il n'y a toujours pas d'engagement à fournir un programme alimentaire universel dans l'ensemble de notre système scolaire.

10:50

Le budget accordera 3 millions de dollars aux municipalités nouvellement fusionnées pour qu'elles se présentent sous leur nouveau nom.

Il faut en faire beaucoup plus pour mettre fin à la faim chez les enfants de cette province.

couvrant que les besoins minimaux de base au Nouveau-Brunswick serait maintenant d'environ 20 \$. Manifestement, le salaire minimum est de beaucoup inférieur au minimum dont une personne a besoin pour vivre.

Le moment est venu, Madame la vice-présidente, d'instaurer un revenu de subsistance de base pour tous. Nous devons aller de l'avant en ce sens. Peu importe ce qu'il faut, le moment est venu. Nous devons commencer par les personnes handicapées, et nous devons mettre sur pied un projet pilote pour toutes les personnes d'une région de la province. Nous devons prendre ces deux mesures. Nous devons simplement aller de l'avant.

Madame la vice-présidente, pour ce qui est de l'éducation, le budget prévoit une somme additionnelle de 2,4 millions de dollars pour venir en aide aux enfants ayant un trouble du spectre de l'autisme, mais ne prévoit rien pour l'aide aux enfants ayant un trouble neurologique encore plus répandu, soit le trouble du spectre de l'alcoolisation foetale. Je ne comprends pas que cela ait pu se produire. Comment ces enfants ont-ils été tenus à l'écart? Pourquoi le budget a-t-il des préjugés contre les enfants ayant le TSAF? Ils ont de grands besoins, mais le gouvernement ne fait pas le nécessaire.

Savez-vous quoi? Une nouvelle prison est plutôt prévue, et je peux vous garantir qu'une très grande proportion des gens qui iront dans cette prison sont aux prises avec un TSAF non diagnostiqué et pour lequel ils ne reçoivent aucun soutien. Voilà pourquoi ils finissent en prison. C'est la conséquence. Trop de gens aux prises avec un TSAF, mais qui ne reçoivent pas un soutien adéquat, finissent en prison.

Even though the budget provides an additional \$2 million to improve access to the school food program, there is still no commitment to provide a universal food program throughout our school system.

The budget will provide \$3 million to the newly amalgamated municipalities for promotional requirements related to their new names.

A lot more needs to be done to end child hunger in this province.

Madam Deputy Speaker, once your basic needs are met, there is nothing more important than education. But are the kids all right in our schools? I did not see anything in the budget to address the special needs that all students faced as we emerged from the pandemic, but all the same, major changes are planned in the Anglophone sector this September with the high school renewal program. Kids need structure. Kids need predictability and a sense of security. The rules are being changed on them again, and there is nothing in place to support them as they come out of this pandemic.

One of the nagging questions I have about this budget is about why it does not address both systemic and overt racism. The Commissioner on Systemic Racism made important recommendations to which this government has yet to respond, and there is no mention at all of them in the budget. One of the most important recommendations is to establish a body of government to oversee the dismantling of systemic racism in government, but there is not a mention of it.

That brings me to First Nations, Madam Deputy Speaker—our treaty partners. The budget forecasts \$43.6 million less in revenue for the people in this province with the poorest postal codes in Canada. Shameful. The colonialism of the past persists to this present day. The sheer paternalism expressed by this government toward Indigenous people is a throwback to the era in the 1950s when they could not leave their communities without a pass from the Indian agent. Shameful.

There are important matters to negotiate with our treaty partners, not the least of which is how to share the Crown land. The budget is silent on any initiatives that build an actual relationship with our treaty partners, never mind being silent on dismantling the overt racism experienced in workplaces that fall under the provincial government's responsibility.

Une fois de plus, ce gouvernement n'a pas saisi l'occasion d'investir dans des solutions à nos nombreux défis, malgré des excédents successifs qui s'élèvent à près de 2 milliards de dollars. Au lieu de cela, il saupoudre de l'argent ici et là, pour faire croire

Madame la vice-présidente, dès que les besoins de base sont satisfaits, rien n'importe plus que l'éducation. Les enfants sont-ils bien dans nos écoles? Je n'ai rien vu dans le budget pour répondre aux besoins particuliers de tous les élèves au sortir de la pandémie, mais, malgré tout, de grands changements sont prévus en septembre dans le secteur anglophone dans le cadre du programme de renouvellement dans les écoles secondaires. Les enfants ont besoin de structure. Ils ont besoin de prévisibilité et de se sentir en sécurité. Les règles changent encore à leurs dépens, mais aucune mesure n'est en place pour les appuyer au sortir de la pandémie.

L'une des questions récurrentes que j'ai au sujet du budget porte sur le fait de savoir pourquoi il n'aborde pas le racisme systémique ni le racisme manifeste. La commissaire sur le racisme systémique a formulé d'importantes recommandations, auxquelles le gouvernement n'a pas encore répondu, et elles ne sont pas du tout mentionnées dans le budget. L'une des recommandations les plus importantes vise la création d'un organisme gouvernemental pour surveiller l'élimination du racisme systémique au sein du gouvernement, mais cela n'est mentionné nulle part.

Cela m'amène à parler des Premières Nations, Madame la vice-présidente, soit nos partenaires de traités. Le budget prévoit 43,6 millions de dollars de moins en recettes pour les personnes de la province qui sont les plus pauvres du Canada. Quelle honte! Le colonialisme du passé se poursuit aujourd'hui. Le paternalisme dont le gouvernement fait preuve à l'endroit des autochtones nous ramène aux années 1950 à l'époque où ces derniers ne pouvaient quitter leur communauté sans laissez-passer de l'agent des Indiens. Quelle honte!

D'importantes questions doivent être négociées avec nos partenaires de traités, notamment celle du partage des terres de la Couronne. Le budget passe sous silence toute initiative visant à établir de véritables liens avec nos partenaires de traités, et ne tient pas compte de l'élimination du racisme manifeste qui sévit dans des milieux de travail qui relèvent du gouvernement provincial.

Again, this government did not take the opportunity to invest in solutions to our many challenges, despite back-to-back surpluses amounting to nearly \$2 billion. Instead, it is sprinkling money here and there to make it look like it is solving problems when it is actually only putting a band-aid on them.

qu'il résout les problèmes, alors qu'il ne fait que les recouvrir d'un pansement.

This budget is the wrong budget for our time. There was every opportunity to bring forward the right budget. The government had the money, but it did not have the will. As a result, it will not get my support. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I appreciate the opportunity to speak on this budget. It is disappointing to hear the Leader of the Green Party say that he will not support the budget, especially when you look at the significant investment that is being made for the people of New Brunswick. When you look at the health budget, which is \$3.6 billion, and the long-term care budget, which is \$1.63 billion, you see that it is a total of \$5.23 billion. When you look at the percentage increase, you find that funding for long-term care increased by 11.3% and the health budget increased by 10.6% this year. Sometimes numbers are difficult to fathom, but in real dollars, that is an increase of \$550 million for those two. That is over half a billion dollars.

I know that the member opposite says that the inflation of Social Development rates is just an ongoing . . . That was new last year, and that is why people are seeing an increase in their rates. That is something that had not been done for many, many years.

It is unfortunate that the member opposite says that the members of his party are not going to support the budget, because what they are saying is no to improved health care here in New Brunswick. They are saying no to long-term care. They are saying no to increases in the amount of money that somebody can earn on a monthly basis that will not be clawed back on the Social Development cheque.

10:55

Madam Deputy Speaker, the members opposite have to be clear that they are standing against some significant investments. There is a significant increase in the real dollars to go into the pockets of the hardworking, vulnerable people in New Brunswick. But that is the choice of those members. I will be

Le présent budget est le mauvais budget pour notre époque. Toutes les occasions de présenter le bon budget étaient rassemblées. Le gouvernement avait l'argent, mais il n'avait pas la volonté. Par conséquent, le budget n'obtiendra pas mon appui. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis content d'avoir l'occasion de prendre la parole concernant le budget. Il est décevant d'entendre le chef du Parti vert dire qu'il n'appuiera pas le budget, surtout quand on constate les investissements importants qui sont consentis pour les gens du Nouveau-Brunswick. Lorsqu'on examine le budget de la santé, qui s'élève à 3,6 milliards de dollars, et le budget des soins de longue durée, qui s'établit à 1,63 milliard de dollars, on constate qu'il s'agit d'un total de 5,23 milliards de dollars. Lorsqu'on examine l'augmentation des pourcentages, on constate que le financement pour les soins de longue durée a augmenté de 11,3 % et que le budget de la santé a augmenté de 10,6 % cette année. Parfois, les chiffres sont difficiles à comprendre, mais en dollars réels, il s'agit d'une augmentation de 550 millions de dollars pour ces deux postes. C'est plus d'un demi-milliard de dollars.

Je sais que le député d'en face a dit que l'inflation des taux de Développement social n'est qu'un... Il s'agissait d'une nouveauté l'an dernier, et c'est pourquoi les gens voient une augmentation de leurs taux. C'est quelque chose qui n'avait pas été fait depuis de nombreuses années.

Il est regrettable que le député d'en face ait dit que les parlementaires de son parti n'appuieraient pas le budget, parce que ce qu'ils disent, c'est non à des soins de santé améliorés au Nouveau-Brunswick. Ils disent non à des soins de longue durée. Ils disent non aux augmentations des sommes qu'une personne peut gagner mensuellement sans qu'une somme soit déduite de leur chèque de Développement social.

Madame la vice-présidente, les députés d'en face doivent clairement dire qu'ils s'opposent à des investissements importants. Il y a une augmentation importante des dollars réels qui iront dans les poches des personnes travaillantes et vulnérables du Nouveau-Brunswick. Toutefois, il s'agit de leur choix.

supporting this budget, and I am very pleased to get up and defend the budget of the Department of Health as it does have a significant increase. It is one of the biggest increases on record. In dollar terms, that is \$344 million—\$344 million that is going to assist and improve health care in New Brunswick.

This is a budget speech, but before I go into some of the details, I want to take a moment to thank the people of my riding, the people who voted for me to represent them. I appreciate that support immensely, and I continue to serve them here in the Legislature. I also want to thank my family—my wife Nancy and my three children, Lauren, Lucas, and Jenna, who are now adults. When I started in the Legislature, one was 12 years old; now, they are substantially older. You know, you do not realize the sacrifices that a family makes when you are a politician. There is the time away from home, and you have to deal with issues. You do not really realize how that may affect them in the long term or how that may affect them in their day-to-day lives. I appreciate the sacrifices, and I appreciate the opportunity to serve the people of New Brunswick with the support of my family. Thank you very much. I love you all.

This goes to the extended family too. Madam Deputy Speaker, I thank my extended family because whether they are the in-laws or part of my immediate family and their friends, they have always supported me. We have a great team in Riverview, although I laugh and smile because the question period at home is sometimes harder than the question period here in the Legislature. This is not to take anything away from the opposition, because there are some tough questions here, but the questions at home do not have a 60-second limit on the time. When you are sitting down to supper, it can go on for a while, but I do appreciate their understanding and our relationship.

Also, I have great staff who help me. In the various departments where I have served, there have always been great staff to support me. My executive assistant is Kathy Connors, and my special assistant is Rob Weir, who joined us recently. Francine Belliveau is at the office here in Fredericton, and Don Allen helps in the constituency office. I appreciate their support and

J'appuierai le présent budget, et je suis très heureux de me lever pour défendre le budget du ministère de la Santé étant donné qu'il comporte une hausse importante. Il s'agit de l'une des plus importantes hausses jamais enregistrées. En dollars, il s'agit de 344 millions — 344 millions qui fourniront une aide aux soins de santé du Nouveau-Brunswick et les amélioreront.

Avant d'entrer dans les détails, je veux prendre un instant, étant donné que c'est un discours sur le budget, pour remercier les personnes de ma circonscription, les gens qui ont voté pour que je les représente. Je leur suis immensément reconnaissant de leur soutien, et je continue à les servir ici à l'Assemblée législative. Je veux aussi remercier ma famille, mon épouse Nancy et mes trois enfants, Lauren, Lucas et Jenna, qui sont des adultes maintenant. Quand j'ai commencé à l'Assemblée législative, l'un des enfants avait 12 ans et maintenant, ils sont beaucoup plus vieux. Vous savez, on ne prend pas conscience des sacrifices qu'une famille doit faire lorsqu'on rentre en politique. Il y a le temps passé à l'extérieur de la maison, et il y a les problèmes à régler. On ne se rend pas compte combien cela peut toucher sa famille à long terme ni combien cela peut toucher sa famille quotidiennement. Je suis donc conscient des sacrifices, et je suis reconnaissant de l'occasion de servir les gens du Nouveau-Brunswick grâce à l'appui de ma famille. Merci beaucoup. Je vous aime tous.

Cela va pour la famille élargie aussi. Madame la vice-présidente, je remercie ma famille élargie parce qu'ils sont soit mes beaux-parents ou une partie de ma famille immédiate et leurs amis et qu'ils m'ont toujours accordé leur soutien. Nous avons une excellente équipe à Riverview ; bien que je ris et que je souris, la période des questions à la maison est parfois plus difficile que la période des questions à l'Assemblée législative. Ce n'est pas pour rien enlever à l'opposition, car certaines questions sont difficiles, mais parfois, les questions à la maison ne se terminent pas après la limite de 60 secondes. Si vous êtes en train de souper, cela peut durer un certain temps, mais je suis reconnaissant de leur compréhension et de la relation que nous avons.

Par ailleurs, j'ai d'excellents employés qui sont là pour m'aider. Dans les divers ministères où j'ai travaillé, il y a toujours eu de l'excellent personnel pour m'appuyer. Il y a ma chef de cabinet Kathy Connors, et mon adjoint spécial Rob Weir, qui vient de se joindre à nous. Francine Belliveau travaille au bureau de Fredericton, et Don Allen aide aussi au bureau de

effort. Sometimes, that front line takes the brunt of some of the frustration that people feel when they call the riding or interact with those people. I appreciate them. On an interesting note, Cathy Connors has been there since day one, for the past 20 years. I really appreciate the effort that she puts forward.

I also want to recognize the hardworking people who help in the health system here in Fredericton and the frontline workers in the RHAs. I mean, the list goes on and on. This morning, I went through a bit of a list of all the people that we appreciate who have been on the front lines over the past number of years. It does not stop with the RNs. You have the physicians, the NPs, the LPNs, and the personal support workers. It expands into the long-term care sector where you have the people who work in nursing homes and special care homes. You also have the other uniformed groups such as police officers, RCMP, paramedics, and EMTs.

Then, certainly, there are the social workers who work in various components such as child protection and some of the other difficult areas. The list just goes on and on and on. There are the pharmacists. Then you even expand to those in the service sector who helped us during the COVID-19 pandemic and who continue to work very, very hard. There are so many people in New Brunswick who are very deserving and who work very, very hard.

I know that the past couple of years have been a rollercoaster for many New Brunswickers as they found themselves continuing to adjust. Now we are readjusting to the new normal. I know that many, many New Brunswickers have stayed resilient. They have innovated. Some have started working from home or are working in hybrid situations.

11:00

Certainly, in identifying the challenges that we have faced and have overcome in the last two years, that resiliency does not go unrecognized by this

circonscription. Je leur suis reconnaissant de leur soutien et de leurs efforts. Parfois, les gens en première ligne essuient le plus gros de la frustration que les personnes ressentent lorsqu'elles appellent le bureau de circonscription ou interagissent avec des employés. Je leur suis reconnaissant. Fait intéressant, Kathy Connors est là depuis le tout début, soit depuis les 20 dernières années. Je lui suis vraiment reconnaissant des efforts qu'elle accomplit.

Je veux aussi souligner le travail des personnes travaillantes qui viennent en aide au système de santé ici à Fredericton et du personnel de première ligne dans les RRS. Je veux dire, la liste est longue. Ce matin, j'ai énuméré une petite partie de la liste de toutes les personnes pour lesquels nous sommes reconnaissants, les personnes qui sont en première ligne depuis un certain nombre d'années. Cela ne s'arrête pas aux infirmières immatriculées. Il y a les médecins, les infirmières praticiennes, les infirmières auxiliaires autorisées et les préposés aux services de soutien à la personne, qui s'étendent au secteur des soins de longue durée, où il y a des gens qui sont dans les foyers de soins et des gens qui sont dans les foyers de soins spéciaux. Il y a aussi un autre groupe en uniforme, à savoir les agents de police, la GRC, les travailleurs paramédicaux et les techniciens d'urgence médicale.

Puis, assurément, il y a les travailleurs sociaux qui travaillent dans diverses sphères, que ce soit en protection de l'enfance ou à certains autres endroits difficiles. La liste est interminable. Il y a les pharmaciens. Puis, on élargit cela même au secteur des services qui nous a aidés pendant la pandémie de COVID-19 et qui continue de travailler très, très fort. Il y a tant de gens au Nouveau-Brunswick qui sont méritants et qui travaillent très, très fort.

Je sais que les deux dernières années ont été des montagnes russes pour de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick alors qu'elles ont dû continuellement s'ajuster, et maintenant, nous nous ajustons à une nouvelle normalité. Je sais que bon nombre de personnes du Nouveau-Brunswick sont demeurées résilientes. Elles ont innové. Certaines personnes ont commencé à travailler à domicile ou ont adopté une formule hybride.

Assurément, d'après les défis qui se sont posés et que nous avons relevés ces deux dernières années, la résilience ne passe pas inaperçue et est remarquée par

government and by the people on the floor of the Legislature. I know that all three parties will join me in saying a resounding thank-you to all the people who kept New Brunswick going and moving forward in the past number of years.

Madam Deputy Speaker, this morning in question period, I talked about the importance of the staff who work in health care, especially the RNs who have been reaching out significantly in the last little while based on some of the actions in Nova Scotia. I know that the Premier has met with the union. We have met with individual RNs. I was included in the meetings with the unions and with individual RNs. We have heard what they have said. We have heard about the urgent issues: the quality of life, making sure that the teams are better staffed, making sure that staff members are available so that shifts are filled and that there is a reduction in long shifts and overtime, and doing a little better to find that work-life balance that is so important here in New Brunswick.

We are focused on some of that transformational change, and we want to make sure that there is a well-staffed system so that the nurses and others in the health care professions are not being asked to work more overtime than necessary or more overtime than they want—having those long shifts. I can elaborate on some specific things that we have going on, some small things that are a little different, such as making sure that the supplies are good. That is very local management, but it is important that if you need supplies, they are available.

The Premier and I work with the trustees and CEOs on a regular basis. I know that there are meetings weekly between various groups and various sectors. Sometimes they include the deputies of long-term care. We have had meetings with various ministers, including the Minister of Social Development and her staff. Because there is such a connectivity and such a relationship, it is important to make sure that we do not work in silos but instead work together. I think that we

le gouvernement et les gens qui siègent sur le parquet de l'Assemblée législative. Je sais que les trois partis se joignent à moi pour dire un retentissant merci à toutes les personnes qui ont gardé le Nouveau-Brunswick en selle et qui lui ont permis d'aller de l'avant ces dernières années.

Madame la vice-présidente, ce matin pendant la période des questions, j'ai parlé de l'importance du personnel qui travaillait dans le domaine des soins de santé, surtout les infirmières immatriculées, avec qui on a beaucoup communiqué dernièrement en raison de certaines des actions de la Nouvelle-Écosse. Je sais que le premier ministre a rencontré le syndicat. Nous avons rencontré les infirmières immatriculées individuellement. Moi-même, j'ai fait partie des réunions avec les syndicats et les infirmières immatriculées individuellement. Nous avons entendu ce qu'elles avaient à dire. Nous avons entendu les enjeux urgents : la qualité de vie, s'assurer que les équipes sont mieux pourvues en ressources humaines, s'assurer que les employés sont disponibles pour que les quarts de travail soient pleins et qu'il y a une réduction des longs quarts de travail et des heures supplémentaires et faire un petit mieux pour trouver l'équilibre travail-vie personnelle qui est si important ici au Nouveau-Brunswick.

Nous sommes orientés sur certains changements transformationnels, et nous voulons nous assurer qu'il y a un système bien pourvu en ressources humaines pour que les infirmières et d'autres employés des professions de la santé n'aient pas à faire plus d'heures supplémentaires que nécessaire ou plus d'heures supplémentaires qu'ils le veulent — et aient à travailler de longs quarts de travail. Je peux expliquer davantage certains aspects précis que nous faisons, certaines petites choses qui sont un peu différentes, comme s'assurer que les fournitures sont correctes. C'est de la gestion très locale, mais il importe que si vous avez besoin de fournitures, elles soient disponibles.

Le premier ministre et moi travaillons avec les fiduciaires et les directions générales sur une base régulière. Je sais qu'il y a des réunions hebdomadaires entre les divers groupes et les divers secteurs. Parfois, elles comprennent les responsables chargés des soins de longue durée. Nous avons des réunions avec divers ministres, tels que la ministre du Développement social et son personnel. Étant donné qu'il y a tant de liens dans cette relation, il importe de s'assurer que nous ne travaillons pas en silos, mais bien ensemble. À mon avis, c'est ainsi que nous agissons. Nous

have been doing that. We will continue to do that, and we will do it more and more as time goes on.

When it comes to retention, that is a whole part of that package that we talked about here in question period this morning. I know that in this budget, the negotiated wage increases amount to \$129.5 million. I know that we threw several numbers around this morning. Interestingly enough, the amount of money for retention and recruitment is \$29 million. I know that we were going back and forth on exactly what those budgets entail. During estimates, I will certainly have the breakdown, which includes about seven different categories in terms of recruitment and incentives.

It is interesting to see some of the initiatives that have gone on to have some significant results. I talked about this briefly this morning. The Department of Health created a recruitment division that just returned from a mission down in the Philippines. Again, we are trying to boost the roster so that when someone starts a shift, there are enough people to be sure that all the work gets done and that it gets done in a safe manner. The mission included a number of people from the long-term care sector. I know that Cindy Donovan from Loch Lomond Villa was there. She is just a firecracker. You cannot say no to her. She has stepped up when it comes to some of the initiatives here in New Brunswick, such as the Healthy Seniors Pilot Project and a teaching facility. Again, having her as part of those recruiting missions is a real asset.

The mission's results were very, very good. Over 500 candidates were interviewed, more than 200 jobs were offered, and as of March 1 of this year, 2023, 164 offers of employment were accepted. Those individuals will be landing here in the province by summertime.

11:05

Just briefly, there is a continuum of care. We know that there are seniors at home and seniors in hospital who have been medically discharged but need to have care in a seniors home or special care home. We make sure that those beds are open because there are enough workers. That is one of the projects or one of the

continuerons d'agir ainsi, et nous accomplirons davantage avec le temps.

Pour ce qui est du maintien en poste, il y a une grande partie de cela dont nous avons discuté ce matin pendant la période des questions. Je sais que dans le budget, les augmentations salariales négociées s'élèvent à 129,5 millions de dollars. Je sais que nous avons annoncé plusieurs montants ce matin. Fait intéressant, la somme accordée au recrutement et au maintien en poste est de 29 millions. Je sais qu'il y a pas mal d'échanges concernant exactement ce que comportent les budgets. Toutefois, pendant les prévisions budgétaires, j'aurai assurément la répartition, laquelle comprend environ sept différentes catégories pour ce qui est du recrutement et des incitatifs.

Il est intéressant de constater que certaines des initiatives ont produit des résultats importants. J'en ai parlé brièvement ce matin. Le ministère de la Santé a créé une division du recrutement qui vient de revenir d'une mission aux Philippines. Encore une fois, nous cherchons à augmenter les effectifs pour que lorsqu'une personne commence son quart de travail, il y ait assez de gens pour que tout le travail puisse s'accomplir et s'accomplit d'une manière sécuritaire. La mission comportait un certain nombre de personnes du secteur des soins de longue durée. Je sais que Cindy Donovan de la Loch Lomond Villa y participait. Elle est très dynamique. On ne peut pas lui dire non. Elle est intervenue concernant certaines des initiatives ici au Nouveau-Brunswick, le Projet pilote sur les aînés en santé et les installations d'enseignement. Encore une fois, de l'avoir comme membre d'une mission de recrutement est un réel atout.

Les résultats de la mission étaient très, très bons. Sur plus de 500 candidats qui ont été interviewés, plus de 200 emplois ont été offerts, et, au 1^{er} mars 2023, 164 offres d'emploi ont été acceptées. Ces personnes atterriront dans la province au cours de l'été.

Je veux dire brièvement que, concernant le continuum de soins, nous savons que des personnes âgées à la maison ou à l'hôpital et ont peut-être obtenu leur congé ou doivent avoir des soins dans un foyer de soins ou un foyer de soins spéciaux. Nous nous assurons que ces lits sont disponibles parce qu'il y a assez de travailleurs. Voilà un des projets ou une des initiatives sur lesquels nous travaillons. Nous veillons

initiatives that we are working on. We are making sure that there are staff in the long-term care facilities.

To the Minister of Social Development, I do not mean to take your speaking notes, but that is the work that we do together. Again, having beds opened in the nursing homes allows seniors who are in hospital to move into the proper place to receive care. That frees up more beds within the hospitals so that people who are admitted from the emergency room can move up to the floors. That creates more space for people to be treated in the emergency departments.

There have been a significant number of changes within the emergency departments that have helped with patient flow and with triage. I know that the RHAs continue to work to make sure that when an ailment such as a broken bone is triaged, the patient will go to a certain place, depending on the ailment. If it is a mental health issue, the patient can get immediate treatment. I believe that 51 positions were created. The emergency rooms have an individual who is trained in psychology or psychiatry who will be able to address urgent issues. That is just one way to make sure that the flow in the emergency room is better—with the patient monitors, patient triage, and some diversion.

I know that here in Fredericton, there has been a successful diversion rate in the emergency room. Individuals who are triaged as a Level 4 or 5, which is not as severe as Level 1, 2, or 3, can go to the clinic that is now taking those appointments. There is diversion, and that has increased the number of people who are not waiting in the emergency room for a long, long period. They are getting the treatment that they need. That primary care is good.

(Applause.)

Hon. Mr. Fitch: Yes, do not hold back.

That primary care is coupled with a number of other initiatives such as eVisitNB, which we have talked about. People can have issues addressed online and possibly get an appointment at a clinic through Tele-Care 811, or they may get a prescription, a follow-up, or an appointment. We have had a number of very, very good responses there. The other initiative is NB Health Link where people without a primary care provider can be attached to a clinic. The Patient

à ce qu'il y ait du personnel dans les établissements de soins de longue durée.

À la ministre du Développement social, je ne veux pas prendre vos notes d'allocution, mais il s'agit de travail que nous faisons ensemble. Encore une fois, le fait d'avoir des lits disponibles dans les foyers de soins permet aux personnes âgées qui sont à l'hôpital de déménager en obtenant les bons soins au bon endroit. Cela libère plus de lits dans les hôpitaux de sorte que si des personnes sont admises à l'urgence, elles peuvent être transférées à l'étage. Cela crée plus d'espace pour les personnes qui doivent être traitées à l'urgence.

Il y a eu un grand nombre de changements dans les services d'urgence qui ont aidé le cheminement des patients et le triage. Je sais que les RRS continuent de faire en sorte que, selon l'affection, si c'est au triage ou si c'est un os cassé, le patient va à un endroit. S'il s'agit d'un problème de santé mentale, le patient obtient immédiatement un traitement. Je crois que 51 postes ont été créés. Les services d'urgence comptent une personne qui est formée en psychologie ou en psychiatrie qui pourra régler un problème de façon urgente. Ce n'est qu'une façon de s'assurer que le cheminement des patients à l'urgence se passe bien, grâce à la surveillance des patients, au triage et à une certaine réorientation.

Je sais que, ici à Fredericton, le taux de réorientation à l'urgence était élevé et a permis à des personnes ayant fait l'objet d'un triage au niveau 4 ou 5, ce qui n'est pas si grave que les niveaux 1, 2 ou 3, de prendre rendez-vous à la clinique où de tels rendez-vous sont maintenant possibles. Il y a réorientation, et cela a permis d'augmenter le nombre de personnes qui n'attendent pas à l'urgence pendant une longue, longue période. Elles obtiennent le traitement dont elles ont besoin. Ce sont de bons soins primaires.

(Applaudissements.)

L'hon. M. Fitch : Oui, allez-y.

Aux soins primaires s'ajoute un certain nombre d'autres initiatives comme eVisitNB, dont nous avons parlé. Les gens peuvent aller en ligne, faire traiter un certain nombre de problèmes et, peut-être, obtenir un rendez-vous à une clinique, par l'intermédiaire de Télés-Soins 811, ou obtenir une ordonnance, un suivi ou un rendez-vous. Nous avons obtenu de très, très bonnes réactions à cet égard. L'autre initiative, Lien Santé NB, permet aux gens sans fournisseur de soins

Connect NB list, which we have talked about before, has seen about a 30% reduction in the past little while because people who have been contacted either have a primary care provider or are attached to a clinic.

We went to the West End of Moncton. We did not cut a ribbon, but we had the opening of a clinic there. We were in Dalhousie where a clinic opened back in the fall. Here in Fredericton, we met the doctors who are associated with that clinic. It is providing people with access to a primary care provider that keeps track of them, that keeps an electronic record in order to follow up on some of the ailments or the tests that were ordered. That has been one of the areas of concentration for people looking to find a doctor or find a primary care provider.

Those are some of the interesting things that we are using to try to alleviate some of the issues that we are looking at. When we look at other steps that have been taken with respect to increasing the number of staff to help people on the floors of the hospitals, we look to some of the internationally trained nurses. We have come up with a program that I know the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour will be talking about at some point, which is the nurse navigator program. We have looked at the expansion of the number of seats. Government has funded 85 new seats at UNB and UdeM, which will provide an opportunity for LPNs to return to school to get their Bachelor of Nursing degree. When you look at all the increases, you will see that there is now a total of 105 seats to train nurses, allowing the RNs to be on the floor soon.

11:10

Through the relationship that was announced with Beal University for a program that can take up to 100 individuals, there is a 36-month course that will expand as time goes on. The minister, through PETL, has provided bursaries for the individuals taking that course. So there are a significant number of things going on that will increase the number of individuals helping those presently working day in and day out in our hospitals to provide service for the folks of our province.

primaires d'être rattachés à une clinique. La liste d'Accès Patient NB, dont nous avons déjà parlé, a été réduite d'environ 30 % ces derniers temps parce que les personnes qui ont été appelées soit ont un fournisseur de soins primaires ou sont rattachées à une clinique.

Nous sommes allés dans le secteur ouest de Moncton. Nous n'avons pas coupé de ruban, mais nous avons assisté à l'ouverture d'une clinique. Nous sommes allés à Dalhousie, où la clinique a ouvert ses portes à l'automne. Ici, à Fredericton, nous avons rencontré les médecins qui sont associés à cette clinique. La clinique donne aux gens accès à un fournisseur de soins primaires qui les suit et conserve un dossier électronique à des fins de suivi de certains problèmes de santé ou d'analyses. Il s'agit d'une des ressources prioritaires pour les personnes qui cherchent un médecin ou un fournisseur de soins primaires.

Voilà certaines des initiatives intéressantes auxquelles nous avons recours pour tenter d'atténuer certaines des difficultés qui se posent à nous. Parmi les autres mesures qui ont été prises pour augmenter le nombre d'employés dans les hôpitaux, mentionnons les infirmières formées à l'étranger et la mise sur pied d'un programme dont je sais que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail parlera à un moment donné, soit le programme d'infirmières et infirmiers pivots. Nous nous sommes penchés sur l'augmentation du nombre de places. Le gouvernement a financé 85 nouvelles places à UNB et à l'UdeM, ce qui offrira l'occasion aux infirmières auxiliaires autorisées de retourner aux études et d'obtenir leur baccalauréat en sciences infirmières. Compte tenu de toutes les augmentations, il y a maintenant un total de 105 places pour former des infirmières et permettre aux infirmières immatriculées de travailler bientôt.

Dans le cadre du partenariat annoncé avec la Beal University, qui accepte jusqu'à 100 personnes, se donne une formation de 36 mois qui prendra de l'ampleur au fil du temps. Le ministre, par l'entremise du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, verse des bourses aux personnes qui suivent la formation. Il y a donc un grand nombre d'initiatives en cours qui permettront d'augmenter le nombre de personnes pour aider celles qui travaillent actuellement dans les hôpitaux jour

When we look at some of the specifics that I talked about in this year's budget, we see that \$3.6 billion is committed to health care, 10.6% more than last year. In dollar terms, that is \$344 million. The benefits, the growth, and the opportunity that we have seen are significant. You know, in a few short years, we have transformed from a province that was struggling with the economic decline. We are all familiar with the *Over the Cliff?* scenario. Well, we have certainly pulled back from the cliff in a substantial way. The cliff is gone.

In the past, people were worried about the sustainability of the province's finances. I must say that with the last number of budgets that we have seen, the challenges are now to do with growth—the growth in population. We have seen an increase in population that we have not seen for years and years. We were stagnant for so many years. Now, I think that the latest number shows that there are 820 000 people in New Brunswick. That creates challenges in health care, it creates challenges in housing, and it creates challenges in education. The list goes on and on, Madam Deputy Speaker. The significant increase in this budget will address those issues. We know that this is a challenge for a lot of individuals in the province, and that is why we are stepping up. We are doing the work, day in and day out. We have certainly seen that momentum here at home. We continue to operate.

We know that from a global standpoint, we see the rising interest rates. They rise so quickly. Some of the banks to the south of the border and over in Europe were long on the bonds. As interest rates rise, those long-term bonds devalue, which can put the banks' finances into jeopardy. We have seen some very, very interesting outcomes and situations south of the border, which can affect us up here. But in looking at the banking system and some of the things that prevent some of those concerns that they have down south, I have confidence as we look at the numbers and the projection for growth. In the past two years, there was substantial growth that was unexpected. But with our prudent approach to governing, we think that the revenues that we have put forward are reasonable and realistic. That is backed up by some of our banks and the economic indicators here in New Brunswick.

après jour afin d'offrir des services aux gens de la province.

Quand nous examinons certains des détails dont j'ai parlé dans le budget de cette année, nous voyons que 3,6 milliards de dollars sont consacrés aux soins de santé, soit 10,6 % de plus que l'année dernière. En dollars, cela représente 344 millions. Les avantages, la croissance et les possibilités que nous avons constatés sont considérables. Vous savez, en quelques années seulement, nous avons transformé la province, qui était aux prises avec le ralentissement économique. Nous connaissons tous bien le scénario d'*Au bord du gouffre?* Eh bien, nous nous sommes certainement beaucoup éloignés du gouffre. Le gouffre est chose du passé.

Dans le passé, les gens s'inquiétaient de la viabilité des finances de la province. Je dois dire qu'en ce qui a trait à nos derniers budgets, les défis portent sur la croissance — la croissance démographique. Nous connaissons une augmentation de la population comme nous n'en avons pas vu depuis des années. Nous avons stagné pendant tant d'années. Maintenant, je pense que, selon les dernières données, le Nouveau-Brunswick compte 820 000 habitants. Cela pose des difficultés en matière de soins de santé, en matière de logement et en matière d'éducation. La liste est longue, Madame la vice-présidente. L'augmentation considérable prévue au budget permettra de parer à ces difficultés. Nous savons que la situation est difficile pour beaucoup de personnes dans la province, et c'est pourquoi nous redoublons nos efforts. Nous accomplissons le travail jour après jour. Nous avons certainement remarqué un tel dynamisme ici, dans la province. Nous continuons d'être à l'oeuvre.

Nous savons que, sur le plan mondial, la hausse des taux d'intérêt est très rapide. Certaines banques au sud de la frontière et en Europe ont émis des obligations à long terme. À mesure que les taux d'intérêt augmentent, les obligations à long terme se dévaluent, ce qui peut compromettre la situation financière des banques. Nous avons observé des situations et des résultats très, très intéressants au sud de la frontière, ce qui pourrait nous toucher ici. Toutefois, compte tenu du système bancaire et de certains des éléments qui empêchent l'émergence de certaines des préoccupations qu'ont nos voisins du Sud, l'examen des chiffres et des prévisions de croissance me donne confiance. La forte croissance des deux dernières années était inattendue. Toutefois, grâce à notre façon prudente de gouverner, nous pensons que les recettes que nous avons prévues sont raisonnables et réalistes.

Certainly, we want to make sure that there is financial flexibility to meet the rising challenges and to build the province to make sure that it is stronger and more prosperous for future generations as well.

Avec ce budget, Madame la vice-présidente, nous pourrions faire le travail important nécessaire pour tirer parti de la croissance que nous avons continuée au cours des dernières années et pour saisir l'occasion qui s'offre à nous. Ce budget prévoit 3,6 millions de dollars pour notre système de soins de santé, soit une hausse de 10,6 % par rapport aux engagements que nous avons pris à la même époque l'an dernier.

Interestingly, we are seeing some response from various sectors. Already, the Canadian Cancer Society has said: We are pleased to see funding of \$3.3 million for the New Brunswick Cancer Network programs. The New Brunswick Medical Society has said:

The New Brunswick Medical Society is pleased to learn the provincial government will be making significant investments in health care, including improving primary care access, developing and supporting collaborative care models and addressing recruitment and retention challenges. The 10.6 per cent increase in health care spending over last year is positive news for our challenged health system.

11:15

Madam Deputy Speaker, the New Brunswick Medical Society is an important stakeholder in New Brunswick, and to have that response is positive. An interesting sidenote is that my staff and I are meeting with the New Brunswick Medical Society tomorrow morning to talk about some of the collaborative care models that we will be rolling out across the province. Those are some of the investments that you are seeing here in the province.

It is interesting that John Wishart, CEO of the Chamber of Commerce for Greater Moncton, said that the prediction of a \$40-million surplus is good as it allows the government to pay down the province's net debt. People are pleased to see a personal income tax

Certaines banques, de même que les indicateurs économiques du Nouveau-Brunswick, confirment cela. Assurément, nous voulons veiller à disposer de la marge de manoeuvre financière nécessaire pour relever les défis croissants et bâtir une province plus forte et plus prospère pour les générations futures également.

With this budget, Madam Deputy Speaker, we will be able to do the important work necessary to build on the growth we have maintained over the last few years and take advantage of the opportunity before us. This budget provides \$3.6 million for our health care system, which represents a 10.6% increase over the commitments we made at this time last year.

Fait intéressant, nous constatons une réponse de divers secteurs. Nous avons déjà vu que, à la Société canadienne du cancer, on s'est dit content que 3,3 millions de dollars soient consacrés aux programmes du Réseau du cancer du Nouveau-Brunswick. À la Société médicale du Nouveau-Brunswick, on a indiqué :

La Société médicale du Nouveau-Brunswick est heureuse d'apprendre que le gouvernement provincial effectuera des investissements importants dans les soins de santé, notamment l'amélioration de l'accès aux soins primaires, l'élaboration et le soutien de modèles de soins collaboratifs et l'élimination des obstacles au recrutement et au maintien en poste. L'augmentation de 10,6 % des dépenses en santé par rapport à l'an dernier est une bonne nouvelle pour notre système de santé en difficulté.

Madame la vice-présidente, la Société médicale du Nouveau-Brunswick est une importante partie prenante au Nouveau-Brunswick, et une telle réponse est positive. Je souligne au passage un fait intéressant, à savoir que mon personnel et moi rencontrerons demain matin des représentants de la Société médicale du Nouveau-Brunswick pour discuter de certains modèles de soins en collaboration que nous mettrons en oeuvre dans la province. Il s'agit de certains des investissements que vous voyez dans la province.

Il est intéressant que John Wishart, directeur général de la Chambre de Commerce pour le Grand Moncton, ait dit qu'un excédent prévu de 40 millions de dollars était une bonne chose, car cela permet au gouvernement de réduire la dette nette provinciale.

savings of \$70 million for the next fiscal year, increased spending on policing, and so on. These budgets are about making decisions, and there are so many files that are priorities. To rank one on top of the other is difficult, but we have made sure that we look at all the priorities across the province and that those priorities are being addressed.

We are looking at some of the changes in the Provincial Health Plan that we have committed to, and we are making investments that are real dollars. Just to run down the system, when we look at the \$3.6 billion for health care, we see that there is a lot of good news. During the estimates process, I will be excited to expand on each one of the items that I am talking about this morning. Each one of them could probably justify a news conference, a ribbon cutting, or some kind of acknowledgment.

That \$29.7 million to help address the recruitment and retention challenges is significant. It is already continuing some of the good work with the good results that we have talked about. The \$129-million wage increase also helps with retention. Wage increases help with retention. There is \$10.4 million for primary care transformation, including increasing the number of doctors who work in teams. We have already discussed this with many stakeholders, such as the New Brunswick Medical Society and some of the physicians. I mentioned that we are meeting with them again tomorrow to talk about some additional items such as those.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

There is \$8.5 million to address the increases in volume for fee-for-service physicians. Again, there is an increase in the population and an increase in the severity of the sicknesses of the people of New Brunswick. We are also addressing important matters such as the frequent users of services in order to find a home for them and find a care plan to help alleviate some of the stress and strain that they are feeling.

Les gens sont ravis d'une réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers à hauteur de 70 millions de dollars pour l'exercice financier à venir et de l'augmentation des dépenses liées aux services de police, entre autres. Les budgets reposent sur la prise de décisions, et il y a tant de dossiers prioritaires. Il est difficile de placer un dossier devant un autre, mais nous avons veillé à examiner toutes les priorités dans la province et nous faisons en sorte qu'une suite y soit donnée.

Nous tenons compte de changements liés au Plan provincial de la santé relativement auquel nous nous sommes engagés et nous réalisons des investissements concrets. En ce qui concerne globalement le système et les 3,6 milliards de dollars consacrés aux soins de santé, nous voyons qu'il y a de nombreuses bonnes nouvelles. Pendant l'étude des prévisions budgétaires, je fournirai avec plaisir davantage de renseignements sur chacun des éléments dont je parle ce matin. Chacun mériterait probablement une conférence de presse ou une annonce officielle ou vaudrait la peine d'être souligné d'une quelconque façon.

Les 29,7 millions consacrés aux défis que posent le recrutement et le maintien en poste constituent une somme considérable. Cela donne déjà suite à du beau travail et à de bons résultats dont nous avons parlé. Les 129 millions consacrés aux augmentations salariales favorisent en outre le maintien en poste. L'augmentation des salaires favorise le maintien en poste. La somme de 10,4 millions de dollars sera consacrée à des transformations liées aux soins de santé primaires, y compris l'augmentation du nombre de médecins qui travaillent en équipe. Nous en avons déjà parlé avec de nombreuses parties prenantes, notamment des gens de la Société médicale du Nouveau-Brunswick et des médecins. J'ai mentionné que nous les rencontrons encore une fois demain pour discuter d'autres questions semblables.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

La somme de 8,5 millions sera consacrée à la réponse à l'augmentation du volume concernant les médecins rémunérés à l'acte. Encore une fois, la population comme la gravité des troubles de santé augmentent au Nouveau-Brunswick. Nous nous penchons aussi sur d'importantes questions, celles qui concernent des personnes qui ont souvent besoin de services, pour leur trouver un fournisseur de soins et un programme de

There is \$6.4 million to expand pharmacists' assessment and prescribing services and to continue to leverage eVisitNB. Now, that line in itself, the expansion of the pharmacists' assessment services, is huge. I have had feedback from some pharmacists, which I should have brought here today, about how positive it is that they can expand their scope of practice. They have increased it, and we are going to increase it more. That is a discussion that we are going to have. Certainly, we are open to those discussions on how they can meet some of those primary care needs in the community. I know that folks sometimes have trouble with a prescription or a renewal or do not know where to get information. Check with your pharmacist. Check with the pharmacist about what they can do because that is the scope of practice that we want. We want to make sure that pharmacists are expanding their scope of practice so that there are no gaps.

There is \$2.9 million to ensure the necessary coverage for the physicians who work in critical services. Again, we are making sure that there is coverage for people when they need it. Those investments are significant, and they are important to the people of the province. They will improve the service. They will improve access to primary care. I know that there is still a lot of work to do, but we are prepared to do the work.

11:20

I mentioned the \$3.3 million for the New Brunswick Cancer Network programs. There is \$3.2 million in operational funding for the new intensive care unit at the Dr. Everett Chalmers Hospital. That is an interesting discussion as well. I know that we have had some back and forth on that. Even though we cut the ribbon, I know that the Liberals tried to take responsibility for it. When I looked back in history, I found that it was actually in the capital budget when the Alward government was making the decisions and preparing the budget. Then, government changed. It kind of came out, and then it went back in. When you look back, I think you will find that there is more history that led to the cutting of the ribbon. That program will help to increase the number of people

soins en vue de contribuer à alléger le stress et les difficultés qu'elles éprouvent.

La somme de 6,4 millions de dollars sera consacrée à l'élargissement des services d'évaluation et de prescription fournis par les pharmaciens et à la suite du travail d'optimisation lié à eVisitNB. Bon, cette mesure à elle seule, l'élargissement des évaluations par les pharmaciens, est très importante. Des pharmaciens m'ont dit qu'il était tellement positif pour eux de pouvoir élargir leur champ d'exercice, et j'aurais en fait dû apporter aujourd'hui des notes sur leurs observations. Ils l'ont déjà élargi, et nous l'élargirons davantage. Nous en discuterons. Nous sommes certainement disposés à discuter de la façon dont ils peuvent répondre à des besoins en matière de soins primaires à l'échelle communautaire. Je sais que des gens ont parfois des difficultés liées à une ordonnance ou au renouvellement ou ne savent pas à qui s'adresser. Les gens devraient consulter leur pharmacien. Les gens devraient demander conseil à un pharmacien, car cela fait partie du champ d'exercice que nous visons, et il faut élargir le champ d'exercice pour assurer un continuum.

Il y a la somme de 2,9 millions de dollars pour assurer la continuité nécessaire des services essentiels assurés par le corps médical. Encore une fois, nous faisons en sorte que les services soient disponibles quand les gens en ont besoin. Les investissements sont considérables et importants pour les gens de la province. Ils amélioreront les services. Ils amélioreront l'accès aux soins primaires. Je sais qu'il reste encore beaucoup de travail, mais nous sommes prêts à le faire.

J'ai mentionné les 3,3 millions consacrés aux programmes du Réseau du cancer du Nouveau-Brunswick. La somme de 3,2 millions de dollars sera consacrée au fonctionnement de la nouvelle unité de soins intensifs à l'Hôpital Dr Everett Chalmers. Voilà une autre discussion intéressante. Je sais que nous en avons discuté de part et d'autre. Je sais que, bien que nous ayons procédé à l'inauguration, les Libéraux ont tenté de s'en attribuer le mérite. J'ai examiné l'évolution du dossier et je soulignerais que la décision et le budget remontent en fait à un budget de capital déposé par le gouvernement Alward. Le gouvernement a ensuite changé, et le tout a un peu été mis de côté, puis a été repris. Compte tenu du fil des événements, je pense que toute une série d'événements a mené à l'inauguration. L'unité contribuera à augmenter le nombre de patients pouvant

who can be looked after, especially in the ICU, with some of the additional safeguards for infection control.

There is \$2.3 million to support medical residency training positions. We have people in New Brunswick who are studying to be doctors, and we have increased the number of seats in Saint John and at the Université de Moncton. They want to have a residency. That is part of their training. If we have more residencies here, it will mean that physicians will be more connected to our province. There would be more stickiness. People who work here during their residency may choose to open a practice here. As we move forward with that, with the work-life balance in New Brunswick, by having people do their residency here, I believe that a greater percentage of them will stay here.

There is \$2.2 million to improve patient care and reduce the pressure on emergency rooms and primary care providers. As you drill down into it, you find that primary care is something that you need to concentrate on. I know that some of the preventative care that is going on is so important, whether it is for chronic disease or for some seniors. If concerns are not addressed with preventative medicine, people need to see their primary care provider. With some of the investments that we are making, they will have better access. There are some aggressive targets for how we are going to do that. That would prevent having people end up in the emergency room and causing a backlog there. The whole continuum is something that we are well aware of, right from preventative care to the senior care that I talked about.

These investments are not sprinkles, Madam Deputy Speaker. Someone referred to them as sprinkles. Some \$1 million is a significant amount of money. When you start making investments of \$1 million, \$2 million, \$29 million, or \$129 million, those are not sprinkles. Those are significant investments, and they will improve the health care system here in New Brunswick.

être pris en charge, surtout aux soins intensifs, et à cela s'ajouteront des mesures additionnelles visant à empêcher la propagation d'infections.

La somme de 2,3 millions de dollars sera consacrée au soutien pour des places de résidence en médecine. Nous avons des personnes au Nouveau-Brunswick qui étudient en médecine et nous avons augmenté le nombre de places à Saint John et à l'Université de Moncton. Elles veulent faire leur résidence. Cela fait partie de la formation. Si nous pouvons augmenter le nombre de résidences dans la province, cela incitera les médecins à demeurer dans la province et renforcera les liens avec eux. S'ils travaillent ici pendant leur résidence, ils choisiront peut-être d'exercer la médecine ici par la suite. À mesure que nous irons de l'avant à cet égard et qu'ils auront l'occasion, en faisant leur résidence ici, de constater l'équilibre travail-vie personnelle qu'il est possible d'atteindre au Nouveau-Brunswick, une plus grande proportion d'entre eux demeureront ici.

La somme de 2,2 millions de dollars sera consacrée à l'amélioration des soins pour les patients et à l'allègement des pressions qui s'exercent dans les urgences et sur les fournisseurs de soins primaires. Il faut mettre l'accent, dans le cadre du travail, sur les soins primaires. Je sais que certains des soins préventifs, qu'ils soient fournis à des personnes ayant une maladie chronique ou à des personnes âgées, sont très importants. Par la suite, si la médecine préventive ne permet pas de répondre à certaines préoccupations, les gens doivent consulter leur fournisseur de soins primaires. Certains de nos investissements favoriseront l'accès. Des cibles robustes ont été établies quant à notre façon de procéder. Cela vise à éviter des visites aux urgences et à empêcher des retards dans ces services. Nous sommes bien conscients de l'ensemble du continuum, des soins préventifs aux soins dont j'ai parlé pour les personnes âgées.

Les investissements ne correspondent pas à un saupoudrage d'argent, Madame la vice-présidente. Une personne a dit qu'il s'agissait d'un saupoudrage d'argent. Quelque 1 million de dollars, c'est une somme considérable. La réalisation d'investissements de 1 million, de 2 millions, de 29 millions ou de 129 millions de dollars n'est pas du saupoudrage d'argent. Il s'agit d'investissements considérables qui amélioreront le système de santé au Nouveau-Brunswick.

Look, there are some other initiatives that I am very, very happy about. I know that other people are too. I am talking about the \$2.1 million in funding for the expansion of the Insulin Pump Program. I must commend the MLA for Oromocto-Lincoln-Fredericton for her advocacy on this file. I know that Diabetes Canada has met with the department a number of times, but the advocacy of the member for Oromocto-Lincoln-Fredericton has been constant.

We will talk about those, and we will drill down a little bit more in estimates, but since the cat is out of the bag, we will let it run around. In expanding the Insulin Pump Program, we are removing the existing age cap. It was capped at age 25. We are going to update the family contribution calculation so that more people will receive help in managing their diabetes. That includes coverage for continuous glucose monitoring. People are concerned about pricking their fingers as there are all kinds of issues associated with that, but continuous glucose monitoring is very, very important. It is a sliding scale, so we will be helping families that earn up to \$140 000 per year. We are there. Depending on where you start on that scale, sometimes coverage is 100%, and sometimes it depends on where you are. That \$2.1-million investment will help to provide better diabetes management, which will lead to fewer complications. It will reduce hospitalizations and basically lead to all-around better health outcomes for the people in New Brunswick. We look at that.

11:25

We can also look at \$2.4 million to expand the residential treatment services in Campbellton for individuals with mental health issues, \$1 million to enhance addiction medicine management services, and \$1.7 million to deliver culturally appropriate addictions and mental health services for Indigenous communities. That one is very, very important. When I toured the facility in Campbellton, I saw that there is a sweat lodge built into the facility. That is part of the relationship and part of the ongoing collaborative discussions about what would be appropriate for the Indigenous communities, so I was pleased to see that.

Écoutez, il y a d'autres initiatives dont je suis très, très content. Je sais que d'autres personnes le sont aussi. Je veux parler de la somme de 2,1 millions de dollars consacrée à l'élargissement du Programme de pompes à insuline. Je dois féliciter la députée d'Oromocto-Lincoln-Fredericton d'avoir défendu le dossier. Je sais qu'il y a eu un certain nombre de réunions avec Diabète Canada, mais la députée d'Oromocto-Lincoln-Fredericton a défendu le dossier sans relâche.

Nous parlerons des investissements et nous entrerons davantage dans les détails pendant l'étude des prévisions budgétaires, mais, puisque le tout a été annoncé, nous pouvons en parler. En élargissant le Programme de pompes à insuline, nous éliminerons la limite d'âge actuelle. Il y avait une limite d'âge, laquelle était de 25 ans. Nous mettrons à jour les dispositions concernant le calcul de la contribution familiale pour que davantage de personnes reçoivent de l'aide quant à la gestion de leur diabète. Cela comprend la surveillance en continu de la glycémie. Les gens sont préoccupés par le fait de se piquer le doigt, car toute sorte de questions se posent à cet égard, mais la surveillance en continu de la glycémie est très, très importante. L'aide est accordée en fonction d'une échelle mobile ; nous aiderons donc des familles qui gagnent jusqu'à 140 000 \$ par année. Nous les aiderons. La couverture peut varier en fonction de l'échelon auquel les gens se situent et peut atteindre 100 %. L'investissement de 2,1 millions de dollars favorisera une meilleure gestion du diabète, ce qui diminuera les complications. Cela réduira les hospitalisations et mènera essentiellement dans l'ensemble à de meilleurs résultats pour la santé des gens du Nouveau-Brunswick. Voilà ce que nous faisons.

Nous investirons 2,4 millions de dollars pour élargir à Campbellton les services résidentiels en santé mentale, 1 million de dollars pour accroître les services médicaux de traitement des dépendances et 1,7 million de dollars pour assurer aux communautés autochtones la prestation de services en santé mentale et de services de traitement des dépendances appropriés sur le plan culturel. C'est très, très important. J'ai visité l'établissement à Campbellton, et celui-ci comprend en fait une hutte de sudation. Il en a été question dans le partenariat et les discussions communes en cours sur les mesures qui conviendraient aux communautés autochtones ; j'étais donc content de voir cela se concrétiser.

It is interesting that we have a huge project on the books where we have committed to actively exploring the addition of 50 inpatient residence beds to provide urgent access for those with mental health and addictions needs. We know for sure that the homeless problem is continuing to be an issue in New Brunswick. I look at the Minister of Social Development and the significant investments that have been made in dealing with homelessness in New Brunswick. There is a relationship between mental health, addictions, and homelessness.

We have been working together—the two departments plus the Department of Public Safety. There are others as well. We engage with the communities, with the municipalities. I know that Moncton, Saint John, and Fredericton have really stepped up to help. They have the ability to do that. I know that this is something that will continue to be a priority in helping those individuals. The addition of 50 inpatient residence beds to provide that access is addressing the underlying cause, not just the symptom of homelessness but also the underlying cause of why people are in that situation. That is an important part of this budget.

The 2023-24 budget maintains this approach that we have been taking. We will continue to see ways in which responsible fiscal management can support investments in things that are priorities for New Brunswickers and for this government, and we will continue to address these priorities in a sustainable way.

Un système de soins de santé public fiable et solide qui répond aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick est un élément essentiel au maintien des progrès que nous avons accomplis au cours des dernières années. Dans le souci de créer des communautés dynamiques et viables, notre système actuel ne fonctionne pas, et c'est pourquoi nous avons élaboré un plan d'action intitulé *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*, dont la mise en œuvre est ouverte et en cours.

Again, we talk about getting results. We talk about some of the results that we have had in the last little bit. A report came out, I believe today or yesterday, about the long wait times. The cutoff was the end of September. Usually, at the end of the summer, some of those wait times go up because people take

Il est intéressant que nous prévoyions d'immenses travaux liés à un engagement voulant que nous explorions activement l'ajout de 50 lits en résidence pour fournir un accès d'urgence aux personnes ayant besoin de services de santé mentale ou de traitement des dépendances. Nous savons certainement que l'itinérance demeure une préoccupation au Nouveau-Brunswick. Je regarde la ministre du Développement social et je constate que des investissements considérables ont été faits à cet égard au Nouveau-Brunswick. Il y a un lien entre la santé mentale, les dépendances et l'itinérance.

Nous travaillons ensemble — les deux ministères et le ministère de la Sécurité publique. Il y en a aussi d'autres. Nous collaborons avec les collectivités et les municipalités. Je sais que, à Moncton, à Saint John et à Fredericton, des efforts considérables ont été déployés pour fournir une aide. On est en mesure de le faire dans ces collectivités. Je sais que cela demeurera une priorité pour que les gens reçoivent de l'aide. En ce qui concerne l'ajout de 50 lits en résidence pour fournir un accès aux services, se pencher sur les causes sous-jacentes, pas seulement les symptômes liés à l'itinérance, mais aussi les causes sous-jacentes et les raisons pour lesquelles des gens sont dans de telles situations constituent un volet important du budget.

Le budget pour 2023-2024 maintient l'approche que nous avons adoptée. Nous continuerons de voir comment une gestion financière responsable peut appuyer des investissements dans des domaines qui sont des priorités pour les gens du Nouveau-Brunswick et le gouvernement actuel et nous continuerons d'y donner suite en prenant des mesures durables.

A strong and dependable public health care system that meets New Brunswickers' needs is an essential component of maintaining the progress we have made over the last few years. Our current system is not effective in building vibrant and sustainable communities, so we developed an action plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to action*, which is currently being implemented.

Encore une fois, nous parlons d'obtenir des résultats. Nous parlons de certains des résultats que nous avons obtenus récemment. Un rapport a été publié, aujourd'hui ou hier, je crois, au sujet des longs temps d'attente. Il fait état de la situation jusqu'à la fin de septembre. D'habitude, à la fin de l'été, certains temps

vacations and whatnot. Also, it was bad during the COVID-19 pandemic. A significant number of people did not receive the operation that they were looking for.

Getting back on track is something that this government has been working for. The RHAs have been pushed, and they are getting some results. Since September, there have been a number of initiatives. One is the knee replacement clinic that was opened at Upper River Valley Hospital. We met with some of the doctors there who are involved. They have performed a significant number of knee replacements in the past little bit and have a target of 360 additional in the course of the year.

One initiative that has been quite well received is the high-intensity interval theatre—the HIIT parade. Doctors and support staff have opened the ORs on Saturdays. Each and every Saturday, they are doing a number of hip and knee replacements. There has been a significant increase in the number that have been done. As a result, the long-term wait list, which at the end of September, if I recall the statistics properly, had about 700 people who were beyond a year, went down to under 500 as of mid-March. So, you have seen that the number of people who have been waiting for a year has been reduced. We are going to continue to do that work. We are going to continue to make inroads into reducing both the long-term wait list and the wait time on the wait list.

I have 40 minutes, right? I see my time is rapidly running out.

(Interjections.)

11:30

Hon. Mr. Fitch: I know. My time for this particular speech is running out. Do I have unanimous consent to have another 40 minutes?

(Interjections.)

d'attente augmentent parce que les gens prennent des vacances, entre autres. La situation était également difficile durant la pandémie de COVID-19. Un grand nombre de personnes n'ont pas subi les opérations dont ils avaient besoin.

Le gouvernement travaille à remettre la situation sur la bonne voie. Un effort supplémentaire a été demandé aux RRS, et celles-ci obtiennent des résultats. Depuis septembre, un certain nombre d'initiatives sont allées de l'avant. L'une d'elles est l'ouverture de la clinique d'arthroplastie du genou à l'Hôpital du Haut de la Vallée. Nous avons rencontré certains des médecins qui y travaillent. Ils ont effectué un grand nombre d'arthroplasties du genou récemment, et visent à pratiquer 360 arthroplasties supplémentaires au cours de l'année.

Une initiative ayant été très bien reçue est l'utilisation intensive des salles d'opération pour réduire les listes d'attente — le défilé des hanches. Les médecins et le personnel de soutien ont ouvert les salles d'opération le samedi, ce qui leur permet d'effectuer chaque samedi un certain nombre d'arthroplasties de la hanche ou du genou. Cela a permis d'augmenter considérablement le nombre d'opérations effectuées et a fait en sorte que la liste d'attente à long terme, laquelle, à la fin de septembre, si je me souviens bien des statistiques, comptait 700 personnes qui attendaient depuis plus d'un an, en comptait moins de 500 à la mi-mars. Le nombre de personnes qui attendent depuis un an a donc été réduit. Nous poursuivrons le travail en ce sens. Nous continuerons à faire des progrès en ce qui a trait à la liste d'attente à long terme ainsi qu'au temps passé sur la liste d'attente.

Je dispose de 40 minutes, n'est-ce pas? Est-ce bien 40 minutes? Je vois que mon temps s'écoule rapidement.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Je sais. Le temps dont je dispose pour mon intervention tire à sa fin. Y a-t-il consentement unanime pour que j'aie 40 minutes de plus?

(Exclamations.)

Hon. Mr. Fitch: Okay, I was waiting for that.

When you look at Horizon, you see that it has made a significant investment to reduce the wait time and waiting lines for hip and knee replacements. We had a tour of the Sackville facility, and I know that that facility is going to increase its capacity.

One of the other initiatives that is interesting, which caused some debate here in the fall, is the cataract clinic in Bathurst. It was opened, and we had some fun talking about who was in the photo. The long and the short of it is that the wait time for cataract surgery in the Chaleur region has dropped dramatically. I believe that 67% of the people on the wait list are now . . . The wait time has been reduced since that clinic opened.

That was a pilot project, but Madam Deputy Speaker, it was so successful that there has been an agreement between the Horizon RHA and a clinic—where?

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Again, the advocacy of the member for Miramichi was impressive.

We are seeing that individuals are having those surgeries done in a timely manner. That opens up the space in the hospitals. It opens up the space in the bricks-and-mortar facilities so that suites are now available for hip surgeries, knee surgeries, and cancer surgeries. That is the important part. That is why we have to have all the components working together—the whole continuum of care, right from preventative care to senior care. That is what this government is committed to—making the investments, working together and not in silos, working with our stakeholders, and showing appreciation and saying thank you to everyone who is making health care work here in the province.

We know that we are not out of the woods yet. We have a way to go, but we will continue to work hard. This government is committed, and it shows in that \$3.6-billion budget, which I will be supporting. Thank you very much.

L'hon. M. Fitch : D'accord, je m'y attendais.

Prenons l'exemple d'Horizon, qui a fait des investissements importants afin de réduire les temps d'attente et les listes d'attente pour les arthroplasties de la hanche et du genou. Nous avons visité l'hôpital de Sackville, et je sais que ce dernier augmentera sa capacité à cet égard.

Une autre initiative intéressante, qui a suscité des débats lors de la session d'automne, est la clinique effectuant des opérations de la cataracte à Bathurst. Elle a été ouverte, et nous avons eu du plaisir quant à qui était sur la photo. En fin de compte, le temps d'attente pour une opération de la cataracte dans la région Chaleur a chuté de façon importante. Je crois que 67 % des gens sur la liste d'attente sont maintenant... L'attente a diminué depuis l'ouverture de la clinique.

Il s'agissait d'un projet pilote, Madame la vice-présidente, et il a connu un si grand succès qu'Horizon a conclu une entente avec une clinique à quel endroit?

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Là encore, la députée de Miramichi a accompli un travail impressionnant pour que l'initiative se réalise.

Nous voyons des gens subir une opération en temps opportun. La mesure permet de libérer de l'espace dans les hôpitaux. Elle permet de libérer des salles d'opération, lesquelles pourront alors servir à des arthroplasties de la hanche ou du genou et à des soins chirurgicaux oncologiques. C'est là l'aspect important. Voilà pourquoi tous les intervenants doivent travailler ensemble, tout le continuum de soins, des soins préventifs aux soins aux personnes âgées, tous doivent travailler ensemble. Voilà ce que le gouvernement est déterminé à faire — réaliser des investissements, travailler en collaboration et non en vase clos, collaborer avec les parties prenantes et exprimer reconnaissance et remerciements à toutes les personnes qui font fonctionner les soins de santé dans notre province.

Nous savons que nous ne sommes pas encore tirés d'affaire. Nous avons du chemin à faire, mais nous continuerons à travailler d'arrache-pied. Le gouvernement est déterminé, et le budget de

M. Bourque : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Écoutez, c'est un plaisir pour moi de me lever à la Chambre et de parler de ce budget.

(Exclamation.)

M. Bourque : Bien, écoutez, oui.

C'est un budget. En tout cas, cela tombe bien, parce que j'ai beaucoup à dire. J'ai beaucoup à dire, parce qu'il y a beaucoup à dire par rapport à ce budget, Madame la vice-présidente. Je pense que mes 40 minutes vont s'écouler assez rapidement.

Ce que je peux vous dire, d'abord... Le ministre de la Santé a parlé avant moi et il a parlé un peu de sa circonscription, alors je veux quand même prendre le temps, rapidement, de remercier encore une fois les gens de Kent-Sud, qui m'ont élu pour trois beaux mandats. Cela demeure un honneur et un privilège de les servir, de tenter d'améliorer à ma façon leur sort, d'augmenter un petit peu... Vous savez, je veux essayer de faire bouger l'aiguille. Parfois, on réussit et, parfois, on ne réussit pas, mais, au moins, on essaie. Cela m'émeut toujours de me lever à la Chambre et d'être assis ici, avec 48 autres personnes qui ont la même passion que moi. J'apprécie énormément les gens qui m'ont fait confiance et qui continuent à me faire confiance.

11:35

Donc, je voulais simplement parler de ce budget. C'est un budget, Madame la vice-présidente, mais je dois vous admettre qu'il est décevant. Il est décevant parce qu'on voit la même chose qui se répète avec ce gouvernement. C'est une tactique assez classique. Je l'ai dit lors des déclarations de députés, il y a deux jours. Le ministre des Finances et du Conseil du Trésor ne le cache même pas : Il admet que c'est ce que fait le gouvernement. Il prévoit un modeste excédent de moins de 50 millions de dollars. C'est la troisième ou la quatrième fois qu'il fait cela. En même temps, dans ce que j'appellerai une sous-estimation, il estime que les recettes attendues seront bien inférieures à ce que pensent même les économistes.

Nous nous rendons compte, Madame la vice-présidente, que nous sommes dans une situation d'inflation et que le coût de la vie augmente. Qui dit

3,6 milliards de dollars, que je vais appuyer, en est la preuve. Merci beaucoup.

Mr. Bourque: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. Listen, I am pleased to rise in the House to talk about this budget.

(Interjection.)

Mr. Bourque: Well, listen, yes.

It is a budget. In any case, this comes at a good time, because I have a lot to say. I have a lot to say because there is a lot to say about this budget, Madam Deputy Speaker. I think my 40 minutes will go by quite quickly.

What I can tell you, first of all... The Minister of Health spoke before me and talked a bit about his riding, so I want to take the time to once again quickly thank the people of Kent South who have elected me for three great mandates. It is still an honour and a privilege to serve them, to try to improve their lives in my own way, to improve things a little bit... You know, I want to try to move the needle. Sometimes, you succeed, and sometimes, you do not, but at least you try. It is always emotional for me to rise in the House and to be sitting here with 48 other people who share my passion. I greatly appreciate the people who have put their trust in me and continue to do so.

So, I just wanted to talk about this budget. I will admit to you, Madam Deputy Speaker, that this budget is disappointing. It is disappointing because the same things keep happening with this government. It is quite a classic tactic. I said that in a member's statement two days ago. The Minister of Finance and Treasury Board is not even hiding it. He admits that this is what the government does. He is forecasting a modest surplus of less than \$50 million. It is the third or fourth time he has done that. At the same time, in what I would call an underestimation, he predicts that projected revenues will be well below what even economists think they will be.

Madam Deputy Speaker, we realize that we are dealing with an inflationary situation and the cost of living is going up. An increase in inflation also means

augmentation de l'inflation dit aussi augmentation des recettes fiscales, parce que les impôts et les taxes ne sont pas des montants fixes, mais des pourcentages liés à des montants. Plus il y a de l'inflation, plus les prix et les coûts sont élevés et plus les taxes qui sont associées à ces prix sont également élevées. Par conséquent, les recettes fiscales augmentent.

Nous pouvons parler de la taxe sur les produits et services, la TPS. Nous pouvons également parler des choses sur lesquelles le gouvernement a plus de contrôle. Je parle de l'impôt foncier. Madame la vice-présidente, je sais qu'il y a des gens qui... Je n'ai qu'à regarder mes propres factures d'impôt foncier. Les augmentations ont été faramineuses, surtout en ce qui concerne l'évaluation et, pour certains, la question du taux. Nous constatons que les taux ont augmenté. Je reviendrai sur cette question un peu plus tard dans le contexte de la réforme de la gouvernance locale, qui a été un peu effleurée dans le budget.

Toutefois, je veux simplement parler du fait qu'il est clair, ici, que les recettes... Si je me souviens bien, je pense que le gouvernement a prévu une augmentation de 0,8 % des recettes fiscales. Madame la vice-présidente, nous savons très bien que ce sera beaucoup plus que cela. Si c'était la première fois que nous voyions cela, nous pourrions nous dire : Cela pourrait arriver. Nous voyons quelque chose, mais nous ne sommes pas certains.

Madame la vice-présidente, c'est la troisième ou la quatrième fois que ce ministre des Finances et du Conseil du Trésor dépose un budget exactement comme celui-ci. C'est un budget qui, en principe, est... Le ministre annonce un modeste excédent et, au bout du compte, il y a un excédent gigantesque, parce que, en fait, les recettes ont augmenté d'une façon faramineuse.

Cela a commencé durant la pandémie, Madame la vice-présidente, avec l'aide apportée par le gouvernement fédéral. C'était pour aider les personnes en difficulté durant la pandémie. En tout cas, personnellement, je n'ai pas été convaincu quand le gouvernement a dit que l'argent était allé directement aux contribuables. Je suis convaincu que le gouvernement n'a pas aidé suffisamment la population dans le besoin.

Heureusement, le gouvernement fédéral était là pour faire cela. Il a aussi donné de l'argent à la province pour aider à relever le défi de la pandémie, mais le gouvernement provincial a préféré prendre cet argent

higher tax revenue, because taxes are not fixed amounts, but percentages linked to amounts. The more inflation there is, the higher prices and costs are, and the same goes for taxes related to those prices and, as a result, tax revenue increases.

We can talk about the tax on goods and services, the GST. We can also talk about things over which the government has more control. I am talking about property taxes. Madam Deputy Speaker, I know that there are some people who . . . I just have to look at my own property tax bill. Increases were astronomical, especially when it came to assessments and, for some, the rates. We see that rates have gone up. I will come back to this issue a bit later in the context of the local governance reform, which was kind of touched on in the budget.

However, I just want to talk about the fact that it is clear, here, that revenues... I think, if I remember correctly, the government projected a tax revenue increase of 0.8%. Madam Deputy Speaker, we are well aware that it will be much higher than that. If it were our first time seeing that, we could say: That could happen. We are seeing something, but we are not sure.

Madam Deputy Speaker, this is the third or the fourth time this Minister of Finance and Treasury Board has introduced a budget exactly like this one. In principle, this budget is... The minister announces a modest surplus and, in the end, there is a huge surplus, because revenues have actually increased astronomically.

This started during the pandemic, Madam Deputy Speaker, with the assistance from the federal government. It was to help people struggling during the pandemic. Anyway, personally, I was not convinced when the government said the money had gone directly to taxpayers. I am convinced the government did not provide enough assistance to those in need.

Fortunately, the federal government was there to do so. It also gave money to the province to help it through the pandemic, but the provincial government instead chose to take the money and put it in the

et le mettre dans le compte général. Si je me souviens bien, en 2021-2022, nous nous sommes retrouvés avec un excédent de 777 millions de dollars. En 2020-2021, si je me souviens bien, nous avons également eu un excédent énorme. Je me souviens également que, en 2022, le gouvernement avait prévu un excédent de 200 millions de dollars. Non, je suis désolé, le gouvernement avait prévu un déficit de 200 millions de dollars. Je me souviens que le ministre avait dit :

11:40

It is not the budget that this government wants to give, but it is the budget that New Brunswickers need. I remember hearing the minister say that in 2021. He had called for a projected deficit of over \$200 million, yet we ended up with a \$777-million surplus. Well, I am not fantastic at math, but by my rough calculations, there is a \$1-billion gap between what was announced and what actually transpired in reality, in real numbers, with numbers verified by the Auditor General. That is number one.

As Yogi Berra said, “It’s déjà vu all over again” with what we are seeing currently with the fiscal year that is ending now. This time around, I believe that the government did project around another \$40-million surplus. We do know that right now, if I remember correctly, the current official number stands at a \$862-million surplus. We also know that if you add the \$300-million slush fund . . . The members opposite called it a very nice catchy title today in QP. I forget what they said, but I would rather call it a slush fund because that is what it is, to gather interest. Well, let’s be honest, Madam Deputy Speaker, and, basically, take that \$862-million in surplus and add the \$300 million. All of a sudden, you are up to a \$1.162-billion surplus. You know, they did not want to say that it was a \$1.162-billion surplus, so they said: Let’s take \$300 million, put it in this account, and call it something else. We will window-dress it. Do you know what? Maybe then people will not notice.

Unfortunately, some of us did, and now we are seeing that this government is historic. When you think about it, Madam Deputy Speaker, you are talking about a \$10-billion or \$11-billion total budget for the 2022-23

general account. If I remember correctly, in 2021-22, we ended up with a \$777-million surplus. If I remember correctly, we also had a huge surplus in 2020-21. I also remember that, in 2022, the government had projected a \$200-million surplus. No, I am sorry, the government had projected a \$200-million deficit. I remember that the minister said:

Ce n’est pas le budget que le gouvernement souhaite, mais c’est le budget dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin. Je me souviens d’avoir entendu le ministre tenir de tels propos en 2021. Il avait prévu un déficit de plus de 200 millions de dollars et il y a eu en fin de compte un excédent de 777 millions de dollars. Eh bien, je ne suis pas un grand mathématicien, mais d’après mes calculs approximatifs, il y a un écart d’un milliard de dollars entre ce qui a été annoncé et ce qui transparaît dans les chiffres réels, qui ont été vérifiés par le vérificateur général. Voilà le premier élément.

La situation que nous constatons actuellement au moment où l’exercice financier se termine s’apparente à ce que Yogi Berra a dit : « C’est du déjà-vu qui recommence. » Je crois que, cette fois-ci, le gouvernement a prévu un nouvel excédent de 40 millions de dollars. Nous savons effectivement que, d’après les chiffres officiels — si je me souviens bien —, l’excédent s’établit actuellement à 862 millions de dollars. Nous savons aussi que si l’on ajoute la caisse noire de 300 millions... Il lui a été donné aujourd’hui un titre très astucieux et accrocheur pendant la période des questions. J’ai oublié ce qui s’est dit, mais je préférerais l’appeler « caisse noire » pour susciter l’intérêt, car c’est ce dont il s’agit. Soyons honnêtes, Madame la vice-présidente, prenons l’excédent de 862 millions et ajoutons-y les 300 millions. Puis, tout à coup, l’excédent atteint 1,162 milliard. Vous savez, les gens d’en face ne voulaient pas dire qu’il s’agissait d’un excédent de 1,162 milliard de dollars ; ils ont donc dit : Prenons 300 millions de dollars, mettons-les sur un compte et appelons-le tout autrement. Nous camouflerons le tout. Savez-vous quoi? Peut-être que les gens ne le remarqueront pas.

Malheureusement, certains d’entre nous l’ont remarqué, et maintenant, nous constatons qu’il s’agit d’un gouvernement sans précédent. Réflexion faite, Madame la vice-présidente, il est question d’un budget

fiscal year. When you look at \$1.1 billion . . . I suspect that it is more than that. I cannot confirm it, but some people are telling me that it could be very much higher. I will be curious to see what the final numbers are in a few weeks when we come up with the final tally, the numbers verified by the Auditor General, of what the current surplus is going to be for the 2022-23 fiscal year.

But if you look at it currently, you see that it means that this government had a surplus of over 10% of the budget. Madam Deputy Speaker, I have never heard of such a thing. It baffles me that the government would have spent only 90% of its money from a budget that was over \$10 billion. When I say 10%, I am being prudent. I think that it is more than that. It is probably closer to 12% or maybe up to 15%, but I feel safe in saying that it is at least 10%. It is likely more than that. Wow. To me, that is baffling. Please, I understand. I know that the other side loves to brand me and brand us as tax-and-spend Liberals. They love that catchphrase.

Well, here is the thing. I am actually fiscally prudent. I do not like that C word, because that is them. I prefer to consider myself fiscally prudent, and I really am. For me, it is important to have a balanced budget. It really is. I am all for a balanced budget, and I applaud this government for having a balanced budget. The government members do not want to hear this, but the first balanced budget after a long string of deficits was by the previous Premier called Brian Gallant, under his Liberal watch. There was a \$67-million surplus in 2018. That has been verified by the Auditor General. When this government came in, it did not come into a deficit position. It came in when there was already a \$67-million surplus. They can yap all they want, but the facts are the facts, and the truth is the truth.

total de 10 ou 11 milliards pour l'exercice financier 2022-2023. En ce qui concerne l'excédent de 1,1 milliard de dollars... Je soupçonne qu'il est bien plus important. Il m'est impossible de le confirmer, mais certaines personnes me disent que l'excédent pourrait être beaucoup plus élevé. Je serai curieux de voir les chiffres définitifs, les chiffres que le vérificateur général aura vérifiés, dans quelques semaines lorsque nous aurons les résultats de ce que sera l'excédent à ce moment-là pour l'exercice financier 2022-2023.

Or, si l'on examine les chiffres actuels, on constate que le gouvernement a eu un excédent supérieur à 10 % du montant du budget. Madame la vice-présidente, je n'ai jamais entendu parler d'une telle situation. Je ne comprends pas que le gouvernement n'aurait dépensé que 90 % de l'argent prévu dans le budget qui dépassait les 10 milliards. Quand je dis 10 %, je suis prudent. Je pense que l'excédent est beaucoup plus important. Il est probablement plus près de 12 % ou peut-être même de 15 %, mais je peux affirmer sans contredit qu'il s'établit au moins à 10 %. L'excédent est probablement plus élevé. Waouh. À mon avis, tout cela est déconcertant. Comprenez-moi bien. Je sais que les parlementaires de l'autre côté aiment nous qualifier, moi y compris, de Libéraux qui imposent et qui dépensent. Ils adorent la formule accrocheuse.

Eh bien, voici ce qu'il en est. Je suis en fait prudent sur le plan financier. Je n'aime pas le mot qui commence par la lettre C, parce qu'il les désigne. Je préfère me considérer comme prudent sur le plan financier, et je le suis vraiment. Pour moi, il est important d'avoir un budget équilibré. C'est vraiment important. Je suis tout à fait favorable à un budget équilibré et je félicite le gouvernement d'avoir équilibré le budget. Les parlementaires du côté du gouvernement ne veulent pas l'entendre, mais c'est sous la direction libérale du premier ministre précédent, Brian Gallant, que le premier budget équilibré a été présenté après une longue série de déficits. Il y a eu un excédent de 67 millions de dollars en 2018. Le tout a été vérifié par la vérificatrice générale. Lorsque le gouvernement actuel est arrivé au pouvoir, il n'était pas dans une position déficitaire. Il est arrivé au pouvoir alors qu'il y avait déjà un excédent de 67 millions de dollars. Les gens d'en face peuvent jacasser autant qu'ils veulent, mais les faits sont les faits, tout comme la vérité est la vérité.

11:45

(Interjections.)

Mr. Bourque: That is right. I might add that when we came into power in 2014, the deficit that the previous Tory government had left was \$491 million. That is what our government inherited at the time. In less than four years . . . Again, it is verifiable. Go check the numbers. It is all there. In 2014, we went from a deficit of \$491 million to a surplus of \$67 million. That is a difference of over a half a billion dollars when, I will remind people in this House and people who are watching, we were not in an inflationary situation and there was no pandemic. It was pre-pandemic times when inflation was low. There was no dramatic rise in the cost of living. It was just regular, which it was for a very long time. Kudos to that government, which I was a proud member of.

When we look at the surpluses that are generated now . . . I am for surpluses. We were the government that brought in a surplus. I applaud surpluses. To be honest, I will give credit to this government for maintaining surpluses. However, there is such a thing as too much of a surplus. That is where this government has gone too far. It has gone too far.

(Interjections.)

Mr. Bourque: No, but think about it. Think about it. When some people are struggling in the streets the way that they are, others are boasting that we have billion-dollar surpluses. If you can do that, please go ahead and do it. I would hang my head in shame. Honestly, that, to me, is unacceptable. What did we do? We had a budget. We had a balanced budget, and we also provided much better surpluses.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Yes, because we inherited your deficits worth a billion dollars.

(Interjections.)

(Exclamations.)

M. Bourque : C'est exact. J'ajouterai que, lorsque nous sommes arrivés au pouvoir en 2014, le déficit laissé par le précédent gouvernement conservateur s'élevait à 491 millions de dollars. Voilà ce dont le gouvernement de l'époque avait hérité. En moins de quatre ans... Encore une fois, les chiffres peuvent être vérifiés. Allez vérifier les chiffres. Tout est là. En 2014, nous sommes passés d'un déficit de 491 millions à un excédent de 67 millions. Il s'agit d'une différence de plus d'un demi-milliard, et je rappelle aux parlementaires et aux gens qui regardent les délibérations que nous n'étions pas dans un contexte inflationniste et qu'il n'y avait pas de pandémie. C'était la période pré-pandémique pendant laquelle l'inflation était faible. Il n'y a pas eu de hausse spectaculaire du coût de la vie. Le contexte était simplement normal, comme il l'a été pendant très longtemps. Bravo au gouvernement de l'époque, dont j'étais un fier membre.

En ce qui concerne les excédents qui sont dégagés actuellement... Je suis favorable aux excédents. Notre gouvernement avait dégagé un excédent. J'applaudis les excédents. En toute honnêteté, je reconnais au gouvernement le mérite d'avoir maintenu des excédents. Toutefois, l'excédent a été porté à un niveau très élevé. C'est là où le gouvernement est allé trop loin. Il est allé trop loin.

(Exclamations.)

M. Bourque : Non, mais pensez-y. Réfléchissez-y. Quand des gens dans la rue éprouvent des difficultés comme ils en éprouvent, et que des personnes se vantent d'avoir des excédents d'un milliard de dollars... Si vous pouvez faire une telle chose, n'hésitez pas à le faire. Je baisserais la tête en signe de honte. Honnêtement, je trouve la situation inacceptable. Qu'avons-nous fait? Nous disposions d'un budget. Nous disposions d'un budget équilibré et nous avons aussi dégagé de bien meilleurs excédents.

(Exclamations.)

M. Bourque : Oui, parce que nous avons hérité de vos déficits d'un milliard de dollars.

(Exclamations.)

Mr. Bourque: Okay, I will let them heckle, Madam Deputy Speaker. I can say that there is such a thing as too big a surplus. I will call them out on it, and I am happy to do so. I know that many New Brunswickers feel the same way that I do when it comes to this.

I was talking to a gentleman from Clairville, a small community in the Richibucto River Valley area in Kent County. It is a nice little area. The guy said: Listen, I am 65 years old. I cannot live on my pensions right now. It is not enough money. I cannot make ends meet. I have to work at the Walmart warehouse because the rise in the cost of living in the past couple of years has been too much for me. I cannot do it. I have to work.

Now we are looking into SNB because his property taxes have gone up by \$500 this year alone—by \$500. That is not the total amount; that is the amount of the increase. There is a \$500 increase for his house in Clairville, which is a beautiful but very small rural community. That is a lot of money for somebody on a pension, on a fixed income.

This guy said, You can give my name if you want. His name is Shane Proulx. He said, I would be happy to talk to any one of them. He said, Why do we have these surpluses but not enough help for those who seriously need help? Honestly, I agree with him. That is the reality of what we as MLAs have to deal with.

11:50

The government members can boast all they want, but I am sure that some of their constituents are in situations that are very similar to the one that I was talking about an hour ago. There are many of those. I do not know what answer the members opposite are giving them. If they want to tell them, as they are telling me to my face right here, that it is great to have huge surpluses, I would like to be a fly on the wall and see these people's reactions. I would like to see how happy they are. Will they be saying: Oh, yay, keep up the great work with your billion-dollar surpluses. That is fine. I do not need the help. I will get by. Thank you. Thank you. Well, if that is what the government

M. Bourque : D'accord, je laisserai les gens d'en face chahuter, Madame la vice-présidente. Je peux dire qu'un excédent peut être trop gros. Je les critiquerai à ce sujet et je le ferai avec plaisir. Je sais qu'un grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick sont du même avis que moi à cet égard.

Je parlais à un homme de Clairville, une petite collectivité dans la région de la vallée de la rivière Richibucto dans le comté de Kent. C'est une belle petite région. Cet homme m'a dit : Écoutez, j'ai 65 ans ; je ne peux pas vivre de mes pensions en ce moment ; ce n'est pas assez d'argent ; je n'arrive pas à joindre les deux bouts ; je dois travailler à l'entrepôt Walmart parce que l'augmentation du coût de la vie au cours des deux ou trois dernières années a été beaucoup trop élevée pour moi ; je n'y arrive pas ; je dois travailler.

Nous nous tournons maintenant du côté de SNB, car l'impôt foncier que doit payer l'homme en question a augmenté de 500 \$ rien que cette année — 500 \$. Il ne s'agit pas de la somme totale ; c'est le montant de l'augmentation, soit une augmentation de 500 \$ pour sa maison à Clairville, qui est une belle mais très petite collectivité rurale. C'est beaucoup d'argent pour une personne qui touche une pension, c'est-à-dire un revenu fixe.

L'homme m'a dit : Vous pouvez donner mon nom si vous voulez. Il s'appelle Shane Proulx. Il a dit qu'il serait ravi de parler à toute personne du côté du gouvernement. Il a demandé : Pourquoi enregistrons-nous de tels excédents sans qu'il y ait assez de soutien pour aider les personnes qui en ont sérieusement besoin? Honnêtement, je suis d'accord avec lui. C'est la réalité avec laquelle nous devons composer en tant que parlementaires.

Les gens du côté du gouvernement peuvent se vanter autant qu'ils le veulent, mais je suis sûr que des personnes dans leurs circonscriptions se trouvent dans des situations très semblables à celle dont j'ai parlé il y a environ une heure. Un grand nombre de personnes se trouvent dans de telles situations. Je ne sais pas ce que les gens du gouvernement leur donnent en guise de réponse. S'ils veulent leur dire, comme ils me le disent en personne ici, qu'il est merveilleux d'enregistrer d'énormes excédents, j'aimerais bien être un petit oiseau pour voir la réaction de ces personnes. J'aimerais constater leur joie et les entendre dire : Ah, hurra, continuez votre excellent

members are hoping to hear, best of luck. I am not as optimistic as they are.

All of this is to say that it is the same old, same old with this government in the way that it does the budgets. The minister literally doubled down in question period on Wednesday, saying, Yes, I am proud to have these types of budgets. This is the kind of budget that we want, and we are going to keep doing it. Well, okay, fair enough. You are in power. You certainly have the right to do so, but that does not mean that I agree. I can tell you that many New Brunswickers do not agree with that. Again, a surplus is good. Too big a surplus equals bad, in my mind and in the minds of many New Brunswickers.

The other thing is that there are serious challenges in New Brunswick, challenges that we were not seeing a few years back. The Minister of Health likes to boast about all the things that are being done. I know that the leader of the third party was blasting all the previous Ministers of Health about how none of us were able to do a good job. I am sure that when he is the next Minister of Health, New Brunswick will be saved. But I digress.

I can tell you that there were a lot of challenges when I was the Minister of Health in 2017 and 2018. It is not an easy job. I know that there is another former Minister of Health in front of me, and there is the current Minister of Health. I know that they do not have easy positions, and I do respect the difficulty of the challenges that they have, that they face.

Having said that, the challenges now are much greater than they were at that time. The biggest one was . . . We saw it coming at the time. It was going to happen around this time, but it happened even sooner because of the pandemic. I am referring to the labour shortage, the challenge of hiring, recruiting, and retaining professional and appropriate staff within the health care system. This applies to all sectors of New Brunswick. We know that we can call this situation a health crisis. That is the case. We saw it coming in

travail qui mène à des excédents de milliards de dollars ; c'est correct ; je n'ai pas besoin d'aide ; je me débrouillerai ; merci ; merci. Eh bien, si les gens d'en face espèrent recevoir ce genre de réponse, je leur souhaite la meilleure des chances. Je ne suis pas aussi optimiste qu'eux.

Tout cela sert à dire que c'est toujours la même rengaine pour ce qui est de la façon dont le gouvernement actuel établit ses budgets. Le ministre a littéralement réitéré son opinion mercredi pendant la période des questions en disant : Oui, je suis fier des budgets du genre ; c'est le genre de budget que nous voulons avoir, et nous continuerons de procéder ainsi. Eh bien, d'accord, c'est de bonne guerre. Vous êtes au pouvoir. Vous avez certainement le droit de procéder ainsi, mais cela ne signifie pas pour autant que je suis d'accord. Je peux vous dire que de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick n'approuvent pas une telle façon de faire. Encore une fois, un excédent, c'est une bonne chose. Un excédent trop important, c'est mauvais, selon moi et selon un grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick.

En outre, de sérieux défis se posent au Nouveau-Brunswick, soit des défis que nous ne voyions pas il y a quelques années. Le ministre de la Santé aime se vanter de toutes les mesures qui sont prises. Je sais que le chef du tiers parti a critiqué sévèrement tous les anciens ministres de la Santé en disant qu'aucun d'entre nous n'avait réussi à faire un bon travail. Je suis sûr que, lorsqu'il sera ministre de la Santé, le Nouveau-Brunswick sera sauvé, mais je m'écarte du sujet.

Je peux vous dire qu'il y avait beaucoup de défis lorsque j'étais ministre de la Santé, de 2017 à 2018. Ce n'est pas une tâche facile. Je sais qu'il y a devant moi un autre ancien ministre de la Santé de même que l'actuel ministre de la Santé. Je sais que leurs postes ne sont pas faciles et je comprends effectivement la difficulté des défis qui se posent à eux et avec lesquels ils doivent composer.

Cela dit, des défis beaucoup plus grands que ceux de l'époque se posent maintenant. Le défi le plus grand, c'était... Nous le voyions venir à l'époque. La situation devait se produire à peu près à ce moment-ci, mais elle s'est produite plus tôt en raison de la pandémie. Je parle de la pénurie de main-d'oeuvre, des difficultés liées à l'embauche, au recrutement et au maintien en poste des professionnels et du personnel approprié au sein du système de soins de santé. Tous les secteurs du Nouveau-Brunswick sont touchés.

2017-18. We thought that we had a few more years, but because of the pandemic, it happened faster.

When I hear the minister boast about a 10.6% increase and all of that, well okay, those are real numbers. I am not going to contest that, but what the minister purposely omits saying is that the CPI of 2022 had an inflation rate for New Brunswick of 7.3%—7.3%. You can keep that in mind, and you can also keep in mind that there is an accord that the federal government has made with the current provincial government, as with most of the provincial governments. We know how much money comes from the federal government to the provincial government in the form of health care transfers. We also know that a lot of that 10.6% increase comes from the federal government. That is number one.

Number two. I am repeating myself, but with that 7.3% inflation rate, that 10.6% increase quickly erodes when it comes to real facts and real numbers. We call those absolute numbers because they are related to the reality of the price increases. Yes, it is a 10.6% increase, but unfortunately, the reality is that it is not something that is going to move the needle. It is not enough. It is not enough.

11:55

Also, when you look at those huge surpluses . . . I was talking about the labour shortages in health care. We have that same challenge in all the sectors—in education and in the construction sector. In all the different sectors, we are seeing challenges, Madam Deputy Speaker, that are inherent to the economy right now. It has been like that for at least a year and a half. It is not getting better, and it will not get better anytime soon, especially with the inaction that we are seeing from this government.

What we need is transformative change. We need to make a significant investment, not tweak here and there. We see that a lot in this budget. When I comb through this budget, what do I see? I am throwing numbers around. They are always in these vicinities. We see a \$1.7-million thing for that and \$2.4 million for this. It is always \$1 million, \$2 million, and at the

Nous savons que nous pouvons qualifier la situation de crise dans le milieu de la santé. C'est le cas. Nous voyions la situation se profiler à l'horizon en 2017-2018. Nous pensions avoir encore quelques années, mais en raison de la pandémie, la situation s'est produite plus rapidement.

Lorsque j'entends le ministre se vanter d'une augmentation de 10,6 % et ainsi de suite, je dis bon d'accord, il s'agit de vrais chiffres. Je ne conteste pas cela, mais le ministre omet délibérément de dire que l'IPC de 2022 affichait un taux d'inflation de 7,3 % — 7,3 % — pour le Nouveau-Brunswick. Gardons cela en tête et gardons aussi en tête le fait qu'un accord a été conclu entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial actuel, comme pour la plupart des gouvernements provinciaux. Nous savons combien d'argent le gouvernement fédéral verse au gouvernement provincial sous la forme de transferts en matière de santé. Nous savons aussi qu'une grande partie de l'augmentation de 10,6 % vient du gouvernement fédéral. Voilà le premier élément.

Deuxièmement, je me répète, mais, compte tenu du taux d'inflation de 7,3 %, l'augmentation de 10,6 % disparaît rapidement lorsqu'il est question de faits réels et de vrais chiffres. Nous qualifions ces chiffres d'absolus, car ils sont liés à l'augmentation des prix. Oui, il s'agit d'une augmentation de 10,6 %, mais la réalité, c'est que cela ne permettra malheureusement pas de faire bouger les choses. Ce n'est pas suffisant. Ce n'est pas suffisant.

De plus, compte tenu des énormes excédents... Je parlais des pénuries de main-d'œuvre dans les soins de santé. Les mêmes défis se posent dans tous les secteurs, dans les secteurs de l'éducation et de la construction. Dans tous les différents secteurs, nous constatons des défis, Madame la vice-présidente, qui sont actuellement inhérents à l'économie. Il en est ainsi depuis au moins un an et demi. La situation ne s'améliore pas et elle ne s'améliorera pas de sitôt, surtout compte tenu de l'inaction dont nous sommes témoins de la part du gouvernement actuel.

Il nous faut un changement transformationnel. Nous devons faire un investissement important, et non pas apporter de petits changements ici et là. C'est quelque chose que nous observons beaucoup dans le budget. Lorsque je passe le budget au peigne fin, qu'est-ce que je constate? Je lance des chiffres en l'air. Les chiffres sont toujours environ d'une certaine valeur. Nous

top \$3 million for this thing and that thing and that thing. Huh. That, Madam Deputy Speaker, is not transformative change.

When you have a \$12-billion budget and you are boasting about \$1-million or \$2-million announcements, those are mere droplets in the bucket and will not make . . . It will make a little difference on that particular item, sure. Hopefully, it will, but what it will not do, which I am pretty sure about, is create transformative change. That is what we need. Our society is currently going through transformative, once-in-a-generation changes. Why do I say that? It is because the members opposite keep talking, as they did throughout their budget speech—I do not know how many times it was mentioned—about the population growth and how we are winning. Do you know what? It is a good thing. I am all for population growth. It is happening.

I am going to turn 50 this year. We were talking about population growth in the province when I was very young. That was when I was going to school. Considering that a generation is more or less 30 years, then, yes, Madam Deputy Speaker, I believe that I am right in saying that it is a once-in-a-generation transformative change because we are finally seeing the population of New Brunswick grow again after a hiatus of at least 30 years.

That brings great opportunity. It does. The government is right to say that, but what I feel that the government is not right in doing is kind of sweeping under the rug the challenges that come with that situation. Well, do you know what? The challenges are housing and housing prices. People cannot find places to live because for 30 years, we did not have to build that many new units. We did, but not at the pace that is needed now.

We have labour shortages. A lot of people, as we know, moved here during the pandemic. Some were from Quebec, but a lot were from Ontario. They sold their million-dollar-plus houses in southwestern

constatons un investissement de 1,7 million de dollars pour ceci et un investissement de 2,4 millions de dollars pour cela. L'investissement se situe toujours entre 1 million et 2 millions, tout au plus, 3 millions de dollars, pour une mesure ou une autre. Bon. Madame la vice-présidente, cela ne donnera pas lieu à un changement transformationnel.

Lorsque le budget s'élève à 12 milliards de dollars, et qu'on se vante de faire des annonces de 1 million ou 2 millions de dollars, ces sommes ne sont que de simples gouttes dans l'océan et ne changeront pas... Cela changera un peu les choses dans le dossier visé, bien sûr. J'espère que ce sera le cas, mais ce que cela ne permettra pas, j'en suis assez certain, c'est d'opérer un changement transformationnel. Voilà ce dont nous avons besoin. Notre société subit actuellement des changements transformationnels qui ne se présentent qu'une fois par génération. Pourquoi dis-je cela? C'est parce que les gens d'en face ne cessent de parler de la croissance démographique, il en a été question tout au long de leur discours du budget — je ne sais pas combien de fois elle a été mentionnée —, et du fait que nous sommes gagnants. Savez-vous quoi? C'est une bonne chose. Je suis tout à fait en faveur de la croissance démographique. Cela se produit.

Je vais avoir 50 ans cette année. Nous parlions de croissance démographique dans la province lorsque j'étais très jeune. C'était à l'époque où j'allais à l'école. Compte tenu du fait qu'une génération équivaut plus ou moins à 30 ans, alors, oui, Madame la vice-présidente, je crois que j'ai raison de dire qu'il s'agit d'un changement transformationnel qui ne se présente qu'une fois par génération, car nous enregistrons finalement une croissance démographique au Nouveau-Brunswick après une pause d'au moins 30 ans.

La situation est porteuse d'excellentes possibilités. C'est le cas. Le gouvernement a raison de le dire, mais ce que le gouvernement n'a pas raison de faire, selon moi, c'est de balayer sous le tapis les défis qui accompagnent la situation. Eh bien, savez-vous quoi? Les défis sont le logement et le prix des logements. Les gens ne trouvent pas de logement, car, pendant 30 ans, nous n'avons pas eu à bâtir autant de nouveaux logements. Nous en avons construit, mais pas au rythme dont nous avons besoin en ce moment.

Nous connaissons une pénurie de main-d'œuvre. Comme nous le savons, de nombreuses personnes sont venues s'installer ici pendant la pandémie. Certaines venaient du Québec, mais un grand nombre d'entre

Ontario, came to New Brunswick, and bought houses that were a similar size for pennies on the dollar. They paid a couple of hundred thousand dollars for the same thing. A lot of them are newly retired people. They established themselves here. We are happy to have them, but they also create an additional strain on the system.

They are here, and many of them require services, namely, health care services. They need other services. They need doctors. They need general health care. They need to go to the ER. Some people have serious medical conditions. As I said, a lot of them are of an older generation. That is normal, but it comes with a strain on our systems. We need to be ready and be better prepared to properly serve them as well as the people who were already here.

12:00

These are the things that we cannot sweep under the rug. The fact is that when we look at this budget, that is certainly the impression that we get. It is that the government is happy about the new revenue, but it is not ready to spend the money to cover the challenges that come with these opportunities. Madam Deputy Speaker, I find that very, very worrisome. I find it irresponsible, actually, because when you look at it, you realize that there are people who are hurting. Earlier in my speech, I gave the example of Mr. Proulx. There is just not enough being done. I can give so many examples.

Let me just peruse the budget. There are some numbers that I find very, very telling. First of all, there are a lot of things here that are reheated, as we say in French.

En français, on dit que c'est du réchauffé.

The government makes a lot of announcements here about things that were previously announced, things that were going to be done. It talks about tax cuts. We see this on page 8:

These tax cuts will help our competitiveness, stimulate economic growth, and put an estimated \$70 million

elles venaient de l'Ontario. Elles ont vendu leur maison d'une valeur de plus de 1 million de dollars dans le sud-ouest de l'Ontario, sont venues au Nouveau-Brunswick et ont acheté des maisons de taille semblable pour une fraction du prix, soit quelques centaines de milliers de dollars pour la même chose. Un grand nombre d'entre elles sont nouvellement retraitées. Elles se sont installées ici. Nous sommes contents de les compter parmi nous, mais elles exercent des pressions additionnelles sur le système.

Elles sont ici, et un grand nombre d'entre elles ont besoin de services, soit des services de santé. Elles ont besoin d'autres services. Elles ont besoin d'un médecin. Elles ont besoin de soins de santé généraux. Elles doivent aller à l'urgence. Certaines personnes ont de graves problèmes de santé. Comme je l'ai dit, beaucoup d'entre elles appartiennent à une génération plus âgée. C'est normal, mais cela exerce des pressions sur nos systèmes. Nous devons être prêts et mieux préparés pour bien servir les gens en question ainsi que les gens qui étaient déjà ici.

Voilà les éléments que nous ne pouvons pas balayer sous le tapis. Le fait est que, lorsque nous examinons le budget, c'est certainement l'impression que nous avons. Il donne l'impression que le gouvernement est content des nouvelles recettes, mais qu'il n'est pas prêt à dépenser de l'argent pour surmonter les défis liés aux possibilités. Madame la vice-présidente, je trouve cela très, très inquiétant. Je trouve cela irresponsable, en fait, car un examen de la situation montre que des gens souffrent. Plus tôt dans mon discours, j'ai donné l'exemple de M. Proulx. Les efforts déployés sont insuffisants. Je peux donner tellement d'exemples.

Permettez-moi simplement de passer en revue le budget. Je trouve certains chiffres très, très révélateurs. Tout d'abord, de nombreux éléments sont du réchauffé, comme on dit.

In English, it would be called warmed over.

Le gouvernement fait beaucoup d'annonces à propos de choses qu'il a déjà annoncées, des choses qui seront accomplies. Le gouvernement parle de réductions d'impôt. Nous le voyons à la page 8 :

Ces réductions d'impôt aideront à raffermir notre compétitivité, à stimuler notre croissance économique et à remettre environ 70 millions de dollars dans les

back into the pockets of approximately 225,000 New Brunswick taxpayers.

I remember that the government announced this a few months back. That is number one. The second point is that the people who are going to gain the most from these tax cuts are the high-income earners, the people who make \$250 000 or \$150 000 per year. They are going to benefit the most from these tax cuts. It is good for them, but it is really too bad for the people who need them even more, the people who are making a lot less than that. That is what I mean. First of all, this is not new. This is not new, and it helps the more fortunate but not the less fortunate.

Then I see the last sentence on page 8. We were talking about population growth, which is a good thing. We have been wanting this for a very long time. It is happening, which is fantastic. Now I see this:

To further support our population growth efforts, an additional \$1.6 million will be invested in provincial immigration programs and immigration support services.

Okay, that is better than nothing, but let's not kid ourselves. The unprecedented growth that this government says we are having—and we are—is due to immigration. It is not due to a baby boom. It is not due to anything other than the fact that a lot of people are coming in from other provinces of Canada and from outside the country. People are moving to New Brunswick, especially to the southern part of the province, but not only there. Even the northern parts of the province are seeing growth, which is great.

The point I am making is this. I remember that not so long ago we were talking about the fact that two or three years ago, the total amount of the budget was less than \$10 billion. This year, the budget tabled by this Minister of Finance is over \$12 billion. That means that the provincial budget has increased by at least 20% over the past two or three years.

Coincidentally, that is when we started to see a population growth. Okay, the members are following. Good. There is logic here. What I am saying is that

poches d'à peu près 225 000 contribuables du Nouveau-Brunswick.

Je me souviens que le gouvernement en a fait l'annonce il y a quelques mois. Voilà le premier élément. Le deuxième élément, c'est que les gens qui bénéficieront le plus de ces réductions d'impôt sont les hauts salariés, soit les personnes qui gagnent 250 000 \$ ou 150 000 \$ par année. Ce sont elles qui bénéficieront le plus des réductions d'impôt. C'est bon pour elles, mais c'est vraiment malheureux pour les personnes qui en avaient le plus besoin, les personnes qui gagnent beaucoup moins que cela. Voilà ce que je voulais dire. Tout d'abord, une telle annonce n'est pas nouvelle. Ce n'est pas nouveau, elle aide les plus fortunés mais pas les moins fortunés.

Puis, je vois la phrase à la page 8. Nous parlions de croissance démographique, ce qui est une bonne chose. Nous le voulions depuis longtemps. Cela se produit, et c'est fantastique. Je lis maintenant cette phrase :

Afin de soutenir davantage nos efforts en matière de croissance démographique, nous investirons une somme additionnelle de 1,6 million de dollars dans des programmes provinciaux d'immigration et des services d'aide à l'immigration.

D'accord, c'est mieux que rien, mais ne soyons pas dupes. La croissance sans précédent dont le gouvernement parle — et que nous avons bel et bien — est attribuable à l'immigration. Elle n'est pas attribuable à un babyboom. Elle n'est attribuable à rien d'autre que le fait que beaucoup de gens venant d'autres provinces du Canada et de l'étranger viennent s'établir ici. Les gens déménagent au Nouveau-Brunswick, surtout dans la partie sud de la province, mais pas uniquement là. Même les régions nord de la province constatent une croissance, ce qui est excellent.

L'argument que j'avance est le suivant. Je me souviens il n'y a pas si longtemps que nous parlions du fait qu'il y a deux ou trois ans, le montant total du budget était moins que 10 milliards de dollars. Or, cette année, le budget déposé par le ministre des Finances s'élève à plus de 12 milliards de dollars. Cela signifie que le budget provincial a augmenté d'au moins 20 % au cours des deux ou trois dernières années.

Par pure coïncidence, c'est à ce moment où nous avons commencé à constater une croissance démographique. D'accord, les parlementaires suivent. C'est bien. Il y a

population growth is probably the single biggest contributor to the increase in the total budget of the province. Let's say that it is 20%. What we are going to spend to support these immigrants is a huge amount of money. It is an additional \$1.6 million. We go from \$10 billion to \$12 billion. I think it might be closer to something over \$9 billion, but to be safe, I will say that it is from \$10 billion to \$12 billion, a \$2-billion increase. So we have a lot more immigrants, and what are we going to give the immigration program? An additional \$1.6 million. Wow, that is transformative change, Madam Deputy Speaker. Honestly, I have to say this because I am not sure that they will get it: I was being sarcastic.

12:05

In all seriousness, is an increase good? Yes, but when we consider that this is most likely the biggest single contributor to our economy, \$1.6 million is just peanuts. A minister on the other side of the aisle used an expression that I will never forget. I believe that he was in opposition at the time. He said, When you pay peanuts, you get monkeys. Yes, this, to me, is peanuts. Again, we could do transformative change. We can do much more. We can have even more.

(Interjections.)

Mr. Bourque: That is right. I think that the minister has recognized himself. All of that is to say that this is unfortunate. We could have done so much more.

Oh my God, time is flying by, Madam Deputy Speaker. I have so much more to say. I wish I could have more time. Do you know what? Let's go on one of my . . .

Passons à un de mes dadas, comme on le dit en français.

I have only a few minutes left, and we need to talk about housing. Housing is a big, big issue. It is one of my portfolios. When I look at this, I see that there is interesting stuff to start, but it is clearly not enough. This is not transformative change.

une logique ici. Ce que je dis, c'est que la croissance démographique est probablement le premier responsable de l'augmentation du budget total de la province. Disons que la hausse s'établit à 20 %. La somme que nous allons dépenser pour soutenir ces immigrants est importante. C'est une somme additionnelle de 1,6 million de dollars. Nous passons de 10 milliards à 12 milliards de dollars. Je pense que c'est plus près de 9 milliards et des poussières, mais juste pour être sûr, je vais dire de 10 milliards à 12 milliards, soit une augmentation de 2 milliards. Donc, nous avons beaucoup plus d'immigrants, et qu'allons-nous donner au programme d'immigration? Une somme additionnelle de 1,6 million de dollars. Waouh, voilà un changement transformationnel, Madame la vice-présidente. Honnêtement, je dois le dire, parce que je ne suis pas sûr que les gens d'en face l'ont saisi, mais j'étais sarcastique.

Non mais, sérieusement, une telle hausse est-elle bonne? Oui, mais lorsqu'on considère cela comme probablement le premier responsable de notre économie, 1,6 million, ce n'est que des miettes. Un ministre de l'autre côté de l'allée avait fourni une expression que je n'oublierai pas. À l'époque, je crois qu'il était dans l'opposition. Il avait dit : Qui ne paie rien n'a que des bons à rien. Oui, à mon avis, il s'agit de miettes. Encore une fois, nous pourrions procéder à un changement transformationnel. Nous pouvons faire tellement plus. Nous pouvons avoir tellement plus.

(Exclamations.)

M. Bourque : C'est exact. Je pense que le ministre s'est reconnu. Tout cela pour dire que c'est malheureux. Nous pourrions faire tellement plus.

Ah mon Dieu, le temps file, Madame la vice-présidente. J'ai encore beaucoup de choses à dire. J'aurais espéré avoir plus de temps. Savez-vous quoi? Allons à un de mes...

Let's talk about one of my pet topics, as they say in English.

Il ne me reste que quelques minutes, et nous devons parler du logement. Le logement est une question très, très importante. Il s'agit d'un de mes portefeuilles. À la lecture du budget, je constate des éléments intéressants, mais ce n'est manifestement pas

We are talking about renewing the New Brunswick Housing Corporation. Okay, great, NBHC is a start. What we are reading here is that staff in the Department of Transportation and Infrastructure, the Department of Social Development, and Service New Brunswick—all of those people in the housing programs—will be transferred to NBHC. That is interesting, but right now, that is just a shell game. What the minister is announcing here is a shell game because there is no money yet. Well, the government is talking about \$2 million in a \$12-billion budget, when we know the needs that we have in housing. Whether or not it is regular housing for—let's be honest—those with a middle income, the middle class . . . People all need some housing. There are huge housing needs right now.

It needs to be said that there are also the people who are struggling—the lower-middle class, the working poor, the people who are on fixed incomes, the people on social assistance, and those in the NB Housing sector. All these people, their needs . . . Oh my God. The people who come to our offices . . . Well, anyway, the number of people who come to my office, for sure, has literally quadrupled in the past couple of years, Madam Deputy Speaker.

I am always saying that when you live in Kent County, roads are important. I have been saying for many, many years that roads are always number one on my list. Roads are still quite up there, especially the dirt roads at this time of year. Roads have always been at the top of the list—roads, roads, roads. Then it is social issues. I can say that in the past couple of years, social issues have surpassed road issues. That is saying a lot, Madam Deputy Speaker, because the number of road issues has not diminished. That has stayed pretty much constant. The social issues mainly have to do with housing. The number of NB Housing requests has gone through the roof. That is real. It is not made up.

12:10

This government at least recognized that, because it has named a minister, a minister whom I actually

suffisant. Celui-ci n'amène pas de profonds changements.

Il est question de donner un second souffle à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. D'accord, c'est très bien, la SHNB est un bon point de départ. Nous pouvons lire dans le budget que le personnel des programmes de logement du ministère des Transports et de l'Infrastructure, du ministère du Développement social et de Services Nouveau-Brunswick sera transféré à la SHNB. Cela est intéressant, mais pour l'instant, il ne s'agit que d'un tour de passe-passe. L'annonce du ministre est un tour de passe-passe, car des fonds n'y sont pas encore alloués. Bon, 2 millions de dollars sont prévus. Encore une fois, 2 millions de dollars, sur un budget de 12 milliards, quand on connaît les besoins de notre province en matière de logement. Qu'il s'agisse ou non de logements ordinaires pour, soyons francs, les gens ayant un revenu moyen, la classe moyenne . . . Tous ces gens ont besoin de se loger. Les besoins en matière de logement sont criants à l'heure actuelle.

Il faut aussi parler des personnes qui éprouvent des difficultés — les gens à revenu modeste, les gagnepetit, les personnes à revenu fixe, les bénéficiaires d'aide sociale, le secteur d'Habitation NB. Tous ces gens, leurs besoins . . . Ô mon Dieu. Les gens qui viennent à nos bureaux . . . En tout cas, le nombre de personnes qui viennent à mon bureau a certainement quadruplé au cours des deux ou trois dernières années, Madame la vice-présidente.

Je dis toujours que quand on vit dans le comté de Kent, les routes sont importantes. Je dis depuis de nombreuses années que les routes ont toujours été en tête de ma liste de priorités. Elles y sont toujours, surtout à ce temps-ci de l'année, étant donné les routes non revêtues. Les routes ont toujours été en tête de liste, les routes, les routes, les routes. Ensuite viennent les questions sociales. Je peux dire qu'au cours des deux ou trois dernières années, les questions sociales ont pris le pas sur les routes. Cela en dit long, Madame la vice-présidente, car le nombre de problèmes liés aux routes n'a pas diminué. Il est resté à peu près le même. Les problèmes sociaux ont surtout trait au logement. Le nombre de demandes auprès d'Habitation NB est monté en flèche. Voilà la réalité. Ce n'est pas de la fiction.

Le gouvernement en a au moins tenu compte, car il a nommé une ministre, une ministre pour qui j'ai en fait

respect quite a lot. I know that she is doing her best, but she is dealing with this government, so that is quite a challenge. But the fact is that when you read the budget, you see that there is not much there. What I am seeing here is a willingness and a very timid approach. You read things here that . . .

Encore une fois, c'est du réchauffé.

It is reheated. It is something that has been announced before.

(Interjections.)

Mr. Bourque: It is recycled. Thank you. That is the proper word.

We read about accelerating provincial property tax reductions, but we have known that for a long time. "Amending the *Assessment Act* to phase-in assessment values on newly constructed apartment buildings with two or more units". We have known that. "Committing more than \$100 million to build 380 new public housing units". We have known that. That was announced a few weeks or months back.

Okay, it sounds huge. First of all, a lot of that money comes from the federal government—from that \$100 million that the government members love to boast about. That is number one. So, 380 new units looks like a lot, and it is, but it is far from enough, Madam Deputy Speaker. We know that the need is in the thousands. I do not have the specific number in mind right now, but I do know very certainly that it is in the thousands, and 380 new units will barely move the needle. A lot more is needed. Now, the other one that I will have questions about in the estimates committee is "Providing \$800,000 to support the creation of the Housing Hub of New Brunswick". I do not know what the government means by that, but I will be asking questions.

All of that is to say that in this budget, the housing file is just one example. My God, I have only a bit more than a minute. I could go through education or a variety of sectors and keep finding the same thing. There is some beautiful language, or sometimes beautiful language, saying that the government

le plus grand respect. Je sais qu'elle fait de son mieux, mais elle doit composer avec ce gouvernement, ce qui est tout un défi. La lecture du budget permet toutefois de constater qu'il n'y a là pas grand-chose. J'y vois de la bonne volonté et une approche des plus timides. On y constate des mesures qui...

Again, it is warmed over.

C'est du réchauffé. Ce sont des choses qui ont déjà été annoncées.

(Exclamations.)

M. Bourque : C'est recyclé. Merci. C'est le bon mot.

Pour ce qui est de la mise en place anticipée des réductions des taux d'impôt foncier provincial, nous en sommes au courant depuis longtemps. Quant aux « modifications à la *Loi sur l'évaluation* pour intégrer progressivement la valeur d'évaluation d'immeubles d'appartements nouvellement construits qui comportent deux logements locatifs ou plus », nous en sommes au courant. Nous sommes aussi au courant d'un « engagement de plus de 100 millions de dollars pour la construction de 380 nouveaux logements publics ». Le tout a été annoncé il y a quelques semaines ou quelques mois.

D'accord, cela semble énorme. D'abord, une grande partie de l'argent provient du gouvernement fédéral — sur les 100 millions de dollars dont les gens d'en face aiment se vanter. Voilà le premier élément. Donc, 380 nouveaux logements semblent beaucoup, et c'est beaucoup, mais c'est loin d'être suffisant, Madame la vice-présidente. Nous savons qu'il faut des milliers de logements. Je n'ai pas le chiffre précis en tête en ce moment, mais je suis très certain que c'est dans les milliers, et 380 nouveaux logements feront à peine changer les choses. Il en faut beaucoup plus. Par ailleurs, l'autre partie au sujet de laquelle j'aurai des questions en comité des prévisions budgétaires, c'est la suivante : « un financement de 800 000 \$ pour créer le Réseau de logements du Nouveau-Brunswick ». Je ne sais pas ce que cela veut dire, mais je poserai des questions.

Tout cela pour dire que dans le budget, le dossier du logement est seulement un exemple. Mon Dieu, il ne me reste qu'un peu plus d'une minute. Je pourrais parler d'éducation ou d'une variété de secteurs et continuer à trouver les mêmes choses. Il y a de magnifiques mots, ou parfois de magnifiques mots,

recognizes things and wants to do things, but then it is a little bit of a sprinkling about what it wants to do and a little bit about doing this and that. There are no transformative changes to counter the real transformative change that is happening in New Brunswick society right now.

This is a timid budget. It is a too-timid budget. More could have been done. But this is a true-blue Conservative budget. Let's do nothing, sit on it, and see what happens. Hopefully, people are not going to notice. We are going to have huge surpluses, and we are going to make bankers happy. Yet, in the meantime, in the streets, real New Brunswickers are struggling. Unfortunately, this budget does not address that. Madam Deputy Speaker, I want to thank you for your time. I will not support this budget.

Merci beaucoup.

Madam Deputy Speaker: I recognize the Minister of Natural Resources and Energy Development.

Point of Order

Mr. G. Arseneault: I am just wondering about the rotation and the speaking order. Did we jump? I thought that the other party was supposed to speak.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: I could not speak to that part, but I am just wondering whether you have jumped the order.

Madam Deputy Speaker: There does not appear to be anyone standing for the Greens, so at this time, I will call upon the Minister of Natural Resources and Energy Development.

Débat sur la motion 23 (débat sur le budget)

L'hon. M. Holland: Merci, Madame la vice-présidente.

Thank you very much. Let's buckle up here and have a chance to have a chat. Okay? I think that it is time that we really break down what we have heard here

indiquant que le gouvernement reconnaît certaines choses et veut faire certaines choses ; toutefois, il y a un peu de saupoudrage de ce qu'il veut faire et un petit peu indiquant qu'il fait ceci et cela. Il n'y a aucune transformation pour contrebalancer la vraie transformation qui se produit dans la société du Nouveau-Brunswick en ce moment.

Le budget est timide. Le budget est trop timide. Beaucoup plus aurait pu être fait. Toutefois, il s'agit d'un vrai budget conservateur. Ne faisons rien, attendons et voyons ce qui se passe. Espérons que les gens ne le remarqueront pas. Nous afficherons d'énormes excédents, et nous rendrons les banquiers heureux. Or, pendant ce temps, dans les rues, de vraies personnes du Nouveau-Brunswick éprouvent des difficultés. Le présent budget ne les aide pas, malheureusement. Madame la vice-présidente, je veux vous remercier de votre temps, mais je n'appuierai pas ce budget.

Thank you very much.

La vice-présidente : Je donne la parole au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie.

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : Je me demande simplement dans quel ordre les intervenants prennent la parole. Avons-nous oublié quelqu'un? Je pensais que l'autre parti devait parler.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Je ne peux pas parler de cet aspect, mais je me demandais si vous aviez sauté un intervenant.

La vice-présidente : Il ne semble pas y avoir personne pour les Verts ; alors, à ce moment-ci, je donne la parole au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie.

Debate on Motion 23—Budget Debate

Hon. Mr. Holland: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Merci beaucoup. Attachons nos ceintures et ayons une discussion. D'accord? Je pense qu'il est temps que nous analysons vraiment les propos que nous avons

this morning. Actually, Madam Deputy Speaker, I was not on the list to talk this morning, but I sat, I listened, and I heard a few things. Then I thought, Do you know what? I am hearing some things that are being articulated very well by our members on the opposite side, but they are a mile wide and an inch deep. So I think that we have to bring in some clarification about what a good budget actually is, what it is meant to accomplish, and the plans to put a foundation in place to govern and move the province forward.

I do not know whether I am going to talk to you here for 4 minutes or 40 minutes. I am not sure. I know that I think that there are some clarifications that need to be made. I was scribbling some notes, but the talking was happening faster than my scribbling, so I am going to attempt to capture some of what we are talking about.

12:15

Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour parler alors que nous discutons du budget. Il s'agit du budget pour la province du Nouveau-Brunswick. C'est un bon budget. Je suis très fier du travail de l'équipe qui a préparé un bon budget.

I feel that this budget is thoughtful, that it was put together comprehensively, and contrary to some of the comments that we have heard, that it is very wide in scope to accomplish a significant number of outcomes that are going to make New Brunswick better.

Now, as I was sitting here, I went back into my reflective memory—the older I get, the harder it is to go back into the filing cabinet upstairs. I remembered a speech that I gave on the very first budget that I had the pleasure to discuss in the House. It was the budget that Premier Higgs put together the very first year that we were here. I remember thinking that the province was a lot different four short years ago than it is today. We have seen significant changes. We have seen significant occurrences take place, and not just here but also on a global level. I remember the speech that I gave, though I do not know how many of you were here back then.

(Interjections.)

entendus ici ce matin. En fait, Madame la vice-présidente, je n'étais pas sur la liste des intervenants ce matin, mais je me suis assis, j'ai écouté et j'ai entendu des choses. J'ai ensuite pensé : Savez-vous quoi? J'entends des propos qui sont exprimés très clairement par les parlementaires d'en face, mais qui touchent à tout en n'approfondissant rien. Je pense donc que nous devons clarifier ce qu'est vraiment un bon budget, ce qu'il est censé accomplir et les plans visant à asseoir les bases nécessaires à la gouvernance et à l'avancement de la province.

Je ne sais pas si je parlerai ici pendant 4 minutes ou 40 minutes. Je ne suis pas certain. Je sais que, à mon avis, certaines clarifications sont nécessaires. J'ai pris des notes, mais le débat se déroulait plus vite que ma prise de notes ; je vais donc essayer de récapituler une partie de ce dont nous parlons.

I rise in the House today to participate in our discussion of the budget. This is the provincial budget for New Brunswick. It is a good budget. I am very proud of the work done by the team that prepared a fine budget.

Je pense qu'il s'agit d'un budget réfléchi, qu'il a été élaboré de manière exhaustive et que, contrairement à certains propos que nous avons entendus, il a une portée très large pour produire un nombre important de résultats qui feront du Nouveau-Brunswick un endroit meilleur.

Eh bien, pendant que j'étais assis ici, j'ai fait appel à ma mémoire — plus je vieillis, plus il est difficile de fouiller dans le classeur dans ma tête — et je me suis rappelé un discours que j'ai prononcé sur le tout premier budget au sujet duquel j'ai eu le plaisir de prendre la parole et de débattre à la Chambre. Il s'agissait du budget que le premier ministre Higgs avait présenté la toute première année que nous étions ici. Je me suis souvenu qu'il y a quatre ans à peine, la province était bien différente de ce qu'elle est aujourd'hui. Nous avons assisté à des changements importants. Nous avons été témoins d'événements importants, non seulement ici, mais aussi à l'échelle mondiale. Je me suis donc rappelé le discours que j'ai prononcé, mais je ne sais pas combien de personnes de l'autre côté étaient présentes à l'époque.

(Exclamations.)

Hon. Mr. Holland: You remember that speech. I remember talking to the members opposite. Nobody in the House now would be unaware of the fact that I have a significant passion for outdoor pursuits. I remember that first speech when I asked the members opposite . . . I remember the member from . . . The minister from Saint John Harbour used to call him “Potato Head”. We affectionately referred to him as “Bird’s Eye”. I cannot remember what the riding was, but I remember looking across . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Carleton. Yes, that is right. It was Carleton-Victoria.

I remember starting my story by asking the members opposite whether they knew what a Hardy fly reel is. Does anybody remember being here that day? I thought it was a very impactful speech, but obviously it did not hold a lot of weight with the members opposite. I remember asking whether the members opposite knew what a Hardy fly reel is. It is the gold standard as it relates to fly equipment, and as a result, it is significantly more expensive than alternatives. I remember telling the members opposite in the House at that time about going to the local fly shop and looking at a Hardy fly reel, coveting it, holding it, touching it, and wanting to have it as part of my own personal property. But I could not afford it. So I was responsible enough to set it aside and not make an unwise financial purchase that would affect my personal budget in a negative fashion. That was a budget that we were putting together when we were charting a course to get to the point where we are, and we can quite proudly stand on the financial gains that we have made here in New Brunswick.

Now, there was a second part to that story. The second part of that story, which I did not share at that time, was the work that I did in the subsequent years to prepare myself financially so that I could ultimately afford to make that investment, that purchase, yet still protect my personal finances in the event that unforeseen circumstances and situations came along. I think that the second part of that story becomes more appropriate as we move into a budget cycle four years

L’hon. M. Holland : Vous vous souvenez de mon discours de l’époque. Je me souviens avoir parlé aux parlementaires d’en face. Personne à la Chambre n’ignore aujourd’hui que j’ai une grande passion pour les activités de plein air. Je me souviens de ce premier discours et avoir demandé aux gens d’en face... Je me souviens du député de... La ministre de Saint John Harbour avait l’habitude de l’appeler « Monsieur Patate ». Nous l’appelions affectueusement « Bird’s Eye ». Je ne me souviens pas de la circonscription, mais je me rappelle avoir regardé de l’autre côté...

(Exclamations.)

L’hon. M. Holland : Carleton. Oui, exactement. Il s’agissait de la circonscription de Carleton-Victoria.

Je me rappelle avoir commencé mon intervention en demandant aux parlementaires d’en face s’ils savaient ce qu’était un moulinet à mouche Hardy. Quelqu’un se souvient-il avoir été présent ce jour-là? J’avais trouvé mon discours très percutant, mais il n’a manifestement pas eu beaucoup d’importance pour les gens d’en face. Toutefois, je me souviens avoir demandé aux gens d’en face s’ils savaient ce qu’est un moulinet à mouche Hardy. Il s’agit de la référence en matière d’équipement de pêche à la mouche et, par conséquent, il est nettement plus cher que les autres. Je me souviens avoir raconté aux gens d’en face à l’époque que je m’étais rendu au magasin de matériel de pêche à la mouche local et que j’avais examiné un moulinet à mouche Hardy, un moulinet que je convoitais, que je tenais, que je touchais et dont je voulais être propriétaire. Toutefois, je n’avais pas les moyens de l’acheter. J’ai donc été suffisamment responsable pour le remettre à sa place afin d’éviter de faire un achat malavisé qui aurait des répercussions négatives sur mes dépenses personnelles. Il s’agissait d’un budget que nous avons élaboré ensemble et qui nous permettrait de tracer la voie à suivre pour arriver au point où nous en sommes, et nous pouvons être fiers des gains financiers que nous avons réalisés ici au Nouveau-Brunswick.

Eh bien, l’histoire que je vous raconte comporte une deuxième partie. La deuxième partie de cette histoire, que je n’ai pas racontée à l’époque, concerne le travail que j’ai effectué au cours des années suivantes pour me préparer financièrement afin de finalement avoir les moyens de faire l’achat en question, et ce, en assurant la protection de mes finances personnelles au cas où des circonstances et des situations imprévues se présenteraient. Je pense que la deuxième partie de cette histoire est plus pertinente au moment où nous

later and have seen significant changes in the landscape in our country and in our world.

I did take a couple of notes, but I have to pick them up off the floor. Sorry about that.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: It is not a point of order, so sit down. Do not bother.

That is what was happening. I was furiously copying notes over here because I was gobsmacked by what I was hearing from the opposition about certain areas in this budget. You know, preparing, planning, and then being able to step into the future is very, very important. Let's talk about the future. Let's talk about what we face in the province, in the country, and around the globe. When we look at what is going on throughout our country, we see some significant things that have happened in the economic world that we face.

Let's look at what has happened nationally. Projections have been made and interest rates have increased across the board nationally. We have seen that happen. There has been an overall economic slowdown in the Canadian economy. Business investment is predicted to slow in the upcoming year, and inflation is on the rise.

That is nationally. Let's look at what that translates to globally. The International Monetary Fund has predicted that the global economic growth will slow. The European economy is predicted to slow. International trade overall is expected to slow.

12:20

Well, let's look at New Brunswick. Let's look at New Brunswick for a moment and talk about some things that we are poised and prepared to do, and that we plan to do because we have put the work into preparing properly to have a foundation to launch from, regardless of whether world circumstances throw us a curveball. The Department of Finance and Treasury Board estimates that the provincial GDP will increase. We are looking at population growth. Employment in New Brunswick is rising. Wages and salaries are

entrons dans un cycle budgétaire, quatre ans plus tard, et que nous avons vu des changements importants s'opérer dans le paysage national et mondial.

J'ai pris quelques notes, mais je dois les ramasser par terre. Désolé.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, alors asseyez-vous. Ne vous dérangez pas.

Voilà ce qui s'est passé. Je prenais furieusement des notes, car j'étais abasourdi par ce que j'entendais de la part des parlementaires de l'opposition à propos de certains éléments du budget. Vous savez, il est très, très important de se préparer, de planifier et d'être capable de se projeter dans l'avenir. Parlons de l'avenir. Parlons de ce avec quoi nous sommes aux prises dans la province, au pays et dans le monde. Lorsque nous examinons ce qui se passe un peu partout dans notre pays, nous constatons que des événements importants se sont produits dans le monde économique.

Examinons la situation à l'échelle nationale. Des prévisions ont été faites, et les taux d'intérêt ont augmenté partout à l'échelle nationale. Nous avons été témoins de cela. L'économie canadienne a connu un ralentissement général. Les investissements des entreprises devraient ralentir au cours de l'année à venir et l'inflation est en hausse.

Voilà la situation à l'échelle nationale. Examinons à quoi cela correspond à l'échelle mondiale. Le Fonds monétaire international prévoit un ralentissement de la croissance économique mondiale. L'économie européenne devrait connaître un ralentissement. Le commerce international dans son ensemble devrait ralentir.

Examinons ce qu'il en est au Nouveau-Brunswick. Prenons le cas du Nouveau-Brunswick pour un instant et parlons de certaines mesures que nous sommes prêts à prendre et que nous prévoyons prendre, car nous avons fait le travail de préparation qu'il faut afin de jeter les bases sur lesquelles nous pourrions nous appuyer, quelles que soient les situations imprévues que nous réserve la conjoncture mondiale. Le ministère des Finances et du Conseil du Trésor estime que le PIB provincial augmentera. Nous prévoyons

growing. Driven by higher commodity prices and a stronger demand, New Brunswick's merchandise exports grew and are growing.

New Brunswick is poised in a very unique position. I will tell you, when I hear the member opposite talk about too little or not enough . . . Folks, I think that all of us in this House have to stop apologizing for being a province that in four short years has paid down \$2 billion worth of its debt. Collectively, we seriously should not be ashamed of the work that we have had to do to put that accomplishment together. To be able to say that we have the lowest net debt-to-GDP ratio east of Saskatchewan . . . You know, Ontario and Quebec are pretty large provinces, but we have the lowest net debt-to-GDP ratio east of Saskatchewan. Fiscally and financially, something must be going right. So, it is of great concern for me when I start hearing comments about it being too little or not enough.

As I listened to the last speech, I was very concerned when the member opposite said that it is only \$1.6 million. Do you know what? I try not to be political. I always try to operate in a very apolitical fashion when it comes to the betterment of the province. I certainly do. But to hear somebody say that \$1.6 million is nothing is certainly the Liberal thinking that added \$1 billion to the debt in the period between 2014 and 2018. Folks, we must rise above that type of thinking, and we must do better. We must recognize that an investment as low as \$1.6 million matters significantly. It matters a lot. It matters significantly because it is not just \$1.6 million.

One of the reasons that I wanted to stand up and speak is that I kept hearing, Oh, it is only \$800 000; it is only \$1.6 million; \$2 million is nothing. Do you know what we are talking about here? If you take a calculator and add up all those, you will have a total sum of \$12.5 billion worth of spending. It is not \$1.6 million. It is not \$2 million. It is not \$100 000. It is a collective aggregate of calculated thoughts and investments that will go into sectors and will make a real change, a real difference, in each and every one of those sectors.

une croissance démographique. Le nombre d'emplois au Nouveau-Brunswick augmente. Les salaires et les traitements augmentent. Stimulées par les prix plus élevés des produits de base et par une demande plus forte, les exportations de marchandises du Nouveau-Brunswick ont augmenté et continuent d'augmenter.

Le Nouveau-Brunswick se trouve dans une situation tout à fait unique. Je vais vous dire, lorsque j'entends le député d'en face parler de trop peu ou de pas assez... Les amis, je pense que nous tous, à la Chambre, devons cesser de nous excuser d'être une province qui, en quatre ans à peine, a remboursé 2 milliards de dollars de sa dette. Collectivement, nous n'avons vraiment pas à rougir du travail que nous avons dû accomplir pour parvenir à un tel résultat. Pouvoir dire que nous avons le rapport de la dette nette au PIB le plus bas à l'est de la Saskatchewan... Vous savez, l'Ontario et le Québec sont des provinces assez grandes. Toutefois, notre province a le ratio de la dette nette au PIB le plus bas à l'est de la Saskatchewan. Sur les plans fiscal et financier, c'est un signe que quelque chose va bien. Voilà donc pourquoi cela me préoccupe beaucoup lorsque j'entends des commentaires disant que le budget en fait trop peu ou pas assez.

J'ai été préoccupé d'entendre le député d'en face dire, dans l'intervention précédente, qu'il ne s'agit que de 1,6 million de dollars. Savez-vous quoi? Je ne cherche pas à faire de la politiaillerie. Je cherche toujours à agir de manière très apolitique lorsqu'il est question d'améliorer la province. Je le fais certainement. Or, entendre quelqu'un dire que 1,6 million ne représente rien relève certainement de la pensée libérale à cause de laquelle 1 milliard s'est ajouté à la dette entre 2014 et 2018. Les amis, nous devons aller au-delà de cette façon de penser et nous devons faire mieux. Nous devons convenir qu'un investissement de seulement 1,6 million est très important. Il est très important. Il est très important parce qu'il ne s'agit pas seulement de 1,6 million.

L'une des raisons pour lesquelles j'ai voulu prendre la parole est parce que j'entendais continuellement : Ah, il s'agit seulement de 800 000 \$; il s'agit seulement de 1,6 million de dollars ; il s'agit de 2 millions, c'est insignifiant. Savez-vous de quoi nous parlons? Lorsqu'on prend une calculatrice pour additionner toutes ces sommes, on obtient un total partiel de 12,5 milliards de dépenses. Il ne s'agit pas de 1,6 million. Il ne s'agit pas de 2 millions. Il ne s'agit pas de 100 000 \$. Il s'agit d'un ensemble de décisions réfléchies selon lesquelles les investissements seront consacrés à des secteurs et entraîneront des

We cannot dismiss spending at any level, and we must also recognize that you can spend at this level, save at another level, and progressively manage your finances to the point that you have a budget that is bringing in a record-level increase in spending for health, putting significant billion-dollar investments into education, and working to make sure that infrastructure is put together to take care of the roads in Kent County, which the member opposite talked about.

If this were a situation where we were not putting money back into the province, the bottom-line total on that budget pamphlet that we passed around would not be \$12.5 billion worth of spending. Please, step back, step up, and look at what the overall spending is when it comes to this budget. It is not nothing. I think that forms an insult to any groups or stakeholders that are receiving those much-needed funds. As a result, we can invest, we can be responsible with our finances, and we can bring surplus budgets together. Let's stop apologizing for being good fiscal managers. That has been long absent in the province, and the time has now come.

12:25

You know, we look at a lot of things that go into a budget, and it is difficult to try to capture them all in a very short and articulate speech. I am going to try to do my best. I am going to qualify my statements by telling all of you that I certainly have no subject matter expertise in financial management. I am not speaking from that perspective. We have a Premier who served as a finance manager. We have a minister who works in the position of Minister of Finance now. Those are the folks who put the numbers together for government. I would not want to give anybody the impression that I am speaking with any form of financial authority, but I try to talk from a perspective of common sense. I try to talk from a perspective of actually being able to make a difference with the resources that we are entrusted with that come from the taxpayers.

I get really, really upset when I start hearing conversations about something not being enough or something being nowhere near where we need to go. I

changements et des améliorations réels dans chacun d'entre eux.

Nous devons tenir compte des dépenses à tous les niveaux et nous devons également reconnaître qu'il est possible de dépenser au niveau actuel, d'économiser à un autre niveau et de gérer progressivement les finances jusqu'à parvenir à un budget qui opère une augmentation record des dépenses dans le secteur de la santé, qui investit 1 milliard de dollars dans le secteur de l'éducation et qui prévoit l'infrastructure nécessaire pour s'occuper des routes du comté de Kent, comme en a parlé le député d'en face.

Si nous ne réinjectons pas de fonds dans la province, le résultat net total figurant sur la brochure concernant le budget que nous avons distribuée ne serait pas de 12,5 milliards de dollars de dépenses. S'il vous plaît, prenez du recul, ressaisissez-vous et examinez quelles sont les dépenses globales prévues au budget. Ce n'est pas insignifiant. Je pense qu'il s'agit d'une insulte à tous les groupes ou parties prenantes qui reçoivent les fonds indispensables en question. Par conséquent, nous pouvons investir, nous pouvons faire preuve de responsabilité sur le plan financier et nous pouvons élaborer des budgets excédentaires. Cessons de nous excuser d'être de bons gestionnaires financiers. Cela a longtemps fait défaut dans la province, et le temps est maintenant venu.

Vous savez, nous examinons un grand nombre d'éléments qui entrent dans la composition d'un budget et il est difficile de chercher à les résumer dans un discours très court et articulé. Je tâcherai de faire de mon mieux. Je nuancerai mes déclarations en disant que je n'ai certainement pas d'expertise en matière de gestion financière. Je ne parle pas sous cet angle. Nous avons un premier ministre qui a été gestionnaire financier. Nous avons un ministre qui occupe actuellement le poste de ministre des Finances. Voilà les personnes qui ont rassemblé les chiffres pour les présenter au gouvernement. Je ne voudrais pas donner à quiconque l'impression que je m'exprime avec une quelconque autorité en matière financière, mais j'essaie de m'exprimer sous l'angle du bon sens. Je tente de mettre l'accent sur la capacité réelle d'améliorer les choses grâce aux ressources qui nous sont confiées et qui proviennent des contribuables.

Je suis très, très contrarié lorsque j'entends dire que ceci n'est pas suffisant ou que cela est loin de ce qui est nécessaire. Je comprends cela. Il s'agit d'un budget

get it. This is a budget that is full of increases, so I am not really one hundred percent sure where that type of conversation comes from. But do you realize where every one of those tax dollars comes from? Each dollar comes from the pocket of a New Brunswicker. So I get quite fired up when I hear people talk flippantly about taxpayer dollars, because that is coming . . . There is only one taxpayer in New Brunswick. Whether it is for federal, provincial, or municipal taxes—whatever the case may be—it all comes out of the pocket of a hardworking New Brunswicker.

So when I see investments in vibrant and sustainable communities, when I see a government with the foresight to form the New Brunswick Housing Corporation to ensure that we do better delivering services to folks that need something as essential as basic housing, when I see us moving toward programs that help our seniors age in place more, and when I see a significant investment and increase in the Department of Health, as we have seen in this budget, I think that is what we need to do. We need to take the money from the pocket of a taxpayer and return it back in the form of some service that is going to make that taxpayer's life better. We have to take this seriously.

We are a Progressive Conservative government, and that means that we must look to be progressive as we move forward with making the lives of New Brunswickers better, but conservative to ensure that we are responsible stewards of the finances of the fine taxpayers of New Brunswick who go to work every day to produce for us so we can do our job. We cannot be flip. We cannot look at that in a way that is diminishing of the work that they do to produce the revenue that we distribute as a government. That is why I am proud of the fact that we can say that we are able to reduce overall debt.

In our homes, it is real. In our businesses, it is real. Why does it always have to be some sort of a fantasy number with the government? It is just as real. We have the ability to borrow at higher levels, and each and every one of us does not have to write a cheque out of our own chequing account at the end of every

qui prévoit de nombreuses augmentations ; je ne sais donc pas vraiment d'où viennent ces propos. Savez-vous toutefois d'où provient chaque dollar des fonds en question? Chaque dollar provient de la poche d'un contribuable du Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi je m'énerve lorsque j'entends les gens parler avec désinvolture de l'argent des contribuables, car cet argent provient... Il n'y a qu'un seul contribuable au Nouveau-Brunswick. Qu'il s'agisse de taxes et d'impôts prélevés par le gouvernement fédéral ou provincial ou par une municipalité — quel que soit le cas —, tout provient de la poche d'un travailleur du Nouveau-Brunswick.

Donc, lorsque je vois des investissements dans des communautés dynamiques et viables, lorsque je vois un gouvernement qui fait preuve de prévoyance en créant la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick pour assurer de meilleurs services aux gens qui ont besoin d'une chose aussi essentielle qu'un logement, lorsque je nous vois progresser vers la mise en oeuvre de programmes apportant un soutien aux personnes âgées de la province qui veulent vieillir chez elles et lorsque je vois un investissement important au chapitre du budget du ministère de la Santé, comme nous l'avons vu dans le budget actuel, je pense que c'est ce qu'il nous faut faire. Nous devons prendre l'argent de la poche du contribuable et le lui rendre sous la forme d'un service qui améliorera sa vie. Nous devons prendre cela au sérieux.

Nous sommes un gouvernement progressiste-conservateur, ce qui signifie que nous devons être progressistes dans nos efforts pour améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick, et que nous devons être conservateurs pour le faire d'une manière responsable, car nous sommes les gestionnaires de l'argent que les vaillants contribuables du Nouveau-Brunswick gagnent chaque jour par leur travail et nous confient afin que nous puissions accomplir notre propre travail. Nous ne pouvons pas faire preuve de désinvolture. Nous ne pouvons pas considérer la question d'une manière qui dévalorise le travail des contribuables, lequel génère les revenus que nous redistribuons en tant que gouvernement. Voilà pourquoi je suis fier que nous puissions nous dire capables de réduire la dette globale.

Dans nos foyers, les résultats sont réels. Dans nos entreprises, ils sont réels. Pourquoi toujours présumer que le gouvernement présente des chiffres fantaisistes? Les chiffres sont tout à fait réels. Nous avons une plus grande capacité d'emprunt ; aucun d'entre nous n'a à tirer un chèque sur son propre

month to pay the government's bills, but that is real debt. It is really important that we take that seriously.

For example, let's talk a little bit about the breakdown of what \$2 billion means. I do not know what \$1 billion means. I do not know if anybody else here knows what \$1 billion means. I am sure that if somebody did have access to \$1 billion and operated in that world, that person would be able to speak intelligently far beyond what I can. But \$1 billion is nine zeros after a one.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Well, I do not know. I think that the work of the people is worth it, regardless of what our net worth is. So I feel that it is important for us to quantify and qualify what a billion dollars is. It is an insurmountable number, and in the Legislature, I think we sometimes lose track of what that means. So, \$1.6 million. I keep going back to that number because that is what the member for Kent South had indicated. That \$1.6 million kind of caught my attention, and I thought: I want to talk about the practical application of what \$1.6 million means.

If everybody who is sitting in this Chamber went home tonight and found \$1.6 million sitting on the dining room table, what would that mean for the net worth, the financial outlook, of any home in New Brunswick? That is significant money, folks. So when people diminish it . . . I was debating a bill when the member for Bathurst West-Beresford was diminishing investments of \$2 million. I have heard that over and over again, and that is one of the things that sparked me to stand up today to have a little chat about the value of money. This is not Monopoly; this is the game of life—really, the game of life—and we are not playing here. So we have to understand the value, and \$1 billion is significantly more than something such as \$1.6 million.

12:30

Let's talk about what reducing or paying down the provincial debt by \$2 billion means. Let's have a little look at it. All of us have credit cards. If we leave a

compte à la fin de chaque mois pour payer les factures du gouvernement, mais il s'agit d'une dette réelle. Il est vraiment important que nous prenions cela au sérieux.

Par exemple, décortiquons un peu ce que représente la somme de 2 milliards de dollars. Je ne sais pas ce que 1 milliard représente. Je ne sais pas si qui que ce soit ici sait ce que 1 milliard représente. Je suis sûr que si quelqu'un avait accès à 1 milliard et évoluait dans un tel milieu, il serait capable de parler intelligemment, bien au-delà de ce que je peux faire. Toutefois, 1 milliard, c'est neuf zéros après le chiffre 1.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Eh bien, je ne sais pas. Je pense que le travail des gens a de l'importance, peu importe notre valeur nette. Selon moi, il est donc important pour nous de quantifier et de qualifier ce que constituent 1 milliard de dollars. C'est un chiffre inconcevable, et je pense que, à l'Assemblée législative, nous perdons de vue ce que de tels chiffres signifient. Donc, 1,6 million de dollars. Je ne cesse de revenir à ce chiffre, car c'est celui que le député de Kent-Sud a indiqué. La somme de 1,6 million de dollars a en quelque sorte attiré mon attention, et j'ai pensé : Je veux parler de ce que signifie l'application concrète de 1,6 million de dollars.

Si tous les gens qui siègent à la Chambre retournaient chez eux ce soir et qu'il y avait sur leur table de salle à manger 1,6 million de dollars, que cela voudrait-il dire pour la valeur nette et les perspectives financières d'un ménage au Nouveau-Brunswick? Il s'agit d'une somme considérable, Mesdames et Messieurs. Donc, lorsque les gens la minimisent... Je participais à un débat sur un projet de loi pendant lequel le député de Bathurst-Ouest—Beresford minimisait des investissements de 2 millions de dollars. J'ai entendu de tels propos maintes et maintes fois, et c'est l'une des raisons qui m'ont incité à me lever aujourd'hui pour parler un peu de la valeur de l'argent. Il ne s'agit pas du jeu Monopoly, mais du jeu de la vie — réellement, le jeu de la vie —, et c'est sérieux. Nous devons donc comprendre la valeur, et une somme de 1 milliard de dollars est nettement supérieure à une somme de 1,6 million de dollars.

Parlons de ce que signifie une différence de 2 millions de dollars quant à la réduction ou au remboursement de la dette. Examinons la situation. Nous avons tous

balance on a credit card, we are going to pay interest, correct? Well, we had a \$14-billion credit card that was maxed out, and we were paying interest on it. As a result of the diligent work of our government, led by the Minister of Finance who produced significant budgets that are bringing the province forward, we are now paying \$84 million per year less debt on that credit card—\$84 million less debt.

What does that mean? Well, \$84 million . . . I do not know what a million is like, so I would certainly not understand what \$84 million is. Let's break it down to something that we understand. That is savings by the province of New Brunswick. That is taxpayer money that is not just going to interest—to nothing—to the tune of \$250 000 each and every day, 365 days per year. Madam Deputy Speaker, that starts to be something that we can comprehend a lot more. Imagine what your home costs you. Every day, we have less to work with as a government. You know, by doing this service for the people of New Brunswick, the reduction in debt is something that will live far beyond any one particular government. Because at the point where a government pays down \$2 billion, successive governments get to benefit from that \$250 000 per day that is not being spent on interest.

This is not something that is being done for political gain. It is being done for the overall long-term visionary benefit of the province. If you can look at me and say that we should be ashamed of paying down \$2 billion in debt and saving \$84 million per year in interest payments in the amount of \$250 000 per day, then I certainly hope that you do not carry a financial management designation. If so, it should be revoked. That is the bottom line. I would say that to the members opposite. I would say that to third parties. I would say that to any member who sits in this government. That is sound financial management, and we should stop running away from doing the right thing with taxpayer dollars.

So, let's talk about the budget in a couple of other different formats. I am not going to go through each

des cartes de crédit. Si nous gardons un solde sur nos cartes de crédit, nous paierons des intérêts, n'est-ce pas? Eh bien, nous avions une carte de crédit dont la limite de 14 milliards de dollars avait été atteinte et sur laquelle nous payions des intérêts. Grâce au travail assidu de notre gouvernement, sous la direction du ministre des Finances, lequel a présenté d'importants budgets qui font avancer la province, la dette relative à notre carte de crédit nous coûte maintenant 84 millions de dollars de moins par année — 84 millions de dollars de moins.

Que cela veut-il dire? Eh bien, 84 millions de dollars... Je ne sais pas ce que signifient un million de dollars ; je ne comprendrais donc certainement pas ce que signifient 84 millions de dollars. Décomposons la somme pour en arriver à quelque chose de compréhensible. Il s'agit d'économies réalisées par le Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'argent des contribuables qui n'a maintenant plus à être versé dans le vide pour payer des intérêts à hauteur de 250 000 \$ par jour, 365 jours par année. Madame la vice-présidente, voilà que se dessine une réalité que nous sommes en mesure de bien mieux comprendre. Imaginez ce que vous coûte votre maison. Chaque jour, nous avons moins de ressources à notre disposition en tant que gouvernement. Vous savez, la réduction de la dette est un service rendu aux gens du Nouveau-Brunswick dont l'incidence dépassera largement le mandat de tout gouvernement. En effet, lorsqu'un gouvernement rembourse 2 milliards, les gouvernements suivants peuvent alors tirer profit de la somme de 250 000 \$ qui n'est pas consacrée chaque jour aux intérêts.

Il ne s'agit pas d'une mesure qui est prise aux fins de gains politiques. Elle est prise dans l'intérêt global à long terme de la province et à des fins novatrices. Si vous pouvez me regarder et me dire que nous devrions avoir honte de réduire de 2 milliards de dollars la dette et d'économiser 84 millions de dollars par année en paiements d'intérêts, ce qui équivaut à 250 000 \$ par jour, j'espère bien que vous ne disposez pas d'un titre professionnel en gestion financière, car celui-ci devrait être révoqué. Voilà l'essentiel. Voilà ce que je dirais aux gens d'en face. Voilà ce que je dirais aux gens de tiers partis. Voilà ce que je dirais à tout parlementaire qui siège au sein du gouvernement actuel. Voilà qui constitue une saine gestion financière, et nous devrions arrêter d'éviter de faire ce qui s'impose pour ce qui est de l'argent des contribuables.

Parlons donc du budget de deux ou trois autres façons différentes. Je ne passerai pas en revue chaque poste

and every individual line item, although I probably have time to do it. Again, I told you that, for me, this speech is not about time. This speech is about speaking to what I feel was absent in the dissertations by the members opposite. This is a little bit of a reality check, if you will. It is an opportunity to talk in terms of what I think are progressive steps forward that are going to make the province better.

So, let's talk a little bit about how, with this, we are poised for business development as we go forward. One of the things that the member opposite was talking about . . . It is easy for any of us to fall victim to a numbers trap, when it just looks like numbers falling from the sky and we do not understand the tangible benefits behind what those numbers do and what they mean.

This budget, in the upcoming year, has an additional \$4.5 million dedicated to silviculture funding. What does that mean? I am going to talk about that because it relates particularly to my department. I am very excited about how it fits into the overall structure and management to create a significantly better forestry industry that, primarily, ultimately winds up in a much more vibrant private woodlot sector. You see, what I just talked about goes far beyond a budget line item. That is an investment of \$4.5 million in silviculture. We could sit here and talk at length about what that means and what that gets invested in, but I want to talk to you about what it generates. We already make investments in silviculture. By increasing those, we can work harder to make an industry more productive. It goes hand in glove with the increased efforts that we are going to make by taking Crown timber royalties that have been increased and reinvesting that upward adjustment in the private woodlot sector. That is taking an exponential leap in the significant management of forests for the benefit of increasing fibre with existing footprints to create more opportunities through industry.

12:35

You know, we talk about \$12-billion budgets, but we have to talk about stuff like the \$2 billion worth of GDP that comes from an industry like forestry. With an increased investment of \$4.5 million in silviculture

budgétaire, même si j'ai probablement le temps de le faire. Encore une fois, je vous ai dit que le temps m'importait peu dans le présent discours. Le présent discours porte sur ce qui, selon moi, n'a pas été mentionné par les gens d'en face. C'est en quelque sorte une occasion d'être réaliste, si l'on veut. Il s'agit d'une occasion de parler de ce qui, à mon avis, sont des mesures progressistes qui permettront d'améliorer la province.

Parlons donc un peu de la façon dont le tout nous place dans une position favorable au développement des entreprises dans l'avenir. L'un des éléments dont parlait le député d'en face... Chacun de nous peut facilement tomber dans le piège des chiffres, où des chiffres semblent simplement tomber du ciel et nous ne comprenons pas les avantages concrets qui découlent de leur effet et de leur signification.

Le budget prévoit, pour l'exercice à venir, une somme additionnelle de 4,5 millions de dollars qui sera consacrée au financement de la sylviculture. Que cela veut-il dire? Je vais parler de cette somme, parce qu'elle a trait particulièrement à mon ministère. Je suis très enthousiaste quant à la façon dont elle s'inscrit dans la structure et la gestion globales visant à créer une bien meilleure industrie forestière qui favorisera surtout, au bout du compte, un secteur des terrains boisés privés beaucoup plus dynamique. Vous voyez, ce dont je viens de parler va bien au-delà d'un poste budgétaire. Il s'agit d'un investissement de 4,5 millions de dollars dans la sylviculture. Nous pourrions rester ici et parler longuement de la signification de cet investissement et des mesures dans lesquelles l'argent sera investi, mais je veux vous parler de ce qu'il rapporte. Nous réalisons déjà des investissements dans la sylviculture. En les augmentant, nous pouvons redoubler d'efforts pour rendre l'industrie plus productive. Les investissements vont de pair avec les efforts accrus que nous déploierons ; des redevances accrues sur le bois de la Couronne seront ainsi perçues, puis réinvesties dans le secteur des terrains boisés privés. Il s'agit là d'un pas de géant quant à l'importante gestion des forêts pour augmenter le volume de fibre liée à l'empreinte actuelle afin de créer davantage de possibilités par l'intermédiaire de l'industrie.

Vous savez, nous parlons d'un budget de 12 milliards de dollars, mais nous devons parler du fait qu'une industrie comme l'industrie forestière contribue pour 2 milliards de dollars au PIB. Quel sera donc le résultat

added to an existing budget of \$5 million and working in conjunction with a Private Woodlot Sustainability Fund, what have you done? You have created a perfect storm of ingredients that allows the sector to expand. Do you know what? The benefit of that is not represented in this budget. It is not represented in the increase in jobs. It is not represented in the increase in taxes. It is not represented in the increase in the GDP. Those numbers do not make it here. The taxes will, in future years. So, the investments that we are making today are actually working to make future budgets and their line items even better. That is foresight, and that is fiscal management. That is looking to where things can go and where they can be better.

The Minister of Agriculture could speak to this more specifically and more eloquently, but exports of our agriculture products are significant and on the move. In a global environment where I talked about things slowing down and about things moving in a direction that is not the best way for us to go, our industries are still moving in an export direction that is growing. Why? It is because we are responsive, and we are investing those “little bits” of \$1.6 million here and \$2 million there. We have identified what those need to be, and we are putting the proper investments there.

I have been around a little bit, unlike the member for Kent . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Kent South. You know, you in the Kent County region are all friends of mine, so I will just call you Bouctouche like the member for Saint John Harbour did for years, if we can go with that. How does that sound? We can refer to you in that fashion.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: We are all among friends here.

When we talk about investments made for future development, we have to look at them as though we are operating a business. In an area such as social services with the Minister of Social Development and

d'un investissement accru de 4,5 millions de dollars dans la sylviculture, lequel s'ajoute à un budget actuel de 5 millions de dollars et est conjugué à un fonds pour la durabilité des terrains boisés privés? Il s'agit de la combinaison parfaite des éléments qui permettront au secteur de prendre de l'expansion. Savez-vous quoi? Les avantages ne sont pas présentés dans le budget. Ils ne sont pas représentés dans l'augmentation du nombre d'emplois. Ils ne sont pas représentés dans l'augmentation fiscale. Ils ne sont pas représentés dans l'augmentation du PIB. Les chiffres n'apparaissent pas ici. Les recettes fiscales y apparaîtront dans les années à venir. Ainsi, les investissements que nous réalisons aujourd'hui contribueront effectivement à rendre encore meilleurs les budgets futurs et leurs postes budgétaires. C'est faire preuve de prévoyance, et c'est ce qui s'appelle de la gestion financière. Il s'agit d'examiner l'évolution de la situation et les possibilités d'améliorations.

La ministre de l'Agriculture pourrait parler plus en détail et éloquentement de la question, mais les exportations de nos produits agricoles sont importantes et en évolution. Dans un contexte mondial, j'ai déjà parlé de ralentissement économique et d'une évolution dans une direction qui n'est pas la plus avantageuse pour nous, les exportations de nos industries continuent à croître. Pourquoi? C'est parce que nous répondons aux besoins et investissons les « petites sommes », de 1,6 million de dollars ici et de 2 millions de dollars là. Nous avons cerné les besoins et nous réalisons les bons investissements à cet égard.

J'ai un peu d'expérience, contrairement au député de Kent...

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Kent-Sud. Vous savez, vous qui habitez le comté de Kent êtes tous mes amis ; je vais donc employer le nom Bouctouche, comme la députée de Saint John Harbour l'a fait pendant des années, si c'est possible. Qu'en dites-vous? Nous pouvons vous appeler ainsi.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Nous sommes tous entre amis ici.

Lorsque nous parlons d'investissements qui sont réalisés aux fins de développement futur, nous devons examiner la situation comme si nous exploitions une entreprise. Dans les domaines comme les services

an area such as health with the Minister of Health, we need to make sure that we are front facing with our wallet and also with our heart. I am very proud of the work that they have done to create a caring environment for citizens of New Brunswick, backing it up with financial investments.

From a business perspective, we have to make sure that we are making smart decisions. Smart decisions turn into one thing—profit. Three things can happen when you are involved in a business. Either you make money with it, you maintain for a short period, or you lose. We have looked at this from the perspective of which investments we make so that we can continue to grow. Not maintain and not lose, but how do we grow? The member for Kent South talked a little bit about—this is where I was going with this—only \$1.6 million. For a moment, did the members opposite have a look and say: What is needed? How did you land on \$1.6 million?

I have been around a little while, and I am a little bit older than the member for Kent South, but I have seen Liberal budgets that said: If \$1.6 million will do it, throw \$10 million at it, boys. It will work great. If \$4 million works, let's throw \$6 million at it. Let's just mop it up afterward and figure out where it goes. If we miss the mark, let's shoot for the moon. Then, if we miss, we are still going to wind up in the stars somewhere.

I have seen Liberal budgets that have been irresponsible with spending. I have seen that, and I get concerned when a member opposite comes forward and says, This is too little. On what basis of information? What research? What facts? What have you looked at to come up with the point that that is not enough? Is it simply because, when forming Liberal budgets, that is the mantra? If a little is good, then a lot is going to be more. That is what put us in the position where former Premier Brian Gallant added \$1 billion to our debt from 2014 to 2018.

sociaux, dont se charge la ministre du Développement social, et la santé, dont se charge le ministre de la Santé, nous devons faire en sorte d'envisager l'avenir en ouvrant notre portefeuille et aussi notre coeur. Je suis fier du travail qu'ils ont accompli pour créer un environnement bienveillant pour les gens du Nouveau-Brunswick et le soutenir par des investissements financiers.

Sur le plan des affaires, nous devons veiller à prendre des décisions éclairées. Des décisions éclairées se transforment en une chose, soit des profits. Trois choses peuvent se produire lorsqu'une personne se lance en affaires. Soit elle fait de l'argent, soit elle demeure à flot pendant une courte période, soit elle perd de l'argent. Nous avons examiné la situation en nous demandant quels investissements nous pouvions faire pour continuer de croître. Comment croître, et non pas rester à flot ni perdre de l'argent? Le député de Kent-Sud a parlé un peu — c'est là où je voulais en venir — de la somme de seulement 1,6 million de dollars. Les gens d'en face ont-ils examiné la situation pendant un moment, et se sont-ils demandé : Quels sont les besoins? Comment en est-on arrivé à 1,6 million?

Je suis ici depuis un certain temps et je suis un peu plus vieux que le député de Kent-Sud, mais j'ai vu des budgets libéraux où on semblait dire : Si 1,6 million de dollars suffisent, dépensons 10 millions, les amis ; cela fonctionnera à merveille ; si 4 millions de dollars règlent la question, consacrons-y 6 millions ; nous n'aurons ensuite qu'à éponger le tout et à déterminer où mettre les fonds ; si nous ratons la cible, visons la lune ; si nous passons à côté, nous nous retrouverons tout de même quelque part dans les étoiles.

J'ai vu des budgets libéraux qui étaient irresponsables en matière de dépenses. J'en ai été témoin, et cela me préoccupe lorsqu'un député d'en face vient dire : C'est trop peu. Sur quels renseignements ces propos sont-ils fondés? Quelles recherches ont été faites? Quels sont les faits? Qu'a-t-on examiné pour conclure que la somme prévue n'était pas suffisante? S'agit-il simplement du mantra qui est répété lorsque les budgets libéraux sont établis? Si un peu d'argent, c'est bien, alors beaucoup d'argent sera mieux. Voilà la position dans laquelle nous a mis l'ancien premier ministre Brian Gallant en ajoutant 1 milliard de dollars à notre dette entre 2014 et 2018.

12:40

I am very concerned because I am sure that you are consulting with your leader when it comes to the speeches that you are putting together to criticize this budget. The reason I am concerned is that, while she may be your new leader, she sat at the foot of the former Premier when the budgets were created that brought us to a point of having an extra \$1 billion put on our debt, folks. If that is the future-driven leadership of the Liberal Party, we should all be concerned that much of the work we have done to reduce the \$2 billion in debt will be undone. I would hate to see us hand the keys . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: It would be difficult for us to look back. All of us would be living in a bad situation.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: I am not fearmongering. I am talking about a calculator. Maybe if over the next four, five, or six years a Progressive Conservative government could drop the debt by \$4 billion, \$6 billion, \$8 billion, or maybe \$10 billion, we could afford to let your leader come in and add another couple of billion to the debt. But I am not in a really big hurry to see the work to reduce the debt by \$2 billion go in a different direction. I am concerned about that. I do not know whether you are, but I will tell you that I am really concerned about that for my grandson. I am concerned for the children.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Oh, I am most concerned for those who are vulnerable, disenfranchised, and marginalized because of the irresponsible spending by Brian Gallant. If she is ever elected as Premier, his protégé, Susan Holt, will turn us toward a situation where we cannot afford the necessities that we need to prioritize, put in place, and fund for those people you are talking about. If we do not maintain a responsible attitude toward our finances and instead we keep looking at our finances as though it is play money, then heaven help those who are most in need. When people are most in

Je suis très préoccupé, car je suis sûr que vous consultez votre chef lorsqu'il est question des discours que vous rédigez pour critiquer le budget. Je suis préoccupé parce que, même si elle est votre nouvelle chef, elle était assise aux pieds de l'ancien premier ministre lorsqu'ont été préparés les budgets qui ont ajouté 1 milliard de dollars à notre dette, Mesdames et Messieurs. S'il s'agit là du leadership axé sur l'avenir dont fait preuve le Parti libéral, nous devrions tous être préoccupés par l'ampleur du retour en arrière qui suivra le travail que nous avons accompli pour réduire la dette de 2 milliards. Je ne voudrais surtout pas que nous passions le flambeau...

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Il serait difficile pour nous de revenir en arrière. Nous vivrions tous une mauvaise situation.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Je ne sème pas la peur. Je parle d'une calculatrice. Si, au cours des quatre, cinq ou six prochaines années, un gouvernement progressiste-conservateur pouvait réduire la dette de 4 milliards, de 6 milliards, de 8 milliards, voire de 10 milliards de dollars, peut-être aurions-nous alors les moyens de laisser votre chef arriver au pouvoir et ajouter deux ou trois autres milliards à la dette. Toutefois, je ne suis pas vraiment très pressé de voir le travail qui a permis de réduire la dette de 2 milliards de dollars prendre une autre direction. J'ai des préoccupations à cet égard. Je ne sais pas si c'est votre cas, mais je vais vous dire que la personne dont je me préoccupe vraiment, c'est mon petit-fils. Je me préoccupe des enfants.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Ah, je me préoccupe surtout des personnes qui sont vulnérables, ont été privées de leurs droits et sont marginalisées en raison des dépenses irresponsables de Brian Gallant. Si sa protégée Susan Holt est élue première ministre, elle nous conduira vers une situation où nous ne pourrions pas nous permettre les services de première nécessité, lesquels doivent être prioritaires, mis en oeuvre et financés pour les personnes dont vous parlez. Si nous ne maintenons pas une attitude responsable à l'égard de nos finances et que nous continuons plutôt à considérer le tout comme s'il s'agissait d'argent de jeu, eh bien que le ciel vienne en aide aux gens qui en

need, they come at this most important time to call on their government and say, Please help.

I just gave you predictions about the provincial, federal, and global economic state. If you think for one minute that we are done moving through the chaos—moving through the turbulence—and having to deal with financial challenges right here on our footprint in New Brunswick, you are mistaken. I am not an economist, but I will tell you that there are challenges coming forward that will challenge all of us. So, we are putting together a budget that continues to move debt in a negative fashion—moving it down—and continues to fund and put \$12.5 billion into programs to promote wellness, to promote seniors, to take care of those in need, and to prepare us for a future where there could be rockier financial times coming at us. I will tell you that if you show me something that could be crafted better, I will listen.

But I will tell you that when I hear a member opposite say, I am not going to support this budget because it is not enough . . . Well, we do not have to look too far into the rear-view mirror of history to see what a budget put together by the Liberals that is “enough” does to New Brunswick. I am afraid that we cannot sustain that type of spending. If we go into this with that type of spending without being responsible while criticizing investments in the amounts of \$1 million and \$2 million, that is a problem.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: You know, I appreciate it when emotion is shown by the members opposite because it shows that deep down, despite the criticism, they too are concerned about the state of New Brunswick. Somewhere deep down, they recognize that a \$12.5-billion budget that contributes to a \$2-billion reduction in debt and the lowest net debt-to-GDP ratio east of Saskatchewan is a good budget. I know that you on the other side might not vote for it, but you want to. I know that your leader may not allow you to, but if we allowed a free vote on a budget that is investing so much in New Brunswick, I would be very interested to see what that would look like. I know that it would put you in a tough situation, so I would say that we should just talk a little bit more about the positives and about what we are putting into New Brunswick.

ont le plus besoin. Les gens qui en ont le plus besoin viendront, à un moment des plus importants, demander à leur gouvernement de leur venir en aide.

Je viens de vous donner des prévisions sur l'état de l'économie provinciale, fédérale et mondiale. Si vous pensez pour un instant que nous avons fini d'affronter le chaos — de traverser des turbulences — et de composer avec des défis financiers, ici même au Nouveau-Brunswick, vous vous trompez. Je ne suis pas économiste, mais je peux vous dire qu'il y aura des défis à relever qui nous mettront tous à l'épreuve. Alors, nous préparons un budget qui continue à faire baisser la dette, à la réduire, et qui continue à consacrer des fonds et à affecter 12,5 milliards de dollars à des programmes visant à favoriser le mieux-être, à soutenir les personnes âgées, à prendre soin des personnes dans le besoin et à nous préparer à un avenir qui pourrait être plus difficile sur le plan financier. Je peux vous dire que, si vous me montrez un budget pouvant être mieux élaboré, je serai tout ouïe.

Toutefois, je vous dirai que, lorsque j'entends une personne d'en face dire : Je n'appuierai pas le budget parce qu'il n'est pas suffisamment... Eh bien, nous n'avons pas besoin de regarder trop loin dans le rétroviseur du passé pour voir ce qu'un budget « suffisant » élaboré par les Libéraux fait au Nouveau-Brunswick. Je crains que nous ne puissions soutenir des dépenses du genre. Si nous nous lançons dans ce genre de dépenses sans faire preuve d'un esprit de responsabilité tout en critiquant les investissements d'une valeur de 1 million et de 2 millions de dollars, le tout est problématique.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Vous savez, je suis content de voir les parlementaires d'en face proposer des motions parce que cela montre au fond, malgré les critiques, qu'ils se préoccupent aussi de l'état du Nouveau-Brunswick. Quelque part au fond d'eux-mêmes, ils savent qu'un budget de 12,5 milliards qui contribue à une réduction de la dette à hauteur de 2 milliards et au ratio de la dette nette au PIB le plus bas à l'est de la Saskatchewan est un bon budget. Je sais que vous ne voterez peut-être pas en sa faveur de l'autre côté, même si vous le voulez. Je sais que votre chef ne vous le permettra peut-être pas, mais si nous autorisons un vote libre sur un budget qui prévoit autant d'investissements au Nouveau-Brunswick, j'aimerais vraiment en connaître l'issue. Je sais que cela vous mettrait dans une situation difficile ; je dirais donc que nous devrions parler un peu plus des aspects positifs et

Health care seems to be getting a lot of criticism. Again, I do not speak from a perspective of expertise as it relates to finances or as it relates to the Department of Health. But the Minister of Health sat beside me, and that is one of the things that made me raise my hand and say, Can I say a few words here? Because when I look at something as simple as \$10.4 million for primary health care, \$8.5 million to increase the volume of services for fee-for-service physicians, \$6.4 million to expand pharmacies, \$3.3 million for the New Brunswick Cancer Network, \$3.2 million in operational funding, \$2.9 million to ensure the necessary coverage, \$2.3 million to support medical residency training, and \$2.2 million to improve patient care and reduce pressures on emergency rooms and primary care providers, I will take your \$1.6 million that you are not satisfied with and raise you \$3.6 billion. That is an investment in health care that we can be proud of. That is just one department. That is just one department.

12:45

You know, I go back to when I walked in here four and a half years ago now. We are in our fifth year of governing. There was some naivete. There was some lack of knowledge. There certainly was some wide-eyed idealism about what it means to be in government. Do you know what? I do not stand here disingenuously talking about perfection. I do not want anybody who is listening to this to hear comments or statements that say that this budget is perfect. I am not saying that at all. I am not saying that at all. Could it be better? Absolutely. Could it do more? Absolutely. Are there areas where we are concerned that we were not able to hit the mark with this particular budget? Absolutely. But we have to stop talking in terms of partisanship division over something. If we can recognize that this budget is not perfect but that it moves the bar in the right direction, how hard would it be for us, collectively, as a Legislature, to say, It is not perfect, but it is moving in the right direction.

des investissements que nous prévoyons pour le Nouveau-Brunswick.

Les soins de santé semblent faire l'objet de nombreuses critiques. Encore une fois, je ne m'exprime pas en tant qu'expert sur la question des finances ou du ministère de la Santé. Or, le ministre de la Santé était assis à côté de moi, et c'est notamment ce qui m'a fait lever la main pour dire : Puis-je dire quelques mots ici? Quand j'examine quelque chose d'aussi simple que 10,4 millions pour les soins de santé primaires, de 8,5 millions pour l'augmentation du volume de services des médecins rémunérés à l'acte, de 6,4 millions pour l'élargissement des services fournis par les pharmacies, de 3,3 millions pour le Réseau du cancer du Nouveau-Brunswick, de 3,2 millions en financement de fonctionnement, de 2,9 millions pour assurer la couverture nécessaire, de 2,3 millions pour subventionner des places de formation en résidence en médecine et de 2,2 millions pour améliorer les soins aux patients et atténuer les pressions sur les services des urgences et les fournisseurs de soins primaires, je me dis : Je prendrai la somme de 1,6 million qui ne vous satisfait pas et vous proposerai 3,6 milliards. Nous pouvons être fiers d'un tel investissement dans les soins de santé. Il ne s'agit là que d'un seul ministère. Il ne s'agit là que d'un seul ministère.

Vous savez, je me souviens d'être entré ici il y a quatre ans et demi maintenant. Nous en sommes à notre cinquième année au pouvoir. Il y a eu une certaine naïveté. Il y a eu un certain manque de connaissance. Il y a assurément eu un certain idéalisme bon enfant quant à la signification de former un gouvernement. Savez-vous quoi? Je ne viens pas ici parler avec mauvaise foi de perfection. Je ne veux pas que les gens qui nous écoutent entendent des observations ou des déclarations selon lesquelles le budget est parfait. Ce n'est pas du tout ce que je dis. Ce n'est pas du tout ce que je dis. Le budget pourrait-il être amélioré? Absolument. Pourrait-il faire plus? Absolument. Y a-t-il des domaines pour lesquels nous sommes préoccupés par la possibilité que nous n'ayons pas été en mesure d'atteindre les objectifs au titre du budget en question? Absolument. Toutefois, nous devons cesser de parler d'une question sous l'angle de la division partisane. Si nous pouvons convenir que le budget n'est pas parfait mais qu'il va dans la bonne direction, à quel point serait-il difficile pour nous de dire collectivement en tant qu'Assemblée législative :

The next little bit of what I want to talk about is a challenge that I want to offer to all my colleagues here in the Legislature. A budget vote is a confidence vote. For some reason, we all feel as though we have to divide ourselves along party lines. If you are in the governing party and you present a budget, you have to say, Yay, it is the best. If you are in an opposition party and you are looking at that budget, you have to say, Boo, it is the worst. So, what I want to do is challenge us to get away from the partisanship lines.

I will talk a bit about some of the energy files that I work on. I am going to try to bring in a couple of metaphors that relate to the work that I do on a day-to-day basis. As I said, I have never claimed perfection. I have never claimed expertise in finances or any other department other than my own, and half the time, I do not even think that I am an expert at that. But I do know that, with energy files that we have worked on over the past four and a half years . . . I have had the privilege of being in the position of Minister of Energy since November 9, 2018, until today, and I will be every day that the Premier will have me in the position. I have learned a few things. I have learned a few things. I have learned that energy futures are crucial to New Brunswick's success. With its assets, New Brunswick is very uniquely poised to be a world leader and to drive jobs, drive GDP, drive taxes, and put New Brunswick on the map and keep us there. There is a whole new world in front of us. The economic challenges that the globe is facing are economic opportunities for us as we are poised in the position that we are in.

I came to terms with something very early on in my role as the Minister of Energy. I could not make it a partisan fight. Now, a little bit earlier, I joked that I do not like to be political. I absolutely love to be political. I grew up in political systems, and I absolutely love politics. I enjoy it. I have incredibly deep mutual respect for every member of the Legislative Assembly regardless of the party that they stand for. I am a political animal, and I love it, but something as

Le budget n'est pas parfait, mais il va dans la bonne direction.

Le prochain petit élément que je souhaite aborder est un défi que je souhaite présenter et lancer à tous mes collègues ici, à l'Assemblée législative. Un vote sur le budget est un vote de confiance. Pour une raison ou une autre, nous avons tous l'impression de devoir être divisés en fonction de la ligne de parti. Si vous êtes membre du parti au pouvoir et que vous présentez un budget, vous devez dire : Oui, c'est le meilleur. Si vous êtes membre d'un parti d'opposition et que vous examinez le budget, vous devez dire : Hou, c'est le pire. Je veux donc nous mettre au défi de nous éloigner des lignes partisans.

Je vais parler un peu de certains des dossiers énergétiques auxquels je travaille. Je vais essayer d'utiliser quelques métaphores en rapport avec le travail que je fais au quotidien. Comme je l'ai dit, je n'ai jamais prétendu à la perfection. Je n'ai jamais prétendu m'y connaître en finances ou dans tout autre domaine ministériel que le mien, d'autant que je ne pense même pas la moitié du temps être un expert en la matière. Or, je sais effectivement que les dossiers énergétiques auxquels nous avons travaillé au cours des quatre dernières années et demie... J'ai le privilège d'occuper les fonctions de ministre de l'Énergie depuis le 9 novembre 2018 jusqu'à ce jour, fonctions que je continuerai d'occuper tant que le premier ministre le voudra. J'ai appris un bon nombre de choses. J'ai appris un bon nombre de choses. J'ai appris que l'avenir énergétique est essentiel à la réussite du Nouveau-Brunswick. Grâce aux atouts du Nouveau-Brunswick, la province est particulièrement bien placée pour être un chef de file mondial, pour créer des emplois, pour faire augmenter le PIB et l'imposition, pour se tailler une place de choix et pour la maintenir. Un monde entièrement nouveau s'ouvre à nous. Les défis économiques avec lesquels le monde est aux prises offrent des possibilités économiques pour nous qui sommes dans la position qui est la nôtre.

Je me suis rendu compte d'une chose très tôt dans le cadre de mes fonctions de ministre de l'Énergie. Je ne pouvais pas en faire un combat partisan. Un peu plus tôt, j'ai dit en plaisantant que je n'aimais pas faire de la politique. Or, j'adore faire de la politique. J'ai grandi dans des systèmes politiques et j'adore complètement la politique. Cela me plaît. J'ai un profond respect mutuel pour chaque parlementaire de l'Assemblée législative, quel que soit le parti auquel il adhère. Je suis un animal politique et j'adore cela, mais une question aussi importante et essentielle pour le

important and crucial for New Brunswick as the energy futures cannot be politicized.

The Liberal government of Brian Gallant, which suffered great criticism and castigation from me a few moments ago, gets congratulations from me for the foresight that it had to invest in the small modular reactor sector. I believe that is a significant file that is going to make its mark on the world and put New Brunswick in a place of leadership. Every day that I talk about that, in every speech that I ever make, I always, always point to those who went before us and thank them for having the foresight to step into that arena. We are carrying the baton, and at some point, someday, future governments will carry it on because we need that continuity on something as important as the small modular reactor file.

12:50

We need that continuity as it relates to moving into more renewables and more hydrogen projects. We cannot throw babies out with the bathwater at the turn of governments, and it is so important for us to look at what is good for the province. I feel that we have done that federally and provincially with some of our energy files.

The challenge that I am going to bring forward to my cherished colleagues here in the Legislature is that we look at this budget from the perspective of what is good for New Brunswick. If we are waiting for a budget that hits a 10 out of 10 and is perfect, it is not going to happen no matter how long we stand in this Legislature. Judge this budget in the spirit with which it was put together and by the job that it attempts to do. There are areas where we hit good, solid 7.5s and 8s out of 10, and occasionally we hit a 9 out of 10. Some spots, we are not even 5 out of 10, but it is about forward motion. If you look at this budget, members, and see that there are things in there that you do not like, I challenge you to look in there and see things that you do like. Because I am confident that each and every one of the 49 members in this Chamber could find something that they do not like in any given budget, but I know that I am able to look at a budget and see the points that I do like, points that will progressively move New Brunswick forward.

Nouveau-Brunswick que l'avenir énergétique ne peut pas être politisée.

Le gouvernement libéral de Brian Gallant, que j'ai beaucoup critiqué et fustigé il y a quelques instants, reçoit mes félicitations pour la prévoyance dont il a fait preuve en investissant dans le secteur des petits réacteurs modulaires. Je crois qu'il s'agit d'un dossier important qui s'imposera dans le monde et placera le Nouveau-Brunswick en position de chef de file. Chaque fois que je parle de la question, et dans chaque discours que je prononce, je fais toujours allusion aux gens qui nous ont précédés et je les remercie d'avoir eu la clairvoyance de se lancer dans une telle voie. Nous portons le flambeau, et, à un moment donné, les gouvernements futurs le porteront un jour parce que nous avons besoin de continuité dans un dossier aussi important que celui des petits réacteurs modulaires.

Nous avons besoin de cette continuité lorsqu'il s'agit de s'engager sur la voie d'autres énergies renouvelables et dans d'autres projets liés à l'hydrogène. Nous ne pouvons pas jeter le bébé avec l'eau du bain à chaque changement de gouvernement, et il est très important que nous examinions ce qui est avantageux pour la province. À mon avis, c'est ce que nous avons fait sur le plan fédéral et provincial en ce qui concerne certains de nos dossiers énergétiques.

Le défi que je vais ainsi lancer à mes chers collègues de l'Assemblée législative consiste à examiner le budget du point de vue de ce qui est avantageux pour le Nouveau-Brunswick. Si nous attendons d'un budget qu'il atteigne la note parfaite de 10 sur 10, il n'en sera rien, quel que soit le temps que nous passerons à l'Assemblée législative. Jugez le budget à l'aune de l'esprit avec lequel il a été élaboré et des résultats qu'il cherche à produire. Dans certains domaines, nous obtenons des notes satisfaisantes, soit 7,5 sur 10 et 8 sur 10, et parfois un 9 sur 10. À certains égards, nous n'atteignons même pas une note de 5 sur 10, mais il s'agit d'aller de l'avant. Mesdames et Messieurs les parlementaires, si vous examinez le budget et constatez qu'il contient des éléments qui ne vous plaisent pas, je vous mets au défi d'y trouver des éléments qui vous plaisent bien. Je suis convaincu que chacun des 49 parlementaires à la Chambre pourrait trouver un élément qui ne lui plaît pas dans tout budget, mais je sais que je peux examiner celui dont il est maintenant question et y voir des aspects qui me

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

We are going to need future budgets and future governments to continue to put partisanship aside to ensure that, regardless of the party, fiscal responsibility is at the core of the guiding principles that help that government put a budget together. We need to implore all the political parties that have a vote. This is not just a 25-to-24 vote or whatever the numbers are. Rather than a numerical exercise, this is an opportunity for each and every member of the Legislative Assembly of New Brunswick to do something historic on the cusp of moving through COVID-19 and into a world that is filled with challenges and also with opportunities.

This is an opportunity for us all to come together collectively to look at this budget and say, Is it the best? No. But what the world would reflect on very favourably is if a provincial jurisdiction, despite its differences and political ideologies, could come together at the end of next week and say, This budget is one that we feel moves New Brunswick forward. Along with my colleagues, I encourage all of you to say, This is a budget that I can support. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

M. Gauvin : Merci, merci beaucoup.

We are not many here, but we are going to be vocal. Thank you very much, Mr. Minister, for that budget speech. I listened to every single word. I must say that, up to now, I have listened to all of the speeches on the budget. Speaking of steps forward, there was pretty much no heckling compared to what we have seen before. I believe that when we listen in such a way . . . I always try to find common ground. Is there common ground in the discussion?

The minister said that he wants to be better. He wants to be less political. Well, I will issue a challenge, a friendly challenge, to all of us. It is nothing bad. I know that personally—and many people on both sides here are guilty of this—when I was in a position with more power and was in a bind, a tough situation, they always told me to blame the previous government. I never did that once. We could go to Gallant. We could

plaisent bien et des aspects qui feront progressivement avancer le Nouveau-Brunswick.

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Nous allons avoir besoin que les futurs budgets et les futurs gouvernements continuent à mettre de côté la partisanerie, afin d'assurer, peu importe le parti, que la responsabilité financière soit au coeur des principes directeurs qui aident le gouvernement à dresser un budget. Nous devons implorer tous les partis politiques à voter. Il ne s'agit pas juste d'un vote 25 à 24 ou peu importe le nombre. Il ne s'agit pas d'un processus numérique mais plutôt une occasion pour chaque parlementaire de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick de réaliser quelque chose d'historique en étant sur le point de dépasser la pandémie de COVID-19 et d'entrer dans un monde rempli de défis mais aussi de possibilités.

Il s'agit d'une possibilité pour nous de nous réunir collectivement et d'examiner le budget en nous disant : S'agit-il du meilleur? Non. Toutefois, ce que le monde reflèterait très favorablement, c'est si une province, malgré ses différences et des idéologies politiques, se rassemblait à la fin de la semaine prochaine pour dire : Le présent budget est celui qui, je l'estime, fera progresser le Nouveau-Brunswick. Pour ma part et pour celle de mes collègues, je vous encourage tous à dire : Voici un budget que je peux appuyer. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Mr. Gauvin: Thank you. Thank you very much.

Nous ne sommes pas nombreux ici, mais nous allons nous exprimer. Merci beaucoup, Monsieur le ministre, pour votre discours sur le budget. J'ai écouté tous les mots. Je dois dire que, jusqu'à maintenant, j'ai écouté tous les discours sur le budget. Parlant de progrès, il n'y avait pratiquement pas de chahuts comparativement à ce que nous avons déjà vu. Je crois que lorsque nous écoutons de cette façon... J'essaie toujours de trouver un terrain d'entente. Y a-t-il un terrain d'entente dans la discussion?

Le ministre a dit qu'il voulait s'améliorer. Il veut être moins politique. Eh bien, je veux lancer un défi, un défi amical, à nous tous. Ce n'est rien de mauvais. Je sais que personnellement — et de nombreuses personnes des deux côtés sont coupables de cela — lorsque j'étais dans un poste comportant plus de pouvoir et que j'étais dans une situation contraignante, difficile, on me disait toujours de blâmer le

go to Alward. We could go to Graham. We could go to Lord. We could go to McKenna. We could go to Hatfield. We could go to Robichaud. And we could go to . . . I will stop there, okay. We can all find faults. When these great people were here, they were trying to do what we are doing.

12:55

When you are in the ring, you box. You were a boxer. I guess that you lost a few fights, but you were a boxer. That is right. Once a boxer is out of the ring, you stop punching him. That is why I will never blame a previous government. You learn from the good things, and you learn from the mistakes. Our former Premiers are not here, and you cannot speak about people who are not here. Some make a living out of it. We will not say anything, but they make a living out of it.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Already? I listened. You had some sheets over there.

All right, well, that is the challenge here. I can guarantee you something, and the minister brought this up. Nobody told me or my colleagues how to vote. Nobody told us how to vote. I can assure you of that.

I was listening, and I took a few notes when the minister was talking. He said that the budget is not a numerical exercise. Well, I know the Premier, and I could question that sentence. That is one thing.

Le ministre a aussi dit une autre chose que j'aimerais souligner avant de commencer mon discours.

The minister said that it is a grave responsibility, a big responsibility, for us to take care of taxpayers' money in order to move the province forward. He said that this is an important duty, and it is. Like the minister, I am not an expert. Since being here, I have never been in finance. I am not an expert on the subject. But the

gouvernement précédent. Je n'ai jamais fait ça une seule fois. Nous pourrions parler de Gallant. Nous pourrions parler de Alward. Nous pourrions parler de Graham. Nous pourrions parler de Lord. Nous pourrions parler de McKenna. Nous pourrions parler de Hatfield. Nous pourrions parler de Robichaud. Et nous pourrions parler de... Je vais m'arrêter là, d'accord. On peut toujours trouver à redire. Ces gens formidables, lorsqu'ils étaient ici, tâchaient de faire ce que nous faisons.

Lorsque vous êtes dans le ring, vous pouvez boxer. Vous étiez boxeur. Je suppose que vous avez perdu quelques batailles, mais vous étiez boxeur. C'est exact. Une fois que le boxeur est à l'extérieur du ring, vous arrêtez de le frapper. C'est la raison pour laquelle je ne blâme jamais un gouvernement précédent. Vous apprenez de bonnes choses, et vous apprenez des erreurs. Nos anciens premiers ministres ne sont pas ici, et vous ne pouvez pas parler des gens qui ne sont pas ici. Certaines personnes en font un gagne-pain. Nous ne dirons rien, mais elles en font un gagne-pain.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Déjà? J'écoute. Vous aviez des documents là-bas.

Très bien, eh bien, voici le défi. Je peux vous garantir une chose, et le ministre l'a soulevé. Personne ne m'a dit comment voter, ni un collègue, ni personne d'autre. Personne ne m'a dit comment voter. Je peux vous le garantir.

J'écoutais, et j'ai pris quelques notes pendant que le ministre parlait. Il a dit que le budget n'est pas un processus numérique. Eh bien, je connais le premier ministre, et je peux remettre en question cette phrase. Voilà une chose.

The minister also said something else I would like to emphasize before going further with my remarks.

Le ministre a dit à quel point c'était une grave responsabilité, une importante responsabilité pour nous de prendre soin de l'argent des contribuables et de faire progresser la province. Il a dit qu'il s'agissait d'une tâche importante, et ça l'est. Tout comme le ministre, je ne suis pas un expert. Depuis que je suis ici, je n'ai jamais été en finances. Je ne suis pas un expert en la matière. Toutefois, le ministre a dit qu'il

minister said that it is very important to take good care of the taxpayers' money, and I agree. I agree.

Là où je trouve une différence, c'est que moi, en tant que porte-parole en matière de Développement social et porte-parole pour les personnes âgées et les questions touchant les soins de longue durée, je vois des choses — tout le monde ici sait à quel point je suis émotif — pour lesquelles je n'ai pas reçu de formation avant mon entrée en politique. J'ai vu de telles choses.

Lorsque le ministre dit qu'il est important de prendre soin de l'argent des contribuables, il a raison. Toutefois, quand une personne visite des centres pour des femmes qui ont été battues ou abusées, et qu'il n'y a plus de place pour en accommoder davantage... Quand une personne voit des femmes professionnelles qui ont été abusées, mais, étant donné le coût élevé des loyers, elles ne peuvent pas déménager... Elles ne peuvent pas se permettre un appartement dont le loyer a augmenté de quelque 50 % ; donc, elles sont obligées de rester dans la présente situation.

Par conséquent, suite aux exemples que je viens de vous mentionner, je me permets de dire poliment au ministre : Ces femmes-là ont aussi besoin d'argent. Et je dirais que c'est là la différence fondamentale entre nous et les parlementaires du côté du gouvernement. Ces personnes ont besoin d'argent, et notre responsabilité... Il faut prêter attention au déficit, mais il faut aussi prêter attention au déficit social ; c'est une responsabilité que nous avons, et elle est très importante.

De nature, je ne suis pas une personne qui aime critiquer. J'ai été un acteur, et il y a des gens qui me critiquaient, mais, moi, j'étais sur scène. J'ai de la difficulté avec cela. Il y a de bonnes choses dans le budget. Mais, comme toutes les personnes ici qui ont été élues, j'ai le droit de mettre en doute certaines décisions, surtout celles qui touchent le budget du ministère dont je suis le porte-parole.

With all due respect, when the Minister of Finance said that we were going to predict a surplus of \$40 million . . . I do not want to say anything, but you know what I mean, right? This has been happening for a few years, so we can question it. I think that this is fair, because I think that the last time, the amount was 24 times different than the amount predicted. So we can certainly question the validity of that statement. That is just a fact. I am not making this up. I am not trying to be cute or snarky. This is just a fact.

est très important de bien prendre soin de l'argent des contribuables, et je suis d'accord. Je suis d'accord.

Where I see a difference is that, as Critic for Social Development and for Seniors and Long-Term Care, I see things—everyone here knows how emotional I am—for which I was not trained before I entered politics. I have seen such things.

When the minister says it is important to take care of taxpayers' money, he is right. However, when a person visits shelters for battered and abused women, and there is no more room to accommodate any more... When a person sees professional women who have been abused but, given the high cost of rents, cannot move out... They cannot afford an apartment where the rent has gone up by some 50%, so they are forced to stay in this situation.

So, given the examples I just mentioned, let me politely tell the minister: Those women too need money. I would say that this is the fundamental difference between us and the government members. These people need money, and our responsibility... Attention must be paid to the deficit, but attention must also be paid to the social deficit; it is a responsibility we have that is very important.

By nature, I am not one who likes to criticize. I was an actor, and some people criticized me, but I was on stage. I have a hard time with that. There are good things in the budget. However, like everyone here who has been elected, I am allowed to question certain decisions, especially the ones that affect the budget of the department for which I am the critic.

Avec tout le respect que je vous dois, lorsque le ministre des Finances a dit qu'ils allaient prédire un excédent de 40 millions de dollars... Je ne veux rien dire, mais vous savez ce que je veux dire, n'est-ce pas? C'est arrivé depuis quelques années, alors nous pouvons le mettre en doute. Je pense que c'est juste, parce que je crois que la dernière fois, le montant était de 24 fois plus élevé que le montant prévu. Nous pouvons donc assurément remettre en question la validité d'un tel énoncé. Il s'agit d'un fait. Je ne

l'invente pas. Je n'essaie pas d'être mignon ni râleur. Ce n'est qu'un fait.

C'est notre travail, et je pense qu'il est important que les contribuables soient au courant de la façon dont on dépense l'argent et qu'ils puissent voir si les prévisions financières sont réalisables. Ces responsabilités font partie de notre travail.

That is our role, and I think it is important that taxpayers know how we spend money and whether financial projections are workable. These responsibilities are part of our work.

13:00

S'il y a une année où nous faisons une prévision, et nous avons 700 millions de plus ; d'accord, nous avons 700 millions de plus. Qu'arrive-t-il si nous faisons une prévision et si nous avons 700 millions de moins? Il y a toujours un danger à ne pas viser la cible. Quand vous faites du tir à l'arc, vous ne voulez pas atteindre un spectateur dans la foule. C'est ce qui est dangereux quand vous...

If there is a year when we make an estimate and end up with \$700 million more, okay, we have \$700 million more. What happens if we make an estimate and end up with \$700 million less? There is always a risk in not aiming for a target. When you shoot an arrow, you do not want to hit a person in the crowd. That is what is dangerous when you . . .

There is another thing that is important to me. One thing that I have realized is that when we say amounts of money, and we debated this before Christmas, we need to tell people where that money goes. In this budget, with all due respect . . . I am sorry. I am looking at the minister because he pretty much did his speech looking at me. Sorry about that. Sorry about that. I hope that you do not take offense.

Un autre élément est important à mes yeux. Je me suis rendu compte que lorsque nous mentionnons des sommes d'argent — et nous avons débattu de cela avant Noël —, nous devons dire aux gens à quoi elles seront consacrées. Dans le budget, si je peux me permettre... Je suis désolé. Je regarde le ministre, car il a prononcé presque tout son discours en me regardant. Je suis désolé. Je suis désolé. J'espère que vous ne vous en offusquez pas.

When you say an amount of money, people need to know where it goes. A lot of times in a budget, we say that we are going to put X amount of money toward help with that. Help with what? I am going to give you an example that I gave before Christmas—the homeless shelters. The government announced \$8 million, so we asked where it is going to go. Fifteen minutes after that, a homeless person went on TV and said, I am not going to go to the shelter if they do not put security there. If you put money in and say that you are going to put X amount in to make sure that there is a security guard at night so people do not freeze and can go there safely, those details are important.

Lorsque des sommes d'argent sont mentionnées, les gens doivent savoir à quoi elles seront consacrées. Souvent, un budget mentionne qu'une somme d'argent X sera consacrée à soutenir telle chose. À soutenir quoi? Je vais vous donner un exemple que j'ai donné avant Noël, celui des refuges pour sans-abri. Le gouvernement a annoncé un investissement de 8 millions de dollars ; nous avons donc demandé à quoi il sera consacré. Quinze minutes plus tard, un sans-abri a dit à la télévision : Je n'irai pas au refuge s'il n'y a pas de mesures de sécurité. Si le gouvernement investit de l'argent et dit qu'il investira une somme d'argent X pour veiller à ce qu'un agent de sécurité soit présent la nuit de sorte que les gens ne gèlent pas et soient en sécurité au refuge — il s'agit là de détails importants.

Et c'est absolument cela notre travail. Notre travail est de poser ces questions — absolument. Pour ma part, je ne pose pas ces questions pour vous faire mal paraître. Je pose ces questions pour défendre les personnes concernées. On est chanceux ici. Monsieur le ministre, vous avez dit que vous avez eu les moyens de vous

That absolutely is our job. Our job is to ask questions, absolutely. Personally, I do not ask these questions to make you look bad. I ask questions to stand up for the people concerned. We are fortunate here. Mr. Minister, you said that you could afford to buy yourself something and that you saved up to do so.

acheter quelque chose, que vous aviez économisé pour le faire.

I forget the term that you used. You saved in order to buy something to do with fishing. Was it about fishing? To your credit, you got elected, and it is way easier to buy something with a minister's salary than with the salaries that I know you and I had before.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Well, credit to you. Now, with rents going up and the price of milk going up, those amounts of money have some importance for people.

C'est simplement ce que je suis en train de dire. C'est pour cela que je souligne l'importance des détails. Maintenant, je sais qu'il y aura une réunion du Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires et que vous ne nous donnerez pas de réponse si l'on ne pose pas de questions. Il va falloir creuser.

We talked about Groundhog Day. Well, we have to dig to try to get the answers.

On va le faire, mais les détails sont importants pour les gens. Il y a des gens qui ont besoin d'espoir. Il y a des gens qui ont absolument besoin d'espoir. Il y a des gens qui ont trouvé les dernières années dures. Regardons simplement du côté des dossiers du ministère du Développement social. Je sais que la ministre est au courant de ce dont je parle. Tous les cas de violence, dans l'ensemble du pays, ont grimpé, en moyenne, de 30 % pendant la pandémie. C'est une hausse de 30 %.

I am not making those numbers up. You guys can check them out. I know that the minister is aware. They need investment because I know that nobody here wants people to stay in a situation that they do not deserve to be in. That is also our responsibility. That is also part of managing the money. I think that we have some responsibility for the happiness of the people of New Brunswick—people in this province and in this country. This is what separates us from other countries. This is absolutely something that we should take care of.

Maintenant, une fois de plus, comme l'a expliqué le ministre qui a parlé avant moi, il y a eu une

J'ai oublié le terme que vous avez employé. Vous avez économisé afin d'acheter un article de pêche. S'agissait-il d'un article de pêche? Il faut dire que vous avez été élu ; il est donc beaucoup plus facile d'acheter quelque chose avec un salaire de ministre qu'avec le salaire que vous et moi touchions auparavant, je le sais.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Eh bien, chapeau. Maintenant, compte tenu de l'augmentation des loyers et du prix du lait, ces montants d'argent comptent pour la population.

That is all I am saying. That is why I stress the importance of details. Now, I know that there will be a meeting of the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy and that you will not provide answers if questions are not asked. Some digging will have to be done.

Nous avons parlé du jour de la Marmotte. Eh bien, nous devons creuser pour essayer d'obtenir les réponses.

That will be done, but details are important to people. There are people who need hope. There are people who absolutely need hope. There are people who have found the last few years difficult. Let's just look at Social Development files. I know that the minister is aware of what I am talking about. All cases of violence in the country went up by 30%, on average, during the pandemic. That is a 30% increase.

Je n'invente pas de tels chiffres. Vous pouvez les vérifier. Je sais que la ministre est au courant. Il leur faut des investissements car personne ne veut que les gens demeurent dans une situation qu'ils ne méritent pas. C'est aussi notre responsabilité. Cela fait partie de la gestion de l'argent. Je pense que nous avons une partie de la responsabilité du bonheur des gens du Nouveau-Brunswick, de cette province et de ce pays. C'est ce qui nous distingue d'autres pays. C'est absolument quelque chose dont nous devons nous occuper.

Now, again, as the minister who spoke before me explained, there was a tax increase for small

augmentation d'impôt pour les petites entreprises. Mon collègue qui a fait la réplique au budget a dit qu'il n'avait jamais vu quelqu'un refuser une augmentation de salaire parce qu'il allait changer de tranche d'imposition. Ce que le ministre suggérait avec cette phrase, en parlant du budget, c'était qu'une petite entreprise allait renoncer à sa croissance parce qu'elle allait changer de tranche d'imposition. Une entreprise ne va jamais refuser de croître pour la simple et bonne raison que la croissance d'une entreprise assure sa pérennité. Donc, lorsqu'il y a des déclarations de ce genre, nous devons absolument poser des questions, parce que ces déclarations soulèvent des questions. Si vous pouvez me trouver quelqu'un qui a refusé une augmentation de salaire parce qu'il allait changer de tranche d'imposition, j'aimerais absolument rencontrer cette personne.

13:05

J'en viens maintenant à un autre sujet vraiment difficile et personnel à la fois, parce que cela a été l'un de mes dossiers pendant un certain temps. À un moment donné, nous devons déterminer ce qu'est un logement abordable, ce que gagnent les personnes bénéficiaires de l'aide sociale et quelle est la différence entre les deux, parce que — dans le budget, j'ai vu des sommes d'argent — le gouvernement veut construire 380 nouveaux logements. Nous n'allons pas refuser de nouveaux logements.

Le problème, c'est qu'il manque des milliers de logements. Nous sommes loin des milliers de logements dont nous avons besoin. Comme je l'ai mentionné tantôt — je reviendrai sur ce point plus en détail —, cela a entraîné une augmentation de 30 % des cas de violence à l'encontre des femmes vus par le ministère du Développement social. La violence faite aux femmes, les abus et les situations regrettables ont augmenté de 30 % durant la pandémie. Il y a maintenant des femmes — je ne parle pas de femmes qui gagnent de petits salaires, mais de femmes professionnelles — qui sont avec un partenaire dans une situation d'abus et de violence où elles ne devraient pas être.

Je suis allé avec un de mes collègues visiter un centre, à Moncton. Mon collègue de Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé et moi-même avons visité un centre à Shédiac. Ces centres sont pleins à craquer. Il y a donc des femmes qui sont dans ces situations et qui ne peuvent pas aller dans ces centres, parce qu'il n'y a pas de place. Toutefois, en raison de la hausse des loyers, elles ne peuvent pas louer un appartement pour sortir

businesses. My colleague who delivered the reply to the budget said that he had never seen anyone turn down a wage increase because they were going to change their tax bracket. What the minister was suggesting with that sentence about the budget was that a small business was going to give up growth because it was going to change its tax bracket. A business will never refuse to grow for the simple, good reason that growth ensures its survival. So, when statements like that are made, we absolutely must ask questions because they raise questions. If you can find me someone who turned down a wage increase because they were going to change tax brackets, I would absolutely like to meet that person.

Now I am coming to a topic that is both really difficult and personal, because it has been one of my files for a while. At some point, we are going to have to figure out what affordable housing is, what people on social assistance are making, and what the difference is between the two, because—I saw some money in the budget—the government wants to build 380 new units. We are not going to turn down new housing.

The problem is that we are short thousands of units. We are nowhere near the thousands of units we need. As I mentioned earlier—and I will come back to this in more detail—this has resulted in a 30% increase in cases of violence against women identified by the Department of Social Development. Violence against women, abuse, and unfortunate situations increased by 30% during the pandemic. There are now women—I am talking about professional women, not about women who earn low wages—who are with a partner in an abusive, violent situation that they should not be in.

I went with one of my colleagues to visit a centre in Moncton. My colleague from Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé and I visited a centre in Shédiac. These centres are at capacity. So, there are women in these situations who cannot go to these centres because there is no room. However, because of rising rents, they cannot rent an apartment to get out of this situation. They cannot afford it, so they stay in the situation. I do

de cette situation. Elles n'en ont pas les moyens, ce qui fait qu'elles restent dans ces situations. Je ne veux pas être trop explicite, mais vous savez à quoi cela ressemble. Et quand vous ajoutez les enfants dans ce tableau, vous savez ce que cela signifie pour les futures générations qui doivent vivre des situations traumatisantes comme celles-là.

Donc, si nous ne pensons pas qu'il s'agit là d'une responsabilité sérieuse pour nous qui siégeons ici, à la Chambre, nous manquons absolument le bateau. Je peux vous le garantir. Comme l'a dit le ministre : Ah, maintenant que vous entendez ceci, vous écoutez ce que je dis, et je sais que cela vous marque. Eh bien, je sais qu'il se peut que ce que je dis mette certains parlementaires d'en face mal à l'aise.

Because we are all human. We all understand what I am talking about. We all understand it. It is not a question of right or wrong. Nobody deserves to stay in that situation. If we can help, then we absolutely have to. This is why we absolutely have to and have the right to ask questions about the numbers that are here.

Donc, nous aurons cette discussion lors de l'examen des prévisions budgétaires, la ministre du Développement social et moi-même. Il faut absolument trouver un moyen de sortir ces personnes de situations vulnérables et de les placer dans des situations sûres pour la personne elle-même et pour l'enfant. Si nous pouvons trouver de l'aide psychologique ou autres — je ne suis pas un expert — pour l'abuseur, tout doit être fait pour cela. C'est cela une société avancée et progressive. C'est une société qui prend soin des gens. C'est une société qui n'attend pas que quelque chose de trop grave se produise et que la personne finisse en prison, ce qui est mon prochain sujet.

Ces derniers mois, nous avons beaucoup parlé de la construction de prisons. Encore une fois, nous avons entendu, et c'est quelque chose que nous avons dit du gouvernement, que nous donnons souvent de l'aide à la fin. Nous ne sommes pas là au début. Il y a de la prévention à faire. Je vais vous donner un exemple personnel. Lorsque j'étais à l'université, j'avais un travail. Je travaillais avec un groupe qui s'appelait AOT — Ateliers d'orientation au travail. Mon travail consistait à essayer de récupérer le plus grand nombre possible d'élèves décrocheurs ou décrocheurs

not want to be too explicit, but you know what that looks like. When you add children to that picture, you know what it means for future generations who have to live through traumatic situations like that.

So, if we do not think this is a serious responsibility for us here in the House, we are missing the point. I can guarantee you that. As the minister said: Ah, now that you hear this, you are listening to what I am saying, and I know that it affects you. Well, I know that what I am saying may make some members opposite feel uncomfortable.

C'est parce que nous sommes tous humains. Nous comprenons tous de quoi je parle. Nous le comprenons tous. Ce n'est pas une question de bon ou mauvais. Personne ne mérite de demeurer dans une telle situation. Si nous pouvons aider, alors nous devons absolument le faire. C'est pourquoi nous devons absolument le faire et avons le droit de poser des questions sur les chiffres qui sont présentés.

So, the Minister of Social Development and I will have that discussion during estimates. It is absolutely critical to find a way to get the vulnerable people, adult and child, out of the situation and into a safe environment. If we can find psychological or other help for the abuser—I am not an expert—everything must be done to that end. That is what an advanced and progressive society does. That is what a society that takes care of people does. It is a society that does not wait until something too serious happens and the person ends up in jail, which is my next topic.

We have talked a lot in the last few months about building jails. Again, we have heard—and this is something we have said about the government—that we often provide assistance at the end. We are not there from the start. There is prevention to be done. I will give you a personal example. When I was in college, I had a job. I worked with a group called WOW—Work Orientation Workshops. My job was to try to find as many dropouts or potential dropouts as possible and keep them in school. I did that for a summer.

potentiels et de les maintenir à l'école. J'ai fait cela pendant un été.

D'ailleurs, je salue Janice Lizotte, qui était une psychologue extraordinaire, avec qui j'ai travaillé et auprès de laquelle j'ai beaucoup appris. Elle m'a appris, en travaillant avec ces enfants, que certains vivaient une situation difficile. Je vais vous décrire une situation sans donner les noms. J'ai vu un enfant dont le bras était complètement brûlé. Je lui ai demandé ce qui s'était passé. Il m'a répondu que de l'eau bouillante s'était renversée sur lui. J'ai dit : Wow, ce n'est pas drôle. La psychologue m'a dit que le plus triste, c'était que c'était aussi arrivé à son frère. Alors, vous pouvez imaginer la situation familiale.

Le travail consistait à essayer de récupérer quelques-uns de ces jeunes, avec du respect et avec de l'amitié, et de renforcer leur estime de soi. L'une de ces élèves qui ont participé aux cours que je donnais s'est classée dans les trois premières au concours Miss Teen Canada et elle a maintenant sa propre entreprise. Cette fille allait lâcher l'école, mais nous ne l'avons pas abandonnée et elle a réussi dans la vie.

13:10

Il y a d'autres exemples positifs comme celui-là, mais Dieu sait ce qui serait arrivé si on avait simplement décidé de ne pas investir là-dedans. En passant, ce programme avait vu le jour sous le gouvernement McKenna. C'est un bon programme. Si on n'avait pas investi dans ces jeunes, on les aurait peut-être tous perdus.

Cet exemple montre qu'il est important d'avoir des lieux pour les criminels — absolument —, mais il faut absolument penser aussi à comment on peut les aider avant qu'ils en arrivent là. Il y a aussi une autre statistique qui dit que, une fois que vous êtes allé en prison, vous avez de grandes chances d'y retourner.

C'est un travail de société qu'on a à faire, et ce sont des questions que des gens comme nous ici devons absolument nous poser. Donc, ce que je dirais au ministre responsable de ce dossier — il n'est pas présent aujourd'hui —, c'est de penser à tout cela. Je dirais à la ministre du Développement social d'y penser aussi. Que pouvons-nous faire pour essayer d'aider les jeunes avant qu'ils en arrivent là? C'est absolument une responsabilité essentielle.

In fact, I would like to commend Janice Lizotte, an extraordinary psychologist with whom I worked and from whom I learned a lot. She taught me, while working with these children, that some of them were in difficult situations. I will describe a situation without giving any names. I saw a child whose arm was completely burned. I asked him what happened. He told me that boiling water had spilled on him. I said: Wow, that is no joke. The psychologist told me that the saddest part was that it also happened to his brother. So, you can imagine the family situation.

The job was to try to rescue some of these young people, with respect and friendship, and to build their self-esteem. One of the students in the classes I taught finished in the top three of the Miss Teen Canada competition, and she now has her own business. She was going to drop out of school, but we did not give up on her, and she went on to succeed in life.

There are other positive examples like that, but goodness knows what would have happened if we had just decided not to invest in it. By the way, this program started under the McKenna government. It is a good program. If we had not invested in these young people, they might all have lost.

So, this example shows that it really is important to have places for criminals, but it is absolutely critical to also think about how they can be helped before they get to that point. There is also another statistic indicating that, once you have been to jail, you are more likely to go back.

This is work to do as a society, and these are questions that people like us, here, absolutely must ask ourselves. So, what I would say to the minister responsible for this file—he is not here today—is to think about all this. I would suggest that the Minister of Social Development think about it as well. What can we do to try to help young people before they get to that point? It is a critical responsibility, absolutely.

Maintenant, on en vient à la question du soutien à la population vulnérable. Dans le budget, on prévoit, pour les bénéficiaires d'aide sociale, une hausse de 40 \$ par mois des primes, soit environ 0,25 \$ l'heure. Écoutez, il s'agit de 40 \$ par mois, mais il faut tenir compte de l'inflation, de tout ce qui est arrivé, du prix de la nourriture, du prix de l'essence et du prix des loyers. Il y a des gens qui s'estiment heureux si leur loyer a seulement augmenté de 40 \$ par mois.

Donc, si on pense que ces gens bénéficieront de cette aide, je pense qu'on doit revoir nos flûtes. La courbe de la ligne qui montre l'aide qu'on apporte à ces gens et la courbe de l'inflation n'ont vraiment pas la même trajectoire. Je sais qu'il y a des côtés positifs qui viennent avec la croissance de la population, mais, si le gouvernement veut s'attribuer le mérite pour la croissance de la population, il doit aussi s'attribuer le mérite pour la hausse de l'inflation. Cela va ensemble.

Encore une fois, le fait de donner des allègements fiscaux aux gens qui sont plus nantis n'aide pas les gens qui en ont le plus besoin, parce que, malheureusement, et c'est un fait, on n'a pas tous le même point de départ dans la vie. On n'a pas le droit de juger ces gens et on n'a pas le droit de les montrer du doigt. On n'a pas le droit de les diminuer. C'est absolument un dossier pour lequel le gouvernement aurait les moyens d'en faire davantage, et ce n'est qu'un exemple.

Encore une fois, oui, c'est important de prendre soin de l'argent des contribuables, mais le déficit social est en train de grandir au Nouveau-Brunswick, et je sais qu'on ne veut pas le voir ou qu'on refuse de l'admettre. Je comprends que vous défendez votre budget, mais, au moment où l'on se parle, l'écart entre les moins fortunés et les plus riches de cette province continue à croître. Et, encore une fois, vous pouvez vérifier les faits vous-mêmes, car les économistes en parlent aussi.

Donc, les gens qui ont les moyens de prendre des décisions pour régler ces problèmes sont tous assis à la Chambre, Monsieur le président.

Ensuite, on en vient à d'autres personnes qui sont plus vulnérables, soit nos personnes âgées. Il y a une bonne nouvelle dans ce dossier.

That is good news. I am going to give you the good news that we found in the budget. I always like to

Now, we come to the issue of support for vulnerable people. The budget provides a benefit increase of \$40 a month, or about \$0.25 an hour, for social assistance recipients. Look, it is \$40 a month, but inflation, everything that has happened, and the price of food, gas, and rent have to be taken into account. Some people feel lucky if their rent has just gone up \$40 a month.

So, if these people are to benefit from this assistance, I think we need to make some adjustments. The curve that shows that the help we are giving them and the inflation curve really are not heading in the same direction. I know there are positive aspects to population growth, but, if the government wants to take credit for population growth, it also has to take credit for rising inflation. They go together.

Again, giving tax breaks to those who are better off does not help those who need them the most, because unfortunately—and this is a fact—everyone does not have the same start in life. No one has the right to judge these people, and no one has the right to point fingers at them. No one has the right to belittle them. This is a file on which the government could afford to do more, absolutely, and it is just one example.

Again, yes, it is important to take care of taxpayers' money, but the social deficit is growing in New Brunswick, and I know there is a lack of willingness to see that or to admit it. I understand that you are defending your budget, but, as we speak, the gap between the less fortunate and the wealthiest people in the province continues to grow. Again, you can check the facts for yourselves, and economists are talking about it too.

So, the people who are in a position to make decisions aimed at solving these problems are all sitting in the House, Mr. Speaker.

Next, we move on to other people who are more vulnerable, our seniors. There is good news on this issue.

Voilà qui constitue une bonne nouvelle. Je vais vous donner les bonnes nouvelles que nous trouvons dans le

speak about the positive stuff. There is \$44.9 million . . .

Il y a 44,9 millions pour augmenter le salaire des préposés.

That is good news.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

On est content. Pour ma part, c'est la meilleure nouvelle que j'ai trouvée dans le budget. Comme je l'ai dit, il y a de bons éléments. Il y a de bonnes perspectives dans le budget, mais il y a des endroits, avec les besoins et la demande dans la province, où les montants ne sont pas à la hauteur. Dans ce cas-ci, cela pourra faire une différence.

I visited an agency in Saint John that sends people to help seniors in their homes. Let's not forget that the number one priority for seniors is to keep them in their homes. That is the number one priority. It should be. When we met with this agency, we asked, How much do the people who help seniors in their homes make? They make \$16 per hour. That is what we were told, and those workers are lucky if they get 30 hours of work per week. We should be focusing on keeping people in their homes, which is less expensive than having seniors in long-term care facilities. That is the salary for the people who are doing one of the greatest services in this province—keeping people in their homes. I must say that we have a lot . . .

Dans Baie-de-Shediac—Dieppe, il y a beaucoup de gens qui me parlent de ces problèmes, surtout du côté rural, mais c'est très important. J'aimerais prendre une seconde, à ce point-ci, pour justement parler des gens de Grande-Digue, qui ont un grand sens de la communauté. Une fois par mois, le Notre Centre de Grande-Digue est l'hôte d'un déjeuner communautaire. Je rencontre beaucoup de personnes âgées quand je vais à ce déjeuner ; parfois, j'y vais avec mon collègue de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé. On y rencontre des personnes âgées. Quand je vais au Marché Dieppe, je rencontre des personnes âgées qui nous parlent de ces situations. Ces gens voient ce qui arrive, parce qu'ils sont rendus plus près de là que nous. Quand ils voient cela arriver, cela les inquiète et c'est normal que cela les inquiète.

budget. J'aime toujours parler des choses positives. Il y a 44,9 millions de dollars...

There is \$44.9 million to increase salaries for caregivers.

Voilà une bonne nouvelle.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

We are happy about that. To me, that was the best news I found in the budget. As I said, there are some good things, and the outlook in the budget is good, but, based on the needs and the demand we have in the province, there are places where the amounts are not up to par. In this case, that may make a difference.

J'ai visité une agence à Saint John qui envoie les gens aider les personnes âgées à leur domicile. N'oublions pas que la principale priorité concernant les personnes âgées, c'est de les garder dans leur domicile. C'est la grande priorité. Cela devrait l'être. Quand nous avons rencontré les gens de l'agence, nous leur avons demandé : Combien gagnent les gens qui aident les personnes âgées dans leur domicile? Ils gagnent 16 \$ l'heure. C'est ce qu'on nous a dit, et les travailleurs en question sont chanceux s'ils peuvent faire 30 heures de travail par semaine. Nous devrions nous concentrer pour garder les gens à leur domicile, ce qui est moins cher que d'avoir des personnes âgées qui vivent dans un établissement de soins de longue durée. C'est le salaire que gagnent les travailleurs qui rendent l'un des plus grands services à la province — permettre aux gens de rester chez eux. Je dois dire que nous avons beaucoup...

Many people in Shediac Bay-Dieppe talk to me about these problems, especially on the rural side, but it is very important. At this point, I would just like to take a second to talk about people in Grande-Digue, who have a great sense of community. Once a month, there is a community breakfast at Notre Centre, in Grande-Digue. I meet many seniors when I go to this breakfast; sometimes I go with my colleague from Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé. We meet seniors there. When I go to Dieppe Market, I meet seniors who tell us about these situations. They see what is happening because they are closer to these situations than we are. When they see it happening, it worries them, and it is normal that it worries them.

13:15

En passant, c'est une très belle circonscription, et je me sens très privilégié de représenter les gens de Scoudouc, de Saint-Philippe, de Shediak Bridge, de Shediak Cape, de Shediak River et de Grande-Digue. Ce sont des gens extraordinaires. À Dieppe, il y a des entrepreneurs extraordinaires, probablement parmi les meilleures gens d'affaires au Nouveau-Brunswick. Il y a beaucoup de travailleurs du domaine des soins de santé et beaucoup de travailleurs qui travaillent dans les foyers de soins. Il y a des gens qui travaillent pour les services d'ambulance. Ces gens nous parlent. Les gens d'affaires comprennent l'importance du déficit social. Ils comprennent que, même si eux autres, les gens de Dieppe, ont très bien réussi, nous avons une responsabilité sociale. Ce n'est pas insultant si on met les montants d'argent appropriés pour aider les gens qui en ont besoin. Encore une fois, je tiens à remercier les gens de Baie-de-Shediak—Dieppe, parce que ce sont nos électeurs qui sont nos meilleurs guides.

Les gens qui nous donnent le privilège d'être ici, on doit absolument les écouter, parce que ce sont eux qui sont notre boussole. Ce sont les gens qui nous indiquent la bonne direction. C'est absolument toujours important de les écouter, et, encore une fois, je ne serai jamais assez reconnaissant du privilège qu'ils m'ont accordé de me lever à la Chambre aujourd'hui et de les représenter. Je suis sûr que, partout dans la province, il y a des gens qui nous écoutent aujourd'hui et qui comprennent les deux côtés de la médaille.

They get it. We need to be fiscally responsible, but we need to be socially conscious and environmentally focused. That is the reality today. If you ask people other than those of us in here who squabble and whatnot—and I appreciate the fact that I am not being heckled right now—you will find that that is what they want. That is exactly what they want. They are not getting into the little squabbles that we get into here. They live day by day, and they count on us to make the right decisions.

Le travail du gouvernement, c'est aussi de cerner les gens qui ont besoin d'aide. Pour ma part, je dis tout le temps que, si vous n'avez pas besoin d'aide, n'en demandez pas.

If you do not need help, do not ask, but we absolutely need to find the people who do need help. I am pretty sure that nobody in here could disagree with that. We

By the way, it is a very beautiful riding, and I feel very privileged to represent the people of Scoudouc, Saint-Philippe, Shediak Bridge, Shediak Cape, Shediak River, and Grande-Digue. They are extraordinary people. In Dieppe, there are extraordinary entrepreneurs, probably among the best businesspeople in New Brunswick. There are a lot of health care workers and a lot of people who work in nursing homes. There are people who work for ambulance services. They talk to us. Businesspeople understand the importance of the social deficit. They understand that even though Dieppe residents have done very well, we also have a social responsibility. It is not insulting to put the appropriate amount of money into helping people who need it. Again, I would like to thank the people of Shediak Bay-Dieppe, because our constituents are our best guides.

We absolutely have to listen to the people who give us the privilege of being here, because they are our compass. They are the people who tell us which way to go. It really is always important to listen to them, and, again, I can never thank them enough for the privilege they have given me of standing in the House today and representing them. I am sure there are people across the province who are listening to us today and who understand both sides.

Les gens comprennent la situation. Nous devons être responsables sur le plan financier, mais aussi faire preuve d'une conscience sociale et être soucieux de l'environnement. C'est la réalité d'aujourd'hui. Si l'on demande l'avis des gens, à part ceux d'entre nous ici qui se chamaillent — et je suis content qu'on ne me chahute pas en ce moment —, voilà ce qu'ils répondent. Voilà exactement ce qu'ils veulent. Ils ne se livrent pas aux petites prises de bec que nous avons ici. Ils vivent au jour le jour et comptent sur nous pour prendre les bonnes décisions.

The government's job is also to identify people who need help. As for me, I always say: If you do not need help, do not ask for it.

Si vous n'avez pas besoin d'aide, n'en demandez pas, mais nous devons absolument trouver les gens qui ont besoin d'aide. Je suis à peu près certain que personne

have to find the people who need help, and we have to try to help them.

Pour en revenir aux personnes âgées, encore une fois, dans le budget — et il n'est pas question de dire que ce n'est pas assez d'argent ou trop d'argent —, j'ai vu qu'il y avait un montant de 2 millions pour aider les foyers de soins sans mur. Pour les gens qui nous écoutent, un foyer de soins sans mur est un foyer qui va chercher les personnes âgées et les amène au foyer pour prendre soin d'elles, les faire participer à des activités sociales et peut-être leur donner un bain, entre autres, pour ensuite les ramener à la maison. C'est une très bonne initiative.

Je parlais à une personne qui gère un de ces foyers, cette semaine. Je lui ai posé la question. Je lui ai dit qu'il y a 2 millions dans le budget, alors combien de foyers de soins sans mur ce montant aidera-t-il? On m'a répondu que, selon le gouvernement, ce montant en aidera une vingtaine. Je lui ai dit que ce n'était pas la question que je posais. Combien ce montant en aidera-t-il, en réalité? En réalité, cela va aider, au maximum, sept ou huit foyers. Encore une fois, tout est dans les détails ; sept ou huit foyers, ce n'est pas beaucoup. Ce programme mériterait... L'endroit dont je parle participait à ce programme grâce à des investissements du gouvernement fédéral. Il devrait y avoir plus d'établissements comme les foyers de soins sans mur partout dans la province.

13:20

When you lose mobility but you still have your mind and everything, you want to socialize, but you want help because your mobility may be diminished. Those places without walls are wonderful for seniors. We need more of them. The \$2 million will help seven or eight. If we want to have more, we need to invest more. I do not think that is a foolish investment. It would help with the social deficit.

C'est ce que l'on doit faire. On a absolument besoin d'aider ces gens. Nos personnes âgées doivent déjà prendre beaucoup de médicaments, et cela coûte très cher. Elles ont déjà un revenu fixe, alors ça n'avance pas vite dans ce cas. Avec le coût des loyers qui augmente, ça rend la situation encore plus difficile. Et maintenant, on vient d'apprendre — et j'ai accordé une entrevue à ce propos — que les personnes âgées qui sont à l'hôpital, mais qui ont obtenu leur congé du point de vue médical, sont prises dans les hôpitaux. Et

ici n'est en désaccord. Nous devons trouver les gens qui ont besoin d'aide et tâcher de les aider.

Coming back to seniors, I saw again that there was \$2 million in the budget—and I am not saying it is not enough money or is too much—for Nursing Homes Without Walls. For people listening, a nursing home without walls is a home that picks up seniors and brings them to a nursing home to take care of them, engage them in social activities, maybe give them a bath, among other things, and then take them back home. It is a very good initiative.

I was talking to a person who runs one of these homes this week. I asked them the question. I said there is \$2 million in the budget, so how many nursing homes without walls will this help? I was told that the government says this amount will help about 20 homes. I told them that was not what I was asking. How many will it help in reality? In reality, the money will help at most seven or eight nursing homes. Again, the devil is in the details; seven or eight homes are not a lot. This program would deserve . . . The place I am talking about was participating in this program thanks to investments from the federal government. There should be more facilities like nursing homes without walls across the province.

Les personnes en perte de mobilité, mais en pleine possession de leurs facultés cognitives, veulent fréquenter des gens, mais elles veulent de l'aide, car leur mobilité a peut-être diminué. Les foyers de soins sans murs sont fantastiques pour les personnes âgées. Il nous en faut davantage. Les 2 millions de dollars en aideront sept ou huit. Si nous en voulons plus, nous devons investir davantage. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'un investissement imprudent. Cela contribuera à combler le déficit sur le plan social.

That is what must be done. These people absolutely have to be helped. Our seniors already have to take a lot of medication, and it is very expensive. They are already on fixed incomes, so things are not progressing quickly. With rent going up, it makes it even more difficult. Now, it was just revealed—and I did an interview about this—that, despite being medically discharged, seniors in hospital are stuck there, and the cost of staying there has just been increased by about

on vient d'augmenter d'environ 7 \$ par jour ce que cela leur coûte pour y rester. Elles n'ont pas le choix d'y être, parce qu'elles ne peuvent pas aller dans les foyers de soins, faute de personnel pour les accueillir.

C'est une autre question. Si vous faites le tour des foyers de soins au Nouveau-Brunswick, vous constaterez qu'il y a beaucoup d'ailes qui sont fermées, un peu partout dans la province. J'ai vérifié avec mes collègues de Grand-Sault et de Caraquet et ils disent qu'il y a des situations semblables dans leur circonscription. Vous pensez peut-être que cet investissement est un gaspillage, et non pas un investissement de qualité, mais, encore une fois, je pense, pour ma part, qu'on est en train d'agrandir le déficit social.

The minister was speaking about \$800 000, which is a lot of money. It is absolutely a lot of money, but there is something that I saw in there. It is for health centres all over the province for women who have been sexually abused. There are already not enough spaces. This is \$800 000, and we are talking about eight more centres. That \$800 000 is a lot of money, but where is it going to go when there is all that work that needs to be done? For the people in those situations, that amount of money for eight new centres is short.

Je ne peux pas faire autrement que de vous dire que, avec ce montant de 800 000 \$, on parle d'aider huit nouvelles communautés. Les centres fonctionnent déjà actuellement au maximum de leur capacité ou même au-delà, alors, oui, 800 000 \$, c'est beaucoup d'argent pour une personne. Toutefois, pour aider les gens qui sont du mauvais côté du déficit social, cet argent est nettement insuffisant. Alors, encore une fois, c'est la responsabilité du gouvernement. Il faut être responsable du point de vue économique, mais il faut aussi avoir une préoccupation sociale. C'en est un très bon exemple.

Maintenant, j'en viens aux soins de santé. On a commencé à regarder le budget lorsqu'on en a commencé la lecture.

The Minister of Finance said that there is a bump of 10.6%. I turned around and said, That is going to be the punchline. Since Tuesday, it has been said 12 times in here.

En passant, je veux simplement vous dire que la hausse de 10,6 % ne comprend pas ce que le gouvernement

\$7 a day. They have no choice but to be there, since staff shortages mean they cannot go to nursing homes.

That is another question. If you look at the nursing homes in New Brunswick, you will see that there are many wings that are closed throughout the province. I have checked with my colleagues from Grand Falls and Caraquet, and they say that there are similar situations in their ridings. You may think that this investment is a waste, and not a quality investment, but, again, I personally think the social deficit is growing.

Le ministre a parlé de 800 000 \$, ce qui est beaucoup d'argent. C'est bien sûr beaucoup d'argent, mais j'ai remarqué quelque chose à ce sujet. Cet argent est destiné à des centres de santé un peu partout dans la province pour les femmes ayant subi une agression sexuelle. Il n'y a déjà pas suffisamment de places. Il s'agit de 800 000 \$, et il est question de huit centres additionnels. Ces 800 000 \$ représentent beaucoup d'argent, mais où cet argent ira-t-il, étant donné tout le travail qui s'impose? Pour les personnes concernées, la somme d'argent consacrée à huit nouveaux centres est insuffisante.

I cannot help but tell you that the \$800 000 is supposed to help eight new communities. Centres are already operating at or above capacity, so, yes, \$800 000 is a lot of money for one person. However, this money is clearly not enough to help people who are on the wrong side of the social deficit. So, again, it is the government's responsibility. You have to be economically responsible, but you also need to have social concerns. This is a very good example of that.

I now come to health care. The budget began to be looked into as soon as it started being read.

Le ministre des Finances a parlé d'une hausse de 10,6 %. J'ai répliqué que cela deviendrait le slogan. Depuis mardi, ces propos ont été tenus 12 fois ici.

By the way, I just want to tell you that the 10.6% increase does not include what the federal government

fédéral a donné pour les soins de santé. Encore une fois, nous avons eu une portion du gouvernement fédéral, mais on ne l'utilise pas au complet dans les soins de santé. Il faut poser des questions à ce sujet.

We all know that the challenge in health care is staff. The lack of staff in nursing homes and long-term care facilities is preventing seniors from moving there, which is clogging the system. We have lost nearly 300 hospital nurses in the past three years. You cannot replace those workers. Those workers have worked for 10 or 15 years, and they are burned out. They cannot do it anymore. They are burning the candle at both ends, so they try to find something else to do. People cannot work for long hours in situations like these for a long period of time. We are losing these workers. This is a gold mine of workers that we do not talk about enough. These workers leave, and you cannot replace them. You cannot replace their experience, you cannot replace their knowledge, and you cannot replace their abilities. People have to work up to that. This is the hard part.

Là, on vient d'apprendre que la Nouvelle-Écosse a décidé d'investir des montants d'argent pour maintenir le personnel infirmier en poste.

That is not the only province that did that.

13:25

En effet, d'autres provinces ont aussi pris cette initiative : Elles ont investi des montants d'argent pour maintenir le personnel infirmier.

We hear this government saying that this is a worldwide problem, and the government is right to say that. All over the country and all over the world, this is a problem.

Toutefois, il y a d'autres provinces canadiennes qui prennent soin de ce problème. La Nouvelle-Écosse est une province qui investit abondamment dans le but de maintenir son personnel infirmier.

I know that it is about the money, but it is not only about the money. It is also about the signal that you send when you say, We appreciate you, and we are

has provided for health care. Again, we got a portion from the federal government, but it is not being fully used in health care. Questions about this must be asked.

Nous savons tous que le défi en matière de soins de santé, c'est le personnel — le personnel. Le manque de personnel dans les foyers de soins et les établissements de soins de longue durée empêche les personnes âgées d'y emménager, ce qui vient engorger le système. Nous avons perdu près de 300 membres du personnel infirmier en milieu hospitalier au cours des trois dernières années. On ne peut remplacer ces personnes. Elles travaillent depuis 10 ou 15 ans et elles sont épuisées. Elles ne peuvent plus continuer ainsi. Elles brûlent la chandelle par les deux bouts ; elles tâchent donc de faire autre chose. Il n'est pas possible de travailler de cette façon, pendant de longues heures, dans de telles conditions, pendant bien longtemps. Nous perdons ces membres du personnel. Ils sont une mine d'or dont nous ne parlons pas assez souvent. Ces personnes partent et ne peuvent être remplacées. Il n'est pas possible de remplacer leur expérience, leur savoir ni leurs capacités. Ce sont des compétences qui s'acquièrent à force de travail. Ce n'est pas facile.

It was just announced that Nova Scotia has decided to invest in retaining nurses.

Il ne s'agit pas de la seule province où une telle mesure a été prise.

In fact, other provinces also took this initiative: They have invested in retaining nurses.

Nous entendons les gens du gouvernement dire qu'il s'agit d'un problème à l'échelle mondiale, et ils ont raison. Un peu partout au pays et un peu partout dans le monde, il s'agit d'un problème.

However, some other Canadian provinces are addressing this problem. Nova Scotia is a province that is investing heavily in retaining its nurses.

Je sais qu'il s'agit d'une question d'argent, mais il ne s'agit pas seulement d'une question d'argent. Il s'agit également du message que l'on envoie en disant :

going to give you a bonus. This is for one . . . This is not something they are going to do, you know . . . When they do that, they send a signal that says, We appreciate you, we want you, and this is the way that we are showing you our appreciation.

Mais, ici, au Nouveau-Brunswick... Parfois, il arrive que, si nous voyons un gouvernement conservateur ailleurs faire quelque chose que nous n'aimons pas, notre gouvernement va dire : Ce ne sont pas de nos affaires ; on ne s'en mêle pas. Là, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a fait quelque chose que nous considérons une bonne idée, mais notre gouvernement actuel se dit déçu de voir ce qu'a fait le gouvernement de notre province voisine.

Je pense que nous devons absolument avoir cette discussion ; sinon, comment allons-nous maintenir notre personnel infirmier? Il y a un hôpital à Sackville, qui n'est donc vraiment pas loin de la Nouvelle-Écosse. Comment allons-nous garder notre personnel infirmier? On a vu que le premier ministre de la Nouvelle-Écosse n'a pas eu peur. J'imagine qu'il comprend les besoins financiers, mais, en même temps, c'est le même système que le nôtre : c'est l'argent des contribuables de sa province. Toutefois, pour réduire le déficit social, cette province a décidé d'investir pour maintenir son personnel infirmier en poste. Mais, sans juger, ce que nous avons entendu ici, c'est que l'on est déçu de cette décision.

I just want to know what we are going to do for retention. What are we going to do to try to keep those nurses here?

C'est une question absolument... Encore une fois, cela ne veut pas dire que l'on garrotte l'argent par les fenêtres. On est en train de perdre notre personnel infirmier. Que se passera-t-il dans les provinces voisines où l'on donne des primes au personnel infirmier? On risque ainsi de perdre une partie de notre personnel infirmier. Ce que je suis en train de dire n'est pas un truc de magie, c'est seulement un peu de mathématiques, et c'est vrai.

Donc, je pense qu'il devrait y avoir une discussion, étant donné que, en ce moment, la solution qui réglerait beaucoup de problèmes se résume en trois mots : Dotation de personnel. La meilleure façon de régler le problème serait de garder les personnes qui voudraient partir. Le personnel infirmier qui quitte

Nous vous sommes reconnaissants et nous vous donnerons une prime. Il s'agit... Ce n'est pas une chose que les gens feront, vous savez... Lorsqu'on prend une mesure du genre, on envoie un message qui signifie : Nous vous sommes reconnaissants, nous voulons que vous restiez, et voilà comment nous vous exprimons notre gratitude.

However, here in New Brunswick . . . Sometimes, if we see a Conservative government doing something we do not like elsewhere, our government will say: It is none of our business, so we will not get involved. Here, the Nova Scotia government did something that we thought was a good idea, but our current government is disappointed in what the government of our neighbouring province did.

I think we absolutely must have this discussion; otherwise, how are we going to retain our nurses? There is a hospital in Sackville, so not far from Nova Scotia. How are we going to retain our nurses? The Premier of Nova Scotia was not afraid. I guess he understands the financial needs, but, at the same time, it is the same system as ours; it is taxpayers' money. However, to reduce the social deficit, that province decided to invest in retaining its nurses. Still, without judging, what we have heard here is that this decision is disappointing.

Je veux simplement savoir quelles mesures nous prendrons pour le maintien en poste. Quelles mesures prendrons-nous pour que notre personnel infirmier reste dans la province?

It is absolutely a question... Again, this does not mean money is being thrown out the window. Our nurses are being lost. What will happen in neighbouring provinces where bonuses are being given to nurses? We risk losing some of our nurses because of it. What I am saying is not a magic trick; it is just a bit of math, and it is true.

So, I think there should be a discussion, since the solution that would solve many problems now can be summed up in one word: Staffing. The best way to solve the problem would be to keep the people who would want to leave. Nurses who are leaving our province could be a huge help to those entering the

notre province pourrait donner un énorme coup de main à ceux et celles qui entrent dans le système. Lorsqu'un nouvel infirmier ou infirmière entre dans le système, les personnes qui sont déjà là deviennent des mentors. Elles lui apprennent que le travail est de prendre soin des personnes qui sont dans les situations les plus vulnérables de leur vie. Donc, c'est pour cela que je dis ceci : Cela vaut la peine de vérifier ce qu'a fait la Nouvelle-Écosse. Avant de dire tout de suite que c'est une mauvaise idée, on aurait pu au moins avoir une discussion et vérifier les faits. Mais non, on va sortir le marteau tout de suite et dire que c'est une mauvaise idée. Je trouve cela bien dommage.

Pour ce qui est de l'éducation, encore une fois, il y a quelque chose de positif en ce qui a trait aux investissements envers l'inclusion et les troubles de l'autisme ; c'est absolument une bonne idée. La seule crainte dans le secteur éducationnel, c'est que les investissements que nous avons faits en ce moment couvrent seulement l'inflation. On a couvert l'inflation et les investissements du gouvernement. Le danger est le suivant : Peut-être qu'on ne pourra pas embaucher du personnel supplémentaire, alors que nous avons 4 200 élèves de plus. Eh bien, si on couvre seulement l'inflation, alors que l'essence pour les autobus scolaires et autres coûts sont plus élevés, par exemple, on ne pourra peut-être pas embaucher du personnel supplémentaire. Étant donné qu'il y a un manque de personnel, qu'allons-nous faire avec les 4 200 élèves de plus? C'est là une crainte que nous avons. Ce sont là toutes des questions que nous nous posons.

Encore une fois, il y a un aspect positif. En effet, la pulsion est positive, car des investissements dans l'inclusion et l'autisme sont des choses positives, mais, encore une fois, nous n'avons pas une piste assez longue pour que l'avion puisse partir.

13:30

There is something that is undeniable—undeniable—which has been the subject of a lot of heat, passion, and discussion in here. Correct me if I am wrong, but I did not see anything about official languages. We did not see anything about that.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Yes, arts and culture. Official languages. Why am I talking about this? All the best societies in the world, the most advanced societies in the world, the places that you guys visit when you go on vacation, have invested in culture and art. When you go to Paris,

system. When a new nurse enters the system, people who are already there become mentors. They teach them that the job is to take care of people who are in the most vulnerable situations in their lives. So, that is why I say this: It is worth checking out what Nova Scotia has done. Before saying it is a bad idea right away, there could be some discussion and fact-checking. But, no, out comes the hammer right away, because it is a bad idea. I think that is really unfortunate.

When it comes to education, again, there is something positive about the investments in inclusion and autism; that really is a good idea. The only fear in the education sector is that the investments we have actually made only cover inflation. Inflation and government investments have been covered. The danger is this: It may not be possible to hire additional staff, since we have 4 200 more students. Well, if only inflation is covered, and, for example, the price of gas for school buses and other costs are higher, it may not be possible to hire additional staff. Since there is a staff shortage, what are we going to do with the extra 4 200 students? That is a fear we have. These are all things we are wondering about.

Again, there is a positive side. There is in fact some positive momentum, since investments in inclusion and autism are positive things, but, again, we do not have enough runway to get the plane off the ground.

Une chose qui est indéniable — indéniable — et qui a suscité bien des critiques, de l'enthousiasme et des discussions ici... Corrigez-moi si j'ai tort, mais je n'ai rien vu sur les langues officielles. Nous n'avons rien vu à ce sujet.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Oui, les arts et la culture. Les langues officielles... Pourquoi est-ce que j'en parle? Toutes les meilleures sociétés du monde, les sociétés les plus avancées du monde, dans les endroits que vous visitez lorsque vous allez en vacances, ont investi dans la

when you go to London, when you go to Los Angeles—and I have had the chance to travel a little bit in my lifetime—you go to museums to visit the Rembrandts. Those places have invested in culture and are better for it.

Here? Nova Scotia has the movie industry. I do not know how much money it brings in, but it is a lot of money. It must be working because that province continues to do it. Nova Scotia invested in it. That is why I wanted to say that there is nothing about official languages. People will ask questions. And there is nothing about culture.

Du côté francophone, malheureusement, le premier ministre, fidèle à lui-même, lors d'une entrevue en français, hier, a dit : Qu'est-ce que les francophones ont perdu? Je vais vous le dire. Je vais vous le dire en un mot. Ils ont perdu l'espoir. Ils ont perdu l'espoir dans ce gouvernement. Je vois les visages des parlementaires d'en face. Ils savent. Ils savent ce que je veux dire. Je connais certains d'entre eux. Nous n'avons pas d'animosité.

Toutefois, les francophones ont perdu espoir, et nous pouvons les comprendre quand nous avons un premier ministre qui dit : Ce média-là ne m'aime pas. Pour moi, ce n'est pas un bon leadership. La critique fait partie de ce métier. C'est le cas pour nous tous. Nous pouvons être critiqués sur les sites des réseaux sociaux. Nous pouvons être critiqués dans les journaux et à la télévision, et cela fait partie du travail. Que nous soyons à l'opposition ou au gouvernement, il arrivera que nous soyons critiqués ou montrés du doigt. Nous ne pouvons pas commencer à nous plaindre, sinon quel message envoyons-nous?

Le premier ministre a également fait l'objet d'articles négatifs dans les journaux anglophones. Pourquoi ne dit-il pas que les journaux anglophones le méprisent? Il n'a pas seulement fait l'objet d'articles négatifs dans les journaux francophones. Alors, pourquoi dit-il que les journaux francophones le méprisent? Il a reçu des critiques des deux côtés, en français et en anglais. Déficit social. D'un côté, le premier ministre dit : Les francophones ne m'aiment pas. De l'autre côté, même s'il y a eu des articles négatifs du côté anglophone — vous les avez vus et vous lisez le journal —, le premier ministre n'a jamais dit un mot. Qu'est-ce que cela fait?

culture et les arts. Lorsque vous allez à Paris, à Londres et à Los Angeles — j'ai eu l'occasion de voyager un peu au cours de ma vie — vous allez voir les oeuvres de Rembrandt dans les musées. Dans ces endroits, on a investi dans la culture et les choses vont mieux.

Ici? En Nouvelle-Écosse, il y a l'industrie cinématographique. Je ne sais pas combien d'argent elle génère, mais c'est beaucoup d'argent, car les activités se poursuivent. Cela doit fonctionner. En Nouvelle-Écosse, on a toutefois réalisé des investissements à ce chapitre. Voilà ainsi pourquoi je voulais dire que le budget ne contient rien sur les langues officielles ni sur la culture ; les gens poseront donc des questions.

On the Francophone side, unfortunately, the Premier, true to form, said in an interview in French yesterday: What have Francophones lost? I will tell you. I will tell you in one word. They have lost hope. They have lost hope in this government. I see the faces of the members opposite. They know. They know what I mean. I know some of them. There is no animosity between us.

However, Francophones have lost hope, and we can understand them when we have a Premier who says: This newspaper does not like me. That is not good leadership to me. Criticism is part of this job. That applies to all of us. We can be criticized on social media. We can be criticized in newspapers and on television; it is part of the job. Whether we are in the opposition or in government, we will be criticized or pointed at from time to time. We cannot start complaining; otherwise, what message are we sending?

The Premier has also been featured in negative articles in Anglophone newspapers. Why doesn't he say Anglophone newspapers despise him? He has not just featured in negative articles in Francophone newspapers. So why does he say that the Francophone newspapers despise him? He is criticized on both sides, in French and in English. Social deficit. On the one hand, the Premier says: Francophones don't like me. On the other hand, even though there have been negative articles on the Anglophone side—you have seen them, and you read the newspaper—the Premier has never said a word. What does that mean?

En terminant, j'ai dit tout ce qu'il y avait à dire pour répondre au ministre qui a parlé avant moi. C'est important. C'est très important de prendre soin de l'argent des contribuables et de le gérer. Il y a un déficit social qui s'agrandit au Nouveau-Brunswick. Si nous ne nous en occupons pas, je peux vous garantir que la population du Nouveau-Brunswick ne l'oubliera pas et qu'elle s'en souviendra. Personnellement, je considère qu'il y a de bonnes impulsions, mais cela ne va pas assez loin. Personne ici ne nous dit pour qui voter. Pour l'instant, je vois ce budget de manière négative, et c'est ainsi que je voterai. Merci beaucoup.

Hon. Mr. G. Savoie: Well, thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to add my voice to the debate on the budget. I listened intently to the other members. As a matter of fact, when the member for Bathurst West-Beresford was speaking, I took quite comprehensive notes, and I will certainly use some of those in my speech today. So, yes, I listened intently to the Minister of Natural Resources and Energy Development, and I listened to my friend, the member opposite, and his views on the budget.

Yes, I think that we are certainly finding a different sort of space here on the floor of this Legislative Assembly. I can remember times when, man, members were very vociferous during the budget debate. It was aggressive. You know, I find this response to be a little more measured. Some may take that as perhaps a lack of conviction. I take it more as a difference in viewpoint, which the opposition is expressing a little bit differently.

13:35

I think that it is good for us to be able to debate fairly and evenly without being condescending and without being overly aggressive. I certainly appreciate the differences of opinion and the differences in view. I think that, ultimately, at the end of the day and as has been said, we are all here for the same reason, and that is to serve people. I think that that is pretty common for all the members that you have heard today.

Before I go too far, I would like to take a moment to say that the budget gives us an opportunity to branch out a little wider in how we speak and the topics that we speak on. Many members will often take the opportunity to speak about their families and speak

In closing, I have said all I had to say in response to the minister who spoke before me. It is important. It is very important to take care of taxpayers' money and to manage it. There is a growing social deficit in New Brunswick. If we do not take care of it, I can guarantee you that New Brunswickers will not forget it, and that they will remember it. Personally, I think there is some good momentum, but it does not go far enough. No one here is telling us for whom to vote. At the moment, I see this budget in a negative light, and that is how I will vote. Thank you very much.

L'hon. M. G. Savoie : Eh bien, merci, Monsieur le président. C'est un plaisir d'ajouter ma voix au débat sur le budget. J'ai écouté attentivement les autres parlementaires. En fait, lorsque le député de Bathurst-Ouest—Beresford avait la parole, j'ai pris des notes très détaillées, et j'utiliserai certainement certaines d'entre elles dans mon discours aujourd'hui. Donc, oui, j'ai écouté attentivement le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie, et j'ai écouté mon ami, le député d'en face, et ses opinions sur le budget.

Oui, je pense que nous constatons certainement un environnement différent à l'Assemblée législative. Je me souviens de moments où l'étude du budget était quelque chose de très animé. Le débat était agressif. Vous savez, je trouve la réponse actuelle un peu plus pondérée. Certaines personnes y verront peut-être un manque de conviction. J'y vois davantage un changement dans le point de vue de l'opposition que celle-ci exprime un peu différemment.

Selon moi, c'est positif pour nous d'être en mesure de débattre de façon équitable et juste sans être condescendants ni trop agressifs. Je suis certainement reconnaissant des divergences d'opinions et de points de vue. Selon moi, et comme cela a déjà été mentionné, en fin de compte, nous sommes tous ici pour la même raison, soit pour servir les gens. Je pense que c'est une raison assez souvent exprimée par tous les parlementaires que vous avez entendus aujourd'hui.

Avant d'aller trop loin, j'aimerais prendre quelques instants pour dire que le budget nous donne l'occasion d'élargir un peu nos propos et les sujets dont nous parlons. De nombreux parlementaires saisissent souvent l'occasion de parler de leur famille et de leur

about their ridings. I am just going to take a quick minute to do that because I think that, no matter where we are in the province, there is pride in our families and pride in where we come from. I think that it is those two things, the pride in our families and the pride that we have in our communities, that cause us to come here so that we can debate and we can try to shape the lives of New Brunswickers in a positive way.

For me, I think about my family, my kids who are still at home, and my kids who are out on their own. Certainly, the New Brunswick that exists for them today is a little different than the New Brunswick that existed for me at their age. I think that is part of the reason why I got into politics. As a young person in New Brunswick, the nineties were not easy. Jobs are more plentiful now than they have been in a very long time. I think that, really, that essentially speaks to the role that we play here and what it is that we are trying to accomplish.

I have to thank my wife, Mary, for what she has done for me over the past 13 years in allowing me to serve people and to serve our family, for the weight that she has carried and the responsibility that she has taken on, and for looking after so many other things so that I could do this. I cannot thank her enough. Mary, I love you. Thank you for everything that you do for our family. She is an incredible stone. She is the rock that I rest on, and she is what lifts me up every single day to be able to do this work.

My children—I could not be more proud of them. I like to joke and say that they take after their mother, and that is why they are such good kids. But they are a great source of pride. I look at them. They are going to school and working at the same time. They are paying their way through, and they are making sure that they are going to be good leaders for the New Brunswick that is to come. I am very proud of them.

When I went through my little health challenge, the level of maturity that my children showed during that very difficult period . . . They listened to what I asked them to do. I asked them to continue to live their lives, continue to push, continue to try to prepare themselves in life because they are going to get these curveballs. Do you know what? They did that. I am sure that they stressed. I am sure that they worried. But at the end of

circonscription. Je vais prendre une petite minute pour le faire, car je pense que notre famille et l'endroit d'où nous venons, peu importe où nous sommes dans la province, sont une source de fierté. Selon moi, ce sont ces deux éléments, soit la fierté que nous inspirent notre famille et notre communauté, qui nous poussent à venir ici pour que nous puissions tenir des débats et essayer de façonner de manière positive la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Personnellement, je pense à ma famille, à mes enfants qui sont toujours à la maison et à ceux qui volent de leurs propres ailes. Il est certain que le Nouveau-Brunswick qu'ils connaissent aujourd'hui est un peu différent du Nouveau-Brunswick que j'ai connu à leur âge. Je pense que c'est en partie la raison pour laquelle je me suis lancé en politique. En tant que jeune personne du Nouveau-Brunswick, les années 1990 n'étaient pas faciles. Les emplois sont plus nombreux maintenant qu'ils ne l'ont été depuis longtemps. Je pense vraiment que cela montre essentiellement le rôle que nous jouons ici et le travail que nous tâchons d'accomplir.

Je dois remercier ma femme, Mary ; je ne pourrai jamais assez la remercier de ce qu'elle a fait pour moi pendant les 13 dernières années en me permettant de servir les gens, de servir notre famille, du fardeau qu'elle porte, de la responsabilité qu'elle assume, de s'occuper d'un si grand nombre de choses pour me permettre de faire le présent travail. Mary, je t'aime. Je te remercie pour tout ce que tu fais pour notre famille. Elle est une pierre incroyable. Elle est le roc sur lequel je m'appuie, et c'est elle qui me donne de l'énergie au quotidien me permettant d'accomplir le travail.

À mes enfants, je dirais que je ne pourrais pas être plus fier d'eux. J'aime plaisanter et dire qu'ils ressemblent à leur mère, et c'est la raison pour laquelle ils sont de si bons enfants. Toutefois, ils sont une grande source de fierté. Je les regarde. Ils vont à l'école et travaillent en même temps. Ils paient leurs études, et ils veillent à devenir de bons dirigeants pour le Nouveau-Brunswick de demain. Je suis très fier d'eux.

Lorsque j'ai composé avec mon petit problème de santé, le niveau de maturité dont ont fait preuve mes enfants pendant cette période très difficile... Ils ont écouté ce que je leur ai demandé de faire. Je leur ai demandé de continuer à vivre leur vie, à faire des efforts, à se préparer à la vie, car des situations imprévues surviennent parfois. Vous savez quoi? Ils l'ont fait. Je suis sûr qu'ils ont été stressés. Je suis sûr

the day, they showed me that they have that spirit of: Do you know what? We are going to trust our dad. We are going to keep going, and we are going to keep moving forward in our lives. I am so proud of them for that. I know that with whatever comes in the future, they are going to be well prepared, and they are going to be able to make a difference in their communities, which is all that we can ask of our children.

Moving on to Saint John East, my riding that is so unique. I call it a little slice of country in the city. I use that quite often because it is so very different from the other Saint John ridings, which are a lot more urban in most respects. Mine happens to be this really interesting mix of urban and almost rural in lifestyle. I mean, we have the largest refinery in North America. How do you get more industrial than that? Yet when you go 10 minutes down the road, you have people who own large pieces of property, two, three, four, or five acres, where they have horse farms. There are farms that exist within the city limits of Saint John, with the largest refinery in North America just a few minutes away. There is a very, very interesting demographic.

We have wonderful entrepreneurs. I can say that every single one of them shows me every day what it is to be committed to community. Each and every one of them, through their businesses and at every chance, gives back to the community significantly—every single one of them. You know, I can talk about Randy Defazio at Mitsubishi Motors. I can talk about Sean Fillmore at On the Vine. I can talk about Tony Moore at the Can-Am shop on Loch Lomond Road. Those are the people who are there every single time the community comes to them to say, We need you.

13:40

I can talk about the ordinary folks who do extraordinary things. Jack and Mary Lee McMillan are the parents of someone whom I went to high school with, John T. McMillan, who unfortunately passed away. They started a foundation in John's name that has absolutely transformed health care in our area. Over the past years, through their John T. McMillan Jr. Memorial Foundation, they have literally raised millions of dollars—millions—for our health care

qu'ils se sont inquiétés. Au bout du compte, ils m'ont toutefois montré qu'ils incarnaient l'esprit de, savez-vous quoi? Nous ferons confiance à notre père ; nous poursuivrons nos efforts, et nous continuerons d'aller de l'avant dans notre vie. Je suis si fier d'eux pour cette raison. Je sais que peu importe ce que leur réserve l'avenir, ils seront bien préparés, et ils pourront améliorer la situation dans leur collectivité, ce qui est la seule chose que nous pouvons demander à nos enfants.

Je passe à Saint John-Est, ma circonscription qui est tellement unique, je l'appelle un petit coin de campagne à la ville. J'utilise l'expression très souvent, car ma circonscription est très différente des autres circonscriptions de Saint John, lesquelles sont beaucoup plus urbaines à bien des égards. Ma circonscription est un mélange très intéressant de modes de vie urbain et presque rural. Je veux dire par là que nous comptons la plus grande raffinerie de l'Amérique du Nord. Un endroit peut-il être plus industriel que cela? À 10 minutes de route, des gens ont de grosses propriétés, deux, trois, quatre ou cinq acres, où ils ont des élevages de chevaux. Il y a des fermes à l'intérieur des limites de Saint John, alors que la plus grande raffinerie de l'Amérique du Nord se trouve à quelques minutes. Les données démographiques sont très, très intéressantes.

Notre circonscription compte de merveilleux entrepreneurs. Je peux dire que chacun d'entre eux me montre quotidiennement ce que signifie avoir la communauté à coeur. Chacun d'entre eux, par l'intermédiaire de leur entreprise et à la moindre occasion, redonne beaucoup à la communauté — chacun d'entre eux. Vous savez, je peux parler de Randy Defazio de Mitsubishi Motors. Je peux parler de Sean Fillmore de On the Vine. Je peux parler de Tony Moore du magasin Can-Am situé sur le chemin Loch Lomond. Voilà des personnes qui sont là chaque fois que la communauté s'adresse à elles pour dire : Nous avons besoin de vous.

Je peux parler des gens ordinaires qui font des choses extraordinaires. Jack et Mary Lee McMillan sont les parents d'une personne avec qui je suis allé à l'école secondaire, John T. McMillan, qui est malheureusement décédé. Ils ont créé une fondation au nom de John, laquelle a permis de complètement transformer les soins de santé dans notre région. Au cours des dernières années, grâce à leur John T. McMillan Jr. Memorial Foundation, ils ont

needs here in this province. These are two people who, through the tragic loss of their son, decided to make a difference to the tune of millions of dollars for our health care system to improve people's health outcomes. I have to tell you, I was on the fifth floor of the Regional hospital, in the cancer ward, and I was blessed to be able to use equipment that John's family bought in his memory through their foundation.

That is an incredible thing, and that is only a very small cross-section of the kinds of people who we have in East Saint John. These are committed community people who are proud of their city and proud to live out east. That is what we call it. You live out east when you live in East Saint John. It is something that is a great source of pride. That is the reason that I get out of bed every day, Mr. Speaker. It is to support those people.

In terms of the job that we do here in the Legislature, I cannot help but mention Kyle LeBlanc. Kyle LeBlanc went missing in my riding. His parents are, again, people with great determination, great heart, and great spirit who said: Do you know what? We do not know. At that point in time, they did not know what had happened to their son, but they pushed so hard and advocated so hard for New Brunswick to institute the *Missing Persons Act*. This was inspired by them and by the tragic events around their son, and it is because of them that in this province we now have a way to help our authorities locate people who are missing. Again, these are people, everyday New Brunswickers, who go to extraordinary lengths to try to make life better for others.

I think that this is why we are all here doing this work. That is what inspires us to do this work every single day. To Richard and the rest of Kyle's family, I just want to thank you from the bottom of my heart. I thank them for their advocacy, their work, their dedication, and their love, not just for their son but also for all those who are in the difficult situation of having a missing family member. Thank you for that.

littéralement amassé des millions de dollars — des millions — pour les besoins en matière de soins de santé de notre province. Il s'agit de deux personnes qui, en raison de la perte tragique de leur fils, ont décidé de changer le monde à hauteur de millions de dollars pour notre système de soins de santé en vue d'améliorer les résultats qu'obtiennent les gens en matière de santé. Je dois vous dire que j'ai séjourné au cinquième étage à l'Hôpital régional, au service d'oncologie, et que j'ai eu la chance de pouvoir utiliser du matériel que la famille de John avait acheté pour honorer sa mémoire par l'intermédiaire de leur fondation.

C'est incroyable, et ce n'est qu'un petit échantillon du genre de personne qui vit à Saint John-Est. Il s'agit de personnes qui ont la communauté à coeur, qui sont fières de leur ville et fières de vivre à l'Est. C'est ainsi que nous appelons cela. On vit à l'Est lorsqu'on vit à Saint John-Est. C'est une grande source de fierté. C'est la raison pour laquelle je me lève chaque matin, Monsieur le président. C'est pour appuyer les gens en question.

Pour ce qui est du travail que nous accomplissons ici à l'Assemblée législative, je ne peux m'empêcher de mentionner Kyle LeBlanc. Kyle LeBlanc a été porté disparu dans ma circonscription. Encore une fois, ses parents sont des gens qui ont beaucoup de détermination, de coeur et de courage, et qui ont dit : Savez-vous quoi? Nous ne savons pas ce qui s'est passé. À ce moment-là, ils ne savaient pas ce qui était arrivé à leur fils, mais ils ont exercé tellement de pression et ont milité avec tant d'énergie pour que le Nouveau-Brunswick adopte la *Loi sur les personnes disparues*. Celle-ci est inspirée d'eux et des événements tragiques liés à leur fils, et c'est grâce à eux que nous avons maintenant dans la province une façon d'aider nos autorités à trouver les personnes portées disparues. Encore une fois, il s'agit de personnes, soit des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick, qui déploient des efforts extraordinaires pour tenter d'améliorer la vie des autres.

À mon avis, c'est la raison pour laquelle nous sommes tous ici pour accomplir le travail et que nous sommes motivés à le faire tous les jours. Je tiens donc simplement à remercier du fond du coeur Richard et le reste de la famille de Kyle. Je les remercie de leurs efforts de sensibilisation, de leur travail, de leur dévouement et de leur amour, pas seulement pour leur fils, mais aussi pour toutes les familles qui vivent une situation difficile et dont un membre a été porté

Now, on to a little bit more of the nitty-gritty. We are talking about the 2023 budget. I think that a budget always needs to be spoken of in context. We tend to try to dissect it. We tend to try to highlight things that we perhaps agree with or things that we perhaps disagree with or think should be better, and that is fair ball. That is how it is supposed to be. But I think that we fall down when we go into these rabbit holes and fail for just a little bit to step back and take a look at the context. I know that there have been some critical words and perhaps some dissatisfaction, with folks going back and taking a look at how we got here. I guess that my comments around context are to say that those who fail to understand or remember the lessons of history are doomed to repeat them. So I think that it is very important that we understand how we got here, the context of this budget, and what it means for New Brunswickers today and going forward.

You know, the lessons that I have learned over the years . . . The member who spoke before me talked about how we can go back to Louis J. Robichaud and learn from those lessons. I agree with him. I absolutely agree with what the member said. Every government can make missteps and errors, but a lot of the time it is done with the best of intentions. It just sometimes does not work out. I can pick just about any government and say, Okay, here is something that was done with the best of intentions but did not work out.

13:45

I can remember that when I was a kid, I heard about this thing called a Bricklin—man, oh man. You know, you might remember this, Mr. Speaker. The shop was actually in my old riding in East Saint John. The old Bricklin manufacturing plant used to be right there. You could look at that and say, Wow, what a boondoggle. We lost money in that deal, right?

disparu. Je vous remercie donc pour ce que vous avez fait.

Bon, passons maintenant aux choses un peu plus sérieuses. Nous parlons donc du budget pour 2023. Je suis d'avis qu'il faut toujours tenir compte du contexte entourant un budget. Nous avons tendance à essayer de le disséquer. Nous avons tendance à souligner des éléments avec lesquels nous sommes peut-être favorables ou défavorables, ou qui, selon nous, devraient être améliorés, et c'est de bonne guerre. Voilà comment le processus est censé se dérouler. Toutefois, je pense que nous nous embourbons lorsque nous tombons dans de tels pièges, c'est-à-dire lorsque nous omettons pour un court moment de prendre du recul et de tenir compte du contexte. Je sais que des critiques et des propos exprimant un certain mécontentement ont été formulés, alors que certaines personnes sont revenues en arrière et ont examiné la façon dont nous sommes arrivés à la situation actuelle. Je suppose que mes observations au sujet du contexte visent à faire valoir que les gens qui n'arrivent pas à comprendre ou à se souvenir des leçons de l'histoire sont voués à les répéter. Je pense donc qu'il est très important de comprendre comment nous sommes arrivés à la situation actuelle, dans le contexte du budget, et ce que cela signifie pour les gens du Nouveau-Brunswick aujourd'hui et dans l'avenir.

Vous savez, les leçons que j'ai apprises au fil des ans... Le député qui a parlé avant moi a mentionné comment nous pouvions retourner à l'époque de Louis J. Robichaud et en tirer des leçons. Je suis d'accord avec lui. Je suis tout à fait d'accord avec les propos du député. Tous les gouvernements peuvent faire des faux pas, mais bien souvent elles sont commises avec les meilleures intentions. Parfois, les choses ne fonctionnent simplement pas. Je peux choisir à peu près n'importe quel gouvernement et dire : D'accord, voici une mesure qui a été prise avec les meilleures intentions, mais elle n'a pas donné les résultats escomptés.

Je me souviens d'avoir entendu parler, quand j'étais enfant, d'une automobile appelée une Bricklin — quelle merveille. Vous savez, vous vous en souvenez peut-être, Monsieur le président. L'usine de fabrication était située dans mon ancienne circonscription à Saint-Jean--Est. L'ancienne usine de fabrication Bricklin se trouvait là auparavant. On peut

Then fast-forward to the next government, with Frank McKenna. We can talk about how we had a power utility that was very self-sustaining and very self-sufficient. It was able to pay for its own infrastructure because it had money, and all those revenues were taken from NB Power to create the Belledune Generating Station. Now NB Power revenues go to the province rather than staying within NB Power. Again, I am not trying to be critical here. I am simply trying to say that it was an idea that they had in the day that has had ramifications. Again, going back to the Bricklin deal, we do business a lot differently now than we did in the 1970s because we have learned from what happened in those days.

Then we go forward into the Lord years or the Graham years. I want to stop there for a quick second. In my little tour, I want to stop there for a second and go back to the 2008 fiscal crisis that we had, the decisions that were made around that time—each province handled those decisions a little differently—and the ramifications those decisions had on the province and how it managed. As it happens, because of how its economy is structured, New Brunswick is usually one of the last ones to go into a recession and one of the last ones to go out. That trickle-down effect sort of hits us late, and we take a little longer to come out of it. But the provincial government of the day tried to utilize those federal funds in a very different way than the other provinces.

As a result, we went a little deeper into that downturn than other provinces did, and it took us a little longer to get out, so much so that it affected us right into the Alward years. Then you can look at the decisions that had to be made in the Alward years to try to deal with those structural deficits. I mean, these are historical facts. Those deficits are there. Those budgets are written in stone, and they cannot be changed. The numbers are the numbers. But we live with the context and the consequences of those decisions. Fast-forward through the Gallant years to the decisions that were made around commitments, the extra spending, and the increase in taxes—all of that—and how it affected our economy.

examiner cela et dire : Waouh, quel cafouillage. Nous avons perdu de l'argent dans cette affaire, bien sûr.

Rappelez-vous ensuite le prochain gouvernement, sous la direction de Frank McKenna. Nous pourrions parler du fait que nous avions une entreprise de service public d'électricité très autonome et autosuffisante. L'entreprise pouvait payer ses propres infrastructures, car elle avait de l'argent, et toutes les recettes d'Énergie NB ont servi à construire la centrale de Belledune. Maintenant, les recettes d'Énergie NB sont versées à la province au lieu de demeurer au sein d'Énergie NB. Encore une fois, je ne cherche pas à critiquer ici. J'essaie simplement de dire que c'était une idée que des gens avaient eue à cette époque et qui avait eu des répercussions. Encore une fois, pour en revenir à l'affaire Bricklin, nous menons nos activités commerciales bien différemment de nos jours que nous le faisons dans les années 1970, car nous avons tiré des leçons de ce qui est arrivé à cette époque.

Nous allons donc de l'avant, et nous pourrions passer aux années Lord ou aux années Graham. Je veux brièvement m'arrêter là. Dans ma petite revue du passé, je veux m'arrêter ici un instant et revenir à la crise financière de 2008, aux décisions qui ont été prises à cette époque — chaque province a pris des décisions un peu différentes — et aux répercussions de ces décisions sur la province et à la façon dont celle-ci a géré la situation. Généralement, à cause de sa structure économique, le Nouveau-Brunswick est habituellement l'une des dernières provinces à entrer en récession et à en sortir. L'effet de retombée nous touche en quelque sorte plus tard, et il nous faut un peu plus de temps pour nous en sortir. Toutefois, la façon dont le gouvernement provincial de l'époque a essayé d'utiliser les fonds fédéraux différerait grandement de ce que faisaient les autres provinces.

En conséquence, le ralentissement économique nous a touchés un peu plus fortement que les autres provinces, et il nous a fallu un peu plus de temps pour nous en sortir, à tel point que cela nous a touchés jusque dans les années Alward. On peut ensuite examiner les décisions qui ont dû être prises au cours des années Alward pour essayer de faire face aux déficits structurels. Je veux dire qu'il s'agit de faits historiques. Les déficits en question existent. Les budgets en question sont gravés dans le marbre et ne peuvent être modifiés. Les chiffres sont les chiffres. Or, nous subissons les conséquences des décisions et du contexte de l'époque. Avançons rapidement jusqu'aux années Gallant, aux décisions qui ont été prises concernant les engagements, les dépenses

Fast-forward to today. When I look at some of the notes that I took, I see that one of the first things the Finance Critic talked about was that the budget underestimated revenues. That is a bit of an oversimplification. You know, what is not talked about is the fact that the federal government . . . When we have HST revenues, we have to remit them to the federal government. The federal government figures out how much we get back and gives that back to us. Well, part of the bump that I think the Finance Minister has talked about being a sort of one-time bump . . . What he is talking about is the fact that the federal government went back years—minister, you may be able to correct me if I am wrong—almost as far back as a decade, to find HST revenues that were supposed to be given to us that it was behind on or that it missed. It was a course correction. So that bump that we have received is a course correction. Of course, I understand the opposition. It is trying to say: Well, look, they have this massive surplus, and they are not spending it on New Brunswickers, and blah, blah, blah, blah, blah.

I will make a very oversimplified comparison. It is literally found money. It is like finding \$50 on the sidewalk and saying: Holy smokes, I have a windfall here. This is a windfall. This is found money. So now that you found that money, what do you do with it? Do you go out for dinner with it? Or do you say: Oh, I have bills to pay that I am a little bit behind on? I have structural issues that I have not dealt with because I have not had the money. Do I put the money there?

If I am reading the feel of what the members opposite are saying, I do not think that they are very much opposed to that concept. The previous member talked about being fiscally responsible. I think that the difference lies in where we are applying it and how much we are applying. Again, we have to put this whole thing in context and understand how we got here.

supplémentaires et l'augmentation du fardeau fiscal — tout cela — et à la façon dont cela a touché notre économie.

Avançons rapidement jusqu'à aujourd'hui. Lorsque je regarde certaines des notes que j'ai prises, je constate que l'une des premières choses dont a parlé le porte-parole en matière de Finances est que le budget sous-estimait les recettes. Voilà une simplification un peu excessive. Vous savez, ce qui n'est pas mentionné, c'est le fait que le gouvernement fédéral... Lorsque nous percevons des recettes provenant de la TVH, nous devons les verser au gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral calcule la somme qui nous revient et nous la reverse. Eh bien, il me semble que le ministre des Finances a parlé d'une partie de l'augmentation comme étant une sorte d'augmentation ponctuelle... Ce qu'il veut dire, c'est que le gouvernement fédéral est remonté des années en arrière — Monsieur le ministre, vous pourrez peut-être me corriger si je me trompe —, jusqu'à une décennie ou presque, pour trouver des recettes provenant de la TVH qui étaient censées nous être versées et qu'il ne nous avait pas encore versées ou qu'il avait manqué de nous verser. Il s'agissait de rectifier la situation. L'augmentation que nous avons reçue servait donc à rectifier la situation. Bien sûr, je comprends les gens de l'opposition. Ils essaient de dire : Eh bien, regardez, les gens du gouvernement ont réalisé un énorme excédent, mais ils ne le dépensent pas pour les gens du Nouveau-Brunswick, et tout le blabla.

Je vais faire une comparaison très simplifiée. Il s'agit littéralement d'argent trouvé. C'est comme trouver 50 \$ sur le trottoir et se dire : Bon sang, voilà une aubaine ; c'est une aubaine ; c'est de l'argent trouvé. Maintenant que cet argent a été trouvé, qu'en fait-on? Va-t-on dîner au restaurant? Ou bien se dit-on : Ah, j'ai des arriérés de factures à payer ; j'ai des problèmes d'ordre structurel que je n'ai pas réglés, car je n'avais pas d'argent ; est-ce là que je dépense l'argent?

Si j'interprète bien les propos des parlementaires d'en face, je pense qu'ils ne sont probablement pas vraiment opposés à une approche du genre. Le député qui a pris la parole auparavant a parlé d'être responsables sur le plan financier. Je pense que la différence tient au secteur où nous faisons preuve de responsabilité ainsi qu'au degré d'application de cette responsabilité. Une fois de plus, nous devons replacer l'affaire dans son contexte pour comprendre comment nous en sommes arrivés là.

13:50

I talked about the Brian Gallant years when we started to move into a surplus because of increased taxation. When the government is taking money away from people, it is effectively saying this: I believe that I can manage your money better than you can. That is where I disagree. I think that people can manage their own money and that we need to ensure that we give tax breaks to people when applicable, when prudent, and when we can afford it. The minister has talked, and will continue to talk, about how we have lowered taxes for New Brunswickers. I think that is a measure of the belief that we have that New Brunswickers can decide, and deserve to be able to decide, where their money goes. That would be a bit of a philosophical difference, perhaps, between Liberals and ourselves. They believe that taxing and centralizing is the way to go while we would not quite feel that way.

To say that the budget underestimates revenues is a little bit of an oversimplification. This one-time course correction that we have had . . . I am sure that the federal government, as it progresses through the next years, is going to look back and say, Whoops, we have to do another correction. Then we may get another windfall. But we cannot count on that. That is something that this Minister of Finance, if you look at his budgets . . . Again, I am trying to talk about context here. We went through a pandemic. We went through a period of excessive taxation by a former government. We tried to stabilize the province's finances to put ourselves on a good financial footing, not knowing that we were coming into a worldwide global pandemic that would basically shut the world down and upset our economies.

We can think about that for a second. We can think about the uncertainty that exists in global economies right now and the fact that, not only this year but also the year before and the year before that, New Brunswick has had stable budgets and has delivered surpluses through some of the greatest economic uncertainty that the world has seen in 100 years. Again, I think that is something that we want to put into a little bit of context.

J'ai parlé des années Brian Gallant, au cours desquelles nous avons commencé à dégager des excédents en raison de la hausse du fardeau fiscal. Si le gouvernement enlève de l'argent aux gens, il dit en fait : Je pense que je peux gérer votre argent mieux que vous ne le pouvez. Je ne suis pas d'accord. Je pense que les gens peuvent gérer leur propre argent et que nous devons nous assurer que des allègements fiscaux leur sont accordés lorsque c'est possible, lorsque c'est prudent et lorsque nous pouvons nous le permettre. Le ministre a parlé de la façon dont nous avons réduit les impôts pour les gens du Nouveau-Brunswick, et il continuera d'en parler. Je pense que cela témoigne de notre conviction que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent décider où va leur argent et méritent de pouvoir le faire. Il s'agit peut-être d'une divergence philosophique entre les Libéraux et nous. Ils pensent que l'imposition et la centralisation sont la voie à suivre, alors que nous ne sommes pas tout à fait de cet avis.

Le fait de dire que le budget sous-estime les recettes est un peu trop simpliste. Le versement ponctuel que nous avons reçu... Je suis sûr que le gouvernement fédéral, au cours des prochaines années, reviendra en arrière et dira : Oups, un autre réajustement doit être fait. Nous bénéficierons peut-être alors d'une nouvelle manne. Toutefois, nous ne pouvons pas compter là-dessus. Voilà une chose que le ministre des Finances, lorsque l'on examine ses budgets... Encore une fois, j'essaie de parler du contexte. Nous sommes passés au travers d'une pandémie. Nous avons traversé une période d'imposition excessive de la part d'un ancien gouvernement. Nous avons essayé de stabiliser les finances de la province pour nous placer dans une bonne situation financière, sans savoir que nous nous dirigeons vers une pandémie mondiale qui allait pratiquement paralyser le monde et bouleverser nos économies.

Lorsque l'on y réfléchit un instant, que l'on pense à l'incertitude qui règne actuellement dans les économies mondiales et au fait que, non seulement cette année, mais aussi l'année précédente et l'année d'avant, le Nouveau-Brunswick a eu des budgets stables et a dégagé des excédents malgré l'une des plus grandes périodes d'incertitude économique que le monde a connues en 100 ans, il s'agit à mon avis d'un élément qu'il convient, une fois encore, de replacer dans son contexte.

Again, I am not denigrating or diminishing the opposition's criticisms. Nobody is perfect. Not everything is going to be exactly where you want it to be and how much you want it to be. At the end of the day, I think that the Minister of Natural Resources and Energy Development asked these questions: Does this move the yardstick? Does this make us better? I think that it does.

To say, You are underestimating revenues and you are exaggerating debt reduction . . . Let's talk about debt reduction for a second. This is not an exact number. I know that I am on camera, and this is going to be held forever as de facto truth. Before we came in, we were spending about \$2 million per day to service our debt. That is \$2 million in interest payments. That is \$2 million that does not go to health care, that does not go to schools, that does not go to roads, and that does not go to public services. That is just paying the interest, servicing our debt. Because of the prudent financial decisions that we have made over the past few years, we are arriving at a point . . . Again, I am going to put a number around it, a number that is changing. By the end of this year, it is going to be different again. Hopefully, our fiscal position will remain stable because we are going to follow what we are outlining in the budget. We are saving hundreds of thousands of dollars per day, somewhere in the realm of \$200 000 to \$250 000 per day, on debt repayment. Every four or five days, we are saving about \$1 million. When New Brunswickers pay their taxes, those dollars are not being blown out the door without coming back to them in the form of services. We are able to do that during a historic time.

We cannot predict . . . Well, we can predict to a certain degree because we know that inflation is rising and that people will start hanging on to their dollars. As they hang on to their dollars and spend less, we will have less revenue coming back from the feds in our HST returns. We know that that is going to affect us. The minister has indicated that you are going to see a slowdown in the economy. We have to make sure that we budget prudently to guard against that.

Yes, you could say: I found that \$50 and I am going to blow it. I am going to spend it. Yes, you could say that. But down the road, you would not be helping yourself. I think that is what the Minister of Natural Resources

Encore une fois, je ne dénigre ni n'amoindris les arguments des porte-paroles de l'opposition, car nul n'est parfait. Tout ne sera pas exactement là où on le souhaite ni à la hauteur des attentes. En fin de compte, je pense que le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie a posé la question suivante : Cela fait-il avancer les choses? Cela nous rend-il meilleurs? Je pense que oui.

Le fait de dire que nous sous-estimons les recettes et exagérons la réduction de la dette... Parlons un peu de la réduction de la dette. Il ne s'agit pas d'un chiffre exact. Je sais que je suis devant la caméra, et que ce chiffre sera à jamais considéré comme une vérité de fait. Avant notre arrivée au pouvoir, le service de la dette s'élevait à environ 2 millions de dollars par jour. Cela représente 2 millions en paiements d'intérêts, soit 2 millions qui ne sont pas consacrés aux soins de santé, aux écoles, aux routes ni aux services publics. Il s'agit simplement de payer les intérêts, d'assurer le service de notre dette. Grâce aux décisions financières prudentes que nous avons prises ces dernières années, nous arrivons à un point... Encore une fois, je vais mettre un chiffre sur cet élément, un chiffre qui changera. D'ici à la fin de l'année, il sera de nouveau différent. J'espère que notre situation financière restera stable, car nous respecterons les grandes lignes présentées dans le budget. Nous économisons des centaines de milliers de dollars par jour, de l'ordre de 200 000 \$ à 250 000 \$ par jour, sur le remboursement de la dette. Tous les quatre ou cinq jours, nous économisons environ 1 million. Il s'agit de l'argent des contribuables du Nouveau-Brunswick, qui n'est pas gaspillé et qui leur revient sous forme de services. Nous sommes en mesure de faire cela durant une période historique.

Nous ne pouvons pas prédire... Eh bien, nous pouvons prédire jusqu'à un certain point, car nous savons que l'inflation est en hausse et que les gens commenceront à ménager leur argent. Comme ils ménagent leur argent et dépensent moins, nous aurons moins de recettes provenant du gouvernement fédéral au titre de la TVH. Nous savons que cela nous touchera. Le ministre a indiqué qu'un ralentissement de l'économie se produira. Nous devons veiller à établir un budget prudent pour nous prémunir contre une telle éventualité.

Oui, on pourrait dire : J'ai trouvé 50 dollars et je vais les gaspiller ; je vais les dépenser. Oui, on pourrait dire cela. Toutefois, on n'améliore pas son sort au bout du compte. Voilà, à mon avis, ce que voulait dire le

referenced, and I am sure that other members have referenced that as well.

13:55

We are getting some criticisms around investments in public safety enforcement versus prevention. Again, we have to be able to have a just society where people who perhaps break the law have an opportunity to fix the problems that they have. In broad strokes, I do not disagree that prevention and support are important, but we also have to make sure that people feel safe. In how many places in this country can people walk around like we can in New Brunswick and feel rather safe? I do not think that is as common across the country as you would think. It is always about finding a balance, and I think that we are finding a balance with this budget.

No transformational change for New Brunswickers' priorities. I would argue that New Brunswickers' priorities certainly include health. Transformational change? We can look at the decisions that we have made in the context of previous governments and how they have affected us. You do not necessarily make New Brunswickers healthier by putting up more buildings or throwing more money at things. We do that by investing in people.

The Finance Critic talked about recruiting doctors. Well, we have certainly recruited more doctors recently than the number we have lost lately due to retirements and attrition. Again, that is a step in the right direction. Are we ever going to get to where we want to be in one fell swoop? No. The old saying goes, How do you eat an elephant? Well, one bite at a time. How do you climb a ladder? One rung at a time. But we only get there if we continue to move along down the road. I think that is exactly what this budget does.

In talking about nursing homes and about housing, I agree. Housing is an issue everywhere. Housing is a right. A lot of the investments that we are putting into housing . . . Do you know what? I have heard a lot of talk about how, well, we are not doing anything to help

ministre des Ressources naturelles, et je suis sûr que d'autres parlementaires en ont également parlé.

Nous faisons l'objet de critiques concernant les investissements dans l'application de la loi en matière de sécurité publique, par rapport à la prévention. Encore une fois, nous devons être en mesure d'avoir une société juste où les personnes qui, peut-être, enfreignent la loi ont la possibilité de résoudre leurs problèmes. Dans les grandes lignes, je ne conteste pas l'importance de la prévention et du soutien, mais nous devons également faire en sorte que les gens se sentent en sécurité. Dans combien d'endroits du pays les gens peuvent-ils se promener comme au Nouveau-Brunswick et se sentir en sécurité? Je ne pense pas que ce soit aussi courant au pays qu'on pourrait le croire. Il s'agit toujours de trouver un équilibre, et je pense que c'est le cas avec le budget.

Les gens d'en face disent qu'il n'y a pas de changement transformationnel pour traiter des priorités des gens du Nouveau-Brunswick. Je dirais que les priorités des gens du Nouveau-Brunswick comprennent certainement la santé. Changement transformationnel? Lorsque l'on examine les décisions que nous avons prises dans le contexte des gouvernements précédents et des conséquences de leurs choix sur nous, on se rend compte que l'on n'améliore pas nécessairement la santé des gens du Nouveau-Brunswick en construisant plus d'immeubles ou en dépensant simplement de l'argent. Nous le faisons en investissant dans la population.

Le porte-parole en matière de Finances a parlé de recruter des médecins. Eh bien, nous avons certainement recruté plus de médecins récemment que nous n'en avons perdus en raison des départs à la retraite et de l'attrition. Là encore, il s'agit d'un pas dans la bonne direction. Parviendrons-nous un jour à atteindre nos objectifs d'un seul coup? Non. Le vieux dicton dit : Comment mange-t-on un éléphant? Eh bien, une bouchée à la fois. Comment grimpe-t-on à une échelle? Un échelon à la fois. On n'y parvient toutefois que si l'on continue à avancer sur la bonne voie. À mon avis, voilà exactement ce qu'accomplit ce budget.

En ce qui concerne les foyers de soins et le logement, je suis d'accord. Le logement est un problème partout. Le logement est un droit. Une grande partie des investissements que nous réalisons dans le logement... Savez-vous quoi? J'ai beaucoup entendu dire que nous

New Brunswickers who are suffering. Here are some ways that we are, and this is from the budget. We are investing in New Brunswickers, including our most vulnerable. This includes tax reductions, which I talked about, and social assistance reform initiatives. I think that we have done a lot on the Social Development front, with both the current minister and the previous minister, that we are just not necessarily getting the credit for. I think that once people see those changes, which will take a little bit of time, people will start to feel the differences that exist because of the changes that we are making with social assistance reform.

There are minimum wage increases—historic increases—for New Brunswickers who do not make enough of a wage. We are trying to bring them up to help them get by. That is historic. The Emergency Fuel and Food Benefit is another one. There is funding for food banks and emergency shelters and funding to reduce chronic homelessness. There is the Enhanced Energy Savings Program, and there are investments in public housing. We have a Minister responsible for Housing, which we have not had in, oh, maybe 30 years. Again, that is something that most people would not necessarily ascribe to a Progressive Conservative government, but we have done it. We have done it, and we are going to make sure that the dollars that are invested will create housing and will help people with their lodging situations.

There are increased wages across the human services sector. Again, you might want to criticize and say, Well, another province next door to us has all kinds of incentives. But where were we? Look back at the previous government and at what we have done to try to increase the levels of those wages. Again, we have gone down that road, and we have made some progress. We have more affordable day care. We will continue to support our most vulnerable. Those are just some very high-level ways that we are making life demonstrably better for New Brunswickers through this budget.

ne faisons rien pour aider les gens du Nouveau-Brunswick qui éprouvent des difficultés. Voici quelques mesures que nous prenons à cet égard et qui sont tirées du budget. Nous investissons dans les gens du Nouveau-Brunswick, notamment les gens les plus vulnérables. Cela comprend des réductions du fardeau fiscal, dont j'ai parlé, et des initiatives de réforme de l'aide sociale. Je pense que nous avons beaucoup fait dans le domaine du Développement social, tant avec la ministre actuelle qu'avec le ministre précédent, mais nous n'en recevons pas nécessairement la reconnaissance. Je pense que, une fois que les gens verront ces changements, lesquels prennent un peu de temps à porter leurs fruits, ils constateront les différences apportées par notre réforme de l'aide sociale.

Il y a des augmentations du salaire minimum — des augmentations historiques — pour les gens du Nouveau-Brunswick qui ne gagnent pas suffisamment d'argent. Nous cherchons à améliorer leur situation pour les aider à s'en sortir. Il s'agit d'une mesure historique. La prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture en est une autre. Du financement est prévu pour les banques alimentaires, les refuges d'urgence et la réduction de l'itinérance chronique. Il y a le Programme éconergétique amélioré ainsi que des investissements dans le logement public. Nous avons une ministre responsable du Logement, ce que nous n'avons pas eu depuis, oh, mon doux, 30 ans peut-être. Encore une fois, voilà une mesure que la plupart des gens n'attribueraient pas nécessairement à un gouvernement progressiste-conservateur, mais nous l'avons prise. Nous l'avons prise, et nous ferons en sorte que l'argent investi serve à créer des logements et à aider les gens à se loger.

Les salaires ont augmenté dans le secteur des services à la personne. Là encore, on pourrait critiquer en disant qu'une province voisine prend toutes sortes de mesures incitatives, mais où en étions-nous? Pensons au gouvernement précédent, et examinons les mesures que nous avons prises pour chercher à augmenter les salaires dans ce secteur. Là encore, nous avons emprunté la bonne voie et nous avons réalisé des progrès. Nous avons prévu des places plus abordables en garderies. Nous continuerons à soutenir les personnes les plus vulnérables de notre province. Voilà quelques-unes des mesures de haute portée que nous prenons pour améliorer concrètement la vie des gens du Nouveau-Brunswick grâce au budget.

I see that you are going to sit me down, but I will hold the floor until next time. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you. The time has arrived. Therefore, I will declare that the House be now adjourned.

(The House adjourned at 1:59 p.m.)

Je vois que vous voulez me demander de me rasseoir, mais je garde mon tour de parole jusqu'à la prochaine fois. Merci, Monsieur le président.

Le président : Merci. C'est l'heure. Par conséquent, je déclare que la séance est maintenant levée.

(La séance est levée à 13 h 59.)